

ACADEMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS
INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

Editon spéciales
№ 23

CONFERENCE INTERNATIONALE DES BALKANOLOGUES

Belgrade, 7-8 septembre 1982

Rédacteur en chef
Académicien RADOVAN SAMARDŽIĆ
Directeur de l'Institut
des études balkaniques

Rédaction:
Mr. Aleksandar Palavestra,
Mr. Miroslav Vukelić

BELGRADE 1984

Editeur

**Académie serbe des sciences et des arts,
Institut des études Balkaniques**

Correcteurs

**Kosana Tanasković
Vladimir Janković**

Imprimerie

ŠIRO „Srbija”, Beograd, Mije Kovačevića 5

LISTE DES PARTICIPANTS

Antonijević D.	179
Bachmaier P.	42
Bažova A. P.	110
Benac A.	19, 216
Ćirković S.	9
Čubrilović V.	7
Davidov D.	181
Dedijer V.	163
Droulia L.	82
Đorđević D.	127, 194
Eyice S.	116
Fischer-Weppeler P.	58, 214
Florescu R. R.	137, 207
Han V.	181
Haselsteiner H.	31
Hauptmann F.	26
Hromov S. S.	103
Ivić M.	193
Jochalas T. P.	69
Jurančić J.	177
Krekić B.	148, 211
Krstić Đ.	200

Mikić Ž.	189
Milosavljević P.	202
Nehring K.	53
Palavestra P.	186
Palotás E.	90
Pandevski M.	171
Popov R.	61
Reiter N.	45, 197
Samardžić R.	10, 13, 219
Savić M.	183
Sugar P. F.	155, 209
Svolopoulos C.	213
Tasić N.	205
Uzunov N.	173
Vavouskos C.	66, 196
Vinogradov V. N.	95
Whitaker R.	152

L'Institut de Balkanologie de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts avait l'honneur d'organiser, le 7 et le 8 septembre 1982 à Belgrade, la consultation des dirigeants des institutions pour l'étude de l'Europe du Sud-Est et des autres balkanologues éminents.

Cette consultation avait pour but l'échange des opinions sur les problèmes scientifiques de l'Europe du Sud-Est et l'établissement d'une meilleure coopération entre les institutions et les particuliers qui s'occupent de ces problèmes.

Que les buts de cette consultation ont été réalisés, témoignent non seulement la présente publication, mais aussi l'état actuel des études, consacrées à l'Europe du Sud-Est.

Les textes dans ce volume sont publiés tels que leurs auteurs les ont eux-mêmes transmis à notre rédaction.

Rédaction

Проф. др ВАСА ЧУБРИЛОВИЋ
Редовни члан САНУ
Београд

Другови и другарице, госпође и господо!

Чини ми част и задовољство да у име Балканолошког института САНУ у Београду отворим Саветовање установа и научних радника који се баве балканолошким студијама, о њиховој сарадњи на унапређењу ових студија.

Директор Балканолошког института САНУ у Београду, професор Радован Самарџић, изложиће у своме уводном реферату разлоге за сазивање овог Саветовања и даће предлоге о појачавању сарадње на проучавању балканолошких проблема.

Уверен сам да ће од стране учесника овог Саветовања доћи до корисних предлога за нашу сарадњу. Присуством многобројних руководилаца института и истакнутих научних радника на балканолошким студијама у свету, најбоље је јемство да ће ово Саветовање бити успешно и да ће плодно деловати на унапређење наших наука.

Ја лично, мада ћу учествовати у дискусијама и давати своје предлоге, сматрам толико важним нека питања да желим да их сада истакнем.

Пре свега бих подвукао значај интензивирања наше сарадње у балканолошким студијама. На овом пољу доста се урадило последњих десет-петнаест година. Међутим, мишљења сам да би се непосредним везама између људи и установа, који се баве овим студијама, више усклађивали напори и постигали бољи резултати. У знаку усклађивања и сарађивања развијају се данас науке у целом свету. У том правцу мораће још даље ићи научне установе и научни радници који се баве проучавањем југоисточне Европе.

У последње време светску науку све више занима развој људског друштва од Неолита наовамо. Тај развој представља јединствен процес изграђивања материјалне и духовне културе, и његових друштава и држава под утицајем техничких могућности људи да организују своју производњу. Својим геополитичким

положајем земље југоисточне Европе биле су прелазне области за кретање култура и цивилизација с континента на континент. У њиховим властитим земљама моћи ће се темељније проучити многе гране из живота овог дела Европе ако се проучавају у вези са њиховим међусобним односима и односима са суседним деловима Европе, предње Азије и северне Африке.

Савремена индустријска револуција мења све врсте односа у свету, па и на Балкану и у југоисточној Европи. Од другог светског рата убрзана индустријализација у њеним земљама дејствује више на мењање демографских, етничких, привредних и културних односа него и саме друштвене револуције које проживљава већина тих земаља. Ту се народима и државама југо-источне Европе јавља низ проблема општег и посебног значаја који се могу добро проучити и решавати само у међусобној сарадњи научних установа, како код нас на југоистоку, тако и у целој Европи и осталом свету.

Навешћу само један пример: утицај индустријализације на дубоке промене у крилу сељачких друштава у појединим земљама југоисточне Европе.

Још једанпут поздрављам ово Саветовање, желим му успех у раду, а присутним гостима пријатан боравак у нашој средини.

Prof. dr SIMA ĆIRKOVIĆ
Generalni sekretar SANU
Beograd

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

C'est pour moi une tâche honorable et agréable que de saluer, au nom de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts, tous les participants à la conférence des experts dans les études balkaniques et de souhaiter à tous nos hôtes la bienvenue cordiale et un séjour agréable dans notre ville.

L'Académie Serbe est très reconnaissante aux membres de l'Institut des Etudes Balkaniques et à son directeur, notre confrère le professeur Samardžić, de leur initiative féconde et de leurs efforts assidus qui ont eu pour résultat une réunion d'un grand nombre d'éminents savants de presque toutes les parties du monde.

Les rencontres amicales, l'établissement des liens de coopération permanents, l'échange des informations sur les travaux en cours, l'échange des expériences entre les différents centres de recherches, tout cela ne peut que faciliter et avancer les activités dans tous les domaines qui constituent aujourd'hui la balkanologie. Une rencontre des savants des pays balkaniques et des grands centres internationaux peut aussi contribuer à une diffusion plus rapide et plus efficace des résultats et des progrès faits dans les pays balkaniques particuliers, qui pour la plupart restent confinés dans les limites posées par la langue.

En m'excusant de cette suggestion peut-être excessive, je vous souhaite un travail fructueux.

Prof. dr RADOVAN SAMARDŽIĆ
Direktor Balkanološkog instituta SANU
Beograd

Très honorés et chers hôtes,
Estimés confrères,

C'est avec la plus grande reconnaissance et satisfaction que je vous souhaite la bienvenue et un séjour agréable à Belgrade. L'Institut des Etudes Balkaniques de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts a pris la liberté de vous inviter à cette consulation et de vous préparer pour cette occasion quelques propositions. Pourtant, l'Institut des Etudes Balkaniques n'a pas l'intention de diriger votre travail ni de déterminer d'avance vos décisions. Notre but consiste uniquement à effectuer le rapprochement des institutions qui s'occupent de problèmes de l'Europe du Sud-Est, en leur rendant possible de se connaître mieux, d'examiner en commun les domaines de recherches et de trouver des formes plus favorables et plus opportunes de coopération. Les études de l'Europe du Sud-Est sont caractérisées par la plus grande stratification et complexité des problèmes et elles exigent un abord multidisciplinaire très développé. La limite où cesse une discipline scientifique et en commence une autre dans l'étude de l'Europe du Sud-Est n'est pas seulement insaisissable: toutes les limites de ce genre doivent être négligées sciemment pour pénétrer aussi profondément que possible dans le complexe des questions, propres à ce sol. S'il n'y avait point d'autres raisons, celle-ci suffirait pour faire comprendre la nécessité de la coopération entre les institutions et les particuliers. Car, c'est par là qu'on fait des efforts de recherches plusieurs fois plus efficaces et des expériences méthodologiques acceptables aussi en un autre endroit. Enfin, grâce à une telle coopération, un territoire important du vieux continent, sur lequel les passions faisaient autrefois rage, deviendra davantage une sphère de paix et de bonne volonté.

Pour ne pas abuser de votre temps précieux par cette salutation, je vous prie encore une fois de vous sentir comme chez vous. Je vous souhaite un bon travail!

RAPPORTS

Prof. dr RADOVAN SAMARDŽIĆ
Balkanološki institut SANU
Beograd

Très honorés hôtes,

L'Institut des Etudes Balkaniques de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts, qui a eu l'honneur de convoquer la présente consultation, a été fondé avec la tâche de faire des recherches et d'organiser le travail scientifique dans le domaine de la balkanologie. Par son intérêt scientifique il se rattache non seulement au passé, mais aussi aux problèmes contemporains de l'Europe du Sud-Est. Ses collaborateurs sont des savants déjà formés, mais aussi de jeunes collaborateurs qui sont en train de préparer leurs examens d'agrégation ou de doctorat. L'Institut rassemble aussi un nombre considérable de collaborateurs externes, assumant différents rôles d'investigateurs ou de consultants; son but principal est, en fait, de devenir un centre balkanologique de plus vaste importance. Sa bibliothèque et sa collection documentaire sont en cours de formation. L'annuaire de l'Institut, *Balkanica*, paraît régulièrement et tâche de suivre les événements dans la balkanologie mondiale. L'Institut publie, en outre, dans ses Editions spéciales des monographies et recueille de travaux thématiques (jusqu'à présent 15 volumes parus).

Notre Institut a pris l'initiative de cette consultation ayant en vue fait que la balkanologie est un ensemble unique de disciplines scientifiques qui ont une base et un but communs et qu'on peut, et même qu'on doit développer en conformité avec les postulats adoptés, relatifs à son contenu et à la méthode employée. Pour cette raison, la consultation entre les collègues, à laquelle seraient exposées les expériences atteintes dans l'activité des institutions particulières et trouvées les bases pour une meilleure coopération et pour l'avancement du travail commun, ne peut être que profitable. D'ailleurs, c'est une forme de travail qu'on applique dans tous les domaines de la science.

L'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA prend la liberté de proposer à cette honorable réunion quelques bases pour l'établissement d'une meilleure coopération. Ces propositions n'obligent personne, mais il serait bon que les dirigeants et représentants des autres instituts communiquassent leurs propositions à cette consultation. En tout cas, nous croyons que ce séjour de trois jours en commun suffira à renforcer les liens entre les instituts particuliers. L'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA considère que son objectif sera pour une bonne part réalisé si les instituts particuliers établissent, au cours de cette consultation, un accord commun, une coopération plus intime. Le succès de cette consultation serait, pourtant, encore plus grand si le rapprochement se réalisait sur une base multilatérale. Peut-être serons-nous en état de nous accorder du moins en vue d'instaurer une telle coopération et assurer le déroulement ultérieur du rapprochement, par la constitution d'un comité de coordination. Ce comité stimulerait les entreprises communes et s'emploierait à leur réalisation dans le cadre de ses compétences. Il serait lié à un de nos instituts, mais seulement pour un temps déterminé.

Les propositions de l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA sont:

- 1.

En vue d'établir une meilleure coopération entre les instituts et les autres centres d'études de l'Europe du Sud-Est, l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA assumerait volontiers la tâche, avec le consentement des autres institutions analogues, de publier un *Vademecum* qui renfermerait les données essentielles sur toutes les institutions du monde qui s'occupent des problèmes de l'Europe du Sud-Est, et particulièrement des Balkans. Le schéma pour la rédaction de ce *Vademecum* serait élaboré par une commission, nommée par cette réunion ou bien par notre Institut, qui enverrait ce projet aux autres institutions analogues en vue d'obtenir leur avis préliminaire et leur approbation. Le *Vademecum* renfermerait une série de données: nom de l'institution, adresse et numéros de téléphone, fondateur, composition et structure, directeur, collaborateurs, sources de financement, données relatives à la bibliothèque et, éventuellement, aux archives, liste des publications, etc. Le *Vademecum* serait publié comme un livre spécial, aux frais de l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA. Ne seraient imprimées que les données fournies par les instituts particuliers intéressés. Il serait rédigé en une des langues mondiales. Le *Vademecum* pourrait ensuite être ré-imprimé en intervalles de temps déterminés (par ex. tous les 5 ou 10 ans).

2.

L'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA considère que les études de l'Europe du Sud-Est seraient considérablement avancées si les institutions qui s'en occupent publiaient périodiquement des recueils de travaux traitant des sujets déterminés. Ces recueils dont les collaborateurs seraient rassemblés sur la plus vaste base internationale seraient publiés dans les langues d'usage international. On pourrait sans difficultés réaliser un accord sur le sujet que l'institut particulier se chargerait d'élaborer et rassembler, à cette fin, les collaborateurs de différents pays et publier à la fin le recueil obtenu. Il serait idéal que chaque institut travaille de cette façon sans discontinuer, traitant les sujets l'un après l'autre et faisant imprimer les recueils. Particulièrement intéressante serait l'élaboration des domaines thématiques plus restreints et plus spécialisés. Les instituts pourraient, de toute façon, influencer sur le traitement et les buts de l'élaboration des sujets particuliers. Il dépend de l'accord entre les instituts si ces recueils auront un titre et un numérotage communs ou bien s'ils seront imprimés dans les revues courantes ou comme éditions spéciales des instituts particuliers. Il existe, en outre, la possibilité d'organiser, en rapport avec le travail à la rédaction de ces recueils, les réunions scientifiques au nombre limité des participants. L'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA a déjà publié plusieurs recueils de ce genre; il en prépare à présent trois: un qui traite de la préhistoire de l'Europe du Sud-Est; un autre sur la culture urbaine dans les Balkans et un troisième qui s'occupe de l'organisation administrative de la partie européenne de l'Empire Ottoman.

3.

Il est possible d'établir la coopération entre les instituts et les autres institutions analogues par l'intermédiaire des chercheurs dans un domaine scientifique donné. Par exemple, deux ou plusieurs instituts peuvent organiser une équipe d'archéologues en commun, qui fouillerait une localité ou bien, les ethnologues, rassemblés autour de deux ou plusieurs instituts peuvent traiter un sujet et publier le recueil de leurs travaux, etc. Une telle forme de coopération serait surtout profitable si l'on adoptait la proposition d'entreprendre l'élaboration de recueils thématiques. La coopération réalisée sur cette base rendrait possible que les liens entre nos instituts deviennent tout à fait concrets et, sans nul doute, fructueux. Elle serait un moyen utile et sûr de notre rapprochement.

Il est, peut-être, encore irréal de projeter une nouvelle publication commune qui se rapporterait au Sud-Est européen. Cette fonction est, d'ailleurs, remplie par la plupart des revues et annuaires que publient nos instituts. Pour s'adapter à ce besoin, l'annuaire de l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA, *Balkanica*, sera désormais publié uniquement en langues d'usage international. On prévoit, en outre, l'élargissement du comité de rédaction de cet annuaire sur une vaste base internationale. Le comité de rédaction actuel profite de cette occasion pour inviter ses estimés hôtes et tous leurs collaborateurs à apporter leurs contributions. (*Balkanica* paraît régulièrement dans le cours de l'année qui figure sur sa page de titre).

Nous profitons, cependant, de votre précieuse présence pour émettre une proposition. Les instituts pour l'histoire de l'Europe du Sud-Est et la balkanologie pourraient se lier entre eux par la publication de la série *Fontes* pour l'archéologie, l'histoire, la langue, la littérature, l'ethnologie, l'histoire du droit, etc. Toute la série aurait un numérotage commun et les volumes particuliers seraient publiés par les instituts qui les auraient préparés. La méthode de rédaction serait critique. L'innovation consisterait dans le fait que par la notion de „source“ on entendrait les matériaux à la base de tous les aspects de la vie historique (archéologiques, oraux, linguistiques, écrits, etc.). On pourrait désigner une rédaction commune, qui prendrait soin de l'édition entière, bien que les instituts particuliers effectueraient l'ensemble des travaux de rédaction et publication d'un livre. La rédaction s'emploierait, en outre, à réaliser la coordination lors du choix des sujets, aurait soin des critères scientifiques (en fixant à l'avance les principes et règles du travail) et donnerait une espèce d'imprimatur. Nous permettons de croire que cette initiative, pour audacieuse qu'elle soit, peut donner des résultats utiles et rapprocher nos institutions dans leur activité et leurs rapports.

A notre avis, il serait très utile de réaliser un système d'échanges permanents des savants, particulièrement des jeunes, en vue d'élargir les bases de leur perfectionnement et de leurs entreprises de recherche. Les possibilités réelles pour la création de la base commune de cet échange manquent probablement encore et il faut continuer à en chercher la solution par des accords bilatéraux. Mais il est possible, du moins, de parvenir non seulement à exprimer sa bonne volonté,

mais aussi à assumer une obligation commune de développer et consolider ce système de coopération dans la mesure du possible. Le côté matériel de cet échange peut être résolu selon le système déjà introduit d'assumer une obligation, exprimée en jours et en mois. Il est d'une importance essentielle d'assurer au savant, qui est hôte d'un institut, son travail de recherche dans les bibliothèques, archives, musées et autres institutions et de mettre à sa disposition les moyens auxiliaires dont il a besoin. Cet échange, en outre, mènerait à une meilleure connaissance mutuelle et à l'établissement de rapports plus intimes et plus cordiaux. Le travail de recherche pratiqué dans le milieu qu'on étudie rendrait certainement possible un plus haut degré de compréhension et de tolérance.

6.

En vue de stimuler l'intérêt pour les études de l'Europe du Sud-Est et la balkanologie, l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA a l'honneur de proposer l'introduction de l'institution des séminaires permanents pour les jeunes savants dans la durée de 15 jours (au moins). Chaque année le séminaire serait organisé par un autre institut dans la saison de la moindre activité (janvier-février, juin-juillet). Les participants aux séminaires seraient les jeunes savants qui préparent leurs examens d'agrégation ou de doctorat. Les conférenciers seraient des spécialistes renommés qui, pour une part, seraient du pays où le séminaire a lieu et, en partie aussi, des autres pays. Les séminaires auraient un seul thème, assez spécialisé, des différents domaines scientifiques. Les problèmes de méthodologie scientifique pourraient aussi faire l'objet de ces séminaires. Les participants feraient les frais de leur voyage eux-mêmes, tandis que tous les autres frais seraient supportés par les organisateurs du séminaire. La langue des séminaires serait une des langues d'usage international. L'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA pourrait organiser un séminaire en 1985, après la conclusion du Congrès International pour l'Europe du Sud-Est (qui est à sa charge) et le thème en serait soit „Le costume et la parure dans les pays de l'Europe du Sud-Est“ soit „Les Balkans dans l'échange commercial entre l'Europe Centrale et la région méditerranéenne“.

★

Peut-être serait-il opportun que cette consultation obtienne son document final. Ce document donnerait une appréciation de la con-

sulation, concrétiserait les propositions positives et, éventuellement, préciserait les décisions sur la coopération future. Ce document pourrait être obtenu de deux façons, à savoir:

1) Ce document, sous forme de procès-verbaux et de résumés, serait rédigé ultérieurement dans l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA lui-même et envoyé à tous les participants pour sa vérification;

2) Avant la conclusion de la consultation (vers la fin de la troisième séance) devrait être élue une commission, composée de cinq membres, qui se retireraient, rédigeraient le document final et le soumettrait à la discussion et à l'approbation des participants à la fin de la consultation, c. à d. avant la clôture de la quatrième séance.

L'élaboration de ce document sera plus rapide, plus efficace et, de toute façon, plus précise, si tous les participants à la discussion et surtout ceux qui ont fait des propositions de coopération font parvenir à l'Institut ou à la commission sousmentionnée une brève note sur ce qui, dans leurs exposées, était concret et ce qui devrait entrer dans le document final.

★

L'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA assume l'obligation de publier dans l'annuaire *Balkanica* pour l'année 1983 les principaux exposés des participants à cette consultation. Ces exposés doivent être remis immédiatement au secrétaire de la consultation qui est de service; ceux qui ne sont pas en état de le faire, doivent faire parvenir leur exposé à la rédaction de l'annuaire *Balkanica* jusqu'à la fin de l'année 1982 au plus tard. *Balkanica* publiera également le document final de la consultation en forme vérifiée. Nous sommes d'avis que la discussion ne devrait pas être publiée dans son ensemble.

Nous prions les participants à la consultation de se prononcer dès le début, tout brièvement, sur cette proposition relative à la manière de gérer nos affaires.

Je vous souhaite beaucoup de succès dans votre travail et un agréable séjour à Belgrade!

Belgrade, août 1982

Prof. dr ALOJZ BENAC
Centar za balkanološka ispitivanja
Akademije nauka i umjetnosti BiH
Sarajevo

INFORMATION SUR L'ACTIVITE DU CENTRE D'ETUDES BALKANIQUES A SARAJEVO

Permettez moi de dire quelques mots au nom du Centre d'études balkaniques de l'Académie des sciences et des arts de Bosnie et Herzégovine à Sarajevo et de présenter quelques données et d'exprimer quelques considérations.

Sarajevo, où se trouve ce Centre, a une certaine tradition dans le domaine de balkanologie. Déjà en 1904 le gouvernement autrichien y a fondé Institut für Balkanforschung, qui a dû devenir le centre scientifique pour les recherches de l'histoire culturelle et politique des peuples balkaniques. La direction de cet Institut a été confiée à l'archéologue et l'historien de l'antiquité le prof. Karl Patsch, qui a consacré l'attention principale à la formation de la bibliothèque adéquate. Pendant une dizaine d'années Patsch a vraiment réussi à ramasser un fond important des livres, se rapportant surtout à l'histoire et à la tradition culturelle des peuples albanais, monténégrins et bosniaques-herzégoviniens et un peu de littérature se rapportant aux autres peuples balkaniques. On a effectué certaines recherches scientifiques, mais la première guerre mondiale a interrompu cette activité — pour que l'Institut sera supprimé après la guerre.

Il faut dire que le Musée national a été fondé à Sarajevo en 1888 et il est devenu et resté jusqu'à nos jours l'une des institutions culturelles-scientifiques les plus importantes en Bosnie et Herzégovine. Quoique le Musée national a eu le but prioritaire de rechercher le territoire de Bosnie et Herzégovine dans le domaine d'archéologie, d'ethnologie et des sciences naturelles (même de l'historiographie) on a pourtant travaillé dans cette institution sur les thèmes balkaniques plus larges, ce qui a accentué encore plus son importance.

Quand l'Institut für Balkanforschung a cessé de fonctionner, le Musée national a repris sa bibliothèque et de cette manière, au moins dans

un sens restreint, est devenu son successeur entre les deux guerres mondiales. Malheureusement, ce temps-là est, pourtant, une période de stagnation assez grande des recherches balkanologiques à Sarajevo.

Une nouvelle étape dans ce sens commence en 1954, l'année de la formation de l'Institut balkanique de la Société scientifique de Bosnie et Herzégovine. Ses activités, sous la direction du prof. Henrik Barić (paléolinguiste bien connu), du prof. Milenko Filipović (ethnologue) et du prof. Jovan Vuković (serbo-croate) ont été dirigées surtout vers le domaine de linguistique et d'ethnologie. C'était le premier essai de renouveler l'activité de l'ancien Institut balkanologique dans les nouvelles circonstances et avec une certaine nouvelle orientation. Mais, ayant en vue qu'on a changé souvent le directeur, cet Institut n'a pas pu avoir une structure plus solide — ni au sens structurel ni scientifique. Pourtant, on a effectué un certain nombre des recherches et on a édité quelques publications correspondantes.

A cause d'une telle situation à la fin de l'année 1962 l'Institut balkanique a été transformé au Centre d'études balkaniques qui effectue ses résultats dans ce domaine jusqu'à nos jours. L'Académie des sciences et des arts de Bosnie et Herzégovine, fondée en 1966, a accepté ce Centre dont le développement s'élargit dans son cadre.

Il faut tout de suite accentuer que l'activité du Centre d'études balkaniques à Sarajevo s'appuie sur les orientations suivantes:

a) recherches concernant la langue, la vie et les cultures des peuples balkaniques et les différents rapports des peuples balkaniques avec les peuples avoisinants et les autres peuples et les régions;

b) caractère multidisciplinaire des recherches, surtout en archéologie, histoire, linguistique, philologie, épigraphique, paléoethnologie et anthropologie;

c) recherches paléobalkaniques en premier lieu, dans le cadre chronologique, des périodes préhistoriques jusqu'au haut moyen âge.

Le Centre d'études balkaniques a aujourd'hui 15 membres permanents. Ce sont les spécialistes les plus connus dans les disciplines citées et, ce qui est le plus important, ce sont représentants de toutes les républiques yougoslaves (ils travaillent à Ljubljana, Zagreb, Beograd, Skopje, Priština et Sarajevo). De cette manière ce Centre a le caractère yougoslave, quoiqu'il est lié au sens organisatoire et financier à l'Académie des sciences et des arts de Bosnie et Herzégovine et son siège se trouve à Sarajevo. Une telle organisation du Centre garantie en même temps un haut niveau scientifique de cette institution. Dans le Centre même travaillent cinq spécialistes s'occupant des recherches qui s'effectuent dans le programme; ils s'occupent aussi de collaboration embrassant les disciplines déterminées et participent activement dans toutes les activités de ce Centre.

Les membres permanents ont une réunion par an et alors ils font les programmes à long terme et les programmes annuels du Centre et on discute de la manière de leur réalisation. Pour mieux réaliser certains programmes, les membres du Centre forment entre eux les commissions plus petites et se soucient individuellement de certaines tâches du plan. Une telle activité assure pas seulement la continuité des résultats effectués mais aussi les résultats importants effectués jusqu'à présent.

J'ai présenté seulement quelques détails organisatoires parce qu'une telle organisation d'une institution est assez unique sur le territoire yougoslave et parce qu'elle peut servir d'exemple d'une des formes organisatoires dans lesquelles il est possible de travailler dans le domaine de la balkanologie.

Il est important aussi de souligner que le Centre d'études balkaniques, pendant son activité de vingt ans, a été orienté surtout aux recherches de la genèse, de la culture matérielle et spirituelle des communautés tribales illyriennes. De cette manière, ce Centre — à côté de son orientation générale, surtout paléobalkanologique — s'est présenté comme un institut spécifique illyrologique. Il représente aujourd'hui l'institution scientifique la plus importante en Yougoslavie s'occupant des études illyrologiques et dans ce sens il est — au moins partiellement — le pendant à un institut thracologique ou albanologique. Nous considérons, dès sa formation, que c'est une bonne orientation, parce qu'une partie importante du territoire yougoslave a été au temps préromain et romain peuplé par les communautés tribales illyriennes et les recherches correspondantes n'ont jamais été organisées à sens unique. Il n'y a pas pourtant de solution de nombreuses questions du domaine de l'illyrologie sans recherches fondamentales des problèmes illyriens sur cette région.

Pour mieux illustrer l'activité de cette institution, je vais citer quelques projets plus importants sur lesquels ont été engagés les propres spécialistes et les collaborateurs scientifiques yougoslaves et étrangers. Ce sont:

1 — Le fichier des trouvailles tombales de la région illyrienne sur le territoire de la Yougoslavie. On a fait jusqu'à présent environ 2500 fichiers des unités tombales, avec toutes les données et les illustrations nécessaires. On fait maintenant la préparation de ce matériel pour l'analyse numérique.

2 — Les recherches systématiques des agglomérations fortifiées illyriennes. On a recherché jusqu'à présent environ 200 agglomérations de la région des Delmates, Autariates, Japodes et Dardaniens. On prépare maintenant les premiers tomes dans la série de publications présentant les données se rapportant à ces localités d'habitation

et de défense. L'analyse typologique du système de fortification et des trouvailles mobiles contribuera beaucoup à la délimitation territoriale de certaines communautés illyriennes.

3 — Dans le domaine de l'illyrologie on travaille systématiquement encore dans quelques directions. Ce sont: a) préparation des sources épigraphiques pour l'étude de l'histoire des Illyriens, b) préparation et publication des données bibliographiques se rapportant à l'histoire et à la culture matérielle et spirituelle des Illyriens dans tous leurs territoires (on a déjà publié *Bibliographia illyrica* et deux *Supplementa*), c) études de la mythologie illyrienne (on a déjà publié plusieurs contributions de ce domaine) etc.

4 — Je voudrais mentionner seulement quelques projets se rapportant à l'étude de l'époque antique: a) préparation de la bibliographie archéologique antique de la Yougoslavie (deux tomes ont été publiés en 1975), b) identification des voies de communication illyriennes et antiques dans les Balkans du nord-ouest (plusieurs contributions sont déjà publiées), c) préparation des sources pour la connaissance de l'histoire et de la géographie des pays yougoslaves à l'époque antique et semblable.

5 — Le Centre d'études balkaniques à Sarajevo a, le premier en Yougoslavie, commencé les recherches systématiques anthropologiques des époques plus anciennes dans toute la Yougoslavie. On a recherché jusqu'à présent et publié les données provenant des périodes préhistoriques et on prépare maintenant une étude et publication avec les données appartenant à l'âge antique jusqu'au moyen âge.

6 — Quand on parle des restes paléobalkaniques dans la langue, les coutumes et la culture des peuples plus récents, surtout slaves, le Centre a engagé ses collaborateurs sur les thèmes suivants: a) recherches du substrat roman dans les Balkans du nord-ouest (plusieurs contributions ont été déjà publiées), b) éléments paléobalkaniques dans la religion et les coutumes de certains peuples slaves dans les Balkans, c) substrat paléobalkanique dans la langue des Romes et structure linguistique de certains groupes des Romes (on a déjà publié plusieurs contributions) etc.

7 — La préparation de la *Préhistoire des pays yougoslaves* est très importante. Les trois grands tomes de cette *Préhistoire* sont déjà publiés et maintenant le quatrième tome (l'âge de bronze) est sous presse et bientôt commence la préparation du cinquième (le dernier) tome qui embrassera l'âge de fer. Cette *Préhistoire* est l'oeuvre des spécialistes les plus éminents de toute la Yougoslavie.

A côté de ces projets mentionnés, le Centre d'études balkaniques avait organisé dans la période précédente sept symposiums, surtout du caractère international. Quatre symposiums ont traité les problèmes

illyriens, l'un le problème des Valaques au moyen âge et deux, organisés en collaboration avec la Commission archéologique de l'Académie polonaise des sciences à Cracovie, ont traité le problème du processus de néolithisation et de la transition à l'âge de bronze dans certaines parties de l'Europe. Les matériaux de ces symposiums ont été publiés dans les publications spéciales.

Enfin, il faut dire que le Centre d'études balkaniques a publié 19 numéros de son *Annuaire*, dans lesquels moyennement ont été publiées 10—12 contributions. Elles se rapportent aux différents problèmes embrassant les thèmes archéologiques, linguistiques, ethnologiques, anthropologiques, historiques et semblables. Exceptant l'*Annuaire*, le Centre a fait publié un certain nombre de monographies, parmi lesquelles on peut citer: „Les tribus indigènes de l'intérieur balkanique à l'époque préromaine“ (F. Papazoglu), „Ancienne religion slave à la lumière des recherches plus récentes“ (Š. Kulišić), „Etat et problèmes des recherches paléanthropologiques en Yougoslavie“ (Ž. Mikić) et „Symboles du culte chez les Illyriens“ (A. Stipčević).

Le Centre d'études balkaniques s'efforce d'intensifier les rapports et la collaboration avec les institutions balkanologiques et semblables dans les Balkans et dans le monde entier et de cette manière de contribuer au développement plus avancé de la balkanistique, qui est un domaine scientifique complexe et multidisciplinaire.

Etudiant certaines tendances actuelles dans le domaine de la balkanistique (balkanologie), surtout du point de vue de l'activité de notre Centre, je voudrais à cette occasion-là présenter quelques remarques et observations.

1. Il me semble — au moins sur la base de quelques de mes propres connaissances — que certaines disciplines scientifiques ne sont pas suffisamment représentées dans le domaine de la balkanologie. Ce sont par ex.:

a) paléoethnologie, dont les recherches devraient en grande mesure contribuer à l'éclaircissement de nombreux phénomènes dans les coutumes et la culture en général, des peuples plus récents et contemporains dans les Balkans (ce qui exige, bien sur, la connaissance plus large de différents mouvements migratoires, de mélange mutuel et des influences culturelles).

b) anthropologie, surtout paléanthropologie, qui a présenté jusqu'à maintenant seulement les résultats restreints, et dont la méthodologie moderne dans cette discipline scientifique donne d'excellentes possibilités pour la résolution de nombreux problèmes très importants dans le domaine de la balkanologie (il y faut mentionner une réunion scientifique très importante qui sera organisée en automne à Mayence et qui sera consacrée à l'anthropologie des anciens peuples européens);

c) études du haut moyen âge, pour mieux dire périodes commençant par l'époque de basse antiquité jusqu'à la formation des communautés d'état plus constantes, parce que ces périodes sont assez sombres dans certaines régions balkaniques et sans leur éclaircissement il est assez difficile de comprendre les événements qui suivent. Etc.

2. Il me semble, de même, que l'on ne pratique pas suffisamment les recherches communes, sur lesquelles seraient engagés tous ou quelques pays balkaniques et aussi certaines institutions qui ne sont pas balkaniques mais qui s'occupent des problèmes semblables. Il est actuelle — peut être — la préparation d'un certain nombre de synthèses spécialisées ou complexes dans lesquelles seraient élaborés les thèmes déterminés et dans lesquelles seraient embrassées toutes les régions balkaniques. Je ne voudrais pas dire qu'il n'existent pas jusqu'à présent telles œuvres, mais elles sont peu nombreuses et elles sont le résultat d'une activité plus individuelle. Il y a aujourd'hui aussi, un nombre de synthèses, parmi lesquelles très précieuses, qui sont territorialement et thématiquement assez limitées. Cela se rapporte aux institutions dans les pays balkaniques et aux institutions balkaniques hors des Balkans.

Pour mieux illustrer cette opinion je vais citer le projet „Néolithique des Balkans“ qu'a initié et essayé de réaliser une commission interacadémique (l'Académie à Heidelberg et certaines académies balkaniques). Les recherches faites jusqu'à présent se rapportant à l'époque néolithique dans les pays balkaniques ont donné des résultats excellents. On a publié un grand nombre de contributions, d'études et de monographies dans certains pays, mais on n'a pas un vrai aperçu du néolithique dans les Balkans entiers. Il ne faut pas séparément accentuer l'importance de ce fait pour la liaison avec le monde égéen, avec l'Orient proche et moyen d'un côté et le Bassin danubien et l'Europe centrale de l'autre côté. — Il est évident qu'on trouverait plusieurs de tels thèmes pour toutes les périodes et tous les domaines scientifiques.

Parmi ces questions on doit mentionner l'organisation des réunions internationales consacrées aux certains problèmes actuels du domaine de la balkanologie. Il y faut souligner que l'AIESEE a été dans ce sens la plus active et qu'elle a déjà organisé un grand nombre de réunions très utiles, consacrées aux thèmes spéciales. Le succès de ces réunions est évident dans les publications adéquates.

Comme une information, je peux citer que les institutions balkaniques yougoslaves et bulgares ont fait l'accord d'organiser un symposium commun thraco-illyrien, où on discutera sur les caractéristiques culturelles, la délimitation géographique et les influences mutuelles de ces deux importantes communautés paléobalkaniques. Les

recherches thracologiques et illyrologiques ont déjà donné des résultats très remarquables et maintenant il est temps de les comparer réciproquement.

3. Derrière nous est resté le temps des thèses panillyriennes très accentuées et insuffisamment argumentées. Aucun spécialiste sérieux ne peut aujourd'hui se décider pour une telle thèse. Mais pourtant, il y a toujours certains essais d'élargir les territoires illyriens sur les régions qui n'ont pas appartenu aux communautés illyriennes, et il y a aussi de tels essais sur le côté thracologique. Je pense que la tâche de la balkanologie consiste avant tout de propager les résultats scientifiques objectifs, indépendants des nécessités et des prétentions actuelles. Par contre, la balkanologie ne correspondrait pas aux exigences de la science pure. Le principe fondamental dans les recherches balkanologiques doit, sûrement, être basé sur le fait que chaque étude des événements et des phénomènes dans le passé doit être placée dans le cadre d'une situation historique déterminée et d'un état social correspondant. Les collaborateurs du Centre d'études balkaniques sont très intéressés pour un tel accès à la balkanologie.

4. On pose aujourd'hui le plus sérieusement la question de l'opportunité de l'organisation des congrès balkanologiques. J'y pense tout d'abord à la publication des matériaux de ces congrès. On n'a pas fait publier les rapports et la discussion du congrès à Bucarest et à Ankara. Chaque congrès exige de grandes difficultés organisatoires et financières du pays qui l'organise, les frais des participants sont très grands, on lit tous les rapports, il y a la discussion et c'est la fin. Il est tout à fait compréhensible qu'il est très difficile (ou impossible) à chaque comité national d'assurer les moyens pour la publication d'une édition si volumineuse que sont les publications des matériaux du congrès. Je tiens, pourtant, qu'on pourrait trouver le moyen, par un accord constructif, que ces matériaux ne se perdent pas ailleurs dans les nombreuses publications. On pourrait par ex. faire un accord parmi les pays balkaniques que chaque pays fait publier un tome des matériaux du congrès (d'après la répartition thématique et chronologique). Ou quelque chose semblable. Autrement, on peut attendre le même avenir des matériaux du congrès suivant à Belgrade. Et alors la question de l'organisation de tels congrès est tout à fait justifiée.

5. Il serait très utile de présenter certaines de ces questions au Bureau ou au secrétariat de l'AIESEE, pour qu'on y puisse les examiner et donner quelques solutions.

J'ai essayé ici de rappeler aux certains problèmes dans le domaine de la balkanologie. Ils se rapportent surtout à la paléobalkanologie, mais il serait utile d'en tenir compte à cette réunion-ci.

Prof. Dr. FERDO HAUPTMANN
Institut für Geschichte
Abt. Südosteuropäische Geschichte
Graz

DAS INSTITUT FÜR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS AN DER UNIVERSITÄT GRAZ

Die Tätigkeit und der Aufgabenbereich des im Jahre 1970 errichteten Instituts (als Abteilung des Instituts für Geschichte) hängen eng mit der Stellung und Rolle der Grazer Universität zusammen.

In den fast 400 Jahren des Bestehens der Grazer Universität hat sich der Raum ihres Wirkens und ihrer Ausstrahlung verändert. Errichtet wurde sie ursprünglich für den Gesamtraum Innerösterreichs, hat aber ihren Einfluß auch nach West- und Nordungarn, Kroatien, und das nordadriatische Küstenland erstreckt. Nach der Gründung der Universität in Trnava/Tyrnau (1635) und Zagreb/Agram (1669) wurde sie etwas entlastet und konnte sich mehr dem engeren Raum widmen.

Die Universität Graz ist aus einer bestimmten geistig-politischen Aufgabe des Landes entstanden. Der Landesfürst in Innerösterreich hat der Jesuitenuniversität in Graz die Aufgabe gestellt, sowohl auf religiösem als auch auf kulturpolitischem Gebiete jene geistigen Waffen zu schmieden, mit deren Hilfe nicht nur eine neue Geistlichkeit, sondern auch eine bildungsmäßig hochstehende weltliche Gesellschaft im Rahmen der gegenreformatorischen Offensive entstehen sollte.

Als Bildungsstätte hat die Grazer Universität sehr bald einen so guten Ruf erworben, daß die Universität in Tyrnau nach dem Muster der Grazer errichtet wurde, und zwar von Peter Pázmány, ehemals Lehrer an der Grazer Universität, später Erzbischof und Kardinal von Esztergom/Gran. Die Verbindung mit Westungarn und dem südslawischen Raum war so intensiv, daß im Grazer Professorenkollegium bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts eine stattliche Anzahl von Ungarn und Südslawen vertreten war, und außerdem durch Zusammenarbeit aller Residenzen, Kollegien und Universitäten dieses Raumes, im Laufe des 17./18. Jahrhunderts ein bildungsmäßig hochstehendes

Schulnetz errichtet werden konnte, das in der — wenn auch vorübergehenden — Erhöhung der Kollegien von Rijeka/Fiume (1633, 1724) und Požega (1765) zu Akademien gipfelte.

Zur gleichen Zeit besuchte eine ständig wachsende Zahl der Mitglieder des ungarischen, besonders aber des in Kroatien beheimateten Adels die Grazer Universität (Drašković, Keglević, Batthyány, Erdödy, Frankopan). Auch die Adelsverschwörer von 1664/71, der Ban von Kroatien Peter Zrinski und sein Freund Christoph Frankopan zählten dazu.

Sie alle eröffneten jene kulturelle Orientierung auf den steirisch-österreichischen Raum, die staatsrechtlich zwar nicht untermauert war, sich aber dessen ungeachtet immer stärker entwickelte und kulturpolitisch Graz als eines der Zentren südslawischer Geistigkeit aufbaute.

Durch diese Entwicklung beginnt sich die Grazer Universität schon seit der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts allmählich nachdrücklicher auf den südslawischen Raum und seine Probleme zu orientieren. In diese Richtung wies auch schon frühzeitig die Rekatholisierungsaufgabe, und sei es nur im Wege einer Union, zu deren Durchführung die nächste, die Grazer Universität mit dem Jesuitenkollegien von Krain über Slawonien bis Beograd/Belgrad naturgemäß ebenso aufgerufen war, wie im Süden die Missionen im montenegrinischen-albanischen Küstengebiet. Es ist gewiß kein Zufall, daß einer der eifrigsten Befürworter des Unionsgedankens, allerdings mit einer panslawischen Verbrämung, der kroatische Jesuit Juraj Križanić (1618—1683) einen Teil seiner Studienzeit in Graz verbrachte und daß der langjährige Kanzler und Rektor in Graz, Baron Franz Pejačević (1707—1781) zu den eifrigsten Verfechtern des Annäherungskurses beider Konfessionen zählte. Die Berichte des Grazer päpstlichen Nuntius¹ spiegeln deutlich das große Interesse wieder, das man von Graz aus, an den Ereignissen im südslawischen Raum nahm, mit einer Fülle von Nachrichten über die im Aufbau begriffene Militärgrenze, während die Matrikeln der Universität² Aufschluß über das breite Einzugsgebiet geben.

Im Zeitalter des Liberalismus und Nationalismus hat sich die inzwischen säkularisierte Universität in steigendem Maße zur Pflegestätte der slawischen Sprachen und Kulturen entwickelt und trotz nationalpolitischem Hader intensiver mit der südosteuropäischen Ge-

¹ Raimier J., *Nuntiaturberichte: Die Grazer Nuntiatur (1580—1622)*, 1. und 2. Band, Wien 1972/1981.

² Andritsch J., *Studenten und Lehrer aus Ungarn und Siebenbürgen an den Universität Graz (1586—1782)*, Graz 1965.

schichte und Volkskunde zu befassen begonnen. Graz wurde bis 1918 trotz Wiedererrichtung der Universität in Zagreb/Agram (1873), Gründung einer Hohen Schule (1863), dann der Universität in Beograd/Belgrad (1905) auf diese Weise ein Ausbildungszentrum für die junge nationale Intelligenz im südslawischen Raum, die dann nach 1918 ihre eigenen nationalen Universitäten gründete.

Der einstige Großraum der Grazer Universität hat damit aufgehört zu bestehen. Doch die Grenznähe hat den durch Jahrhunderte geübten Kontakt auf wissenschaftlichen Gebiet nicht erliegen lassen, im Gegenteil, sie fördert ihn. Denn, wenn die nächstgelegene Universität heute nur 60 km von Graz entfernt ist (Maribor/Marburg) und sich im südosteuropäischen Raum im Radius von 250 km weitere 6 Universitäten befinden, ist eine Einkapselung eine Unmöglichkeit, Zusammenarbeit dagegen eine Lebensnotwendigkeit für alle.

Aus dieser Erkenntnis hat die Grazer Universität nach dem Zweiten Weltkrieg eine Zusammenarbeit gesucht und gefunden, die sich im südosteuropäischen Raum grundsätzlich auf alle Länder ausdehnt. Auf historischem Gebiet hat dies seinen Ausdruck in der Errichtung einer eigenen Lehr- und Forschungsabteilung für südosteuropäische Geschichte in Rahmen des Instituts für Geschichte gefunden.

Die Geschichte hat eben Graz in den Mittelpunkt des steirischen und innerösterreichischen sowie an den Rand des südosteuropäischen Rahmens gestellt. Die Betreuung steirischer landesgeschichtlicher Forschung drängt den Historiker gewissermaßen zur Beschäftigung mit einem Teile Südosteuropas. Die steirische Geschichtsforschung, die die eigene Landesgeschichte in einem Ausmaße wie sonst kein Land in Mittel- und Südosteuropa durchforscht hat, war deshalb und bleibt auch weiterhin gemeinsam mit der Volkskunde einer der wichtigsten Träger geistiger Verbundenheit mit dem Südosten. Die Neubearbeitung des steirischen Urkundenbuches³ und die Herausgabe eines Tafelwerkes zur Geschichte des steirischen Bauerntums⁴ sind Leistungen, die dem slowenischen und ungarischen Historiker ebenso zugute kommen wie dem steirischen.

Das Institut für südosteuropäische Geschichte knüpft hier an und weitet die Forschungen auf den südosteuropäischen Raum mit zwei Gesichtspunkten aus:

1) Die Behandlung der osmanischen Epoche mit ihren Besonderheiten in der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung, aber auch

³ *Urkundenbuch des Herzogtums Steiermark*, bearb. v. G. Tferschy. Band 4/1—4. Wien 1960/1976.

⁴ *Atlas zur Geschichte des steirischen Bauerntums*, bearb. v. F. Tosch — M. Straka — G. Tferschy, Graz 1976.

in der Politik. Dazu gehören Fragen der Migrationen und ihrer Auswirkungen auf die Gesellschaft Südosteuropas,⁵ die Herausgabe einer osmanischen Reichschronik für 1737/39,⁶ ferner die systematische Erforschung der Grenzorganisation auf beiden Seiten unter dem Aspekt der Entstehung einer militarisierten Agrargesellschaft, und nicht zuletzt — am Beispiel Bosniens und der Hercegovina seit 1878 — das Problem des Überganges vom osmanischen Feudalismus in den Kapitalismus.⁷ Außerdem wird in einer besonderen Arbeit der Südostpolitik Wiens in Richtung der Donaufürstentümer seit 1774 nachgegangen.⁸

2) Probleme der nationalen Entwicklung, besonders in Verbindung mit der Geschichte der Habsburgermonarchie. Es geht hier vor allem um jene Schlüsselfragen, die durch die Entwicklung seit 1848⁹ aufgeworfen wurden und innenpolitisch zu verschiedenen Lösungsversuchen führten, zugleich außenpolitisch den immer wichtigeren Komplex der Balkanpolitik umfaßten. Die Herausgabe und Bearbeitung der umfangreichen Tagebücher des Sektionschefs im österreichisch-ungarischen Gemeinsamen Finanzministerium, Thallóczy,¹⁰ wird auf diesem Gebiete eine Fülle von neuen Erkenntnissen bis in die Geschehnisse des Ersten Weltkrieges bringen.

Als faktographische Hilfe wurde auch ein Handbuch der Regierungen Südosteuropas 1833—1980 ausgearbeitet,¹¹ dessen abschließender 3. Band sich im Druck befindet.

Aus der Notwendigkeit, wichtige Werke, die in einer der südosteuropäischen Sprachen geschrieben wurden, der internationalen Geschichtswissenschaft zugänglich zu machen, gibt das Institut in einer Sonderpublikationsreihe auch Übersetzungen heraus¹² und bemüht sich, in Zusammenarbeit mit Kollegen und Institutionen Süd-

⁵ Djurdjev B., *Die historisch-ethnischen Veränderungen bei den südslavischen Völkern nach der türkischen Eroberung* (Zur Kunde Südosteuropas II/3), Graz 1974.

⁶ *Die Reichschronik Mehmed el Subhi's*, hgg. von F. Hauptmann — M. Vasić — im Druck.

⁷ Hauptmann F., *Wirtschaft und Gesellschaft Bosniens und der Hercegovina 1878—1914* — im Druck.

⁸ Heppner H., *Die Südostpolitik Wiens am Beispiel der Donaufürstentümer 1774—1812* (= Zur Kunde ... II/12), Graz 1983.

⁹ Hauptmann F., *Jelačić's Kriegszug nach Ungarn 1848*, Band 1—2 (ibidem II/5—6), Graz 1975.

¹⁰ Dr. Ludwig von Thallóczy — Tagebücher. 23 VI 1914 — 31. XII 1914, hgg. v. F. Hauptmann — A. Träsch (ibidem II/8), Graz 1981.

¹¹ Kaser K., *Handbuch der Regierungen Südosteuropas (1833—1980)*, Band 1—2 (ibidem II/9, 10), Graz 1981/82.

¹² Kapiđić H., *Der Aufstand in der Hercegovina im J. 1882* (ibidem I/2), Graz 1972; Ekmečić M., *Der Aufstand in Bosnien 1875—1878* (ibidem I/3), Graz 1974.

osteuropas auf die ständig neuen Fragen der Zeit die Antworten wissenschaftlich zu suchen und pädagogisch zu vertreten.

So versteht das Institut für südosteuropäische Geschichte seine Aufgabe und Verpflichtung; indem es diesen Weg weiter verfolgt, setzt es nur die schöne Tradition fort, die bisher so fruchtbringend für alle Beteiligten gewesen ist.

Dr. HORST HASELSTEINER
Institut für Ost- und Südosteuropaforschung
der Universität Wien
Wien

EINIGE SCHWERPUNKTE DER UNIVERSITÄREN SÜDOSTEUROPAFORSCHUNG IN ÖSTERREICH

Im Rahmen dieses Beitrages soll versucht werden, einen knappen Überblick über die rezenten Akzentsetzungen in der Südosteuropaforschung in Österreich zu geben.

An den Beginn sei eine demonstrative Aufzählung aller jener Universitätsinstitute gestellt, die sich verstärkt mit Fragen Südosteuropas auseinandersetzen — wobei die Zusammenstellung keineswegs Anspruch auf Vollständigkeit erhebt:

- die Institute für Slavische Philologie in Wien, Graz, Innsbruck, Salzburg und Klagenfurt;
- die historischen Institute:
 - Institut für Ost- und Südosteuropaforschung der Universität Wien,
 - Institut für Geschichte der Universität Graz, Abteilung für südosteuropäische Geschichte,
 - Institut für Geschichte der Universität Wien,
 - Institut für Österreichische Geschichtsforschung Wien,
 - Institut für Zeitgeschichte der Universität Wien,
 - Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte der Universität Wien,
 - Institut für Geschichte der Universität Salzburg;
- das Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien;
- das Institut für Orientalistik der Universität Wien mit seinen Schwerpunkten Osmanistik und Turkologie;
- das Institut für Volkskunde der Universität Wien;

- das Institut für Vergleichende Literaturwissenschaft der Universität Innsbruck; und schließlich
- das Institut für Völkerrecht der Juridischen Fakultät der Universität Salzburg (Ao. Prof. Dr. Henn-Jüri Uibopuu und die Abteilung für osteuropäisches Recht).

Diese imposante Liste von Forschungseinrichtungen veranlaßt zur Fragestellung, warum es gerade in Österreich eine derartige Vielzahl von Universitätsinstitutionen gibt, die sich mit Südosteuropa beschäftigen. Die Gründe für dieses Phänomen sind vom Grazer Slavisten Stanislaus Hafner in seinem Beitrag über die slavistische Südosteuropaforschung seit 1945 (siehe Beilage: *Literatur*) deutlich herausgeschält worden. Zunächst sei auf die Tatsache verwiesen, daß in den östlichen und den südlichen Bundesländern der Republik Österreich Kroaten und Slovenen als eigene Volksgruppen leben. Sodann ist auf die enge Verbindung zu den Fachkollegen im östlichen und südöstlichen Nachbarbereich zu verweisen, die als Significum der österreichischen Wissenschaft, insbesondere in den Bereichen Slavistik und auch Geschichte, gelten kann. Und schließlich spielt sicher auch der reiche Quellenbestand eine Rolle, der sich als unentbehrliche Grundlage für die Südosteuropaforschung anbietet.

Über die bisher geleistete Forschungsarbeit in jüngerer und jüngster Zeit vermitteln eine Reihe von Einzelbeiträgen einen sehr weitgehenden Einblick. Für die Slavistik sei auf die Aufsätze von Stanislaus Hafner, Rudolf Jagoditsch, Linda Sadnik und Manfred Trummer verwiesen; für die Geschichte auf die Artikel von Fritz Gottas, Horst Haselsteiner, Richard Georg Plaschka und Arnold Suppan; für die Rechtswissenschaften auf den Beitrag von Felix Ermacora, für die Byzantinistik und Neogräzistik auf jenen von Herbert Hunger und schließlich für den Bereich der Komparatistik auf den Aufsatz von Zoran Konstantinović. Der Schwerpunkt dieser Beiträge liegt zweifellos auf bereits abgeschlossenen Projekten, die zum Großteil schon im Druck vorliegen. Von dieser Grundlage ausgehend, versucht der nun präsentierte Artikel einen demonstrativen Überblick über die aktuellen, noch im Laufen befindlichen Forschungsschwerpunkte der österreichischen Universitäten zu bieten. In diesem Zusammenhang sei allerdings auf den komplementären Beitrag über die außeruniversitäre Südosteuropaforschung verwiesen, den Peter Bachmeier in diesem Band vorgelegt hat.

Auf Grund der Fülle der Forschungsansätze in Österreich lag es nahe, vier Schwerpunkte herauszugreifen: Aus den Bereichen

- Slavistik,
- Komparatistik,

- Ethnographie und
- Geschichte

soll der Versuch unternommen werden, einen knappen Überblick über die Hauptakzente der Forschung zu liefern.

1. *Die Slavistik:*

Einer der Hauptschwerpunkte der Forschungen liegt nach wie vor auf dem Felde des Altkirchenslavischen. Die Sprachwissenschaftler der einschlägigen österreichischen Universitätsinstitute beschäftigen sich

- mit Fragen der kroatischen und tschechischen Redaktion des Kirchenslavischen;
- mit der altkirchenslavischen Lexikographie;
- mit der ostbulgarischen Phase der altkirchenslavischen Tradition;
- und schließlich mit der historischen Grammatik der slavischen Sprachen und mit deren Etymologie.

Weiters stehen im Mittelpunkt des Interesses: die Dialektologie, die Slovenistik, die Onomastik, die altserbische Literatur, die Balkanlinguistik und die Literaturwissenschaft.

2. *Die Komparatistik:*

Hier sind in erster Linie drei Projekte zu erwähnen, mit denen von österreichischer Seite Zoran Konstantinović federführend beschäftigt ist:

2.1. *Die Begründung nationaler Literaturen und die Kodifizierung von Nationalsprachen:*

Dieses Vorhaben wurde mit einem Symposium in Brixen im Herbst 1974 gestartet. Die Beiträge liegen auch bereits im Druck vor.

Zielsetzung der Tagung wie des Forschungsvorhabens werden von Zoran Konstantinović wie folgt umrissen: „... die geistigen und soziologischen Ausgangspunkte und Folgen der in diesem Prozeß zutage tretenden Merkmale zu erhellen, die Merkmale der Sprachkodifikationsversuche bei den einzelnen Völkern zu bestimmen und die Verbindung der Sprachkodifikation mit den wichtigen literarischen Werken dieser Epoche darzustellen.“ Als vorläufiges Ergebnis des

Forschungsansatzes, der fortgesetzt und vertieft werden soll, ist die weitgehende Übereinstimmung mit dem Phasenmodell des Nationalismus festzustellen, das der tschechische Historiker Miroslav Hroch vorglegt hat: die phasenkongruente Verknüpfung von Nationswerdung und Literatur.

2.2. *Das Projekt „Jahrhundertwende“:*

Wien und Budapest und die eigenartige Ausformung des Kultur- und Geisteslebens in diesen beiden Städten boten den Ansatzpunkt für dieses Forschungsvorhaben. 1979 wurde dieses Projekt von Vertretern der Ungarischen und der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in die Wege geleitet. Aber schon am Beginn dieser Kooperation wurde die Meinung vertreten, daß man die Analyse keineswegs auf die österreichische und die ungarische Literatur beschränken dürfe. Daher wurden konsequenterweise auch südslavische und rumänische Wissenschaftler eingeladen, an den weiterführenden Arbeiten mitzuwirken.

2.3. *Der Expressionismus im europäischen Zwischenfeld:*

Auch bei diesem Projekt bildete ein Symposium, in Straßburg, im Jahre 1976 den Ansatzpunkt. Die Vorträge liegen bereits im Druck vor (1978). Dieser Band diene einer ersten Bestandsaufnahme, der Darstellung der gemeinsamen Züge der avantgardistischen Richtungen. Zugleich aber wurden die projektiven Schwerpunkte für die künftige Arbeit festgelegt:

- die Formen der Metaphorik der Avante-Garde-Literaturen;
- die Untersuchung des soziologischen Kontextes;
- die Verknüpfung mit den Traditionen der Volkskunst.

Alle diese genannten Forschungsansätze, sollen in komparatistisch-synoptischer Weise verwirklicht werden, und dies in multinationaler Zusammenarbeit.

3. *Die Ethnographie:*

In erster Linie auf österreichische Initiative, auf die Anregung des Wiener Sozialethnologen Károly Gaál geht ein Forschungsprojekt zurück, das gleichfalls nicht zu übersehende südosteuropäische Be-

zugspunkte aufweist. Seit 1971 finden alle zwei bis drei Jahre die Tagungen der damals gegründeten *Ethnographia pannonica* statt, alternierend in Ungarn, in Jugoslawien und in Österreich. Volkskundler, aber auch Vertreter der Nachbarwissenschaften (wie Rechtsgeschichte, Geschichte, Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Sprachwissenschaft, Literaturgeschichte etc.) beschäftigen sich in regionaler wie überregionaler Art und Weise mit ausgewählten Fragestellungen der traditionellen Kultur des pannonischen Raumes. Diese internationale Kooperation ist mit dem Anspruch verbunden, in synoptischer Schau primär das Gemeinsame herauszuschälen.

Vom 9. bis zum 12. September 1982 fand in Tata in Ungarn die sechste Session der *Ethnographia Pannonica* statt, die sich mit der Rolle der Kommunikation in der Änderung der traditionellen Kultur im pannonischen Raum auseinandergesetzt hat.

In Hinkunft soll die interdisziplinäre Zusammenarbeit mit den Nachbarwissenschaften der Ethnographie bewußt verstärkt sowie alle Staaten mit pannonischen Regionen zur Mitarbeit gewonnen werden. Als Generalthema für die Tagung im Jahre 1984 ist „Die Rolle der traditionellen Bürgerstädte“ vorgesehen.

4. Die Geschichte:

Aus der Fülle der bearbeiteten Forschungsgebiete seien bloß sechs herausgegriffen und kurz vorgestellt:

4.1. Die Beziehungen Österreichs bzw. Österreich-Ungarns zum Osmanischen Reich:

Das Verhältnis des Habsburgerstaates zur Hohen Pforte ist ein alter, ein traditioneller Schwerpunktbereich der österreichischen Historiographie. Einen Überblick über die in jüngster Zeit erschienenen Arbeiten und Quelleneditionen bietet A. Suppan in seinem Beitrag zur historischen Südosteuropaforschung in Österreich. Die Forschungen konzentrieren sich auf die Beziehungen der beiden Regierungen, auf die militärischen Auseinandersetzungen an der österreichischen Ost- und Südostgrenze und auf die Institution der Militärgrenze. In neuester Zeit steht die Balkanpolitik der Habsburger, die Orientpolitik der Doppelmonarchie bis zum und während des Ersten Weltkrieges im Mittelpunkt des Interesses. Die Arbeiten von Wolf Dieter Bihl, Horst Haselsteiner, Ferdo Hauptmann, Harald Heppner, Markus Köhbach, Heinrich Lutz, Richard Georg Plaschka, Cornelius Schaend-

linger und Arnold Suppan sind hier zu nennen. Bei diesen jüngsten Beiträgen wird verstärkt auf die innere Motivation der Haltung der Donaumonarchie, ihrer führenden Männer eingegangen, auch die zunehmend bedeutungsvolle Position der wirtschaftlichen Beweggründe in den Vordergrund gerückt. Als neues Quellenmaterial wurden und werden die Protokolle der sogenannten „Militärpolitischen Geheimkonferenzen“ herangezogen. Dieser Quellenfundus befindet sich im Bestand „Militärkanzlei Seiner Majestät (MKSM) im Kriegsarchiv in Wien.

Das Türkenjahr 1983 wird durch zusätzliche Publikationen und eine Reihe von Veranstaltungen eine verstärkte Befassung mit diesem Fragenkomplex bringen: Türkenabwehr im Sinne von Defension und Expansion.

4.2. Sozialgeschichtliche Familienforschung:

Dieses langfristige Forschungsprojekt steht unter der Leitung von Michael Mitterauer und wird vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung finanziert. Auch hier sind die Querverbindungen zu Südosteuropa nicht zu übersehen. Quellenbasis und Ausgangspunkt sind die historischen Personenstandsbeschreibungen (die sogenannten „Seelenbücher“), die EDV-mäßig erfaßt werden, und erzählende Quellen. Im Zeitraum vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart werden rund 250.000 Familien erfaßt, nach Alter, Stand und Geschlecht. Das Ziel des Vorhabens ist es, eine Typologie der Familienstruktur zu erstellen, den Funktionswandel der Familie darzustellen und einen Einblick in die Rolle der Familie in gesamteuropäischer Zusammenschau zu vermitteln.

4.3. Zur Kultur- und Geistesgeschichte der balkanorthodoxen Diaspora in Österreich (ca. 1750—1848):

Mit diesem Forschungsvorhaben beschäftigt sich Max Demeter Peyfuss im Rahmen seiner Habilitation. Die regionalen Schwerpunkte seiner Analyse sind Wien, Ungarn, Triest und Venedig. Das Schwergewicht wird auf dem Herausschälen der gemeinsamen Züge, der auffälligen kulturellen Interdependenzen der griechischen (griechisch-cincarischen), serbischen und rumänischen Gemeinden liegen. Besonders Aufmerksamkeit widmet Peyfuss dem Literaturkonsum der „Eliten“ (durch Auswertung der Subskriptionslisten) und der Untersuchung des intellektuellen Lebens (durch Auswertung der Gelehr-

tenkorrespondenz). Damit im Zusammenhang ist auch die sich allmählich herausbildende nationale Identifikation zu sehen. Fragen der Genealogie und der Familienstruktur (Exogamie, Endogamie) runden die breite Palette des Arbeitsansatzes ab, die noch in einem eigenen Bereich durch das Studium des Druck- und Verlagswesens in den Sprachen der balkanorthodoxen Kolonien, des Bildungswesens und des religiösen Lebens erweitert wird.

4.4. Nun sei ein eigener Schwerpunkt des Verfassers präsentiert, der vor kurzem im Druck erschienen ist: *„Joseph II. und die Komitate Ungarns. Herrscherrecht und ständischer Konstitutionalismus“*.

In dieser Arbeit, die auch die kroatisch-slavonischen und die süd- bzw. südostungarischen Komitate — somit südslavisches und rumänisches Gebiet — erfaßt, werden — demonstrativ aufgezählt — folgende Fragenkreise behandelt:

- die generelle Ungarnpolitik Josephs II.;
- die Rolle des Militärs und militärischer Überlegungen im Hinblick auf den Türkenkrieg in der Ausformung dieser Politik;
- die Haltung der ungarischen Zentralbehörden (Statthaltereie, Hofkanzlei);
- die Position der Königlichen Kommissare;
- die verfassungsrechtlichen Grundlagen des Widerstandsrechtes der ungarischen Adelsstände;
- die Aufbau- und Ablaufstrukturen des ständischen Verhaltens;
- eine Regionalanalyse der Haltung der Stände — wobei dem kroatisch-slavonischen wie dem südungarischen Bereich mit kroatischer, serbischer und rumänischer Bevölkerung eine eher herrscherloyale Stellung zuzuschreiben ist;
- die Einwirkungen ausländischer Einflüsse auf den Adel, wie z. B. die Aufklärung oder die Vorgänge in den österreichischen Niederlanden;
- die Verbreiterung der Opposition gegen Joseph II.;
- die Interdependenz zwischen Außen- und Innenpolitik, die sich gerade an den späten Regierungsjahren des Herrschers deutlich ablesen läßt (innere Rückwirkungen der Mißerfolge in Türkenkrieg bzw. der Haltung Preußens);
- und schließlich die Frage, ob Joseph oder ob die ungarländischen Stände als Innovatoren im Sinne der Modernisierung einzustufen sind.

- 4.5. In Anlehnung und in inhaltlicher wie in regionaler Ausweitung der Konzeption von Miroslav Hroch beschäftigen sich mehrere Kollegen intensiv mit den Fragen der *Nationalbildung bei den Völkern Ostmittel- und Südosteuropas*:

Namentlich wären hier anzuführen:

für die *Slovenen*:

V. Einspieler,
Hanns Haas,
Horst Haselsteiner,
Walter Lukan,
Rüdiger Malli,
Andreas Moritsch,
Karl Stuhlpfarrer,
Arnold Suppan;

für die *Kroaten*:

Josef Breu,
Ferdo Hauptmann,
Arnold Suppan;

für *Ungarn allgemein*:

Moritz Csáky,
Erő Deák,
Ludwig Gogolák,
Friedrich Gottas,
Horst Haselsteiner;

für die *Serben*:

Horst Haselsteiner;

für die *Rumänen*:

Harald Heppner,
Max Demeter Peyfuss;

für *Nationalismus, Minderheiten- und Assimilationsfragen allgemein*:

Wolfdieter Bihl,
Ludwig Gogolák,
Horst Haselsteiner,
Ferdo Hauptmann,
Richard Georg Plaschka und
Arnold Suppan.

- 4.6. Schließlich sei als letztes Projekt des Arbeitsvorhaben von Arnold Suppan präsentiert, das unter dem Titel steht: „*Jugoslavien — Österreich 1929—1938. Bilaterale Beziehungen zwischen Weltwirtschaftskrise und Anschluß*“

Einleitend werden die grundsätzlichen Zusammenhänge zwischen Außenpolitik und internationaler Politik einerseits, sowie Innen-, Wirtschafts-, Militär-, Minderheiten- und Ideologiepolitik der beiden Staaten andererseits dargelegt. Wesentlich erscheint dabei die Erörterung der relevanten Voraussetzungen und der entscheidenden Antriebskräfte der jeweiligen Außenpolitik (wie z. B.: die gesellschaftlichen Entwicklungen und deren Krisen; die beiden politischen Systeme zwischen

Demokratie und Diktatur). Sodann wird der Einfluß der internationalen Politik (Italien, Kleine Entente, Deutschland) und die Auswirkung der Ostmitteleuropa- und Südosteuropa-Pläne (Tardieu, Mussolini-Laval, Hodža) auf die bilateralen Beziehungen untersucht. Die wirtschaftlichen Beziehungen mit ihrem besonderen Stellenwert werden ausgehend von der Export-Import-Struktur Jugoslaviens und Österreichs erörtert. Die Handelsverträge und die Handelsabkommen zwischen 1925 und 1937 bilden einen eigenen Schwerpunkt. Sie standen ja auf dem Höhepunkt der Weltwirtschaftskrise in Mitteleuropa in den Jahren 1931/1932 im Mittelpunkt intensiver bilateraler Verhandlungen. Dabei erhebt sich die Frage, inwieweit die wirtschaftlichen Beziehungen in Kongruenz oder in Konkurrenz zur ‚normalen‘ Außenpolitik standen.

Im Rahmen der Behandlung der allgemeinen politischen Beziehungen werden mehrere Problembereiche untersucht:

- die Reziprozität der Minderheitenpolitik;
- die Emigranten als innen- und außenpolitischer Unruhefaktor;
- die jugoslawische Haltung zur Restauration;
- die jugoslawische Position zum Anschluß;
- die kulturellen Beziehungen.

Die Komplexität der bilateralen Beziehungen zwischen Österreich und Jugoslawien wird nicht monokausal zu erklären sein. Zweifellos verliefen einige wirtschaftliche, soziale und kulturelle Verbindungslinien konträr zu bündnispolitischen Strategien, militärpolitischen Planspielen und Pressepolemiken. Im gesamten gesehen wurde von den politisch Handelnden in beiden Staaten eine z. T. ideologisch verbrämte Staatsraison über die gesellschaftlichen Interessen breiter Bevölkerungsschichten gestellt.

Obwohl nur demonstrativ skizziert, kann dennoch behauptet werden, daß die Südosteuropaforschung an Österreichs Universitäten trotz der bescheidenen personellen und materiellen Ausstattung gut und wirksam vertreten ist. Aus den vorgestellten Einzelprojekten geht hervor, daß die österreichischen Wissenschaftler für eine Kooperation, für eine bi- wie multilaterale Zusammenarbeit bereit sind.

LITERATUR

- Wolfdieter Bihl, *Österreich-Ungarn und die bulgarische Frage im Jahre 1876*. In: Österreichische Osthefte 18, (1976) 329—345.
- Felix Ermacora, *Österreichische Südosteuropa-Forschung auf dem Gebiet der Staats- und Rechtswissenschaften*. In: Südosteuropaforschung in der Bundesrepublik

- Deutschland und in Österreich, ed. Klaus-Detlev Grothusen (Boppard 1979) 157—163. *Minderheiten- und Regionalkultur*, Vorträge des 4. Internationalen Symposiums „Ethnographia Pannonica“ in Bernstein 1978, ed. Olaf Bockhorn, Karoly Gaál, Irene Zucker (Wien 1981).
- Gabriele Glatter, *Seelenbuch und erzählte Geschichte*. In: Österreichische Hochschulschul Zeitung 6 (1982) 13.
- Fritz Gottas, *Historische Südosteuropa-Forschung heute*. Österreich und die Bundesrepublik Deutschland. In: Zeitgeschichte 4 (1977) 419—431.
- Stanislaus Hafner, *Slawistische Südosteuropa-Forschung in Österreich nach 1945*. In: Südosteuropaforschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich, ed. Klaus-Detlev Grothusen (Boppard 1979) 63—76.
- Stanislaus Hafner, *Die kulturgeschichtliche Bedeutung und wissenschaftliche Leistung der österreichischen Slavistik*. In: Jahresberichte des Bundesgymnasiums für Slovenen in Klagenfurt 10 (1966/67) 91—103.
- Horst Haselsteiner, *Andrássys Pazifizierungsversuch im Februar/März 1876*. In: Međunarodni naučni skup povodom 100-godišnjice ustanaka u Bosni i Hercegovini, drugim balkanskim zemljama i istočnoj krizi 1875—1878. godine, 2 Bde. (Sarajevo 1977) 1. Bd., S. 187—201.
- Horst Haselsteiner, *Zur Haltung der Donaumonarchie in der Orientalischen Frage*. In: Der Berliner Kongreß von 1878. Die Politik der Großmächte und die Probleme der Modernisierung in Südosteuropa in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts (Wiesbaden 1982) 227—243.
- Horst Haselsteiner, *Joseph II. und die Komitate Ungarns. Herrscherrecht und ständischer Konstitutionalismus* (= Veröffentlichungen des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts 9, ed. Richard Georg Plaschka, Gesamtedaktion der Reihe Karlheinz Mack, Wien/Graz/Köln 1983).
- Horst Haselsteiner, *Öffentliche Meinung oder Meinungspluralität in der deutschsprachigen Presse der Donaumonarchie*. In: Otpor austro-ugarskoj okupaciji 1878. godine u Bosni i Hercegovini (Sarajevo 1979) 215—244.
- Herbert Hunger, *Byzantinische Forschung in Österreich* (Geschichte und Literatur). Aufbau und Aktivitäten eines „Orchideenfaches“. In: Südosteuropaforschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich, ed. Klaus-Detlev Grothusen (Boppard 1979) 9—46.
- Rudolf Jagoditsch, *Die Lehrkanzel der Slavischen Philologie an der Universität Wien 1849—1949*. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 1 (1950) 1—52.
- Rudolf Jagoditsch, *Die Slavistik an der Universität Wien 1849—1963*. In: Studien zur Geschichte der Universität Wien 3 (1965) 18—54.
- „Expressionismus“ im europäischen Zwischenfeld, ed. Zoran Konstantinović (1978).
- Zoran Konstantinović, *Österreichische Projekte zur vergleichenden Untersuchung der Literaturen Südosteuropas*. In: Südosteuropaforschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich, ed. Klaus-Detlev Grothusen (Boppard 1979) 77—90.
- Walter Lukan, Max Demeter Peyfuss, *Ost- und Südosteuropa-Sammlungen in Österreich*. Verzeichnis der Bibliotheken, Institute, Archive und Mussen (= Schriftenreihe des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts, ed. Richard Georg Plaschka, Gesamtedaktion der Reihe Karlheinz Mack, 9, Wien 1982).
- Heinrich Lutz, *Politik und militärische Planung in Österreich-Ungarn zu Beginn der Ära Andrássy*. Konferenz vom 17.—19. Februar 1872. In: Geschichte und Gesellschaft. Festschrift für Karl R. Stadler (Wien 1973) 23—44.

- Max Demeter Peyfuss, *Balkanorthodoxe Kaufleute in Wien*. In: Österreichische Osthefte 17 (1975) 258—268.
- Richard Georg Plaschka, Arnold Suppan, Horst Haselsteiner, *Der Beitrag Österreichs zur slavischen Balkanforschung*. In: Slavjanskije kul'tury i Balkany 2. 18—19 (Sofija 1978) 9—15.
- Richard Georg Plaschka, *Austrian Policy toward the Balkans in the Second Half of the Eighteenth Century: Maria Theresia and Joseph II.* In: East European Quarterly 9 (1975) 471—475.
- Linda Sadnik, *Die Slavistik an der Universität Graz nach 1918*. In: Anzeiger für Slavische Philologie 6 (1972) 4—19.
- Arnold Suppan, *Außen- und militär-politische Strategie Österreich-Ungarns vor dem Beginn des Bosnischen Aufstandes 1875*. In: Međunarodni naučni skup povodom 100-godišnjice ustanaka u Bosni i Hercegovini, drugim balkanskim zemljama i istočnoj krizi 1875—1878. godine, 2 Bde. (Sarajevo 1977), 1. Bd. S. 159—175.
- Arnold Suppan, *Die österreichischen Volksgruppen. Tendenzen ihrer gesellschaftlichen Entwicklung im 20. Jahrhundert* (= Schriftenreihe des Instituts für Österreichkunde, ed. Erich Zöllner, Wien 1983).
- Arnold Suppan, *Historische Südosteuropa-Forschung in Österreich*. In: Südosteuropaforschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich, ed. Klaus-Detlev Grothusen (Boppard 1979) 125—145.
- Manfred Trummer, *Der Beitrag der Grazer Slavisten zum Studium Südosteuropas*. In: Österreichische Osthefte 16 (1974) 269—279.

Dr. PETER BACHMAIER
Österreichisches Ost- und Südosteuropa-Institut
Wien

RESEARCH PROJECTS OF THE AUSTRIAN INSTITUTE OF EAST- AND SOUTH-EAST EUROPE

The Austrian Institute of East- and South-East Europe has been founded in 1958 as an independent Institute of the University, supported directly by the Austrian Ministry for Science and Research with the task to do research-work and to organize international scientific contacts in the field of contemporary East and South-East European studies.

The most important research-projects of the Institute, which are also of interest to the conference, are the following:

The Protocols of the Council of Ministers

The protocols of the Austrian Council of Ministers have been edited together with Hungarian historians since 1967 in two series:

The first series consists of the protocols of the absolutist period (1848—1867) and will be edited by Austrian historians, the second series consists of the protocols from 1867 to 1918 and are edited by Hungarian historians. The Austrian and the Hungarian working-groups cooperate in form of common conferences, where problems of the edition, interpretation and the exchange of manuscripts are discussed. It should be emphasized, that it is the only bilateral scientific edition-project in Europe.

Thematically the protocols encompass all problems of the internal administration of the Empire, such as: the land-reform in Hungary, Transylvania, Croatia-Slavonia and the Military Border, the problems of transport (the railway-construction) in Croatia and Slavonia, the building of the administration in Croatia-Slavonia, Transylvania and

Hungary, the reform of the criminal code etc. The foreign policy of the empire, however, is almost not mentioned because it was considered a subject exclusively for the Emperor himself.

The Atlas of the Danubian Countries

The second big project of the Institute is the „Atlas of the Danubian Countries“, a comparative geographical project which comprises all kind of maps, from topography, geology, climate etc. to population and economy. The Atlas encompasses Austria, Czechoslovakia, Hungary, Yugoslavia, Romania, Albania, Greece and the European part of Turkey. The special value of the Atlas besides the existing national atlases is the possibility of *comparative studies* of the individual countries and the very detailed elaboration of the maps.

The Atlas is also a result of the international cooperation of scientists between Hungary, Czechoslovakia, Yugoslavia, Bulgaria and Romania and it is based exclusively on the material supplied by these countries.

The following maps are of special interest for Balkan studies:

- the map of the development of big cities of the Danubian countries in the 1930—1960 period and
- the map of the distribution of languages, based on statistical data on the percentage of the languages, including the minority languages in South-Eastern Europe.

The Book-series

A further long-term project of the Institute is the series of book publications of the institute which focus on the problems of the Austro-Hungarian monarchy and the relations between its peoples up to the present.

One aim of this series is the publishing of reports of international conferences organized by the institute. One of the most interesting of these conferences was held in 1978 in Vienna on the „Mutual scientific and intellectual relations between Central, East and South-East Europe from the 18th century to the World War I“ (the papers will be published in the near future as *Wegenetz europäischen Geistes*). Another international conference, held in 1980 by the Austrian Ministry of Science and Research on the occasion of the 200th anniversary of the death of Maria Theresia, was attended by 48 delegates from 17 countries. The symposium under the title „Challenge 1780: Europe

at the time of Maria Theresia and Joseph II“ was divided into three sections: Economy and Society, State and Law, and Arts, Literature and Education, and discussed the system of the enlightened absolutism and in particular the situation of the Austrian monarchy of that time.

Following conferences are planned by the institute:

— the multilateral symposium „The historical novel and its importance for the national identity of the peoples of Central and South Eastern Europe“; it should give a comparative view of the literature of these peoples and treat its importance for their national revival; the conference will be held in spring 1983;

— international conference „Universities and students“ programmed for fall 1983 which concentrates on student migrations. It is thought of as a continuation of the 1978 symposium on „Scientific and intellectual relations“, specializing on the phenomenon of student migrations and their impact on the development of national movements, on the economic, scientific and cultural development of the East and South-East European countries.

In conclusion, may I mention my own research work on the role of science and education in Eastern and South-Eastern European countries and the international relations in this field. I investigated so far the first years of socialist construction in Yugoslavia, Bulgaria and the Soviet Union and began to extend this research to the period before the World War I, to include cultural relations between Austria and the Balkan peoples, and in particular the influence of the cultural policy of the Austro-Hungarian monarchy on the educational system in Bulgaria and Serbia.

This memorandum is an outline of the scientific activity of our Institute, which endeavours to contribute to the peaceful cooperation among scientists based on equality and mutual respect.

Prof. Dr. NORBERT REITER
Osteuropa-Institut, Abt. Balkanologie
Berlin

DIE BALKANOLOGIE AN DER FREIEN UNIVERSITÄT BERLIN

An der Freien Universität Berlin gibt es ein Institut für Balkanologie. Es wurde am 18. Februar 1960 gegründet und ist aus einer balkanologischen Abteilung des Romanischen Seminars hervorgegangen. Der erste Direktor des Instituts war der Romanist Günter Reichenkron.

Anders als z. B. in den Ländern Südosteuropas versteht man in Deutschland unter „Balkanologie“ in erster Linie eine sprachwissenschaftliche Disziplin, die durch Volkskunde und evtl. Literaturwissenschaft ergänzt wird.

Reichenkron war Sprachwissenschaftler. Er war Sprachhistoriker. Er betrieb etymologische Forschung. So hat er Material für ein rumänisches und ein albanisches etymologisches Wörterbuch zusammentragen lassen. Jede der beiden Sammlungen umfasst ca. 100.000 Karteikarten. Sein spezielles Interesse galt der Substratforschung. Aus dem Rumänischen hat er das Dakische herauszufiltern versucht. Reichenkron stand in der Tradition des von Johann Thunmann in der 2. Hälfte des 18. Jhs. begründeten älteren Zweiges der Balkanologie. Sein Hauptanliegen war die Erforschung untergegangener Völker und Sprachen.

In Deutschland gab es nach dem Kriege zwei Zentren der Balkanologie. Das eine in Berlin, das andere in München. Das in Berlin war sprachwissenschaftlich orientiert, das in München unter dem Einfluss der Persönlichkeit von Alois Schmaus volkskundlich-literaturwissenschaftlich.

Zwischen Berlin und München gab es auch institutionelle Unterschiede. In München wurde Balkanologie innerhalb der Slavistik betrieben. Die Balkanologie war eine Einrichtung des Slavischen Semi-

nars, und das ist sie bis unlängst geblieben. In Berlin verfügte die Balkanologie über ein eigenes Institut, das den anderen Seminaren der Philosophischen Fakultät gleichgestellt war. In Berlin ist Balkanologie ein ordentliches Studienfach. Man kann darin die Magister- und die Doktorprüfung ablegen.

Nach dem Tode von Günter Reichenkron im Jahre 1966 wurde das Institut vom Slavisten Norbert Reiter übernommen.

1969 hat sich der Rechtsstatus des Instituts geändert. Es wurde als Abteilung dem Osteuropa-Institut eingegliedert. Das ist die Folge des damals verabschiedeten neuen Berliner Universitätsgesetzes. Es verordnete die Auflösung der alten sechs Fakultäten und die Neugliederung der Universität in 24 Fachbereiche und einige Zentralinstitute. Das Osteuropa-Institut ist eines davon, doch wurde es nicht erst durch das neue Universitätsgesetz ins Leben gerufen; es besteht schon seit 1951, war fakultätsunabhängig und ist interdisziplinär konzipiert. Es ist in Abteilungen gegliedert, von denen jede eine wissenschaftliche Disziplin repräsentiert, nämlich: Slavistik, Ost- und Südosteuropäische Geschichte, Wirtschaft, Recht, Landeskunde, Pädagogik, Soziologie und Medizin. Das war der alte Bestand. 1969 kam die Balkanologie als neunte und jüngste Abteilung hinzu.

Die Abteilung für Balkanologie ist eine der kleinsten des Osteuropa-Instituts. Das Personal beläuft sich auf 7 Personen. Die Bibliothek umfaßt ca. 25.000 Bände. Damit ist sie größte balkanologische Fachbibliothek zumindest im deutschsprachigen Raum, wenn nicht sogar die größte im westlichen Europa. Da sie neuerdings in die ca. 300.000 Bände umfassende Gesamtbibliothek des Osteuropa-Instituts einbezogen ist, wird ihr Fundus durch die Bestände der anderen Abteilungen nicht unbeträchtlich erweitert, so dass man am Osteuropa-Institut heute alle für die balkanologische Forschung relevanten Publikationen finden kann.

Infolge des Universitätsgesetzes von 1969 hat sich nicht nur der Rechtsstatus des Instituts für Balkanologie geändert, es hat sich auch eine wissenschaftliche Neuorientierung ergeben. Anstoß hierfür war die vom Gesetz gemachte Auflage, für die an der Universität gelehrteten Fächer Studienordnungen zu erarbeiten. Diese Studienordnungen erhalten Rechtsverbindlichkeit und bewirken eine in jeder Hinsicht straffere Organisation des Studiums. Das hatte es vorher nicht gegeben.

Voraussetzung für eine sinnvolle Studienordnung ist eine genaue Standortbestimmung des Faches in faktographischer, methodologischer, vor allem aber erkenntnistheoretischer Hinsicht. Für die Fächer mit alter Tradition, die Slavistik z. B., die Romanistik, Byzantinistik oder die Geschichtswissenschaft hat dieses — eigentlich banale — Erforder-

nis nichts Beunruhigendes, die Balkanologen aber standen hier vor einem ungemein schwierigen Problem. Plötzlich waren sie in die Situation gestellt, sagen zu müssen, was „Balkanologie“ eigentlich sei. Das weiß nämlich niemand so recht. Von den daran Beteiligten hat jeder seine eigenen Vorstellungen — woran sich bis heute nicht allzu viel geändert hat — ja es gibt sogar welche, die der Balkanologie jegliche Existenzberechtigung bestreiten.

Unter dem Druck des Gesetzes also begann die Belegschaft des Instituts über das Fach nachzudenken, sich in langwierigen Diskussionen über Sinn, Zweck, Erkenntnisziel, Fragestellungen und Angemessenheit von Methoden Klarheit zu verschaffen. Selbstverständlich waren hieran auch Fachkollegen ausserhalb Berlins beteiligt. Ungemein viel hat der Südosteuropa-Arbeitskreis beigetragen. Wertvolle Anregungen kamen von den Teilnehmern internationaler Veranstaltungen. Hilfreich war die AIESEE. Die Verantwortung jedoch blieb den Balkanologen in Berlin; denn schliesslich waren ja sie es, die dem Gesetzgeber Rede und Antwort zu stehen hatten. Von ihnen und nicht von der AIESEE wurde die Studienordnung für das Fach verlangt.

Die Balkanologie leidet — bis heute noch — unter einem erkenntnistheoretischen Defizit. Da durch die Studienordnung aber gerade erkenntnistheoretische Belange betroffen sind, konnten die Überlegungen nicht an den — zumeist faktographisch — bestimmten Grenzen des traditionellen Balkanologie-Verständnisses halt machen. Der Sinn des Faches konnte weder in der Substratforschung noch womöglich gar in der Aufspürung sogen. „Balkanismen“ liegen. So wurden in die Diskussionen sehr bald allgemeine philosophische Überlegungen eingebracht, wobei die Sprachtheorie naturgemäß eine sehr starke Akzentuierung erhielt. Von der Öffentlichkeit werden die Anstrengungen als „logisch-mathematisch“ registriert, nicht selten sogar mit leicht abfälliger Bewertung. Diese Klassifizierung ist so unzutreffend nicht, allerdings ist sie eine Generalisierung und wird als solche dem Tatbestand nicht voll gerecht. Sie formuliert, was am meisten auffällt, vielleicht auch aufreht.

Das allmählich sich entwickelnde neue Balkanologieverständnis führte zu einem Forschungsprojekt, das den Kurztitel „Der balkanische Sprachnationalismus“ trägt. Es wurde von der Stiftung „Volkswagenwerk“ finanziert, begann im Jahre 1974 und endete 1977, was allerdings nicht bedeutet, daß zu diesem Zeitpunkt auch alle Arbeiten abgeschlossen gewesen wären. Die Arbeitsergebnisse sollen in vier Büchern veröffentlicht werden. Zwei davon sind bereits erschienen, nämlich der Band über die *Albanische Nationalbewegung* von Johannes Fansen und der Band *Nationalbewegungen auf dem Balkan*, der Angaben zur serbischen, rumänischen, bulgarischen und griechischen National-

bewegung enthält und von vier Autoren — allesamt Projektteilnehmer — zusammengestellt wurde.

Von den beiden letzten z. T. schon fertiggestellten, aber noch nicht im Druck befindlichen Bänden, enthält der eine grundsätzliche theoretischen Überlegungen zum Problem „Nationalismus“, während der andere eine speziell auf die balkanischen Verhältnisse gerichtete, jedoch unter gesamteuropäischen Aspekt gesehene Abhandlung sein wird.

An dieser kurzen Beschreibung lassen sich bereits die Auswirkungen erkennen, zu denen die Auflagen des Gesetzes bei den Berliner Balkanologen geführt haben. Sie lassen sich etwa so charakterisieren:

Logisch unbestechliche, radikal gesellschaftsbezogene, in den gesamteuropäischen Rahmen eingefügte Neubewertung der Verhältnisse in Südosteuropa sowohl in speziell sprachlicher als auch allgemein kultureller Hinsicht.

Die Folge davon ist, dass die herkömmlichen Abgrenzungen der Fachdisziplinen voneinander allmählich abgebaut und durch fachübergreifende Gesamtansichten ersetzt werden. Damit soll u. a. auch erreicht werden, daß die Isolation, in die die Sprachwissenschaft gegenüber den anderen gesellschaftswissenschaftlichen Disziplinen zunehmend geraten war, rückgängig gemacht wird. Gute Ansätze hierzu bieten sich durch die kommunikationsorientierte Linguistik, die besonders unter den Berliner Germanisten stark vertreten ist.

Durch äusseren Druck also sind die Berliner Balkanologen dazu gebracht worden, die Grundlagen ihres Faches neu zu überdenken. Daher ging auch von ihnen die Initiative zu einem Kolloquium aus, das der Theorie der Balkanlinguistik gewidmet war und dazu beitragen sollte, dem allgemeinen Unbehagen der Balkanologen an ihrer zentralen Begrifflichkeiten positive Ansätze entgegenzusetzen. Dieses Kolloquium führte den Titel „Ziele und Wege der Balkanlinguistik“. Es fand im März 1981 an der Freien Universität Berlin statt, war aber von der AIESEE als eine hilfreiche Maßnahme in der Südosteuropa-Forschung gebilligt worden. Die Referate des Kolloquiums und die Diskussionszusammenfassungen werden dieses Jahr als Sammelband veröffentlicht.

Die vorhin skizzierte, in Berlin erarbeitete Konzeption der Balkanologie fand — und das entsprach ja der ursprünglichen Intention — in der Studienordnung ihren Niederschlag und wirkt sich somit auf die Organisation des Balkanologiestudiums aus. Das bedeutet:

Balkanologie wird nicht mehr wie zu Zeiten Reichenkrons als additive, substrat orientierte Linguistik, sondern unter Einbeziehung sowohl von Sprache als auch Ethnologie und Literaturwissenschaft integrativ-vergleichend, vor allem aber, streng gesellschaftsbezogen gelehrt. So umfaßt die Berliner Balkanologie lt. Studienordnung eine

sprachwissenschaftliche und eine sozialkundliche Subdisziplin. Diese Einteilung entspricht zwar nicht den integrativen Arbeitsweisen der Berliner Balkanologen und den daraus schon gewonnenen Erkenntnissen, sondern versteht sich eher als ein Zugeständnis an die Öffentlichkeit, der das im Institut bereits vollzogene radikale Umdenken einfach noch nicht zuzumuten ist. Ausserdem haben es die Studenten damit etwas leichter, sich in dem überaus schwierigen Sach- und Problem-bereich der Balkanologie zurechtzufinden. Sofern sie Balkanologie als Nebenfach betreiben — und das sind die meisten — können sie Sprachwissenschaft oder Sozialkunde als Studienschwerpunkt wählen, während Hauptfachbalkanologen in beiden Subdisziplinen gleichermassen gut ausgewiesen sein müssen.

Da die Berliner Balkanologie der Tradition Reichenkrons folgend sprachwissenschaftlich bestimmt war, musste für den sozialkundlichen Bereich eine Fachkraft ausserhalb Berlins gesucht werden. Sie fand sich in einer Schülerin des 1970 verstorbenen Alois Schmaus. So konnten die ursprünglich auf München und Berlin verteilten Zweige der Balkanologie nun auch personell in Berlin vereinigt werden.

Das Studium der Balkanologie dauert in Berlin insgesamt 10 Semester. Davon entfallen zwei auf das sprachliche Propädeutikum, 4 auf das Grund- und abermals 4 auf das Hauptstudium. Der Student der Balkanologie muß zumindest passive Kenntnisse in drei Balkansprachen erwerben. Dafür stehen ihm folgende Sprachen zur Auswahl: Albanisch, Griechisch, Rumänisch, Balkanslavisch — also entweder Serbokroatisch oder Bulgarisch, sowie ferner Türkisch und — Berliner Tradition folgend — auch Ungarisch.

Balkanologie wird im Haupt- und Nebenfach von schätzungsweise 40 Personen studiert. Gegenüber den Studentenzahlen in anderen Fächern, der Slavistik z. B. mit über 500, der Romanistik mit über 1.000, ist das lächerlich wenig, doch ist es fast schon wieder zuviel, wenn man an die schlechten Berufsaussichten denkt, denen sich die Absolventen der Balkanologie bei uns heute — leider — immer noch gegenübersehen.

Berlin ist nicht der einzige Ort der Bundesrepublik Deutschland, wo balkanologisch geforscht wird, mitunter auch studiert werden kann. Bis zum Tode von Alois Schmaus konnte auch München als balkanologisches Zentrum gelten. Danach ist es vom hoffnungsvollen, leider aber nur kurzzeitigen Wirken Henrik Birnbaum's abgesehen mehr und mehr in seiner Bedeutung verblasst. Neuerdings scheint es in München wieder eine Aufwärtsentwicklung zu geben, sofern man geneigt ist, die blosse Einrichtung einer Professur für Balkanologie dafür gelten zu lassen. In Saarbrücken gibt es seit Jahren schon einen kombinierten Lehrstuhl für Slavische Philologie und Balkanologie, Mannheim bemüht

sich um die Einrichtung des Faches, in Köln und Bochum wird balkanologisch geforscht. Bei allen diesen erfreulichen Bemühungen bleibt Berlin jedoch der Ort, wo die Balkanologie in Forschung und Lehre in rechtlicher, institutioneller und organisatorischer Hinsicht die stärkste Position einnimmt.

Das findet seinen Ausdruck auch in den Publikationsorganen. Von Anbeginn an hat die 1962 von Günter Reichenkron, Alois Schmaus und Franz Dölger gegründete „Zeitschrift für Balkanologie“ ihre Redaktion in Berlin. In Ergänzung zur Zeitschrift wurde 1979 die monographische Reihe „Balkanologische Veröffentlichungen“ gegründet. Es ist die jüngste der vom Osteuropa-Institut herausgegebenen Reihen. Bisher sind vier Bände erschienen. Im Laufe dieses Jahres (1982) kommen weitere vier hinzu.

Dass die Balkanologie in Berlin diese Formen angenommen hat, ja dass es sie dort überhaupt gibt, verdankt man in erster Linie der Person von Günter Reichenkron. Er hatte ein sehr starkes, sogar persönlich motiviertes Interesse an Südosteuropa. An dieser Person also liegt es zuerst und nicht an der Stadt Berlin. Als Hauptstadt Preussens richtete sich ihr Interesse vornehmlich auf Osteuropa, auf Polen, Russland, nicht einmal mehr auf Böhmen. Die Slavistik hat hier eine alte Tradition. An der alten Berliner Universität haben Vatroslav Jagić, Aleksander Brückner, Max Vasmer gelehrt. Von Berlin gab es Beziehungen nach Breslau, ebenfalls einem alten Zentrum der Osteuropa-Forschung. Das Berliner Osteuropa-Institut selbst folgt dieser Tradition, gerade auch der von Breslau. Zu Osteuropa also hat Berlin alte, traditionsreiche Verbindungen, nicht aber zum Balkan. In dieser Hinsicht sind andere Städte weitaus mehr geprägt, so z. B. Leipzig, die alte Messenstadt, wo Jahrhunderte hindurch Kaufleute vom Balkan ihre Geschäfte tätigten, oder Halle mit seinem starken Anteil an Studenten aus Südosteuropa — der vorhin erwähnte Johann Thunmann hat in Halle gelehrt, letztenendes hat auch München eine alte balkangeprägte Tradition. Seit 30 Jahren gibt es die „Südosteuropa-Gesellschaft“. Sie hat ihren Sitz in München. 50 Jahre besteht das heute von Mathias Bernath geleitete „Südost-Institut“, ebenfalls in München. Diese und andere Städte haben alte Verbindungen zum Balkan, nicht aber Berlin.

Das indessen hat sich in den letzten 15 Jahren gründlich geändert. Berlin hat von allen deutschen Städten den grössten Anteil von ausländischen Arbeitnehmern. Da sie zumeist aus Südosteuropa stammen, hat Berlin den Balkan gewissermassen im eigenen Haus. Das wirft, wie sich denken läßt, nicht geringe Probleme auf. Darum bleibt es der Berliner Bevölkerung ebenso wie der Regierung der Stadt nicht

erspart, sich mit Südosteuropa in welcher Form auch immer auseinanderzusetzen, und somit rückt die Berliner Balkanologie allmählich in den Mittelpunkt öffentlichen Interesses.

Hatte man von ihr früher keine Notiz genommen, so beginnt man sich jetzt zu erinnern, daß es sie gibt. Das bleibt nun auch auf das Fach nicht ohne Einfluss.

Die Neuzugänge unter den Balkanologiestudenten sind nicht mehr von irgendwelchen balkanromantischen Vorstellungen geleitet, sondern durch die Verhältnisse in Berlin für ihr Studium motiviert. Das äußert sich u. a. darin, daß die meisten von ihnen die drei Gastarbeiter-sprachen — Türkisch, Griechisch, Serbokroatisch für ihr Studium wählen. Die Balkanologie hat ausserdem ihrer traditionellen Rahmen in der Lehre überschritten, indem sie nicht mehr nur ordentliche Studenten unterrichtet, sondern sich auch an Ergänzungslehrgängen für Lehrer, Kindergärtnerinnen, Sozialarbeiter beteiligt. Diese Ergänzungslehrgänge hat die Universität eingerichtet, um das in der Öffentlichkeit herrschende Informationsdefizit über Südosteuropa abzubauen.

Es konnte darum nicht ausbleiben, daß der Unterricht auch der ordentlichen Balkanologiestudenten unter den Einfluß der Gastarbeiterproblematik geriet. Ein unlängst zum Thema „Das Balkanbild der Deutschen“ abgehaltenes Seminar führte zu einer in Berlin aber auch der Bundesrepublik Deutschland einmaligen Aktion: Deutsche Schüler wurden aufgefordert, zeichnerisch darzustellen, was sie von den Türken und umgekehrt türkische Schüler, was sie von den Deutschen wissen. Die Zeichnungen wurden unlängst im Osteuropa-Institut ausgestellt und haben eine unerwartet starke Anteilnahme in der Öffentlichkeit ausgelöst.

So hat die Berliner Balkanologie Zugang nun auch zu den öffentlichen Dingen, zu den Problemen gefunden, mit denen sich die Menschen in dieser Stadt, einerlei welcher Herkunft sie sein mögen, auseinanderzusetzen haben. Überraschend kommt es eigentlich nur für den, der die Dinge von aussen betrachtet und nicht weiss, daß und wie eine neue, sachangemessene Konzeption der Balkanologie am Institut erarbeitet worden ist; denn die Öffnung zu den Problemen der Stadt Berlin ist natürlich eine Folge des am Institut entwickelten neueren Balkanologieverständnisses. Aus einem Balkanologie-Seminar alten Stils über die Frage der Urheimat von Albanern und Rumänen oder darüber, wer die Ablösung des Infinitivs durch die Nebensatzkonstruktion verursacht haben mag, wäre die Initiative für die Schülerzeichnungen nicht hervorgegangen.

Die Balkanologie ist keine von der Öffentlichkeit abgeschirmte, neben ihr daherexistierende, der persönlichen Neugier eines Professors

dienende Wissenschaft mehr. Das ist gut so, jedoch nur dann, wenn sich die Balkanologen bewußt bleiben, daß ihr erstes Anliegen die wissenschaftliche Gewinnung von Erkenntnissen über tagespolitische Aktualitäten hinweg ist; denn es soll ja geklärt werden, wie die gesellschaftliche Entwicklung auf dem Balkan innerhalb der gesamteuropäischen zu begreifen ist. Und dieses Ziel liegt ausserhalb Berlins.

Dr. KARL NEHRING
Südost-Institut
München

SÜDOST-INSTITUT MÜNCHEN DIE ABTEILUNG GESCHICHTE*

Mehr als zwei Generationen von Historikern und Wissenschaftlern fachverwandter Disziplinen haben seit der Gründung des Südost-Instituts als Stiftung des öffentlichen Rechts im Jahre 1930 zu der internationalen Bedeutung des Instituts und seiner Veröffentlichungen beigetragen. Stellvertretend sei hier der verstorbenen Wissenschaftler Franz Babinger, Otto Brunner, Bistra Cvetkova, Franz Dölger, Ernst Gamillscheg, Hugo Hantsch, Nikolai Iorga, Hasan Kaleshi, Fritz Machatschek, Georg Ostrogorsky, Nikola und Svetozar Radojčić, Günter Reichenkron, Alois Schmaus, Petar Skok, Gyula Szekfű und Dimitrij Tschizewskij gedacht, die durch ihre Beiträge in der historischen Zeitschrift „Südost-Forschungen“ und in der vom Institut herausgegebenen Monographienreihe „Südosteuropäische Arbeiten“ der historischen Südosteuropaforschung wesentliche Impulse gegeben haben. Mit jedem der genannten Namen verbinden sich Teildisziplinen, deren Summe den Aufgabenbereich und die Tätigkeit des Südost-Instituts besser beschreiben als jegliche Panegyrik. „Wenn sich in der internationalen Fachwelt „Südosteuropa“ als Raumbegriff und als Gegenstand interdisziplinärer Regionalforschung weitgehend durchgesetzt hat, so ist dies nicht zuletzt auf das Wirken des Instituts und seiner Leiter zurückzuführen — vor allem auf das ganz wesentlich dem Südost-Institut gewidmete Lebenswerk des Kulturhistorikers Fritz Valjavec (1909—1960)“.¹

* Überarbeiteter Teil eines Vortrags, den der Autor auf Einladung der Serbischen Akademie der Wissenschaften am 7. 9. 82 in Belgrad gehalten hat.

¹ Mathias Bernath in der Festschrift: Südost-Institut München 1930—1980. Red. K. Nehring. München (1980) S. 3. Vgl. hierzu auch M. Bernath: Das Südost-Institut — Rückschau und Ausblick. In: Südosteuropa 31 (1982) S. 375—379.

Mit den „Südost-Forschungen“ hatte Valjavec nicht nur ein Forum für die historische Südosteuropaforschung geschaffen, sondern auch die einzige deutsche historische Zeitschrift, die sich seit 1936 kontinuierlich mit der Geschichte Südosteuropas befaßt. Nach dem Tod von Fritz Valjavec wurde Mathias Bernath — Professor für Geschichte Südosteuropas an der Freien Universität Berlin — 1960 mit der Leitung des Südost-Instituts und der Herausgabe der „Südost-Forschungen“ sowie der „Südosteuropäischen Arbeiten“ betraut. Ihm zur Seite stand als Leiter der Historischen Abteilung und als einer der beiden stellvertretenden Institutsleiter Felix von Schroeder, dessen Nachfolger 1977 Karl Nehring wurde.

Unter veränderten atmosphärischen Bedingungen gelang es Mathias Bernath und seinen Mitarbeitern, die durch den Zweiten Weltkrieg und die darauf folgende Polarisierung entstandenen Berührungsgängste abzubauen und den Dialog mit den Historikern in Südosteuropa wieder aufzunehmen und auszubauen. Heute ist es eine Selbstverständlichkeit, daß Historiker aus dem Westen und aus Südosteuropa gleichermaßen an den von Helga Neroutsos redigierten „Südost-Forschungen“ mitarbeiten und die Zeitschrift mit ihrem Rezensionsteil nicht nur das Zentralorgan der westdeutschen Südosteuropahistoriker ist, sondern auch zur Diskussion und Information zwischen den Fachkollegen in Südosteuropa beiträgt.²

Seit der Gründung des Südost-Instituts gibt es die Monographienreihe „Südosteuropäische Arbeiten“, die zur Zeit aus 78 Titeln und mehr als 80 Bänden besteht. Bei den Arbeiten überwiegen die Spezialuntersuchungen. Ihre Thematik reicht angefangen vom serbischen und ungarischen Mittelalter³ über das Wesen der „Knabenlese“ im Osmanischen Reich,⁴ die Stellung Rußlands zur griechischen

² Zu den Bänden 1 bis 39 der „Südost-Forschungen“ siehe das Gesamtinhaltsverzeichnis in: Südost-Institut München 1930—1980. S. 12—43. Zu den Forschungsergebnissen westdeutscher Südosteuropahistoriker vgl. E. Turczynski, *Geschichte Südosteuropas. Bilanz einer Dekade (1969—1979)*. In: Osteuropa 30 (1980) S. 725—743; K. Nehring, *Veröffentlichungen zur Geschichte Südosteuropas in der Bundesrepublik Deutschland 1971—1980*. In: Südost-Forschungen 40 (1981) S. 285—315 und zuletzt K.-D. Grothusen, *Die historische Südosteuropa-Forschung*. In: Südosteuropa-Mitteilungen 22 Heft 3/4 (1982) S. 122—131.

³ Stanislaus Hafner, *Studien zur altserbischen dynastischen Historiographie*, München 1964 = SOA Bd. 62. Karl Nehring, *Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich. Zum hunyadisch-habsburgischen Gegensatz im Donauraum*, München 1975 = SOA Bd. 72.

⁴ Basilike D. Papoulia, *Ursprung und Wesen der „Knabenlese“ im Osmanischen Reich*, München 1963 = SOA 59. (vergriffen).

Revolution,⁵ den ungarischen Parlamentarismus im 19. Jahrhundert,⁶ eine Biographie Ferdinands von Bulgarien,⁷ die Problematik von Staat, Nation und Gesellschaft bei den Südslawen⁸ bis zur türkischen Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg.⁹

Neben diesen Untersuchungen werden in der gleichen Reihe Quellen zur Geschichte Südosteuropas veröffentlicht. An erster Stelle sind hier die Lebenserinnerungen des albanischen Politikers Ekrem Bey Vlora (1885—1964) zu nennen,¹⁰ deren Veröffentlichung Felix von Schroeder besorgt hat. Das Südost-Institut rechnet es sich als Verdienst an, bei der Entstehung dieser Memoiren, die eine wertvolle Quelle zum osmanischen fin de siècle und zur Entstehung des albanischen Staates sind, Pate gestanden zu haben. „Spätmittelalterliche fränkische Briefschaften aus dem großherrlichen Seraj zu Stambul“ lautet der Titel einer Quellenveröffentlichung von Franz Babinger, die vornehmlich italienische Schriftstücke zur osmanischen Geschichte in der Zeit Mehmeds II. und Bayezids II. enthält. Im Sinne der im gleichen Band von Babinger formulierten Forderung: — „Der Ablauf der osmanischen Reichsgeschichte kann unmöglich ohne sorgfältige und peinliche Erforschung der nicht orientalischen Quellen geklärt werden“ — hat das Südost-Institut soeben einen der bedeutendsten kaiserlichen Gesandtschaftsberichte veröffentlicht, der die Gesandtschaftsreise von Adam zu Herberstein an die Hohe Pforte (1608/09) zum Gegenstand hat.¹¹

Besonderes Gewicht hat das Institut in den letzten 15 Jahren auf die historische Grundlagenforschung gelegt. Dank der Unterstützung durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft waren die ma-

⁵ Barbara Jelavich, *Russia and the Greek Revolution of 1843*, München 1966 = SOA Bd. 65.

⁶ László Révész, *Die Anfänge des ungarischen Parlamentarismus*, München 1968 = SOA Bd. 68. Adalbert Toth, *Parteien und Reichstagswahlen in Ungarn 1848 bis 1892*, München 1973 = SOA Bd. 70.

⁷ Joachim von KönigsLöw, *Fürst Ferdinand von Bulgarien*, München 1970 = SOA Bd. 69.

⁸ Wolf Dietrich Behschnitt, *Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. Analyse und Typologie der nationalen Ideologie*, München 1980 = SOA Bd. 74. Wolfgang Kessler, *Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slavonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Historiographie und Grundlagen*, München 1981 = SOA Bd. 77.

⁹ Zehra Önder, *Die türkische Außenpolitik im Zweiten Weltkrieg*, München 1977 = SOA Bd. 73.

¹⁰ Ekrem Bey Vlora, *Lebenserinnerungen (1885—1925)*, 2 Bde., München 1968, 1973 = SOA Bd. 68, 69.

¹¹ Karl Nehring, *Adam Freiherrn zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel. Ein Beitrag zur Frieden von Zsitvatorok (1606)*, München 1983 = SOA Bd. 78. Zu weiteren Bänden der Reihe „Südosteuropäische Arbeiten“ vgl. Südost-Institut München 1930—1980. S. 45—48.

teriellen Voraussetzungen für zwei Großprojekte geschaffen worden, die in ihrem wissenschaftlichen Anspruch und ihrer Verwirklichung die Tätigkeit der Historischen Abteilung akzentuieren. Bereits abgeschlossen ist das von Mathias Bernath, Felix von Schroeder und Karl Nehring herausgegebene „Biographische Lexikon zur Geschichte Südosteuropas“. Unter der Redaktion von Gerda Bartl erschienen die vier Bände des Lexikons in der Zeit von 1974 bis 1981. Insgesamt enthält dieses Nachschlagewerk mehr als 1500 biographische Darstellungen von Persönlichkeiten, die für die südosteuropäische Geschichte vom Ausgang der Antike bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs von Bedeutung waren. Einbezogen wurden die Länder Slowakei, Ungarn, Rumänien, Jugoslawien, Albanien, Bulgarien und Griechenland sowie die übergreifenden Imperien Byzanz, Osmanisches Reich und Habsburger Monarchie. Zum Gelingen dieses Unternehmens haben schließlich mehr als hundert Wissenschaftler aus Südosteuropa und der westlichen Welt beigetragen.

Während die Neuerscheinungen zur Geschichte Südosteuropas in der vom Südost-Institut herausgegebenen laufenden „Südosteuropa-Bibliographie“ (bisher 10 Teilbände mit dem Berichtszeitraum von 1945 bis 1970) erfaßt werden, hat sich das Projekt „Historische Bücherkunde Südosteuropa“ zur Aufgabe gemacht, in der Form einer annotierten Auswahlbibliographie die einschlägigen Quellen und Darstellungen zur Geschichte Südosteuropas zu erfassen. Mit mehr als 1700 Seiten Umfang sind in der Reihe „Südosteuropäische Arbeiten“ die von Mathias Bernath herausgegebenen und von Gertrud Krallert redigierten ersten beiden Teilbände erschienen, die dem Mittelalter gewidmet sind. Die Bearbeitung der folgenden Bände (Neuzeit) ist so weit fortgeschritten, daß in absehbarer Zeit mit ihrer Veröffentlichung zu rechnen ist.

Das „Biographische Lexikon zur Geschichte Südosteuropas“ und die „Historische Bücherkunde Südosteuropa“ bilden im Rahmen der von der Historischen Abteilung erstellten Subsidia die Voraussetzung für das unter der Leitung von Mathias Bernath in Planung begriffene „Handbuch zur Geschichte Südosteuropas“. Gestützt auf die bibliographischen und biographischen Veröffentlichungen des Instituts wird zur Zeit an der Konzeption des ersten Bandes des Handbuchs gearbeitet, der die mittelalterliche Geschichte Südosteuropas behandeln soll.

Neben den genannten Forschungsvorhaben läßt das Südost-Institut in Verbindung mit anderen in München beheimateten Institutionen zu Vorträgen über Themen der südosteuropäischen Geschichte ein. So hielten im vergangenen Jahr Jenő Szűcs (Ungarische Akademie der Wissenschaften, Budapest) einen Vortrag über die Entstehung des ungarischen Städtewesens (Mitveranstalter: Institut für Finnoungri-

stik der Universität München) und Dan Berindei (Rumänische Akademie der Wissenschaften, Bukarest) über die rumänischen Führungsschichten im 19. Jahrhundert (Mitveranstalter: Südosteuropa-Gesellschaft). Wesentlich beteiligt war die Historische Abteilung des Instituts an der von der Südosteuropa-Gesellschaft ausgerichteten 19. Internationalen Hochschulwoche „Hundert Jahre nationalstaatliche Unabhängigkeit in Südosteuropa“, die unter der wissenschaftlichen Leitung von Mathias Bernath stand. Unter derselben Leitung wird das Südost-Institut auch zu der diesjährigen 24. Internationalen Hochschulwoche beitragen, die unter dem Thema „Friedenssicherung in Südosteuropa: Föderationsprojekte und Allianzen seit dem Beginn der nationalen Eigenständigkeit“ steht.

Abschließend ist festzuhalten, daß das Südost-Institut mit seiner Historischen Abteilung Wesentliches zur Erforschung der Geschichte Südosteuropas beitragen konnte. Der Dank hierfür gilt seit mehr als 50 Jahren dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus und vor allem den Fachkollegen in Ost und West, die als Autoren zur Bedeutung und zum Ruf des Südost-Instituts beigetragen haben.

Dipl.-Kfm. PETER FISCHER-WEPLER
Südosteuropa-Gesellschaft
München

DIE SÜDOSTEUROPA-GESELLSCHAFT

Meine Damen und Herren!

Ich habe die Ehre und Freude, vor diesem Gremium von renommierten Forschungsinstituten eine Institution vorzustellen, die seit 30 Jahren im Dienste der Südosteuropa-Forschung steht: die Südosteuropa-Gesellschaft. So berühmte Gelehrte wie Professor Dr. Alois Schmaus und Professor Dr. Fritz Valjavec gehörten zu ihren Initiatoren. Die Südosteuropa-Gesellschaft wurde als privatrechtlicher Verein gegründet, um seine Unabhängigkeit im Dienste der Sache sicherzustellen. Das bedeutet aber nicht, dass die Südosteuropa-Gesellschaft ein Einzelgänger wäre oder sein wollte. Im Gegenteil. Sie suchte und fand Freunde und Partner, die einerseits ihren Aktivitäten den nötigen finanziellen Rückhalt gaben und die andererseits ihre Tätigkeit mit Sinn und Leben erfüllten. Die Südosteuropa-Gesellschaft zählt heute über 400 Mitglieder aus Wissenschaft, Politik, Wirtschaft und Verwaltung. Dazu kommt noch ein weiterer Interessentenkreis. Die Südosteuropa-Gesellschaft erreicht so mit ihren Veranstaltungen und Publikationen fast alle, die in der Bundesrepublik Deutschland beruflich an Südosteuropa interessiert sind. Das ist die innere Basis, auf der die Südosteuropa-Gesellschaft zur Erfüllung ihrer Zielsetzung „Pflege der Beziehungen zum europäischen Südosten und Förderung seiner Kenntnis“ aufbauen kann. Nicht zuletzt dank dem Entgegenkommen der südosteuropäischen Länder und ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen gelang es in den vergangenen drei Jahrzehnten, diesen Zielen gerecht zu werden. Die zahlreichen Veranstaltungen mit *allen* südosteuropäischen Ländern beweisen dies. Der Partnerschaftsgedanke spiegelt sich auch im *Präsidium* der SOG wieder. Das gilt sowohl für die Zusammensetzung als auch für das Zusammenwirken seiner Mitglieder. An der Spitze stehen mit dem Präsidenten Dr. Walter Althammer MdB und den Vizepräsidenten Bundesminister Josef Ertl, Rechtsanwalt Manfred Schmidt MdB und

Staatssekretär a. D. Dr. Rudolf Vogel vorwiegend Politiker, die den vier grossen Parteien angehören. Die Wissenschaft stellt mit Vizepräsident Prof. Dr. Hermann Gross und weiteren sechs Präsidialmitgliedern aber die grösste Fraktion vor der Wirtschaft mit fünf Präsidialmitgliedern. Die Präsidialmitglieder aus der Wissenschaft repräsentieren in diesem Gremium die wichtigsten Zentren und Institute der deutschen Südosteuropa-Forschung.

Die Südosteuropa-Gesellschaft nimmt ihren festen Platz ein in der Reihe der deutschen *Institutionen*, die sich mit teils weiterer, teils engerer Aufgabenstellung den *Wissenschaftsbeziehungen mit dem Ausland* widmen. Als Beispiele möchte ich den Deutschen Akademischen Austauschdienst, die Deutsche Forschungsgemeinschaft und ihren Südosteuropa-Arbeitskreis, das Institut für Auslandsbeziehungen, Inter Nationes, die Rheinisch-Westfälische Auslandsgesellschaft und die zahlreichen bilateralen Kulturgesellschaften nennen. Mit ihnen allen pflegt die SOG freundschaftliche Beziehungen und arbeitet eng mit ihnen zusammen. Dazu tragen auch personelle Verknüpfungen bei; so sind die Mehrzahl der Mitglieder des Deutschen Nationalkomitees der AIESEE, dem Südosteuropa-Arbeitskreis der DFG, Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats und zum Teil auch des Präsidiums der Südosteuropa-Gesellschaft.

Für den Kontakt der SOG zur Südosteuropa-Forschung ist ihr *Wissenschaftlicher Beirat* das wichtigste Organ. Er umfasst heute 41 namhafte Wissenschaftler aus 18 Disziplinen. Eine seiner Aufgabensstellungen ist die wissenschaftliche Beratung von Präsidium und Sekretariat bei der Auswahl und Durchführung von Veranstaltungen. Ferner wirkt er bei der Gestaltung des Publikationsprogramms der SOG mit. Über diese Beratungsfunktion hinausgehend stellt er aber auch das Gremium dar, in dem die deutsche Südosteuropa-Forschung ihr Selbstverständnis erarbeitet hat und aus dessen Diskussionen wesentliche Anregungen für ihre Weiterentwicklung hervorgegangen sind. Die Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats fungieren aber auch als Ansprechpartner der Südosteuropa-Gesellschaft an ihren Universitäten und Forschungsinstituten so z. B. Prof. Reiter. Dieses Zusammenwirken ist unerlässlich für die Südosteuropa-Gesellschaft, um Kontakte zwischen einzelnen Forschern, Instituten und Universitäten aus Südosteuropa und der Bundesrepublik Deutschland herzustellen. Als Beispiel möchte ich nur das Zustandekommen des Partnerschaftsvertrages zwischen der Universität Sofia und der Ludwig-Maximilians-Universität München anführen.

Die Südosteuropa-Gesellschaft bemüht sich mit einer Vielzahl von kleinen, bilateralen Symposien und Fachtagungen *Plattformen für einen wertneutralen Austausch von Forschungsergebnissen* zu schaffen. Dies ist

im Zeichen der begrenzten Mittel zu sehen. Darüber hinaus fühlt sich die Südosteuropa-Gesellschaft aber auch der *multilateralen Zusammenarbeit* auf dem Gebiet der Südosteuropa-Forschung verpflichtet. Nicht zuletzt deshalb veranstaltet sie nun schon zum 23. Mal die „Internationale Hochschulwoche“. Sie vereint Gelehrte, Nachwuchswissenschaftler und Studenten aus allen südosteuropäischen Ländern sowie der Bundesrepublik Deutschland zur Diskussion ihrer Forschungsergebnisse. Das Thema wird jedes Jahr aus einer anderen Fachdisziplin gewählt. So stand sie z. B. 1980 im Zeichen der Archäologie und 1981 im Zeichen der Wirtschaftswissenschaften. 1982 wird sie dem Thema „Volksmusik und Kunstmusik in Südosteuropa“ gewidmet sein. 1983 sollen Historiker in diesem Rahmen zur Friedensplänen des 19. und 20. Jh. zu Wort kommen. Erlauben Sie mir hier die Anregung, ob diese Hochschulwoche nicht auch den Anfang der von Professor Samardžić angeregten Reihe von „Sommeruniversitäten“ machen könnte.

Auch das Organ der Südosteuropa-Gesellschaft, die Vierteljahresschrift *Südosteuropa-Mitteilungen*, steht der internationalen Südosteuropa-Forschung als Forum zur Verfügung, ohne z. B. *Balkanica* Konkurrenz machen zu wollen oder zu können. Jedes Heft besteht aus deutschsprachigen wissenschaftlichen Aufsätzen zu den verschiedensten Bereichen der Südosteuropa-Forschung. Darüber hinaus finden sich dort nicht nur Berichte über die Tätigkeit der Südosteuropa-Gesellschaft, sondern auch der Tätigkeit von Forschungsinstituten. Ich darf Sie bei dieser Gelegenheit herzlich einladen, in unserer Zeitschrift zu publizieren. Mit einer Auflage von 1000 Exemplaren erreichen die *Südosteuropa-Mitteilungen* nicht nur die Mitglieder der Südosteuropa-Gesellschaft sondern über Abonnements und Tauschabkommen auch Bibliotheken und Forscher in 22 Ländern. Zudem geben wir *Südosteuropa-Jahrbücher* und *Südosteuropa-Studien* zur Verbreitung von Tagungs- und Forschungsergebnissen heraus.

Wegen der knappen Zeit will ich mich auf diesen groben Überblick beschränken. Näheres können Sie den Broschüren entnehmen, die Ihnen vorliegen. Sollten Sie Fragen haben, so will ich sie Ihnen gerne beantworten.

Die SOG steht Vorschlägen zur Zusammenarbeit grundsätzlich immer aufgeschlossen gegenüber. Solche Anregungen erreichen uns je nach den örtlichen Gegebenheiten entweder direkt oder über die zuständigen nationalen Behörden sowie die Kulturabteilungen der Botschaften.

Wir gehen auch gerne auf Ideen in unseren übrigen Tätigkeitsbereichen ein und sind Ihnen auch gerne behilflich bei der Vermittlung von z. B. Literaturtausch oder Kontakten zu einzelnen Forschern.

Dr. RADOSLAV POPOV
Institut d'Etudes balkaniques auprès
de l'Académie Bulgare des Sciences
Centre International d'information sur
les sources de l'histoire balkanique
et méditerranéenne (CIBAL)
Sofia

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Tout d'abord, je voudrais exprimer mes vifs remerciements de l'invitation et de la possibilité qui m'est offerte à participer au colloque international organisé par l'Institut d'Etudes balkaniques auprès de l'Académie Serbe des Sciences, à Belgrade.

Créé en janvier 1964, à Sofia, l'Institut d'Etudes balkaniques auprès de l'Académie Bulgare des Sciences se développe graduellement comme un institut complexe de recherches sur le passé et le présent socioéconomique, politique et culturel des peuples balkaniques. Bien constituées du point de vue scientifique, les sections de l'Institut portent respectivement sur: 1. La Byzance et les peuples balkaniques; 2. Les Balkans pendant la domination ottomane et les mouvements de libération nationale; 3. Les Balkans sous le capitalisme; 4. L'histoire culturelle des peuples balkaniques; 5. Les Balkans après la Deuxième guerre mondiale; 6. Les activités d'information scientifique.

La production scientifique de l'Institut reflète surtout sa nature historique, mais le nombre des ouvrages concernant les relations culturelles des peuples balkaniques et les problèmes balkaniques contemporains augmente également. De l'ampleur des activités scientifiques de l'Institut témoignent les quelques centaines d'études, d'articles et d'informations ainsi que les plus de cent volumes de monographies, de recueils et d'ouvrages de référence. On y trouve des publications comme l'organe périodique de l'Institut, „Etudes balkaniques“ — revue unique en Bulgarie, spécialisée dans les problèmes balkaniques et paraissant régulièrement depuis sa fondation; „Studia balcanica“ — une série de recueils thématiques dont ont paru seize numéros; la bibliographie internationale „Bibliographie d'études balkaniques“ comprenant annuellement, à partir de 1966, les plus nouvelles publications sur les problèmes de l'histoire, de la linguistique, de la politique, de l'éco-

nomie et de la culture éditées en différentes langues dans les pays balkaniques et outrebalkaniques pendant l'année respective; „Les Balkans“ — publication de vulgarisation scientifique en cinq volumes; les séries „Sources“; la série thématique „Les Balkans après la Deuxième guerre mondiale“.

Les articles et les communications insérés dans les publications de l'Institut s'élèvent à plus de 1500. Y figurent des recherches sur l'Antiquité avancée, le Moyen Age et la période du XV^e au XIX^e s. ainsi que sur l'histoire la plus moderne. A peu près les 600 comptes-rendus et notes critiques traitent des publications balkaniques parues pour la plupart à l'étranger.

La classification thématique de la production de l'Institut démontre que plus de 40% en est consacrée aux sujets omnibalkaniques. D'autres ouvrages (environ 40%) se réfèrent aux rapports entre les pays balkaniques et la politique des grandes puissances dans les Balkans, impliquant aussi les relations de la Bulgarie avec les autres pays balkaniques. Les 20% restés portent sur les événements considérables de l'histoire bulgare dont l'importance politique et culturelle dépasse de loin les frontières de la Bulgarie. Tous les pays balkaniques sont présentés dans les recherches sur un pied d'égalité.

Dans leurs ouvrages scientifiques considérables les collaborateurs de l'Institut élucident divers côtés importants de l'histoire socio-économique, politique et culturelle des pays balkaniques. Des monographies à part examinent l'invasion et les modifications ethniques dans les Balkans à l'époque de l'Antiquité avancée et au début du Moyen Age, le développement socio-économique du XV^e au XIX^e s. et plus particulièrement la ville balkanique, les relations commerciales avec le pays hongrois, la formation des prix dans les Balkans, les mouvements de libération nationale dans les Balkans, les insurrections paysannes des années 50, les relations internationales dans les Balkans au XX^e s., la politique française dans les Balkans, le mouvement révolutionnaire des Balkans et la coopération antifasciste pendant les années de la Deuxième guerre mondiale, la Révolution kémaliste, les rapports agraires du XV^e au XVI^e s. et le mouvement de Karazali au XVIII^e s., l'histoire culturelle et littéraire, les proverbes de tous les pays balkaniques, etc. En sept grands volumes ont paru les matériaux du Premier congrès d'études balkaniques et de quelques conférences internationales tenues en Bulgarie.

L'Institut d'Etudes balkaniques à Sofia est très actif aussi dans le domaine de la vulgarisation scientifique. Ainsi, il a tenu des réunions solennelles à l'occasion des anniversaires de Kemal Atatürk, Mihail Kogalniceanu, Rigos Velistiulis, Skenderberg, Dimitrie Kantemir, Al-Buruni, à l'occasion du 150^e anniversaire de l'insurrection grecque

de 1821, du 50^e anniversaire de la République turque, du 100^e anniversaire de la Ligue de Prizren, etc.

Les activités de l'Institut sont avant tout orientées vers la recherche des liens politiques, économiques et culturels entre les peuples balkaniques de l'Antiquité avancée jusqu'à nos jours. Ses efforts sont concentrés sur les structures ethniques des Balkans et la formation des nations et des nationalités balkaniques ainsi que sur l'établissement de la typologie de la féodalité et du capitalisme balkaniques, sur l'éluclidation du rôle des Balkans dans les relations internationales par des recherches comparatives des civilisations balkaniques. La contribution bulgare dans le domaine de l'histoire et de la civilisation balkanique, les vertus révolutionnaires et internationales du peuple bulgare seront mis systématiquement en évidence.

Un aspect important de la vie de notre Institut présente son activité internationale. Mentionnons sous ce rapport l'organisation — en Bulgarie, dans les pays balkaniques et ailleurs — de maintes rencontres et conférences scientifiques, ainsi que la préparation de plusieurs publications avec participation étrangère et de publications communes en bulgare et en langues étrangères. Cette activité de l'Institut fait preuve de sa contribution réelle au développement des études balkaniques sur le plan international. Ajoutons aussi que l'Institut accueille de l'étranger (Grèce, France, Italie, Etats-Unis, etc.) des jeunes spécialistes dans le champ des études balkaniques et leur prête son aide méthodologique et de formation pour la réalisation de leurs recherches scientifiques.

Une autre orientation importante du travail de l'Institut est son activité d'information et de documentation bibliographique menée principalement par le Centre d'information et de documentation créé auprès de l'Institut en 1967 et qui s'appuie sur le concours des correspondants de divers pays. En marge de la „Bibliographie d'études balkaniques“ dont ont paru jusqu'à présent 15 volumes englobant plus de 35.000 publications pour les années 1966—1982, les collaborateurs de ce Centre ont élaboré plusieurs autres bibliographies et ouvrages de référence.

★

L'intérêt croissant des chercheurs pour l'histoire des peuples balkaniques, la nécessité d'enrichir les sources disponibles et d'assurer la bonne marche des multiples travaux de référence et d'information ainsi que la formation de cadres spécialisés dans le domaine de la paléographie, de la diplomatie et d'autres disciplines historiques

auxiliaires ont amené à créer le Centre international d'information sur les sources de l'histoire balkanique et méditerranéenne (CIBAL).

La résolution 18. C/DR. 189, visant à la promotion du dépouillement des sources d'histoire balkanique, signée par tous les pays balkaniques, méditerranéens et quelques autres, que la Bulgarie déposa à la dix-huitième session de la Conférence générale de l'Unesco, fut adoptée et suivie de rencontres consultatives de représentants du Conseil international des archives (CIA), de l'Association internationale d'études du Sud-Est européen (AIESEE) et de la Fédération internationale des associations des bibliothécaires (FIAB), qui établirent les principes du nouveau centre d'information et en élaborèrent les statuts, ratifiés par la Conférence constituante de Sofia (septembre 1976).

Ces statuts définissent le CIBAL comme une organisation internationale non gouvernementale dont les objectifs sont les suivants: rassembler des instruments de travail relatifs aux sources de l'histoire balkanique et en préparer de nouveaux; organiser le microfilmage des sources relatives à l'histoire des pays balkaniques et à leurs rapports avec le monde méditerranéen et avec les autres pays concernés; mettre à la disposition des chercheurs les matériaux rassemblés (sources documentaires, inventaires d'archives, bibliographies, etc.); publier des études et des informations sur les sources; contribuer à la formation des archivistes et des chercheurs en sciences historiques auxiliaires (paléographie et diplomatique latines, byzantines, slaves et ottomanes, bibliographie, codicologie, critique des textes, etc.); organiser des conférences et des colloques sur des problèmes relatifs aux sources de l'histoire des Balkans et aux rapports des pays du Sud-Est européen avec le monde méditerranéen et les autres pays concernés.

Au printemps de 1978, le directeur général de l'Unesco, Amadou-Mahtar M'Bow, a conféré au CIBAL le statut d'organisation internationale de catégorie C.

Les publications du CIBAL paraissent en trois séries, dans l'une des langues officielles de l'Unesco: „Balcanica I — Guides“; „Balcanica II — Inventaires et Catalogues“; „Balcanica III — Etudes et Documents“. Sont déjà sortis de presse les ouvrages suivants: *Gut, Christian*. Correspondance des consuls de France, Durazzo, 1699—1726. (Balcanica II). Sofia, 1978, 68 p.; *Ormandjian, Agop* et *Raia Zaimova*. Inventaire des sources arméniennes sur l'histoire balkanique. D'après le catalogue des manuscrits arméniens de la Congrégation des Méchitaristes à Vienne. (Balcanica II). Sofia, 1980, 99 p.; *Petrova, Evdokia*. Inventar österreichischer diplomatischer Dokumente 1848—1918. Aus den Akten des k. u. k. Ministeriums des Aeussern. Politisches Archiv. (Balcanica II). Sofia, 1980, 125 p.; *Balcanica, Guide to the Polish Archives Relative to the History of the Balkan Countries*.

(Balcanica I). Warsaw, 1979; *Güran, Tevfik*. Structure économique et sociale d'une région de campagne dans l'Empire ottoman vers le milieu du XIX^e s. Etude comparée de neuf villages de la nahiye de Koyuntepe, sancak de Filibe. (Balcanica III). Sofia, 1980, 104 p.; Paléographie et diplomatique slaves. Rapports et communications du Séminaire de paléographie et de diplomatique slaves, septembre 1979, Sofia. (Balcanica III). Sofia, 1980, 323 p.; *Matejic, Predrag*. Watermarks of the Hilandar slavic codices. A descriptive catalogue. (Balcanica III). Sofia, 1981, 328 p. Sous presse se trouve le volume 3 de la série Balcanica II. Inventaires et Catalogues — *Abdulrahman, Abdulrahim*. Inventaire de documents des Archives Nationales du Caire concernant les Balkans (XIX^e s.).

Jusqu'à 1985 seront publiés les volumes suivants:

1. Les filigranes des manuscrits slaves au Monastère de Hilandar.
2. Album des filigranes des manuscrits slaves au Monastère de Hilandar.
3. Inventaire de documents diplomatiques anglais concernant les Balkans (1879—1905) et conservés au Public Record Office, Londres.
4. Inventaire de documents diplomatiques allemands concernant les Balkans (1867—1920) et conservés à la Politisches Archiv, Auswärtiges Amt, Bonn.
5. Inventaire analytique des rapports des consuls français à Athènes, Arta et Nauplie, conservés en France, etc.

Une attention particulière est prêtée aux activités relatives à la formation de jeunes spécialistes pour le travail sur les textes anciens. Le CIBAL a organisé jusqu'à présent deux séminaires de paléographie et de diplomatique latines, à Rome et à Venise (en commun avec les Archives d'Etat Italiennes); un séminaire de paléographie et de diplomatique slaves, à Sofia (en commun avec l'Académie Bulgare des Sciences); un séminaire de paléographie et de diplomatique byzantines, à Thessalonique (en commun avec l'Université de Thessalonique); un séminaire de paléographie et de diplomatique ottomanes, à Visegrad, Hongrie (en commun avec l'Université de Budapest). En voie de préparation se trouvent le second séminaire de paléographie et de diplomatique slaves et beaucoup d'autres conférences et séminaires scientifiques.

Prof. Dr. CONSTANTIN VAVOUSKOS
Institute for Balkan Studies
Thessaloniki

The Institute for Balkan Studies (Greek abbr. IMXA) was founded in 1953 as a branch of the Society for Macedonian Studies; since 1974 it has been autonomous.

The Institute's aim is the scientific research of the problems of the Balkan Peninsula from all points of view — history, art and archaeology, linguistics and folklore — as well as the enlightenment of public opinion on these problems, so as to create an atmosphere of mutual understanding between the peoples of the Balkans and of co-operation in the above-mentioned fields of research.

The Institute attempts to put its aims into practice by the following means: conduct of scholarly research on issues concerning the Balkan Peninsula; collection of source-material, in original manuscript or printed form, as well as microfilms, for the creation of a special archive; organization of a specialized Balkan library; publication of scholarly works in Greek or in one of the main European languages, as well as the publication of the foreign-language periodical „Balkan Studies“; organization of and participation in international conferences; exchange of ideas and information with similar institutes and scholars in Greece and abroad through printed material, exchange programs and correspondence; organization of lectures; study and teaching of Balkan languages, teaching of the Greek language and civilization to foreign students and scholars during organized summer courses.

The Institute for Balkan Studies is directed by an advisory board (president C. Vavouskos) and a director (C. Svolopoulos).

The Institute is proudly promoting successful scholarly research into various issues concerning the history and culture of the Balkan Peninsula. This type of research is carried out by invited scholars and by fifteen research associates who compose the Institute's staff, all specializing in different aspects of balkanology. The Institute assists its members through the organization of international symposiums and the provision of close collaboration with scholars in similar in-

stitutes abroad. In addition, the Institute provides its members with necessary archival microfilm material. Members of the Institute's staff are currently working on obtaining microfilm records from foreign archives, and creating a card-catalogue of these records. In addition, the Institute provides interested institutes and individual scholars with information on a wide range of subjects concerning the Balkan Peninsula.

The publication of scholarly works, in Greek or in one of the main European languages, has been a subject of major interest to the Institute. Since its foundation the Institute for Balkan Studies has published about 200 books on various subjects concerning the Balkan Peninsula. The contents of these publications can be divided into five large groups. History — with sub-divisions in general studies, politics and international relations, social and economic life, culture and local history — art and archaeology, linguistics, and folklore.

The Institute for Balkan Studies publishes also an annual major foreign-language periodical — „Balkan Studies“. Since its first issue in 1960, „Balkan Studies“ has presented the scholarly world with major research essays, written by distinguished scholars.

In addition, the Institute annually publishes the Greek periodicals *Βαλκανική Βιβλιογραφία* and *Βαλκανικά Σύμμεικτα*. The main goal of the *Βαλκανική Βιβλιογραφία* (Balkan Bibliography) is to help scholars and researchers in their work on Balkan studies. It consists of one volume containing 3.500—4.000 titles of articles and monographs, and a supplement with translation of important articles, as well as book reviews. The Institute's latest periodical is *Βαλκανικά Σύμμεικτα* (Balkan Miscellany) which consists of research essays written by the Institute's research associates.

One of the major concerns of the Institute for Balkan Studies is the development of close relationship with similar research centers abroad. On the basis of this relationship the Institute organizes biennial symposiums and exchanges of scholars with the Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Arts and Sciences, the Institute for Balkan Studies of the Bulgarian Academy of Science, the Institute for Balkan and Slavic Studies of the Academy of the USSR and King's College of London University. In addition, the Institute is currently developing close relationships with similar institutions in the Federal Republic of Germany, the United States, Albania and Rumania.

The Institute possesses a specialized Library holding a rich collection of approximately 15.000 volumes and 650 periodicals specializing in Balkan studies, published in Greece and abroad. In addition, it holds a special collection of rare books. All books have been classified according to the Dewey system and scholars are greatly assisted by the new catalogue.

The collection is enriched annually through purchases, exchanges and donations. The Institute has a vast exchange program with academies and institutions all over the world, and especially those of the Balkan countries.

The School of Balkan Languages, which operates on the basis of the activities of the Institute, is currently in its 20th year since its foundation (1963). It has a curriculum of six languages — Albanian, Bulgarian, Rumanian, Serbo-Croat, Turkish, and Russian, and functions as a three-year program with fifty-five hours of lectures per year. Enrollment is selective and favours University students and graduates in the Humanities, and especially those who are interested in Slavic and Balkan studies. During its existence the School had a total of five thousand students.

Finally, the International Summer School, held annually since 1972 in August, is open to students from all countries, regardless of age, interested in learning or improving their knowledge of Modern Greek, and in attending courses on ancient, medieval and modern Greek history and culture. The above courses are held in Greek and English by well-known specialists from Greek and foreign universities.

The Institute for Balkan Studies concluded in 1983 30 years of scientific activity. Its work has been based not only upon the contribution of Greek scholars, but also upon that of many distinguished specialists from other countries.

Following carefully its scientific mission, the Institute for Balkan Studies, achieved to promote friendly relations and cooperation with distinguished institutions and with individual scholars not only in the Balkan area but also in the wider international field.

Dr. TITOS P. JOCHALAS
Das Zentrum für Südosteuropastudien
Athen

Verehrtes Präsidium
Sehr geehrte Damen und Herren,

Von der wissenschaftlichen Gesellschaft, die den Beinamen „Griechisches Komitee für Südosteuropaforschung“ trägt und deren Vertreter in der „Internationalen Vereinigung für Südosteuropa“ (A.I.E.S.E.E.) mitwirken, wurde 1975 in Athen das Zentrum für Südosteuropastudien gegründet, das ich von seiner Gründung zu leiten die Ehre habe.

Zweck dieses Zentrums, des einzigen seiner Art in Athen, ist, das Interesse an diesem Studienbereich zu wecken und denjenigen Forschern beizustehen, die sich eventuell mit Problemen historischer, literarischer, sprachwissenschaftlicher und volkskundlicher Natur der Balkanländer beschäftigen möchten.

Da an den griechischen Universitäten leider nicht einmal die Balkansprachen gelehrt werden, wurde es als zweckmässig erachtet, an unserem Zentrum sämtliche Balkansprachen einschliesslich Russisch zu unterrichten und eine nach Möglichkeit umfangreiche Fachbibliothek aufzubauen. Auf diese Weise soll das Zentrum in Athen eine zumindest teilweise Ergänzung der Überlieferung und der wertvollen Arbeit des in Nordgriechenland tätigen Instituts für das Studium der Balkanhalbinsel darstellen.

Mit besonderer Genugtuung kann ich vermelden, dass das Serbokroatische (und das Bulgarische) die erste an dem Zentrum unterrichtete Balkansprache war und dass bis heute etwa dreissig Wissenschaftler den dreijährigen Studienzyklus für Serbokroatisch absolviert haben. Die Gesamtzahl der Schüler des Zentrums beträgt heute nahezu dreihundert.

Darüberhinaus hat das Zentrum bisher fünf Bände fachwissenschaftlicher Mitteilungen und Beiträge veröffentlicht, es hat internationale Symposien und Seminare veranstaltet und hat, dies sei besonders hervorgehoben, obgleich sich seine Tätigkeit mehr in der

Stille vollzieht, in erheblichem Masse das Interesse für Balkanologie unter den jüngeren Forschern Athens belegt.

Es sei mir gestattet, nunmehr meine Ankündigung „Die Balkanlinguistik in Griechenland“ vorzulesen, die sich im vergangenen Jahr für das vom Institut für Balkanologie im West-Berlin veranstaltete Colloquium „Ziele und Wege der Balkanlinguistik“ vorbereitet hatte und die ich seinerzeit zu verlesen infolge der damaligen Athener Erdbeben verhindert war.

DIE BALKANLINGUISTIK IN GRIECHENLAND

Die Ermittlung und Untersuchung gemeinsamer sprachlicher Erscheinungen (morphologischer, syntaktischer und wortschatzmässiger Art) in den Balkansprachen begann bereits in der ersten Hälfte des letzten Jahrhunderts. Dabei wandten sich diesem Gebiet anfänglich Slawisten zu, wie J. Kopitar (1780—1844)¹ und vor allem F. Miklosich (1813—1891),² beide Slowenen. Der Untersuchung des postpositiven Artikels im Albanischen, Rumänischen und Bulgarischen, der Ersetzung des Infinitivs durch den Konjunktiv, der Futurbildung mit Hilfe des Verbs „wollen“ fügte Miklosich das Zusammenfallen des Genitivs und des Dativs hinzu, wies auf das Phonem *ä* hin und stellte ein eindrucksvolles „Corpus“ der in die Balkansprachen eingegangenen türkischen Wörter auf.³

In der weiteren Entwicklung wurden Probleme der albanischen Sprache in Arbeiten von G. Meyer (1850—1900)⁴ und H. Pedersen (1867—1953)⁵ behandelt, Ansätze, die später ihren Höhepunkt in den Arbeiten von N. Jokl (1877—1942) erreichen sollten.⁶

¹ J. Kopitar, *Albanische, walachische und bulgarische Sprache*, in: *Jahrbücher der Literatur*, 46 (1829), S. 59—106.

² F. Miklosich, *Die slavischen Elemente im Rumänischen*, Wien 1861 (= *Denkschriften der K. Ak. d. Wiss. Phil.* — hist. Kl. 12).

³ F. Miklosich, *Die türkischen Elemente in den Süd- und osteuropäischen Sprachen*, in: *Denkschriften der K. Ak. d. Wiss., Phil.-hist. Kl.* 34, Wien 1884, S. 239—338; 35, 1885, S. 105—192; 37, 1888, S. 1—88; 38, 1890, S. 1—194.

⁴ Betreffend die albanologischen Studien von G. Meyer s. A. Thumb in: *Anzeiger für indogermanische Sprache- und Altertumskunde*, Beiblatt zu den *Indogermanischen Forschungen* 12 (1901), S. 146—148, und K. Dieterich in: *Biographisches Jahrbuch für Altertumskunde* 25 (1902), Leipzig 1903, S. 4—5.

⁵ S. A. Sommerfelt in: *Orbis* 3 (1954), Heft 1, S. 343—346.

⁶ G. Stadtmüller, *Norbert Jokl und sein Beitrag zur Albanienforschung*, in: *Dissertationes Albanicae in honorem Josephi Valentini et Ernesti Koliqi*, München 1971 (*Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des nahen Orients* Bd. 13), S. 46—59 (Verzeichnis der Veröffentlichungen N. Jokl's S. 60—61).

Gleichzeitig erlebte die Erforschung des Aromunischen und des Rumänischen mit den Arbeiten von G. Weigand (1860—1930) einen neuen Aufschwung.⁷

Die Zeit war nunmehr reif für einen ersten synthetischen Überblick über die bisher untersuchten Gemeinsamkeiten in den Balkansprachen, den A. Seliščev (1886—1942) lieferte.⁸ Die grundlegende Arbeit indessen, in welcher sich sämtlich früheren Untersuchungen der den Balkansprachen gemeinen sprachlichen Erscheinungen in schöpferischer Weise verquickt finden, verdanken wir dem Dänen K. Sandfeld (1873—1942).⁹ In seinem heute bereits klassischen Werk *Linguistique Balkanique* hat Sandfeld aufgrund seiner ausgedehnten Sachkenntnis die vielleicht einleuchtendsten Erklärungen für zahlreiche spezifisch balkansprachliche Phänomene (morphologischer, phraseologischer und lexikalischer Art), die nach seiner Ansicht eine „unité balkanique“ darstellen, vorgeschlagen. Diese „Einheit“ der Balkansprachen versuchte Sandfeld hauptsächlich auf die massgebende Rolle, welche die griechische Sprache seit der Antike und die griechische Kultur im Balkanraum, insbesondere zur Zeit des Byzantinischen Reichs und der Ausbreitung der Orthodoxie, spielten, zurückzuführen.

Kurz darauf verliet N. Trubetzkoy (1890—1938) mit seiner „Sprachbund“-Theorie der sandfeldschen „unité“ eine neue Dimension.¹⁰ Trubetzkoy's Theorie wurde zum Gegenstand weitgehender Erörterungen, wobei ihre Anwendung auf die Balkansprachen noch heute versucht wird. So wird heute fast allgemein akzeptiert, dass zumindest drei in Kontakt stehende Sprachen, die, obgleich nicht derselben Sprachenfamilie zugehörig, dennoch wenigstens vier gemeinsame und für ihren Sprachbau grundlegende sprachliche Aspekte (Phonetik, Morphologie, Syntax und Wortschatz) aufweisen und mithin einen „Sprachbund“ bilden.¹¹

Die „Sprachbund“-Theorie und ihre Anwendung auf die Balkansprachen wurden ausführlich auch auf der Ersten Internationalen Ta-

⁷ S. H. W. Schaller, *Die Balkansprachen*, Heidelberg 1975, S. 41.

⁸ A. Seliščev, *Des traits linguistiques communs aux langues balkaniques*, in: *Révue des Études Slaves* 5 (1925), S. 38—57.

⁹ K. Sandfeld, *Balkanfilologien. En oversigt over dens resultater og problemer*, København 1926. Die französische Fassung unter dem Titel: *Linguistique balkanique. Problèmes et résultats*, Paris 1930 (= Collection linguistique publiée par la société de Linguistique de Paris — 31).

¹⁰ N. S. Trubetzkoy, in: *Actes du premier congrès international de linguistes*, Leiden 1928, S. 17—18.

¹¹ Einen Sprachbund bilden das Bulgarische, Mazedonische, Rumänische, Albanische, Griechische und Serbokroatische, während das Türkische nicht dem Balkan-Sprachbund zugehört. Untersucht wird lediglich der Einfluss des Türkischen auf den Wortschatz der genannten Balkansprachen.

gung für Südosteuropäische Studien 1966 in Sofia diskutiert. Dabei wurde die Annahme einer „union linguistique balkanique“ eifrig u. a. auch von V. Georgiev verfochten.¹² Auf dieser Tagung war Griechenland durch eine gemeinsame Mitteilung von N. Andriotis (1904—1976) und G. Kourmoulis (1907—1977), Professoren für Sprachwissenschaft an der Universität Thessaloniki bzw. Athen, vertreten. In ihrer gemeinsamen Kommunikation¹³ lehnten die beiden griechischen Sprachwissenschaftler sowohl den Begriff wie auch das Vorhandensein eines „Sprachbunds“ unter den Balkansprachen ab. Sie griffen stattdessen erneut den Terminus „unité“ (und nicht „union“) Sandfelds auf und traten vielmehr für eine Untersuchung der gegenseitigen ausdrucksmässigen und lexikalischen Beeinflussungen unter den Balkansprachen ein, wobei sie ihre Ausführungen wie folgt beschliessen:

„Notre opinion personnelle sur ce problème est que l'unité linguistique de nos peuples est une fiction qui n'est perceptible que de très loin; en isolant les traits communs, que nous avons examinés, du corps de chaque langue, on a l'impression illusoire que les similitudes l'emportent sur les différences. Mais dès qu'on s'approche de la structure spécifique de chacune de ces langues on voit qu'en réalité les similitudes sont relativement très peu nombreuses, elles ne résident pas dans l'intérieur de la langue, elles sont tout à fait inorganiques et superficielles en face des différences et des oppositions, qui sont au contraire innombrables et profondes, et que les traits communs, quel que soit leur nombre, s'effacent devant l'immensité des éléments particuliers, dues à la différence d'origine et d'histoire de chaque langue“.¹⁴

Diese negative Einstellung blieb nicht ohne Auswirkungen auf die Orientierung der Sprachwissenschaft in Griechenland. Die Schüler und Nachfolger der beiden griechischen Professoren wandten sich anderen Gebieten der allgemeinen Sprachwissenschaft zu, nachdem

¹² V. Georgiev, *Le problème de l'union linguistique balkanique*, in: Actes du premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes, Band 6, Sofia 1968, S. 7—19.

Georgiev bemerkte ganz zutreffend, dass Le terme linguistique balkanique est employé par Kr. Sandfeld (et d'après lui par beaucoup de linguistes) pour exprimer ce que nous appelons plus précisément union linguistique balkanique. En effet ce n'est qu'une partie (bien qu'importante) des problèmes de la linguistique balkanique...". Ebenda S. 89.

¹³ N. Andriotis — G. Kourmoulis, *Questions de la linguistique balkanique et l'apport de la langue grecque*, in: Actes du premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes, Band 6, Sofia 1968, S. 21—30.

¹⁴ Ebenda, S. 30. Das Vorhandensein eines Balkan-Sprachbundes streiten u. a. von allem auch A. Belić, S. Mladenov und A. Desnickaja (s. H. W. Schaller, op. cit., S. 97—100).

bedauerlicherweise auch das gänzliche Fehlen von besonderen Lehrstühlen an den griechischen Universitäten und von Instituten für den Unterricht und das Studium der Balkansprachen einer Zuwendung der griechischen Sprachwissenschaftler zu einer systematischen Erforschung der spezifisch balkanlinguistischen Probleme in keiner Weise förderlich ist.^{14a}

Dennoch wurden in den letzten Jahren in Griechenland eine Reihe von beachtenswerten Studien aus der Feder griechischer Sprachwissenschaftler veröffentlicht, die aufschlussreiches Material über gegenseitige griechisch-albanische, griechisch-aromunische, griechisch-slawische und griechisch-türkische sprachliche Beeinflussungen und Probleme bieten. Von diesen seien die bedeutendsten nachstehend kurz umrissen¹⁵:

1. Albanisch

Der Verfasser dieses Überblicks hat sich mit der Frage der albanischen Sprachentlehnungen aus dem Griechischen befasst.¹⁶ Im Rahmen dieser Untersuchungen hat er auf die italo-albanischen Dialekte Süditaliens und Siziliens hingewiesen, die bis etwa zur Mitte des 16. Jh. n. Chr. entstanden und mithin einen ante quem Punkt zur Datierung gewisser albanischer Entlehnungen aus dem Griechischen liefern. Kürzlich gab der Verfasser das Griechisch-Albanische Wörterbuch des aus dem griechischen Unabhängigkeitskrieg bekannten Nationalhelden Markos Botsaris (1809) heraus,¹⁷ in welchem griechisches, albanisches, aber auch türkisches Dialektmaterial bewahrt ist. Zur Zeit

^{14a} Die Balkansprachen und das Russische werden in Griechenland am Institut für Balkanstudien in Thessaloniki und am Zentrum für Südosteuropäische Studien in Athen unterrichtet, jedoch nicht auf der Ebene der Wissenschaftlichen Forschung.

¹⁵ Nicht einbezogen hier sind die Balkanologischen Arbeiten der bekannten griechisch-amerikanischen Sprachforscher, Professoren D. Georgakas, K. Kazazis und D. Moutsos, wie auch die turkologischen Arbeiten des in Deutschland lebenden P. Georgiadis; s. die Bibliographie von D. Vayacacos in: *Λεξικογραφικόν Δελτίον* der Akademie Athen 12 (1972). S. 102 ff. Ders., Ebenda, 13 (1978), S. 83 ff. S. auch Π. Χιδίρογλου, *Βιβλιογραφική Συμβολή εις τήν Ἑλληνικήν Τουρκολογίαν*, in: *Ἐπετηρίς Κέντρου Ἐπιστημονικῶν Ἑρευνῶν* 8 (1975—1977), (Nikosia), S. 277—286.

¹⁶ T. Jochalas, *Griechische Orts- und Familiennamen der italo-albanischen Gemeinden Siziliens*, in: *Λεξικογραφικόν Δελτίον* der Akademie Athen, 12 (1972), S. 69—77. Ders., *Sulla problematica dei prestiti bizantini e neo-greci nei dialetti italo-albanesi*, in: *Balkan Studies*, 16₁ (1975), S. 44—55. Ders., *Considerazioni sull'onomastica e toponomastica albanese in Grecia*, in: *Balkan Studies*, 17₂ (1977), S. 313—329.

¹⁷ Τό Ἑλληνο-Ἀλβανικόν Λεξικόν τοῦ Μάρκου Μπότσαρη, Athen 1980 (= *Πραγματοῖται τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν* 46).

bereitet der Verfasser die Herausgabe einer 1801 von dem bekannten epirotischen Gelehrten und Arzt I. Vilaras verfassten Griechisch-Albanischen Grammatik vor.

2. Kutsowlachisch

In seinem Buch *Über die Wlachen in den griechischen Ländern*¹⁸ vertritt T. Katsougiannis die Ursässigkeit der Wlachen, die er für latinisierte Griechen hält und die er von den Albanowlachen und den Sarakatsanenen unterscheidet. Das Verschwinden anderer wlachischsprachiger latinisierter Gegenden der Balkanhalbinsel führt er auf Assimilation durch die Slawen zurück, die hingegen auf die Wlachen der Gebirgsgegenden Griechenlands keine Einwirkung hatten. Der Autor gibt fernerhin eine Erläuterung des ethnischen Begriffs „Kutsowlache“ und argumentiert, dass das wlachische Element von Moschopolis einmal den südlichsten kutsowlachischen Gebieten des Epirus entstammt, zum anderen aber auch durch Infiltration von Kutsowlachen aus Ohrid, das mit Beginn des 11. Jahrhunderts zu einem bedeutenden Mittelpunkt des Hellenismus wurde, entstanden ist. Auf pp. 68—91 bringt der Verfasser schliesslich ein etwa 700 Wörter umfassendes wlachisch-griechisches Glossar aus seiner Heimat, der Gegend von Krusovo.

Von A. Bousboukis stammt eine Untersuchung des Problems der im Kutsowlachischen erhaltenen altgriechischen (homerischen) Wörter.¹⁹ Es ist dies freilich ein ziemlich verwickeltes Thema, bei dem im Auge zu behalten ist, dass, sofern im Kutsowlachischen erhaltene altgriechische Wörter auch in die neugriechischen Idiome oder die Gemeinsprache (Koine) übergegangen sind, diese Entlehnungen durch das Kutsowlachische späteren Datums sein dürften.

In der ausgedehnten Einführung zu seiner Dissertationsarbeit befasst sich A. Lazarou mit der Anwesenheit der Römer auf der Balkanhalbinsel und der Ausbreitung der lateinischen Sprache.²⁰ Nach einer Untersuchung des erstmaligen Auftretens der Wlachen in den byzantinischen Quellen, schliesst er sich der bereits früher geäusserten

¹⁸ T. Κατσουγινη, *Περὶ τῶν Βλάχων τῶν ἐλληνικῶν χωρῶν*. A Συμβολὴ εἰς τὴν ἔρευναν περὶ τῆς καταγωγῆς τῶν Κουτσοβλάχων, Thessaloniki 1964 (= Δημοσιεύματα τῆς Ἐταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἐθνικὴ Βιβλιοθήκη 22).

¹⁹ A. Μπουσμπούκη, *Πρωτοαρχαιοελληνικαὶ λέξεις κοινὴς στὸν Ὅμηρο καὶ τὴν Λατινομακεδονική*, Thessaloniki 1972.

²⁰ A. Λαζάρου, *Ἡ Ἀρωμουνική καὶ αἱ μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς σχέσεις αὐτῆς*, Athen 1976.

Ansicht an, dass es sich bei den Aromunen um latinisierte Autochthonen handelt.

Auf ein eingeschobenes Kapitel über aromunische Philologie folgt eine eingehende Untersuchung des Aromunischen, das auch der Verfasser als ein romanisches Idiom (und nicht als einen Dialekt des Rumänischen) ansieht. Es werden ausführlich Lautstand, Morphologie und Wortschatz des Aromunischen behandelt, wobei der Autor die Ähnlichkeiten mit, insbesondere aber die Unterschiede gegenüber dem Rumänischen, sowie die beträchtlichen Affinitäten mit dem Griechischen hervorhebt. Auf Einflüsse des Griechischen führt er das Fortbestehen der Konsonanten γ, δ, θ in Wörtern griechischer Herkunft im Aromunischen zurück, wie auch das Auftreten des präfixierten α, den adverbialen Gebrauch des Adjektivs, das aromunische Zählsystem von 19 bis 29, die Verbalkonjugation, die zusammengesetzten Temporaformen des Verbs, die adverbiale Bedeutung des aromunischen Gerundiums, den Verlust des Infinitivs, u. ä. und weist darauf hin, dass das Aromunische eine grössere Anzahl altgriechischer Wörter als das Rumänische bewahrt.

Leider wird in dieser Untersuchung das wichtige Kapitel der Syntax nicht berücksichtigt. Die weitere Forschung sollte sich auf neues Material stützen, um so mehr, als der Verfasser betont: „Jedes Idiom (des Kutsowlachischen) richtet sich nach der phonetischen Entwicklung des griechischen Idioms der Gegend, wo beide gesprochen werden, das Griechische hingegen geschrieben wird“.²¹

Eine anfänglich summarische Behandlung²² weitete N. Katsanis in der Folge zu einer systematischen Untersuchung der griechischen Einflüsse auf das Kutsowlachische aus.²³ In seiner zweiten Arbeit, die seine Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde darstellt, geht Katsanis den Lautveränderungen nach, welchen die griechischen Wörter bei ihrem Eingang in das Kutsowlachische unterliegen. Er versucht, gemeinsame oder gleichlaufende lautliche Entwicklungen in den neugriechischen Idiomen und in den lateinischen Elementen des Kutsowlachischen zu ermitteln und den Ausgangspunkt gewisser Erscheinungen festzustellen. Des weiteren untersucht er die Betonung

²¹ Ebenda, S. 188—189.

²² N. Κατσάνη, Παρατηρήσεις στή φωνητική τῶν ἐλληνικῶν δανείων τῆς Κουτσοβλάχικης, Thessaloniki 1972.

²³ N. Κατσάνη, Ἑλληνικὲς ἐπιδράσεις στὰ Κουτσοβλάχικα (Φωνητική-Μορφολογία), Thessaloniki 1977. Ders., „Ἡ κουτσοβλάχικη κατάληξε —εάυα (εἶα) <λατ. —ella + ἑλλην. —ea“, in: Α' Συμπόσιο Γλωσσολογίας τοῦ Βορειοελλαδικοῦ χώρου, Thessaloniki 1977, S. 179—192. Ders., Τοπωνυμικά Ι, in: Ἐπιστημ. Ἐπετηρίδα τῆς Φιλοσ. Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτ. Πανεπ. Θεσσαλονίκης 18 (1979), S. 117—124. Der Ortsname Ρόγγι, Ρόγγια wird von der Form runco aus dem Vulgärlateinischen hergeleitet.

der kutsowlachischen Entlehnungen aus dem Griechischen, die Morphologie der wichtigsten Redeteile (Verb, Substantiv, Adjektiv) bei ihrem Übergang in das Kutsowlachische und bemüht sich um eine Bestimmung, unter welchen Bedingungen die Entlehnung aus dem Griechischen erfolgt. Ebenfalls ermittelt er die griechischen Endungen, die entweder vom Kutsowlachischen akzeptiert oder von ihm für das eigene Sprachmaterial entlehnt, sowie auch die kutsowlachischen Endungen, die den Entlehnungen aus dem Griechischen adaptiert werden.

Schliesslich werden in dieser Arbeit erstmalig phonetische, morphologische und lexikalische Entsprechungen zwischen dem Kutsowlachischen und dem Tsakonischen aufgezeigt, und es wird ein erster Versuch unternommen, diese Phänomene zu deuten.

Leider ist das dieser wie auch den Arbeiten anderer griechischer Verfasser zugrundeliegende Material weder in zeitlicher noch in geographischer Hinsicht homogen. Wir erachten es deshalb als unerlässlich, dass sich die Forschung auch der Sammlung neuen Materials zuwendet, bevor dieses gänzlich ausstirbt, um eventuell inzwischen erfolgte Entwicklungen in den gleichen Gegenden (z. B. Moschopolis, Krusovo, u. a.) zu erfassen.

Schliesslich verdienen noch die kutsowlachischen Lieder Erwähnung, die A. Koltsidas, allerdings ohne Angabe des jeweiligen Herkunftsortes, veröffentlichte.²⁴ Die von dem gleichen Verfasser etwas später herausgegebene Elementargrammatik ist im übrigen auf recht schulhafte Weise angelegt.²⁵ Auch hier fehlen Angaben über die Gegenden, aus denen das gebrachte Material stammt, ein umso schwerer wiegender Mangel, wenn man sich vor Augen hält, daß ja das Kutsowlachische im griechischen Raum von dem jeweiligen griechischen Idiom der Gegend, in welcher es mit diesem zusammenlebt, beeinflusst wird.

3. Slawisch

A. Thaworis hat in einer breit angelegten Studie²⁶ die als Kritik an der eine Arbeit von J. Zaimov (*Zaseľvane na Bălgarskite Slavjani na Balkanskija Pohoostrov. Proučvane na Žitelskite Imena v Bălgarskata Toponimija*, Sofia 1976) geschrieben wurde, sehr gelungen auf die scheinbare morphologische Ähnlichkeit zwischen slawischen und grie-

²⁴ A. Κολτσίδα, Οι Κουτσόβλαχοι. 'Εθνολογική και λαογραφική μελέτη, Thessaloniki 1976, S. 132—152

²⁵ A. Κολτσίδα, Γραμματική και Λεξικό της Κουτσοβλαχικής γλώσσας, Thessaloniki 1978.

²⁶ A. Thaworis, *The Slavs and Slav Toponyms and their Endings in Greece*, in: Cyrillomethodianum 3 (1975), S. 190—218.

chischen Wurzeln und Endungen vieler griechischer Toponymika hingewiesen, welche Zaimov dazu verleitet, selbst die rein griechischen Ortsnamen als slawischen Ursprungs anzusehen. Indem der Verfasser den griechischen Ursprung gewisser Endungen (wie -αινα (-ενα), -ανος, -άνη, -ανή, -ενος, -ηνός, -ινος, -ίτσι u. a.) nachweist, verfolgt er ihre Verbreitung vom Altertum bis in die Neuzeit. Sehr interessant ist ebenfalls die Untersuchung von A. Thaworis über die griechischen Archaismen in der bulgarischen Umgangssprache wie auch in den bulgarischen Dialekten.²⁷ Dabei unterscheidet er vier Gruppen von griechischen Entlehnungen durch das Bulgarische:

- 1) Diejenigen griechischen Archaismen des Bulgarischen, die heute in der bulgarischen Umgangssprache erhalten sind, deren entsprechende griechischen Wörter jedoch im Neugriechischen weder in der Gemeinsprache noch in den Mundarten existieren.
- 2) Die griechischen Archaismen, die in der heutigen bulgarischen Umgangssprache erhalten sind, deren entsprechende Wörter im Griechischen indessen nur in Mundarten fortleben.
- 3) Die griechischen Archaismen des Bulgarischen, die im Bulgarischen nur in den Dialekten anzutreffen sind, wohingegen die entsprechenden Wörter im Neugriechischen weder in der Umgangssprache noch in den Dialekten mehr vorhanden sind.
- 4) Die griechischen Archaismen des Bulgarischen, die nur in den bulgarischen Mundarten vorkommen und im Griechischen ebenfalls nur in den Mundarten bewahrt sind.

F. Maligoudis befasst sich systematisch mit griechisch-slawischen Sprachproblemen. Die Etymologien, die er z. B. für das griechische Wort πρόγκα < slaw. poroga,²⁸ und für den byzantinischen Namen Μυριτζίκιος < slaw. Mirič + griech. -ικιος vorschlägt,²⁹ klingen recht einleuchtend. Im übrigen weisen seine Untersuchungen über Fragen bulgarischer Wörter im Griechischen³⁰ und vor allem seine Beschäftigung mit slawischen Toponymika in Griechenland³¹ in neue

²⁷ A. Thaworis, *Die Archaismen der griechischen Lehnwörter im Bulgarischen*, in: *Balkan Studies* 16 (1975), S. 146—153.

²⁸ Φ. Μαλιγκούδης, *Νεοελληνικές ετυμολογίες*, in: *Ελληνικά* 27 (1974), S. 392.

²⁹ Φ. Μαλιγκούδης, *Σλαβικά ονόματα από την Βυζαντινή Βιβλία*, in: *Ελληνικά* 31 (1979), S. 494—496.

³⁰ Ph. Maligoudis, *Bulgarische Lehnwörter im Dialekt des Dorfes Germas*, in: *Linguistique balkanique*, 20 (1977), Heft 4, S. 59—63. Ders., *Slavische Pflanzenbenennungen im Neugriechischen*, in: *Linguistique balkanique*, 22 (1979), Heft 3, S. 47—49.

³¹ Ph. Maligoudis, *Studien zu den slavischen Ortsnamen Griechenlands*, Wiesbaden (im Druck).

positive Richtungen für die griechisch-slawistischen Sprachforschungen in unserem Lande.

4. Türkisch

Der griechisch-türkischen und türkisch-griechischen Sprachforschung hat sich Ch. Symeonidis in sehr glücklicher Weise angenommen. In seiner Dissertation untersucht dieser Verfasser die Entwicklung der türkischen Laute im Pontischen.³² Dabei stellt er das Lautsystem des Türkischen und des Pontischen, das er in Beziehung zu den anderen neugriechischen Idiomen bringt, gegenüber und verfolgt sehr eingehend Vokalismus und Konsonantismus, unter gleichzeitiger Berücksichtigung von Akzentuationsfragen. Diese Untersuchung führte Symeonidis erfolgreich mit seiner Ergänzung des etymologischen Wörterbuchs des pontischen Dialekts von A. Papadopoulos fort.³³

In nicht weniger gediegener Weise untersuchte Symeonidis jedoch auch das entgegengesetzte Problem, d. h. dasjenige der griechischen sprachlichen Entlehnungen im Türkischen, mit einer Untersuchung der griechischen Wörter in der türkischen Umgangssprache.³⁴ In dieser Studie zählt der Autor 250 neue, fast ausnahmslos anatolischen Dialekten entnommene Wörter auf, die in der früheren Arbeit von G. Meyer und A. Tietze nicht enthalten waren. In seine Untersuchung bezog Symeonidis auch diejenigen lateinischen Wörter, z. B. rumänischen Ursprungs, ein, die über das Griechische ins Türkische gelangt waren. Hingegen finden bei ihm griechische Wörter, die über andere Sprachen, wie z. B. das Persische, Arabische, Französische oder Italienische, in das Türkische einwanderten, keine Berücksichtigung.³⁵

³² Ch. Symeonidis, *Lautehre der türkischen Lehnwörter im neugriechischen Dialekt des Pontos*, in: 'Αρχεὶον Πόντου 31 (1971—1972), S. 19—231.

³³ X. Συμεωνίδης, Ποντιακά ἔτυμα ἀνατολικῆς προέλευσης, in: 'Αρχεὶον Πόντου 32 (1972—1973), S. 311—335 und 33 (1975—1976), S. 243—276.

³⁴ Ch. Symeonidis, *Griechische Lehnwörter im Türkischen*, in: *Balkan Studies*, 14, (1973), S. 167—200. Ders., *Der Vokalismus der griechischen Lehnwörter im Türkischen*, Thessaloniki 1976.

³⁵ Nachstehend verzeichnen wir die Titel einiger sehr gediegener griechisch-türkische Sprachstudien von Ch. Symeonidis: *Zu der Problematik der romanischen Entlehnungen des Türkischen auf Grund des Griechischen*, in: *Balkan Studies*, 16, (1975), S. 140—145. 'Η νεοελληνική ὑποκοριστική κατάληξη -χα, -κας, in: Τιμητικός τόμος Σ. Γ. Καψωμένου, Thessaloniki 1975, S. 403—417. 'Επιτακτική ἐπανάληψη συλλαβῆς στὴν Ποντιακή καὶ Καππαδοκική, in: 'Αρχεὶον Πόντου 34 (1977—1978), S. 248—253. *Die türkische Vermittlung bei den griechischen Lehnwörter des Bulgarischen*, in: A. "Ελληνοβουλγαρικό Συμπόσιο, Thessaloniki 1980, S. 283—289.

Im Anschluss an diese Übersicht erscheinen vielleicht einige allgemeine Gedanken zu dem Problem der gegenseitigen Beeinflussungen des Wortschatzes im Balkanraum nicht unangebracht.

Zweifellos ist die Forschung im Verlauf der letzten 40 Jahre erheblich vorangeschritten, vor allem in Gestalt von z. T. auch von Forschern aus dem Balkanraum stammenden Spezialuntersuchungen. Während wir somit Gewinne im Detail zu verbuchen haben, verlieren wir indessen den Gesamtüberblick. Was wir benötigen, ist ein neuer Sandfeld oder zumindest eine synthetische Arbeit, die eine Bestandsaufnahme der Probleme in ihrer Gesamtheit unternimmt. Erst dann wären wir in der Lage, gewisse gemeinsame sprachliche Probleme im Balkanraum auf einigermassen sichere Weise zu interpretieren.

Es sei hier gleich vorausgeschickt, daß es in unseren Tagen nur wenige Sprachforscher gibt, die wenigstens eine gute Kenntnis der Mehrzahl der Balkansprachen besitzen. Selbst was die Kenntnis des Griechischen betrifft, ist diese meist unvollkommen und hört meist schon beim Altgriechischen oder höchstens bei der mittelalterlichen Sprache auf. Auch unter den fremden Balkanologen, befürchte ich, dürfte eine gleichermassen gute Kenntnis des Alt-, Mittel- und Neugriechischen, und zumal noch der Dialekte, eine Seltenheit sein. Mithin gebricht es den Balkanologen häufig an einer Gesamtschau der griechischen Sprache, deren Bedeutung Sandfeld richtig einzuschätzen wusste. Die Ausbreitung des Griechischen über den Balkanraum ist wohl untersucht worden, jedoch leider nun auf fragmentarische und keinesfalls erschöpfende Weise. Ich möchte deshalb die Vorbereitung und Herausgabe eines Corpus sämtlicher in den Balkansprachen vorhandenen griechischen Wörter in Vorschlag bringen. Dieses Corpus könnte sinnvoll durch einen Sachatlas des Griechischen auf der Grundlage der kulturellen Bedeutung des Wortes und seiner geographischen Verbreitung im Balkanraum ergänzt werden. Das Corpus könnte auch die griechischen Toponymika und Mikrotoponymika aus allen geschichtlichen Epochen vom Altertum bis zur Neuzeit mit einbeziehen, sofern diese jemals bezeugt wurden oder sie, wenngleich in veränderter Form, fortbestehen.

Abstrakte Begriffe wären auch gesondert vom Wörterverzeichnis des Werkes zu untersuchen. Fernerhin wären in das Corpus auch belegte griechische Wörter aufzunehmen, die inzwischen entweder ausgestorben sind oder infolge puristischer Tendenzen ausgestossen wurden.

In seiner Gesamtheit würde das Corpus alle Lebensbereiche und kulturellen Aspekte widerspiegeln, welche die Griechen ihren Nach-

barvölkern vermacht haben. Ein solches Corpus der griechischen sprachlichen Einflüsse würde bei der Deutung vielleicht auch anderer Erscheinungen, wie z. B. phraseologischer, syntaktischer und struktureller Natur, von Nutzen sein und folglich in wirksamer Weise eine Erklärung gewisser durch das griechische Substrat bedingter Erscheinungen des balkanischen Sprachbunds fördern.

Die Grundprinzipien der Zusammenstellung dieses Corpus liessen sich wie folgt formulieren:

- a) Verwertung des bereits durch die frühere Forschung gesicherten Materials.
- b) Neuforschung, die bei der griechischen Antike anzusetzen (z. B. Einflüsse des Griechischen auf das Albanische und Rumänische) hätte und durch das griechische Mittelalter bis zur Neuzeit fortzuführen wäre.

Diese neue Forschung hätte folgende Einflüsse zu untersuchen:

I. der griechischen Literatursprache

1. der Literatur
2. der juristischen (byzantinischen) Terminologie
3. der Kirchensprache

II. der gesprochenen griechischen Sprache

1. der Standardsprache
2. der Dialekte (z. B. des Dorischen auf das Albanische, der griechischen Mundarten Kleinasiens auf das Türkische, der nördlichen griechischen Idiome auf das Bulgarische).

Zu untersuchen wäre ebenfalls der Einfluss des Griechischen (oder der griechischen Dialekte) auf die Dialekte anderer Sprachen, z. B. des Griechischen auf die Dialekte Kleinasiens oder des Pontos, auf Dialekte der südlichen Regionen Albaniens oder Bulgariens.

Hinsichtlich der Anordnung hätte das Corpus mit dem griechischen Lemma zu beginnen und in der Folge seine Formen in den Balkansprachen aufzuführen, mit Angabe der Quellen (sofern vorhanden), der jeweiligen Bedeutung des Wortes, wenn diese von der griechischen Bedeutung abweicht und Vermerk, ob das Wort als Rückwanderer in seiner ursprünglichen oder in anderer Bedeutung ins Griechische zurückgekehrt ist.

Desweiteren wäre zu vermerken, ob das griechische Wort unmittelbar oder auf dem Umweg über eine andere Sprache, z. B. das Lateinische, das Türkische oder das Bulgarische (über welches letzteres z. B. zahlreiche griechische Wörter ins das Rumänische vermittelt wurden) eingedrungen ist.

Indikativ sei hier die Forschung erwähnt, die beispielsweise für die griechischen Sprachentlehnungen durch das Albanische erforderlich

ist. Vorab ist das Studium der Entlehnungen aus dem Altgriechischen in das Albanische zu erneuern, denn die Arbeit von A. Thumb³⁶ ist auf keinen Fall vollständig, wie dies auch die spätere Untersuchung von H. Ölberg aufzeigte.³⁷ Auch trifft es nicht zu, daß keine griechischen Einflüsse in Nordalbanien anzutreffen sind, denn die byzantinische Ausstrahlung reichte sicherlich bis nach Shkodra, wie dies beispielsweise das Toponymikum Ajazmë < ἀγίασμα, nordöstl. der Burg dieser Stadt, das Wort putir < ποτήρι (von „ποτήριοι μεταλήψεως“, = Abendmahlskelch) oder der Ausdruck vë kuhorë = heiraten (wörtl. „Kränze aufsetzen“) bezuegen, nachdem der Brauch des Kränzeaufsetzens bei der Trauung bekanntlich nur bei den Orthodoxen, nicht aber bei den Katholiken üblich ist. Das Problem der schriftlichen albanischen Quellen ist erheblich. Indessen ist bislang keine Untersuchung nach griechischen Wörtern in den gegischen Texten des 16. und 17. Jahrh. unternommen worden. In Nord-Albanien z. B. erscheint das Wort *gefalia* < κεφαλή, in der Bedeutung von Stammeshäupter.³⁸ Nicht untersucht auf das Vorhandensein griechischer (byzantinischer) Wörter und Ausdrücke blieb auch das kodifizierte albanische Gewohnheitsrecht, bekannt als *Kanun i Lek Dukagjinit*,³⁹ das in Nordalbanien galt und noch weniger der Text von Papazhuli,⁴⁰ der in Südalbanien gültig war.

Für die mittelalterlichen und bis Mitte des 16. Jh. erfolgten griechischen Sprachentlehnungen ins Albanische erweisen sich die italo-albanischen Siedlungen Süditaliens und Siziliens als aufschlussreich.⁴¹ Dieses bestanden aus Albaniern, die wohl etwa zwei Jahrhunderte im griechischen Raum verblieben waren, jedoch in ihrer Sprache zahlreiche griechische Wörter bewahrt haben müssen, die sie vor ihrer Hinabwanderung in das eigentliche Griechenland übernommen hatten.

³⁶ A. Thumb, *Altgriechische Elemente des Albanischen*, in: Indogerm. Forschungen, 26 (1909), zweiter Teil, S. 1—20.

³⁷ H. Ölberg, *Griechisch-albanische Sprachbeziehungen*, in: Serta Philologica Aenipontana II, Innsbruck 1972 (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 17), S. 33—60.

³⁸ M. Lambert, *Neue Dokumente zur Geschichte Albaniens im 17. Jahrhundert*, in: Südost-Forschungen 27 (1959), S. 176.

³⁹ S. Pupovci, *Kanuni i Lekë Dukagjinit*, Prishtinë 1971.

⁴⁰ M. Godin, *Das albanische Gewohnheitsrecht*, in: Zeitschrift für vergl. Rechtswissenschaft, 56 (1953), S. 1—46, 57 (1954), S. 5—73, 58 (1956), S. 121—198.

⁴¹ R. Rohr, *Die griechischen Entlehnungen als Indiz für eine spezifische soziale Schichtung der nach Kalabrien einwandernden Albaner*, in: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft zum III Internationalen Südosteuropa-Kongress der AIESEE, Göttingen 1974, S. 144—157.

Dr. LOUKIA DROULIA
Centre for Neohellenic Research
National Hellenic Research Foundation
Athens

CURRENT PROGRAMMES OF THE CENTRE FOR NEOHELLENIC RESEARCH — N. H. R. F.

Two papers, the one published in the Gutenberg Year Book for 1982, the other to be published in the Acta of the 16th International Congress for Byzantine Studies, dwell on aspects of the work done during the first twenty years of our Centre's existence. Much of this work is, of course, still in progress, though some of it is nearing completion.

Following are the main projects the Centre has currently in hand.

1. *Cultural Centres of the Greek World during the Period of Ottoman Rule: the Libraries*

The subject of this research programme are the cultural centres, in particular the libraries, that were established throughout the length and breadth of the Greek world between the 15th and the middle of the 19th century, centres that reflect the intellectual vitality of Hellenism, for the most part in that same Greek world but also far beyond its frontiers. Libraries or, more accurately, the accumulations of books made by institutions and individuals, are being investigated in relation to their geographic and chronological context and to their social circumstances. A series of maps is being compiled that will illustrate the concentration, absence, and sporadic appearance of libraries during the period and will serve as an aid to comparative studies of different regions. The research should establish when a library came into being, how long it remained in existence, when it achieved its most complete state, whether it is extant or not, etc. Moreover, the research will relate a library to its immediate social environ-

ment, i. e. to its primary role in the spread of knowledge (the response of the community to the collections in their midst and how the latter affected their thinking; the relationship between collections and the material wealth of individuals; who made use of the libraries; and in general the demographic features of each region, such as the social structure, economic conditions, etc.). Other subjects to be examined are the founding of libraries, the motives and means employed in their formation, and the reasons for their dispersal or transfer to new ownership. There are also matters concerning the libraries themselves: the buildings, the arrangement of their contents from one period to the next, and their functional operation (eventual free use, whether they had a lending role, existence of reading rooms etc.) — i. e. the ones on which there is but the scantiest of processed information.

Clearly, this inquiry ranges far and wide. Its overriding purpose is a general review of whatever passes for a library, whether this comprises a single volume or a number of volumes gathered in collections lacking any intrinsic cohesion and interrelationship, or indeed a methodically constituted collection. So far studies of a few libraries and attempts to reconstruct old collections have, as a rule, aimed at familiarizing scholars with the contents of a specific collection and the personality of its owner. Subjects that arise chiefly from a quantitative approach, such as density, frequency, duration, mobility, and similar matters, have not yet engaged the attention of Greek library researchers. This is due to the absence of well organized sources that would provide the necessary data. We lack notarial archives in most regions of Greece, while there survives an insufficient number of records, such as inventories made on an owners death, that would supply relevant information. The researcher is therefore compelled to establish alone, out of his gleanings from diverse and scattered material, the successive sources of essential information. In consequence, work in this field is distinguished by two features: on the one hand, it is first time such work is being tackled as a whole, a fact that lends it its particular quality, and on the other, the work cannot be grounded on specific and determinate material.

Seven members of the Centre are jointly engaged on this five-year programme. The following projects, some of which were begun earlier, fall within its scope:

a) Compilation of a short-title catalogue of Greek books published from the invention of printing to the end of the 18th century. The Centre has already compiled a similar catalogue covering the period 1800 to 1863.

b) An inventory of printed books in the monastic libraries of Mount Athos. This is an ambitious and long-term undertaking never

previously attempted, but which it is believed will be achieved with the help of the short-title catalogue and the use of an electronic computer.

c) Compilation of a catalogue of printed and manuscript inventories of old libraries.

d) The publishing of information about certain outstanding old libraries and the cataloguing of their surviving printed books. Among such libraries, currently under examination, are the following: the monastic libraries of Aghia Lavra at Kalavryta, Simonopetra on Mount Athos, and St. John the Theologian on Patmos; the school library in the First Gymnasium of Nafplion; and the private collections of Cyril of Lavriotis (Patras), of Dimitrios Mostras, secretary of Bishop Ignatios of Hungaro-Wallachia, and of Konstantinos Nikolopoulos, a Greek scholar who lived in Paris and donated his library to the town of Andritsaina.

e) A study of the catalogues of Greek manuscripts in foreign libraries with a view to establishing their provenance and thus enabling a partial reconstruction to be made of ancient libraries, bearing in mind that in the past scholars drew no distinction between manuscripts and printed books.

2. Research into Ottoman Turkish Sources in Greek and in Foreign Archives

The preliminary aim of this programme is to discover, catalogue, and (where possible) collect on microfilm all material of Ottoman Turkish origin surviving in various state, municipal, monastic, and privately owned archives in Greece and in archives abroad. Within the limitations prescribed by available resources, this programme seeks to contribute to the initiation of a systematic examination of the hitherto largely neglected material vital to the study of the Greek people under Ottoman administration. The collected material may eventually be published *in toto*, or it may serve as a basis of studies of specific themes.

Particular by interesting are the institutions that prevailed in Greek lands during Ottoman rule, and especially the question of the transition of institutions from a period of Christian (Byzantine, Latin, and Serbian) rule to one of Muslim rule and their continuity during the latter period. Specific lines of inquiry are the status of the Christian *re'āyā*, the relations between the Christian and Muslim communities, and in particular the status of Orthodox monasteries under Ottoman law and practice (*šer'ia*, *'örf*, and *'adet*).

Two forthcoming publications, now in preparation, are:

a) The Ottoman Turkish documents of the monastery of Haghia Lavra at Kalavryta, and b) the texts with commentaries of the only two known surviving fragments of the first Ottoman census of the Morea. This *mufassal timar defteri* (in the Prime Minister's archives, Istanbul, and the Cyril and Methodius Library, Sofia, respectively) may be dated between 1461 and 1463; it deals with the northern central, and western parts of the peninsula.

Another projected publication regarding the Morea is the *sidjil* (Ottoman *şer'ia* court register) of Patras in the early seventeenth century.

3. *The Institution of the Patriarchate of Constantinople within the Confines of the Ottoman Empire*

In the wake of political events occurring in the fifteenth century, epitomised by the Ottoman capture of the capital city of the eastern Roman empire, the Patriarchate of Constantinople became the institution of authority of post-Byzantine Greek society as a whole. Without ceasing in its traditional role as the supreme ecclesiastical authority, the Patriarchate by force of circumstance acquired and exercised secular authority as well. This project aims at a fuller understanding of the means by which the Patriarchate exercised secular authority and at an examination of the ideological impact such authority had on neo-hellenic society.

It is hoped that by methodically gathering together all patriarchal *Acta*, compiling a full inventory of them, and studying their contents it will be possible to evaluate the Patriarchate's official policy.

Besides this, one of the main results anticipated from our research programme is the extension of the Registers of *Acta* of the Patriarchs of Constantinople into the post-Byzantine period. We therefore hope our Centre will carry on, with comparable success, the classic work of V. Grumel, V. Laurent and J. Darrouzès: *Les Regestes des Actes du Patriarcat de Constantinople*.

The last volume of that work, which ends with the capture of Constantinople, is on the point of publication. The Centre announced the work on the period immediately following the conquest, 1454—1502 [see *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 31/1 (1981), p. 97].

4. *The Political Ideology of Greek Society in the 17th Century*

Multifarious in structure and political in nature, the Greek society existing within the new kind of state that replaced the Byzantine did

not exhaust its political ideology in prophecies and in laments for the Fall of the City of Constantine, as is commonly upheld. From this Ottoman dominated society there sprang fresh political thought and a political ideology reflecting its problems and aspirations.

The aim of this programme is to present the political ideology of Greek society in the 17th century. To this end research will be directed towards the theoretical sources of that ideology and to an evaluation of the part it played in the restructuring of Greek society in course of the century.

Research will rely mainly on seventeenth-century *Acta* of the Patriarchate of Constantinople and on the correspondence and writings of Alexandros Mavrocordatos ('ex Aporriton'), a foremost publicist of the new ideology. The theoretical mainsprings of the ideology will simultaneously be sought within the spheres of Padua University and in the prevailing spirit of French and German ideological thought.

Political ideology is not the subject solely of this programme. Quite independently, a close study is being made of the political thought of Alexander Caratheodorē, the Ottoman diplomat and statesman who served as governor of Samos during the years 1885—1894. This study scrutinizes the diverse circumstances — political, ecclesiastical, administrative, diplomatic, economic, and personal — that conditioned the decisions taken by Alexander Caratheodorē within a general framework of conservative liberalism. Its aim is to examine a political figure in the period of the *tanzimat* (sweeping reforms of state) who faced the dilemma posed by his ethnic descent and the problems of the times in which he lived.

5. Groundwork

This programme concerns everything connected with one of the Centre's chief objectives: the indexing of historical material, its preservation, classification, and cataloguing. It would be impracticable to describe in detail all the tasks being undertaken by the Centre in this particular context. A bare list of these tasks suffices to give an idea of their extent, though it must be stated that much more work of the same nature requires to be done in Greece to assist scholars in their study of the country's former and contemporary history.

A. Indexes

1. The indexing of all Greek periodicals published in Vienna and Paris prior to the War of Independence is well in hand. Two Indexes

have already been published: the first covers the short-lived periodicals *Calliope* (Vienna, 1819—1821), *Melissa* (Paris, 1819—1821), *Museum* (Paris, 1819), and *Athena* (Paris, 1819); and the second *Hermes ho Loghios* (Vienna, 1811—1821). We are currently preparing indexes of three periodicals: *News from Eastern Lands*, 1811; *The Greek Telegraph*, 1812—1836; and *The Philological Telegraph* (all three published in Vienna). It should be noted here that the Centre has been unable to locate in any library volumes of *The Greek Telegraph* for the years 1823 to 1827. Information on the whereabouts of any such volumes will greatly assist its work.

2. The formation of a corpus of photograph copies of neo-hellenic portraiture. We have already amassed about 2,500 such photographs of original paintings, engravings, drawings, and photographs of individuals who distinguished themselves in public life in the years between the Fall of Constantinople and the beginning of the present century. Apart from the uses to which individual portraits may be put, the collection as a whole provides a visual aid to any approach to historical events.

3. The indexing of subscribers to Greek books (1794—1821). This two-volume index, scheduled for publication within the present year, exceeds in importance a collection of mere portraiture in so far as it provides precious material for a study of the reading public, its social status, interests, etc.

B. Bibliographical Documentation

1. *Bibliographie Internationale de l'Humanisme et de la Renaissance*. The Centre has undertaken to furnish the Greek contribution to this bibliography published yearly by the Newberry Library of Chicago and subsidized by UNESCO.

2. *Foreign-language works by Greek authors, 1800—1900*. Publications in foreign languages not included in the National Greek Bibliography are listed here in order to present a complete picture of Greek literary output.

3. *Bibliography of Epirus*. A bibliography of individual publications, 1571—1960, has already been issued. A bibliography of articles and studies appearing in periodicals or collected editions and a catalogue of Epirote newspapers and journals is in preparation. Also in preparation is an improved and expanded edition of the volume published in 1964 which listed separate publications.

4. *Modern Greek translations of 16th- to 19th- century foreign-language works*. These translations provide valuable evidence of the knowledge

of foreign languages possessed by Greek writers and, simultaneously, of the wide range of their interests both before and after the revolutionary War of Independence.

The endeavour to enrich the National Greek Bibliography through additions, supplements, and amendments is, of course, an unending one. The Centre has compiled a corpus that includes the Greek Bibliography spanning the period from the 15th century to 1863. In parallel with this, a short-title catalogue of works in the Greek Bibliography is in preparation, and intensive efforts are made to record on microfilm rare Greek printed books belonging to foreign libraries and Greek libraries that are difficult of access. In this connection a visit to Romanian libraries has been planned in order to locate and record Greek printed works. Similar research missions to other south-east European countries are highly desirable.

C. Cataloguing and Classification of archival Material

D. Transcription and Publication of archival Material

The two sectors have already been dealt with in the Project report read at the 16th International Congress for Byzantine Studies.

E. Compilation of a Corpus of Random Jottings of a historical Nature, (usually dated), occurring in printed books and manuscripts and published either in collections or listed in catalogues of both manuscript and printed material.

Finally, mention is made of the present members of the Centre who are engaged in its projects and, at the same time, are pursuing special subjects of their own:

1. Loukia Droulia, Dr. Director — in charge of programmes 1 and 5.
2. John Alexander (Alexandropoulos), Dr. — in charge of programme 2.
3. Demetrios Apostolopoulos, Dr. — in charge of programmes 3 and 4.
4. Roxane Argyropoulou — Greek philosophical thought in the early 19th century: The philosopher and independence fighter Benjamin of Lesbos.
5. Demetra Pikramenou-Varfi — the Olympia prize exhibitions for the promotion of industry and agriculture established in Athens in 1859.
6. Catherine Gardika-Alexandropoulos — see above: The political thought of Alexander Caratheodorē, and Greek political parties and the Greek upper class, 1875—1886.

7. Yannis Caras — Natural and exact sciences in Greek lands during the period of Ottoman rule.
8. Alexis Politis — Claude Fauriel and the first edition of Greek popular songs.
9. T. Sclavenitis — Neo-Hellenic historiography, 1750—1821.
10. P. Michailaris — The commercial house of Perouli in 18th-century Venice.
11. Anna Tambaki — Molière in Greece.
12. E. Franghiskos — The cycle of Koraïs and its contribution to the spread of culture. — Publication of the correspondence of Adamantios Koraïs.
13. Maria-Christine Chatziyoannou — Italian exiles in Greece in the middle of the 19th century.

In addition, Mr. Florin Marinescu contributes to the work of the Centre: he has undertaken the examination and sorting of the Mourouzi archives (15th to 19th century) which it is hoped are to be published in association with the Institute Nicolai Iorga of Bucarest.

Prof. Dr. EMIL PALOTAS
Université de Budapest
Budapest

Уважаемый председатель! Уважаемый коллеги!

Используя возможность, предоставленную любезным приглашением Института Балканистики Сербской Академии наук и искусств мне хотелось бы дать краткую информацию о работе венгерских историков в области балканистики. Наподобие коллегам из других сфер гуманитарных наук — лингвистам, археологам и т. д. — наши историки также ведут многогранную деятельность, проявляют активность в разработке различных проблем своей специальности. Рассматривая эту деятельность сначала с организационной стороны, можно отметить, что в Венгрии, как и в других европейских социалистических странах, базой научных изысканий являются как специализированные научно-исследовательские институты Академии наук, так и университетские кафедры. Из академических институтов на первом месте необходимо упомянуть об Институте истории. Хотя там несколько лет тому назад перестал существовать Секция по всеобщей истории, что неблагоприятно повлияло на разработку истории соседних с Венгрией стран, т. к. подобной работой занимаются там с тех пор лишь отдельные, обособленные исследователи, но институт сам по себе все же выполняет роль организационного центра исторической науки в масштабе всей страны. Среди университетских учреждений в данном отношении первое место принадлежит кафедре истории Восточной Европы будапештского университета им. Этвеша Лоранд; в других венгерских университетах на истфаке существуют только кафедры всеобщей истории, которые, как правило, мало занимаются проблемами, входящими в рамки балканистики.

В настоящее время мы переживаем какой-то переходный период. Это обстоятельство вызвано в основном двумя причинами. Одна из них горестная: недавно мы преждевременно потеряли друг за другом двух выдающихся профессоров-славистов,

проф. Эндре Арато и проф. Йозефа Перени. Они оставили за собой пустоту, которую нелегко будет нам восполнить. Другое изменение гораздо отрадное: организуется новый Центр исследований при кафедре истории экономики Будапештского экономического университета. Задачей этой новой группы научных исследователей является изучение основных проблем общественно-экономического развития всей территории Центральной и Восточной Европы в 19 и 20 веках. В научно-перспективные планы этого исследовательского центра включены проблемы, охватывающие также некоторые из балканских стран, в первую очередь Югославию, Румынию и Болгарию. Хотя сотрудники нового центра — за исключением директора, акад. Беренд и отдельных руководителей секций — молодые, еще малоопытные историки и экономисты, мы ожидаем от них уже в недалеком будущем значительных творческих результатов по указанным выше проблемам. В этом отношении, как нам кажется, мы вправе оптимисты.

Что же касается собственно исторических исследований в данной области, я укажу на то, что недавно мы составили объемистую аннотированную библиографию вышедших в Венгрии публикаций в период от 1945 г. до 1980 г. Она была напечатана в двухтомном издании, посвященном XV международному конгрессу историков в Бухаресте.¹ В библиографию включены все работы, представляющие научный интерес и поэтому мне кажется излишним дать здесь какой-то детальный перечень работ венгерских историков. Вместо этого я постараюсь указать на те главные направления или области, которые в последнее время интенсивно разрабатываются у нас.

Следуя хронологическому принципу прежде всего нужно назвать проблему формирования ранне-феодальных государств на Балканском полуострове. Недавно была завершена монография о развитии Болгарии и болгаро-византийских отношений в 8 в. Часть этой монографии, касающаяся проблемы восприятия болгарами христианства, только что опубликована в центральном журнале Венгерского исторического общества.² Здесь же можно сослаться на книгу Х. Тот, слависта-лингвиста о жизни и деятельности Кирила и Методия.³ Эта книга, всед за венгерским изданием, вышла и на болгарском языке в Софии.

¹ *Hungary and Eastern Europe. Research Report* by F. Szakály, K. Péter, A. Miskolczy, Z. Szász, I. Romsics and Gy. Gyarmati, In: *Etudes historiques hongroises 1980*, publiées à l'occasion du XV^e Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiens Hongrois, Vol. II, Bp. 1980.

² Magyar István, *Quaestio bulgarica*, Századok 1982/5.

³ H. Tóth Imre, *Konstantin-Cirill és Metód éléte és működése*, Bp 1981.

Османистика является в Венгрии не только одной из традиционных областей историографии, но вместе с тем одной из наиболее ее успешной дисциплиной. Плодотворные изыскания, направленные на освящение экономической истории турецкой империи в средние века, начатые еще в свое время акад. Фекете и потом проф. Калди-Надь, продолжают молодым поколением. Анализом данных сохранившихся в значительном количестве старых таможенных книг можно не только нарисовать развитие внешней торговли, но и состояние всей турецкой экономики того времени.⁴ Кроме этого мы имеем специальную работу о характерных чертах государственно-правовой системы Османской империи с ударением на особенности как балканских, так и арабских территорий в рамках этой империи.⁵

Возникновение буржуазных наций и роль национальнокультурных движений в этом процессе у отдельных народов Юго-Восточной Европы — это также старая, многостранно разработанная тема венгерской исторической науки. Помимо разных специальных исследований в последние годы была завершена большая монография о процессе т. н. национального возрождения в Восточной Европе. Проф. Э. Нидерхаузер, автор ряда работ по данному вопросу, в своей обобщающей монографии старался выявить наиболее общие закономерности культурно-идеологических процессов и преобразований, которые характерны для всей территории Восточной Европы, в том числе и для балканских народов. После выхода в свет венгерского издания этой работы напечатан также ее сокращенный английский перевод.⁶ Монография проф. Нидерхаузера является успешной попыткой применения т. н. сравнительно-исторического метода в конкретных исследованиях.

История общественно-экономических отношений и развитие производительных сил в разные периоды капиталистической эпохи занимают важное место в трудах профессоров И. Т. Беренд и Дь. Ранки. Написанные ими работы выделяются тем, что они охватывают весьма большое географическое пространство — территорию бывшей Габсбургской монархии, европейские части царской

⁴ Hoós János, *A tulcsai vámnapló*, Történelmi Szemle 1981/3. Dávid Géza, *A simontornyai szandzsák a 16. században*, Bp. 1982.

⁵ Hegyi Klára, *A törökök berendezkedése a meghódított országokban*, Történelmi Szemle 1981/3.

⁶ Niederhauser Emil, *A nemzeti újjászületési mozgalmak Kelet-Európában*, Bp. 1977.

Niederhauser Emil, *The rise of nationality in Eastern Europe*, Bp. 1982.

империи и ряд балканских стран.⁷ Одно из новых научных достижений проф. Беренд и Ранки — это типология процесса т. н. промышленной революции в Европе. По их представлениям страны Балканского полуострова представляют собой особый тип в этом длинном и сложном процессе: в силу различных — как внешних, так и внутренних — обстоятельств промышленный переворот начался у них позже других стран Европы, он продвигался медленнее и давал лишь половинчатые результаты.⁸

Изучение истории международных отношений неизменно привлекает на себя пристальное внимание исследователей и у нас. В последние годы усилия венгерских историков сосредоточены на двух периодах: на последней четверти прошлого века с одной стороны, и на десятилетиях между двумя мировыми войнами — с другой. Относительно первого периода мне приходится упомянуть о своей новой монографии в связи с балканской политикой Австро-Венгрии вслед за Берлинским конгрессом 1878 г.⁹ В этой работе делается попытка осветить помимо традиционно-дипломатической стороны дела также и те внутренние мотивы и стимулы, которые в большой мере определили курс действия руководителей Габсбургской монархии: экономические побуждения и роль т. н. военной партии, милитаристских кругов.¹⁰ Что касается межвоенных десятилетий, то здесь в центре внимания стоят проблемы, связанные взаимоотношениями Венгрии со странами блока Малой Антанты. Венгерские историки особенно интенсивно занимались началом данного периода, развитием 20-х годов. Стоит упомянуть о публикации дипломатических документов министерства иностранных дел Венгрии. В этой серии недавно вышел очередной том.¹¹

Весьма актуальным и важным является и изучение сложных проблем революционных преобразований, происходивших в странах Юго-Восточной Европы после окончания второй мировой войны. Еще в середине прошлого десятилетия увидел свет ин-

⁷ Berend T. Iván — Ránki György, *East Central Europe in the 19th and 20th Centuries*, Bp. 1977.

⁸ Berend T. Iván — Ránki György, *Gazdasági elmaradottság, kiutak és kudarok a XIX. századi Európában*, Bp. 1979.

⁹ Palotás Emil, *Az Osztrák-Magyar Monarchia balkáni politikája a berlini kongresszus után. 1878—1881*, Bp. 1982.

¹⁰ Palotás Emil, *Ziele und geschichtliche Realität. Wirtschaftsbestrebungen Österreich-Ungarns auf dem Balkan zur Zeit des Berliner Kongresses im Jahre 1878*. *Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae* 157. Bp. 1980.

¹¹ Palotás Emil, *Herrschaft und Balkanpläne in Österreich-Ungarn in den Krisenjahren 1875—1878*. *Annales Univ. Scien. Budapestinensis. Sectio Historica* Tomus XXI, Bp. 1981.

тересная книга доцента Э. Борши о главных характерных чертах перехода к социализму в этих странах.¹² С тех пор появился целый ряд статей по этим проблемам.

В венгерской историографии всегда уделяли большое внимание истории двухсторонних отношений между Венгрией и ее соседями по всем периодам исторического прошлого. Разработке проблем политических, культурных и экономических связей посвящено множество статей и книг. Их невозможно здесь перечислять, достаточно сослаться на указанную выше библиографию.

Наконец хотелось бы еще высказаться об инициативе Института балканистики Сербской академии наук, о которой мы прослушали в реферате директора института проф. Самарджича. В общем можно только приветствовать, если благодаря усилиям института и Сербской академии наук откроются новые возможности как для личных, так и для организованных многосторонних исследований и сотрудничества в области балканистики. Это относится особенно к нашему времени, когда материальные и другие трудности мешают свободному развитию науки. Вместе с тем я согласен и высказанным здесь утверждением о том, что AIESEE проявляла в прошлом успешную деятельность и она далеко еще не исчерпала свои возможности. Но мне кажется важным указать на то, что вряд ли стоит противопоставлять предложения проф. Самарджича со существованием AIESEE, с уже существующим институтам и формам. Как раз наоборот. Я представляю себе инициативу наших уважаемых белградских коллег так, что она направлена на расширение международного сотрудничества и на дополнение уже существующих возможностей. Если так, то я могу с уверенностью заявить, что венгерские балканисты готовы участвовать в новых формах развития балканистики. Мы очень заинтересованы в международной кооперации и в многостороннем сотрудничестве также. Разрешите мне поблагодарить за любезное приглашение и за теплый, коллегиальный прием.

¹² Borsí Emil, *Az európai népi demokratikus forradalmak*, Bp. 1976.

Проф. др В. Н. ВИНОГРАДОВ
Институт славяноведения и балканистики
АН СССР
Москва

Я представляю Институт славяноведения и балканистики АН СССР.

Проблемы истории и культуры балканских стран, которыми Институт занимается, привлекали и привлекают большое внимание в нашей стране. Связи ее с миром славянским и балканским издревле были самыми тесными. С миром славянским — потому, что три великих славянских народа, русский, украинский и белорусский, — составляют большинство населения многонационального Советского Союза. С миром балканским — потому, что тесные культурные, экономические и политические интересы связывали уже Древнюю Русь и Балканы. До сих пор в Киеве и Новгороде стоят два величественных памятника, две Софии, символизирующие эти связи, храмы, в которых византийское наследие переплеталось с местными традициями зодчества. В первом русском летописном своде, „Повести временных лет“, говорилось о пути „из варяг в греки“, древней дороге, соединявшей Запад и Восток через Русь. С Балкан пришла на Русь письменность. В трудные века иноземного господства балканские народы находили в России помощь и поддержку. Революционные связи Балкан и России составляют яркую и замечательную страницу европейского революционного движения. С гордостью можно сказать о великой роли славянских и балканских народов в годы второй мировой войны.

Так что материальный субстрат для изучения Балкан, плодородная почва для балканских исследований в СССР имеется. И не случайно именно после второй мировой войны выделился в самостоятельную научную единицу Институт славяноведения.

Излагая дальше балкановедческие исследования своего родного Института, сразу же хочу сказать, что балканскими проблемами, главным образом в плане русско- и советско-балканских связей, широко занимается Институт истории СССР, о чем свидетельствует участие в нашем совещании двух его предста-

вителей, Институты истории Академий наук Украины и Молдавии, Институт мировой литературы в Москве, славяноведческие кафедры ряда университетов.

В 1947 г., при своем образовании Институт славяноведения насчитывал 18 сотрудников. Нельзя не упомянуть, что в числе их были выдающиеся ученые, академики Б. Д. Греков и В. И. Пичета, а в дальнейшем — Н. С. Державин и М. Н. Тихомиров. О быстром росте этого научного учреждения можно судить по тому, что в 1964 г. в штате Института числились 147 человек. С самого начала Институт действовал как комплексная научная организация, включая в себя историков, лингвистов и литературоведов. Основным направлением его деятельности в первые двадцать лет являлись страноведческие исследования. Наряду с этим уже с конца 40-х гг. началась подготовка обобщающих трудов по истории, культуре и языку славянских, в том числе славяно-балканских народов. В пятидесятых годах вышла двухтомная „История Болгарии“, в шестидесятых — двухтомная „История Югославии“. Выпущены „Очерки истории болгарской литературы XIX — XX вв.“. Вышли в свет, силами нынешних сотрудников Института, „Новая и новейшая история Румынии“, „История Румынии 1848—1917 гг.“, „История Румынии 1918—1970 гг.“ и „Краткая история Албании“. Значительный задел страноведческих исследований позволил приступить к более систематическому, чем это делалось ранее, исследованию истории, истории культуры, языка балканских народов в рамках всего региона Юго-Восточной Европы. Значительную роль в этом сыграло преобразование нашего института в 1968 г. в Институт славяноведения и балканистики АН СССР и его численный рост. В соответствии с постановлением Президиума АН СССР от 18 июня 1970 г., в сферу его научной компетенции входит: история национально-освободительного и революционно-демократического движения; антифашистская борьба и народно-демократические революции; история социалистического строительства; история межнациональных и межгосударственных отношений; общественные, революционные и культурные связи народов СССР и Юго-Восточной Европы; социально-экономическое развитие Юго-Восточной Европы в период феодализма и капитализма; этногенез народностей и формирование наций; основные тенденции развития культур; становление и развитие литератур стран Юго-Восточной Европы; проблемы фольклора; сравнительная грамматика славянских языков; проблемы балканского языкового союза.

70-е годы знаменовали переход от страноведческих исследований к сравнительно-историческим и комплексным. Это был

длительный и нелегкий процесс. И дело не только в привычке к работе над индивидуальными темами. Ныне размах мировой науки таков, разнообразие источников столь велико, что многие темы уже не поддаются индивидуальной разработке, для этого не хватит человеческой жизни; более того, широкий круг явлений даже в масштабах одной страны, начиная от этногенеза и кончая проблемами современной жизни, требует соединения усилий историков, экономистов, этнографов, историков культуры, литературоведов, лингвистов, фольклористов. Что же говорить об исследованиях в масштабах региона или части его?

Теперь уже можно сказать, что Институт проделал большую и, по нашему мнению, интересную и полезную работу по соединению творческих усилий ученых разных направлений и созданию сравнительно-исторических и комплексных трудов. Обрисовались узлы проблем, над которыми они трудятся. Я позволю себе остановиться на некоторых, заранее оговаривая неполноту охвата деятельности Института и отсылая интересующихся более подробными сведениями к брошюре: Институт славяноведения и балканистики. 1947—1977 гг. (Москва, Издательство „Наука“, 1977). К сожалению, столь детальными сведениями в напечатанном виде за последние годы я не располагаю. Можно рекомендовать статью А. Я. Манусевича, В. А. Дьякова и Г. Г. Литаврина. Работы советских славистов и балканистов. (В книге: Советская историческая наука в 1975—1979 гг., М., 1980) и пятый выпуск „Балканских исследований“ (Основные проблемы балканистики в СССР. М., 1979).

Итак, узлы проблем и изданные по этим проблемам труды: Этногенез и этническая история народов Юго-Восточной Европы.

Сборники статей: Карпато-Дунайские земли в средние века (Кишинев, 1973, совместно с Институтом истории АН Молдавии); Вопросы этногенеза и этнической истории славян и восточных романцев (М., 1976); Этническая история восточных романцев (М., 1978); Славяно-волошские связи (Кишинев, 1978, совместно с Институтом истории Академии наук Молдавии); Славянские древности (Киев, 1980, совместно с Институтом общественных наук Академии наук Украины); Формирование раннефеодальных славянских народностей (М., 1981); коллективный труд: Развитие этнического самосознания славянских народов в период раннего средневековья (сейчас в издательстве);

Центральная и Юго-Восточная Европа в эпоху перехода от феодализма к капитализму (называю лишь труды, относящиеся к Балканам): Центральная и Юго-Восточная Европа в новое

время (М., 1974); Е. П. Львова. Изобразительное искусство Болгарии эпохи национального возрождения (М., 1975); Формирование национальных культур в странах Центральной и Юго-Восточной Европы (М., 1977); Национальное возрождение и формирование славянских литературных языков (М., 1973); Освободительное движение народов Австрийской империи. Т. 1. Возникновение и развитие (конец XVIII в. — 1849 г.). Т. 2. Период утверждения капитализма. М., 1980—1981; Литература эпохи формирования наций в Центральной и Юго-Восточной Европе. М., 1982; Формирование наций в Центральной и Юго-Восточной Европе. Исторический и историко-культурный аспекты. М., 1982; Социальная структура общества в XIX в. Страны Центральной и Юго-Восточной Европы. М., 1982.

Новейшая история. Революции 40-х гг. и социалистическое строительство; Советский Союз и борьба народов Центральной и Юго-Восточной Европы за свободу и независимость в 1941—1945 гг. М., 1978 г., Великий Октябрь и революции 40-х годов в Центральной и Юго-Восточной Европе. М., 1977, 2-е издание — 1982; VII конгресс Коминтерна и борьба стран Центральной и Юго-Восточной Европы за свободу и независимость. М., 1977; Рабочий класс и строительство социализма в странах Центральной и Юго-Восточной Европы. М., 1977; Из истории народно-демократических и социалистических революций в странах Центральной и Юго-Восточной Европы. М., 1978; Из истории социалистического строительства в странах Центральной и Юго-Восточной Европы. М., 1979.

В области литературоведения и истории культуры упомяну здесь следующие труды, носящие как исследовательский, так и обобщающий характер: Д. Ф. Марков. Генезис социалистического реализма. Из опыта южнославянских и западнославянских литератур. М., 1970; Д. Ф. Марков. Проблемы теории социалистического реализма. М., 1975; Литература славянских и балканских народов кон. XIX — нач. XX вв. М., 1976; Славянские культуры в эпоху формирования и развития славянских наций. М., 1978; Революционные традиции и современный литературный процесс. М., 1978; Театр в национальной культуре стран Центральной и Юго-Восточной Европы. М., 1976.

Из лингвистических исследований укажу следующие работы последних лет: Славянское и балканское языкознание. Проблемы морфологии. М., 1976, 1981; Балканский лингвистический сборник. М., 1979; В. А. Дыбо. Славянская акцентология. М., 1981; В. В. Иванов. Славянский, балтийский и раннебалканский глагол. М., 1981.

В последние годы в Институте успешно развиваются историографические исследования (Методологические проблемы истории славистики. М., 1978; Славяноведение в дореволюционной России. Биобиблиографический словарь. М., 1979).

Несколько слов о периодических и серийных изданиях Института.

С 1948 г. выходили „Ученые записки Института славяноведения“, с 1951 г. — „Краткие сообщения Института славяноведения“. С 1965 г. и поныне выходит (раз в два месяца) журнал „Советское славяноведение“. Наиболее „балканским“ из ныне выходящих изданий является серия „Балканские исследования“, начатая в 1974 г. Приведу здесь тематику выпускав серии: 1) Международные отношения на Балканах. М., 1974; 2) Проблемы истории и культуры. М., 1976; 3) Национально-освободительное движение на Балканах. М., 1977; 4) Русско-турецкая война и Балканы. М., 1978; 5) Основные проблемы балканистики в СССР М., 1979; 6) Культура народов Балкан в новое время. М., 1980; 7) Исторические и историко-культурные процессы на Балканах. М., 1982; 8) Балканские народы и европейские правительства в XVIII — нач. XX в. (Документы и исследования), М., 1982. Именно в этом издании публикуются доклады и сообщения советских делегатов на международных конгрессах по изучению стран Юго-Восточной Европы.

Сказанное выше о сосредоточении основного внимания Института на вопросах сравнительно-исторического и комплексного плана отнюдь не означает забвения конкретно-исторических монографических исследований страноведческого плана. Поневоле я ограничусь здесь перечислением лишь некоторых работ, вышедших в последние годы: по истории Югославии: В. В. Зеленин. Под красным знаменем Октября. Югославянские интернационалисты в Советской России. М., 1977; Ю. А. Писерев. Образование Югославянского государства. М., 1975; Сумарокова М. М. Демократические силы Югославии в борьбе против Реакции и угрозы войны. М., 1980.

По истории Болгарии: Бирман М. А. Формирование и развитие болгарского пролетариата 1878—1923. М., 1980; Улунян А. А. Болгарский народ и русско-турецкая война 1877—1878 гг. М., 1971; Улунян А. А. Апрельское восстание 1876 г. в Болгарии и Россия. М., 1978; 100 лет освобождения Болгарии от Османского ига. М., 1978; История и культура Болгарии. М., 1981.

По истории Румынии: Ерещенко М. Д. Королевская диктатура в Румынии. М., 1979; Покивайлова Т. А. Социалистическое преобразование сельского хозяйства в Румынии. М., 1972; Вино-

градов В. Н. Очерки общественно-политической мысли в Румынии. М., 1975.

По истории Греции: Арш Г. Л. Каподистрия и греческое национально-освободительное движение 1809—1822. М., 1976.

Вышли интересные исследования, посвященные международным отношениям на Балканах. Достян И. С. Россия и балканский вопрос. М., 1972;

„Дранг нах Остен“ и народы Центральной и Юго-Восточной Европы. М., 1976.

Интенсивно изучаются связи в области и общественной мысли. Помимо многочисленных статей могу назвать монографию: Достян И. С. Русская общественная мысль и балканские народы. От Радищева до декабристов. М., 1980.

Значительной и важной областью деятельности Института славяноведения и балканистики является сотрудничество с учеными-балканистами зарубежных стран, прежде всего Юго-Восточной Европы. Достаточно сказать, что мы имеем 19 тем такого сотрудничества. Формы его, вырабатывавшиеся годами и утвердившие себя, очень разнообразны. Это — консультации с зарубежными специалистами, обсуждение трудов в процессе их подготовки и в готовом виде; участие в международных научных форумах; участие в международных ассоциациях, комитетах, комиссиях; участие в работе летних школ.

Приведу конкретные примеры.

С Социалистической Федеративной Республикой Югославией.

Совместное издание документов: Первое сербское восстание 1804—1813 гг. и Россия. Том 1. М., 1980; Т. 2 — в издательстве. В Югославии предполагается выпуск не вошедших в тома документов.

Конференция на ту же тему — Белград, 1980. Предполагается публикация.

Публикация „Зарубежные славяне и Россия (по материалам архива М. Ф. Раевского)“. Третий том публикуется в Югославии.

Симпозиум: Югославские народы и Россия в 1-й пол. XIX в. (Москва, 1984).

Советско-югославские отношения в межвоенный период. Ведется подготовка к публикации сборника документов и материалов.

Сборник документов: „Борьба народов Боснии и Герцеговины за национальное освобождение и Россия (1856—1878)“. Заканчивается сбор материалов.

Советский Союз и народно-освободительное движение в Югославии в годы второй мировой войны. 1981 г. — советско-

-югославская конференция в Волгограде. Подготовка сборника статей (Институт истории СССР, ИСБ).

Сборник статей: Русско-югославские литературные связи. Вторая половина XIX в. — нач. XX в. М., 1975.

Готовится к печати „Словарь резьянских говоров И. А. Бодуэнаде-Куртене“.

С Народной республикой Болгарией.

Советско-болгарские отношения (3 тома). Т. 1, М., 1976; т. 2, М., 1981 (публикуется также в Болгарии).

Балканы и международные отношения после второй мировой войны. Симпозиум. София, 1981.

Сборник статей: Болгарское возрождение и Россия. София, 1981.

I том публикации документов „Россия и болгарское национально-освободительное движение 1856—1876 гг.“

Симпозиум: Освобождение Болгарии от византийского господства и ее политические и культурные сношения с Киевской Русью и Византией. София, 1979.

Сборник статей: Культурные связи России с балканскими странами. Сдан в издательство.

Симпозиум и сборник статей по проблемам социалистической культуры. София, 1979, 1980.

Публикация: Норовская псалтырь (сдана в издательство).

III том „Тихонравовского дамаскина“ — авторская работа. I и 2 тома изданы в Софии в 1968 и 1971 гг.

Сборник статей: Язык и письменность среднеболгарского периода.

С Социалистической республикой Румынией.

1979 г. — совместный симпозиум: Развитие реализма и проблемы периодизации литературного процесса в странах Юго-Восточной Европы (кон. XIX—XX вв.). Сейчас ведутся переговоры о сотрудничестве по теме: „Связи народов СССР и Румынии в XVII — нач. XVIII в.“

С Грецией:

1976 г. — Москва — Ленинград. Конференция, посвященная 200-летию со дня рождения И. Каподистрии.

1981 г. Симпозиум в Салониках: Русско-греческие связи накануне и во время Греческой национально-освободительной революции 1821—1829 гг. Подготовка сборника статей.

Институт славяноведения и балканистики АН СССР активно участвует в работе Международной ассоциации по изучению и распространению славянских культур.

1979 г. — Киев. Конференция: Современные славянские культуры.

1980 г. — Прага. Роль нации в развитии славянских национальных культур.

В сентябре 1982 г. в Минске состоялась конференция на тему: Славянские культуры и мировой культурный процесс.

Мы стараемся внести свою лепту и в деятельность международной ассоциации по изучению стран Юго-Восточной Европы.

Так выглядит в самом кратком изложении балканская тематика в трудах и международных научных связях Института славяноведения и балканистики АН СССР. Разумеется, не имея возможности вдаваться в анализ, я ограничился перечнем трудов.

Проф. др С. С. ХРОМОВ
Институт истории СССР
АН СССР
Москва

ОБ ИЗУЧЕНИИ ПРОБЛЕМ ИСТОРИИ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ В ИНСТИТУТЕ ИСТОРИИ СССР АКАДЕМИИ НАУК СССР

(Доклад в Белграде — сентябрь 1982 г.)

Ранее существовавший в СССР интерес к истории Юго-Восточной Европы усилился после Второй мировой войны, в результате совместной борьбы советского и балканских народов против фашизма, вступления ряда стран Балканского полуострова на путь социалистического развития, установления с ними со стороны Советского Союза отношений подлинного и равноправного сотрудничества.

В системе АН СССР в 1947 г. был создан Институт славяноведения (с 1968 г. Институт славяноведения и балканистики), который является основным научно-исследовательским и координационным центром по изучению истории стран Юго-Восточной Европы.

Однако, не только в названном институте, но и в других научно-исследовательских центрах, а также в университетах СССР ведется работа по изучению социально-экономического и политического развития южных и западных славян, развития их культуры, общественно-политической мысли, межславянских связей, общих вопросов истории славяноведения и балканистики. Несомненный вклад в изучение этих вопросов внесли выдающиеся советские ученые: Б. Д. Греков, Н. С. Державин, В. И. Пичета, М. Н. Тихомиров, Л. В. Черепнин, С. К. Богоявленский, которые при освещении общественно-политической мысли России неоднократно обращались к истории южного славянства.

Институт истории СССР Академии наук СССР главной своей задачей имеет исследование, разумеется, отечественной истории с

древнейших времен до наших дней, но наряду с этим научные сотрудники Института истории СССР АН СССР продолжают развивать традиции советской исторической науки в области исследования истории Юго-Восточной Европы.

Ряд работ ученых института посвящен средневековой истории балканских народов, например, изучению различных юридических и актовых материалов средневековой Далмации¹, исследованию политических и культурных связей Древней Руси с Византией и другими народами Балкан,² социально-экономическому и политическому строю Молдавии и Валахии в конце XV — начале XVI вв.³

В ряде работ освещается развитие общественной мысли в Юго-Восточной Европе в XVII в. Так, Л. Н. Пушкаревым к 300-летию со дня смерти Ю. Крижанича, широко отмечаемому во всем мире по решению Славянского комитета при ЮНЕСКО, подготовлено исследование о нем. Автор книги показал, что Крижанич был выдающимся идеологом славянского единства, писателем, философом, историком и экономистом. Основные его труды были написаны в России и органически вошли в число работ, идеологически подготовивших реформы начала XVIII в.

История противоборства России и Османской империи в бассейне Черного моря в последней трети XVIII в. рассматривается в исследовании чл.-корр. АН СССР Е. И. Дружининой.⁴ В нем показано значение этого мира как для России, так и для балканских народов. Получив в результате этого мира права на развитие торгового судоходства через проливы и на покровительство христианских подданных Османской империи, Россия усилила связи с балканскими землями, что объективно привело к развитию там национально-освободительного движения.

История русско-югославянских отношений во второй половине XVIII в. раскрывается в монографии А. П. Бажовой.⁵ Раз-

¹ Папшут В. Т., Шталь И. В., Корчула. *Корчульский сѣйаус как исторический источник изучения обществено-политического строя осѣрова Корчула в. XIII в.*, М., Наука, 1976.

² Шапов Я. Н., *Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси в XI—XIII вв.*, М. 1978; *Проблемы идеографии и кодикологии в СССР*, М. 1974; Хорошкевич А. Л., *Русско-славянские связи конца XV — начала XVI вв. и их роль в сѣановлении национального самосознания России.* — VII Международный конгресс славистов в Варшаве, 1973.

³ Грекул Ф. А., *Социально-экономический и политический строй Молдавии второй половины XV в.* — Юго-Восточная Европа в эпоху феодализма, Кишинев 1973.

⁴ Дружинина Е. И., *Кучук-Кайнарджийский мир. 1774*, М. 1955.

⁵ Бажова А. П., *Русско-югославянские отношения во второй половине XVIII в.*, М., Наука, 1982.

вите взаимоотношений России с югославянскими народами в XVIII в. имело свою специфику. В книге нашли отражение политические и культурные связи России с югославянскими землями, особенно с Сербией и Черногорией, роль переселения югославян в Россию в развитии контактов между славянскими народами, начало торговых связей.

Ученые нашего института приняли участие в разработке проблемы, которая до сих пор не нашла достаточно полного отражения — национально-освободительное движение балканских народов в конце XVIII—XIX вв. и его связь с русским общественным и революционным движением.

Общая характеристика греческого национально-освободительного движения в конце XVIII — начале XIX вв. и значение Ионической республики 1798—1807 гг. как первого греческого государства нового времени раскрыто в трудах А. М. Станиславской.⁶

В книге В. Я. Гросула⁷ исследуется процесс пробуждения национального самосознания, развития просвещения и национальной культуры в Молдавии и Валахии. В ней нашла отражение борьба за расширение автономных прав княжеств, экономические и политические связи между ними, создание основ буржуазного государственного устройства.

Национально-освободительному движению на Балканах и русско-черногорским отношениям в 50—70 гг. XIX в. посвящена монография Н. И. Хитровой⁸, которая в течение многих лет занимается новой историей Черногории.

К 100-летию восстания 1875—1878 гг. в Боснии и Герцеговине, всколыхнувшего все Балканы и положившего начало Восточному кризису 1875—1878 гг. опубликованы книга Л. И. Нарочницкой⁹ и статьи В. М. Хевролиной¹⁰ и О. В. Орлик¹¹.

⁶ Станиславская А. М., *Россия и Греция в конце XVIII — начале XIX вв. Политика России в Ионической республике 1798—1807*, М., Наука, 1976.

⁷ Гросул В. Я., *Реформы в Дунайских княжествах и Россия (20—30-е гг. XIX в.)*, М., Наука, 1966.

⁸ Хитрова Н. И., *Черногория и национально-освободительное движение на Балканах. Русско-черногорские отношения 50—70 гг. XIX в.*, М., Наука, 1978.

⁹ Нарочницкая Л. И., *Россия и национально-освободительное движение на Балканах 1875—1878 гг.*, М., Наука, 1979.

¹⁰ Хевролина В. М., *Революционное народничество и национально-освободительное движение на Балканах в 1875—1876 гг.* — В кн. *Славянское возрождение*, М., 1966; Она же, *Русско-турецкая война 1877—1878 гг. и общественное движение в России*. — *Вопросы истории*, 1978, No 9.

¹¹ Орлик О. В., *Представители прогрессивной интеллигенции в России участники русско-турецкой войны 1877—1878 гг.* — *Вопросы истории*, 1978, No 4.

Всесторонний анализ причин, характера и роли русско-турецкой войны 1877—1878 гг. в социально-политической жизни балканских народов дал в своих исследованиях Л. Г. Бескровный.¹²

События Боснийского кризиса 1908—1909 гг., сыгравшего большую роль в развитии отношений России с балканскими народами, стали объектом пристального внимания не только советских историков-балканистов, но и ученых, посвятивших свои работы общим проблемам этого периода. Среди них исследования ученых нашего института: В. И. Бовыкина¹³ и К. Ф. Шацилло.¹⁴

Ученые института принимали участие в создании ряда комплексных научных трудов по истории „боевого интернационала революционеров“,¹⁵ участия югославских интернационалистов в Октябрьской революции и гражданской войне в России.¹⁶

Проблематикой историографии освободительной борьбы народов Югославии против фашизма в 1941—1945 гг. занимается В. Е. Романов.¹⁷

Значительное место занимают советско-румынские отношения накануне и в годы второй мировой войны в монографии А. А. Шевякова.¹⁸

Историки СССР исследуют в рамках изучения всех социально-экономических преобразований в странах Центральной и Юго-Восточной Европы отдельные важные аспекты развития народно-демократических и социалистических революций 40-х годов XX

¹² Бескровный Л. Г., *Русско-турецкая война 1877—1878 гг. и освободительная борьба балканских народов*. — Вопросы истории, 1976, № 6. Он же, *Русско-турецкая война 1877—1878 гг.*, М., Воениздат, 1977. Он же, *Русско-турецкая война 1877—1878 гг. и Балканы*. — Балканские исследования, вып. 4 и др.

¹³ Бовыкин В. И., *Очерки истории внешней политики России. Конец XIX в. — 1917 г.*, М., Учпедгиз, 1960; Он же, *Из истории возникновения первой мировой войны: Отношения России и Франции в 1912—1914 гг.*, М., Изд. МГУ, 1961.

¹⁴ Шацилло К. Ф., *Россия перед первой мировой войной: Вооруженные силы царизма в 1905—1914 гг.*, М., Наука, 1974.

¹⁵ *Интернационалисты: Трудящиеся зарубежных стран — участники борьбы за власть Советов*, М., Наука, 1967. *Участие трудящихся зарубежных стран в Октябрьской революции*, М., Наука, 1967.

¹⁶ *Участие югославских трудящихся в Октябрьской революции и гражданской войне в СССР. 1917—1921 гг.*, М., Наука, 1976.

¹⁷ Романов В. Е. (в соавторстве), *Освободительная борьба народов балканских стран против фашизма*. — В кн.: Основные проблемы балканистики в СССР, М., Наука, 1979.

¹⁸ Шевяков А. А., *Советско-румынские отношения и проблема европейской безопасности. 1932—1939*, М., Наука, 1977.

века — вопросы социально-экономических преобразований, международных отношений.¹⁹

Ученые Института истории СССР АН СССР внесли свой вклад в изучение методологических и историографических проблем истории славяноведения и балканистики. Давно и плодотворно разрабатывает проблему „Политика России на Балканах“ академик А. Л. Нарочницкий.²⁰ С 1981 г. он избран членом Сербской Академии наук и искусств. А. Л. Нарочницкий возглавляет советскую часть Комиссии историков СССР и СФРЮ, созданной в 1974 г. В работе этой комиссии принимают участие и другие сотрудники нашего института. Комиссией намечена программа совместного проведения советскими и югославскими учеными исследования политических, экономических, культурных и этнических связей народов СССР и СФРЮ с древнейших времен до наших дней. Особое внимание будет уделено изучению национально-освободительного и революционного движения югославянских народов и России, истории развития общественной мысли в обеих странах, вопросам международных отношений, боевому содружеству народов СССР и Югославии в годы второй мировой войны и др. В 1981 г. в Волгограде был проведен симпозиум: „Советский Союз и народно-освободительное движение в Югославии в годы второй мировой войны. 1941—1945“. В настоящее время ведется совместная работа по подготовке к изданию сборника статей по этой теме.

Исследователи нашего института систематически выступают на международных форумах по проблемам славяноведения и балканистики.

В 1973 г. в Варшаве на VII международном конгрессе славистов с докладами выступили: А. Л. Хорошкевич, Н. И. Хитрова.

В 1978 г. в Москве на международной конференции славистов выступили: Л. Н. Пушкарев, Е. А. Дудзинская, А. П. Бажова.

¹⁹ Нежинский Л. Н., *У истоков социалистического содружества*. — Новая и новейшая история, 1975, No 3.

²⁰ Нарочницкий А. Л., *Политика России на Балканах в 1801—1812 гг. в свете новой документальной публикации*. — В кн.: Первый конгресс балканских исследований. Сообщения советской делегации. М., Наука, 1966; Он же (в соавторстве), *К истории Восточного кризиса: О целях России и Франции на Балканах в 1807—1808 гг.* — Новая и новейшая история, 1969, No 6; Он же, и Писарев Ю. А., *Итоги и перспективы изучения истории Югославии в СССР*. — Вопросы истории, 1975, No 7. Он же, *Балканский кризис 1875—1879 гг. и великие державы*. — Новая и новейшая история, 1976, No 2. Он же, *Балканский кризис 1875—1878 гг. и великие державы*. — Вопросы истории, 1976, No 11. *Итоги и задачи изучения внешней политики России: советская историография*, М., Наука, 1981.

В 1980 г. в Белграде на конференции, посвященной юбилею Первого сербского восстания 1804—1813 гг., выступили: А. Л. Нарочницкий, А. П. Бажова, Н. И. Казаков, Н. И. Хитрова.

В последние годы в институте подготовлен и издан ряд сборников статей, в которых взаимоотношения России с народами Балкан в разные исторические периоды занимают значительное место. Так в сборник „Международные отношения и внешняя политика СССР. История и современность“. (М., Наука, 1977) вошли статьи чл.-корр. В. Т. Пашуто. Корчула и Саарема (опыт сравнения статутот); Л. А. Никифорова. Основные задачи внешней политики России после Ништадтского мира; Л. Г. Бескровного. От Сан-Стефано до Берлинского конгресса. К дипломатической истории русско-турецкой войны 1877—1878 гг.; А. П. Бажовой. Русско-черногорские политические отношения и начало государственной организации Черногории и др.

Институт способствует росту молодых кадров, занимающихся русско-югославскими отношениями в разное время. В стенах института в последние годы подготовлены и защищены кандидатские диссертации по данной проблематике В. И. Романовым и Е. П. Кудрявцевой.

Работники института (А. Л. Нарочницкий, С. С. Хромов) принимают участие в работе Комиссии по изданию дипломатических документов при МИД СССР, которая подготовила и опубликовала большое количество томов, содержащих документы по истории внешней политики России и Советского Союза. Среди них видное место занимают документы, раскрывающие политику России по отношению к Османской империи и к балканским народам, а также отношения СССР с Югославией и другими государствами Балканского полуострова.²¹

В 1978 г. вышел из печати сборник документов, в подготовке которого, наряду с другими учреждениями, участвовал наш институт, „Россия и национально-освободительная борьба на Балканах 1875—1878“ (Наука, 1978). В его подготовке приняли участие: О. В. Орлик, Л. И. Нарочницкая, Н. И. Хитрова, В. М. Хевролина, Ю. Ф. Субботин и др.

В публикации на основании документов некоторых советских архивов, а также главным образом прессы освещены помощь России национально-освободительному движению на Балканах в

²¹ *Внешняя политика России XIX и начала XX вв.* Документы Российского Министерства иностранных дел. Серия I. 1801—1815. М.: Политиздат, 1960—1972, т. 1—8; Серия II. 1815—1830. М.: Политиздат, 1974—1976, т. 1—2; *Документы внешней политики СССР*. М.: 1957—1977, т. 1—21.

период Восточного кризиса 1875—1878 гг., позиция различных общественнополитических кругов страны, подъем общественного движения в России в поддержку балканских славян.

Между советскими и югославскими историками издавна сложились отношения научного сотрудничества.

В настоящее время Институт истории СССР АН СССР успешно сотрудничает с Историческим институтом (Белград) по совместному изданию „Корпуса восточных, латинских и других источников по истории древнейших государств Восточной Европы“. Идет подготовка к совместному изданию на сербско-хорватском и русском языках Статута города и острова Корчула. С его выходом историческая наука получит интересный документ по истории славянских стран периода средневековья.

Совместно с Историческим институтом в Белграде наш институт готовит к изданию древний славянский памятник — Мазуринскую кормчую.

В рамках международного сотрудничества между Советом академий СФРЮ и Президиумом академии наук СССР успешно осуществлена подготовка первого тома публикации „Культурные и политические отношения России с югославянскими землями в XVIII и XIX вв. Том I подготовлен совместно Институтом истории СССР и Историческим институтом в Белграде и находится в издательстве „Наука“. Публикация документов по этой проблематике, очевидно, будет продолжена, о чем свидетельствуют предложения, которые были сделаны в мае этого года в Москве академиком В. Чубриловичем.

Ученые института также с удовлетворением приняли приглашение принять участие в дискуссии круглого стола, которая пройдет в Белграде по истории русско-югославянских отношений в XVIII в. Возможно, доклады этой конференции послужат основой для создания совместного сборника статей.

В последние годы мы неоднократно принимали в своих стенах историков из СФРЮ. Всегда рады и впредь развивать сотрудничество, принимать югославских ученых для совместного обсуждения научных проблем, для работы в библиотеках, на стажировку.

Др. А. П. БАЖОВА
Институт истории СССР
АН СССР
Москва

ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ СОВМЕСТНОГО ИЗДАНИЯ ДОКУМЕНТОВ ПО ИСТОРИИ РУССКО-ЮГОСЛАВЯНСКИХ ОТНОШЕНИЙ.

С 1975 г. по инициативе Исторического института в Белграде Институт истории СССР АН СССР включил в проблемно-тематический план научного сотрудничества между Академией наук СССР и Советом Академий наук СФРЮ тему: „Культурные и политические отношения России с югославянскими землями в XVIII в.“.

Эта тема являлась предметом изучения как русской, так и югославской историографии. В России документы публиковались в составе общих серий,¹ специальных тематических изданий,² исторических сборниках и различных журналах.³

Однако опубликованные дворянско-буржуазными историками источники в основном отражали официальную политику правящих кругов России,⁴ злоупотребления властью и ссоры между пред-

¹ Архив Государственного Совета, СПб., т. I, ч. I; Сенатский архив, СПб. 1895, т. 7; Полное собрание законов Российской империи, СПб., 1830; *Материалы для истории Академии наук*, СПб. 1895, т. 8; Акты и документы, относящиеся к истории Киевской академии. Киев 1906, Отд. 2, т. 2, Отд. 3, т. 3; Описание дел Архива Министерства народного просвещения, Пг 1917, т. I и др.

² Макушев В., *Материалы для истории дипломатических отношений России с Радзуской республикой*, М. 1865; *Материалы для истории русского флота в 17-и 18-и вв.*, СПб. 1865—1904; *Памятники дипломатических сношений*, СПб. 1914, т. 8; *Письма и бумаги Петра I*, СПб., М. 1887—1977; Уляницкий В. А., *Русские консульства за границей в XVIII в.*, М., 1899.

³ „Сборники Русского исторического общества“, „Русский архив“, „Русская старина“, „Киевская старина“ и др.

⁴ Грамоты русских царей XVIII в. опубликованы в приложении к работе П. О. Морозова *Черногорские переселенцы в России. Исторические материалы из архива Государственных учреждений* (СПб. 1891, Вып. I).

ставителями привилегированного слоя югославянской эмиграции,⁵ прожекты самозванцев,⁶ деятельность в России черногорских митрополитов.⁷

Советские исследователи в последнее время выявили и издали ряд документов из советских архивов по истории отношений России с югославянами в XVIII в.⁸

Особо следует отметить те публикации, в которых отражено участие югославян на стороне России в войнах против османского господства.⁹

Немало интересных документов, которые дают возможность проследить историю русско-югославянских отношений в XVIII в., опубликованы в Югославии.¹⁰

Однако многие важные документы в архивах СССР и СФРЮ остались вне внимания исследователей, в связи с чем в изучении русско-югославянских отношений в XVIII в. имеются существенные пробелы. К сожалению, до настоящего времени ни в СССР, ни в СФРЮ не существовало собрания документов по истории отношений народов России с народами югославянских земель в XVIII в.

Руководствуясь этими соображениями и используя то, что уже было сделано предшественниками, советские и югославские ученые приступили к созданию совместного сборника документов. С со-

⁵ Дашкова Е. Р., *Зайиски*, СПб. 1906, с. 84—107, с. 45—47.

⁶ Макушев В., *Самозванец Сийейан Малый*. — Русский вестник, 1869, No 7—9; Драгович Ж., *Граф Вуич в Черногории. Очерк из сношений России с Черногорией*. — ЖМНП, 1882, отд. 2, ч. 221.

⁷ Драгович М., *Мийройоллий Черногории В. Пейрович и его сношения с Россией*, СПб. 1882; Драгович Ж., *Черногория и ее ойношения к России в царсийование императоря Павла I, 1797—1801*. — Русская старина, 1882, т. 33, 35, с. 23—25.

⁸ „Езда в Венецию и описание всево тово, что в дороге примечания достойно нашлось”: Путевые записки неизвестного автора. — В кн.: *Собрание И. Я. Лукашевича и Н. А. Маркевича*; Описание. Сост. Я. Н. Шапов, М. 1952, No 48; Статейный список дворянина Григория Островского, посланного из Гааги в Шклявонскую землю; Публ. подг. Е. А. Княжецкая. — Советское славяноведение, 1973, No 5 и др.

⁹ Семилетняя война: *Материалы о действиях русской армии и флоты в 1750—1762 гг.*, М. 1948; Сенявин Д. Н., *Зайиски*, М.—Л. 1945; *Разгром русскими войсками Пруссии 1755—1762*, М. 1943; Адмирал Ушаков, 1951—1956. Т. 1—3; П. А. Румянцев. *Документы*, М. 1953, Т. 1—3.

¹⁰ См., на пример, *Зборник докумената из историје Црне Горе (1685—1782)*. Ј. Миловић, Цетиње 1956; Радонић, Костић М., *Српске привилегије од 1690 до 1792*, Београд 1954; Н. Петровић, С. Гавриловић, *Темнишварски сабор*, Н. Сад—Сремски Карловци, 1972. и др.

ветской стороны работу возглавлял академик А. Л. Нарочницкий, с югославской — доктор Никола Петрович.

Советские исследователи вели работу по отбору документов в архивах Москвы, Ленинграда и Киева. Выявленные и отобранные документы тематически можно разделить на 4 основные группы:

Первая группа, наиболее многочисленная, раскрывает историю развития политических отношений России с югославянскими народами. Особый интерес представляют документы, рассказывающие о положении югославянских народов в XVIII в. во владениях Турции, Австрии, Венеции. Документы этой группы свидетельствуют о том, что политические отношения России с югославянскими народами в это время развивались интенсивно, что было обусловлено тяжелым положением народов Балкан, а также вступлением России в новый исторический период, когда столкновение ее с Османской империей становилось по ряду причин неизбежным.

Вторая группа документов объединяет те, что свидетельствуют о зарождении торговых связей между Россией и югославянскими землями. Эти документы сообщают о первых торговых компаниях, действовавших в Средиземноморье; о товарах из России, пользовавшихся наибольшим спросом; о прибытии в Россию первых кораблей с берегов Адриатики, о деятельности и проектах русских консулов и представителей югославянских народов, предусматривавших развитие экономических связей России с землями Адриатического побережья; о вкладе югославянских поселенцев в экономическое развитие России (строительство заводов по производству шелка, разведение садов, развитие винокурения и т. д.).

Третья группа документов рисует картину переселения части югославян в Россию во второй половине XVIII века. Дает возможность вскрыть причины их переселения, показать политику Венского двора и Венецианского сената, активно боровшихся против переселения. Документы этой группы раскрывают также деятельность югославян в России: в роли поселенцев, в армии, на флоте, их участие в войнах, которые вела Россия, дают картину социального расслоения в среде югославянского населения в России.

Четвертая группа дает представление о культурных связях между народами России и югославянских земель на протяжении XVIII в. Документы этой группы свидетельствуют о дальнейшем развитии традиционных взаимоотношений в области культурного общения (посылка из России в югославянские земли церковных и светских книг, материальная помощь монастырям), рассказывают о деятельности просветителей из югославянских земель, направ-

ленной на установление постоянных связей с Россией, о публикации в России первых книг, написанных авторами-югославянами и их воздействии на русского читателя. Документы этой группы дают возможность составить представление об учебе русских юношей в югославянских землях и в России юношей из югославянских земель, проходивших курс обучения в университете, кадетских корпусах, Киевской духовной академии, о последующей деятельности в России интеллигентов-разночинцев из югославянских земель в качестве переводчиков, учителей и т. д.

Выявленные документы позволяют сделать следующие выводы: События, происходившие в XVIII в. в югославянских землях явились важной вехой в развитии освободительного движения югославянских народов, которые с началом Первого сербского восстания 1804—1813 гг. вступили в новый значительный этап своей истории. Чтобы глубже и полнее осветить освободительную борьбу югославянских народов и их связи с Россией в более позднее время, необходимо точнее показать зарождение и развитие их в XVIII столетии.

Усиление Российской и Габсбургской абсолютных монархий в конце XVII—XVIII вв., облегчали развитие национально-освободительного движения югославянских народов против османского господства. Этому способствовал начавшийся внутренний кризис Османской империи — самого опасного противника освободительной борьбы югославян. Войны России, а также Габсбургской монархии с Османской империей, в известной мере, создавали новые международные предпосылки для освободительного движения югославянских народов, в основе которого лежали процессы их внутреннего развития.

После массового переселения сербов в 1690 г. в габсбургские владения число их там namного увеличилось. Но в феодально-абсолютистской и многонациональной Габсбургской монархии югославяне оказались надолго в угнетенном положении. В национальном, религиозном, политическом и социальном отношениях они были ущемлены в правах по сравнению с австрийцами, венграми, немецкими переселенцами. Югославянские народы наделись на то, что в России они могут найти помощь и поддержку в своем стремлении в той или иной мере освободиться от тяжелого, угнетенного положения. Они вели борьбу прежде всего за освобождение от османского феодального и национального гнета, а так же за равноправное положение габсбургских владениях.

Ориентация населения югославянских земель Османской империи на Россию и связи с Россией югославян из габсбургских владений отражали реальные интересы этих народов. Русский

двор, учитывая происходящие события и международное положение, также действовал в своих интересах и шел навстречу предложениям и проектам угнетенных югославянских народов, прежде всего черногорцев и сербов, оказывал им материальную, культурную, религиозную, а также политическую поддержку и способствовал их освободительной борьбе против османского владычества.

Помощь, оказываемая Россией в XVIII в. православному населению Балкан, касалась не только вероисповедания, но имела немалое политическое значение. На Балканах в XVIII в. и даже позднее политические движения еще принимали облик религиозных выступлений. Сербь и черногорцы в XVIII в. не имели никаких объединяющих органов власти, кроме церковных. Культурные связи в области книгопечатания, иконописи и художественного ремесла были прежде всего связаны с церковно-политической жизнью.

По числу и значению документов, выявленных для публикации, Черногория занимает первое место. Она постоянно и успешно сопротивлялась попыткам Османской империи и Венеции сломить или ослабить ее самостоятельность. Борьба черногорцев против агрессии Османской империи и Венеции способствовала развитию освободительного движения других югославянских народов, на деле показывала, что Османская империя не всемогуща, и владычество ее не вечно. Во время войн против Османской империи и Венеции Черногория, ее Цетинская митрополия и старейшины в течение XVIII в. успешно развивали связи с другими странами, особенно с Россией и добивались превращения этих контактов по сути в дипломатические отношения. Поддержка России способствовала консолидации черногорских племен и началу образования в Черногории государственности. Эти процессы способствовали ослаблению Османской империи на Балканах.

Многие документы сборника показывают, что переселение значительного числа югославян в Россию в течение XVIII в. способствовало укреплению и развитию русско-югославянских связей. Повидимому эти контакты были даже более интенсивными, чем отражено в сборнике, так как не все документы сохранились, а отложившиеся в югославянских землях большей частью безвозвратно погибли.

Документы сборника показывают, что к концу XVIII в. югославянские народы все менее могли рассчитывать на помощь Габсбургской монархии в своей борьбе против османского господства, и это усиливало их ориентацию на Россию.

Во время работы над публикацией советские и югославские историки неоднократно обсуждали в Белграде и в Москве вопросы, связанные с его подготовкой, обсуждали prospect сборника, его структуру, предисловие, комментарии и т. д. В настоящее время работа над сборником в основном завершена и мы приносим большую благодарность югославским исследователям, принимавшим участие в его создании: директору Исторического института в Белграде Данице Милич, старшему советнику института доктору Николе Петровичу, доктору Глигору Станоевичу и всему коллективу института, способствовавшему совместной работе.

В настоящее время коллектив сотрудников Института истории СССР АН СССР, занимающийся историей внешней политики России в XVIII—XIX веках, под руководством академика А. Л. Нарочницкого продолжает работу по выявлению и отбору документов в советских архивах по истории культурных и политических отношений России с югославянскими землями в конце XVIII—XIX веках. Позвольте выразить надежду, что научное содружество советских и югославских ученых будет и впредь развиваться плодотворно.

Мы считаем удачной формой научного сотрудничества издание сборников документов, так как это дает возможность объединять научные силы, и полнее использовать документы из архивов разных стран.

Prof. Dr. SEMAVI EYICE
Société d'Histoire Turque
Istanbul

APERÇU GENERAL SUR L'ETAT ACTUEL DES RECHERCHES BALKANIQUES EN TURQUIE ET LA REVUE DU SUD-EST EUROPEEN

L'Institut des Etudes Balkaniques de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts ayant organisé un colloque à Belgrade, c'est sur son aimable invitation que la Société d'Histoire Turque (= *Türk Tarih Kurumu*) à Ankara me confia la mission de la représenter lors des travaux de cette réunion. Ce bref aperçu, qui est d'ailleurs le texte de ma communication, a pour but de donner une idée succincte des recherches balkaniques en Turquie et d'exposer brièvement quelques unes de mes propres suggestions.

I

Quel est l'état actuel des recherches balkaniques en Turquie? Au premier abord il faut souligner le fait que l'historiographie turque s'intéresse toujours aux choses qui concernent les pays balkaniques. L'empire ottoman ayant dominé durant de longues siècles cette partie du continent, les matériaux abondent dans nos archives. Tout en faisant des recherches sur des sujets qui semblent être lointains, il n'est pas rare de tomber sur des documents qui prouvent l'existence de relations entre ce sujet et les choses du territoire des Balkans. Vu l'universalité de l'empire ottoman aussi bien que le rayonnement de la civilisation turque, ce résultat ne doit point surprendre. Mais faute d'un organe spécial, les études ont été longtemps dispersées et insuffisamment diffusées. Avant tout nous regrettons la perte de trois historiens turcs qui étaient particulièrement spécialistes de l'histoire balkanique: Cengiz Orhonlu (1927—1976), Ömer Lütfi Barkan (1902—1979) et Tayyib Gökbilgin (1907—1981). Il est réconfor-

tant de savoir que des successeurs plus jeunes poursuivent les recherches dans le même domaine.

Il y a une dizaine d'années, dans le cadre de la Faculté des Lettres (*Edebiyat Fakültesi*) de l'Université d'Istanbul a été fondé un Institut des Recherches du Sud-Est Européen (*Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Enstitüsü*), dont le siège principal sera à Edirne, l'ancienne résidence des sultans ottomans et la ville frontière située le plus en occident de la Turquie actuelle. Le directeur de l'Institut était le Prof. Dr. Afif Erzen, titulaire de la chaire d'Histoire Ancienne, qui a pris sa retraite au 1^{er} janvier 1983. La direction de l'Institut est donc encore vacante. Dès sa fondation ce centre d'études avait obtenu à Edirne un ancien bâtiment dans lequel il fut logé provisoirement. Les fonds nécessaires pour la construction d'un bâtiment moderne ayant été obtenus on a dû le déménager. Le nouvel Institut qui est situé à proximité de la grande mosquée Selimiye est terminé. Mais les bureaux et la bibliothèque ne sont pas encore aménagés. L'Institut comportera outre une archive, une bibliothèque et des pièces destinées à héberger les spécialistes qui voudraient travailler sur des sujets entrant dans les domaines d'intérêt de l'Institut, à savoir: la géographie, la topographie, l'histoire politique et économique, l'éthnographie, le folklore, l'archéologie, l'histoire de l'art, la philologie etc... L'entrée en fonction de l'Institut sera retardée à cause de la promulgation d'une nouvelle loi (du 4 novembre 1981) qui fixe de nouveau les statuts des instituts universitaires. Quoique en formation, l'Institut du Sud-Est Européen a pu publier un organe qui a pour titre: *Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Dergisi* (= Revue des Recherches du Sud-Est Européen). Cette revue qui a commencé de paraître en 1972 se trouve actuellement à son dixième fascicule qui est sous presse. A la fin de cet aperçu on trouvera la bibliographie complète des neuf numéros (en cinq volumes) parus.

En dehors de ce périodique il y a parmi les publications de la Faculté des volumes dans lesquels ont été traités des sujets concernant les pays balkaniques. En outre dans les diverses revues scientifiques publiées par la Faculté des Lettres de l'Université d'Istanbul, telles que *Tarih Dergisi* (= Revue d'Histoire), *Tarih Enstitüsü Dergisi* (= Revue de l'Institut d'Histoire), *Türkiyat Mecmuası* (= Revue de Turcologie), *Coğrafya Dergisi* (= Revue de Géographie) etc. on peut trouver plusieurs articles relatifs aux domaines dont nous nous occupons.

A Ankara, la Société d'Histoire Turque (= *Türk Tarih Kurumu*) a dans son sein une commission pour les recherches du Sud-Est européen. Cette commission qui était longtemps dirigée par le Prof. Halil İnalcık comptait parmi ses membres les Professeurs Ö. L. Barkan, T. Gökbilgin et l'auteur de ces lignes. İnalcık s'étant fixé à l'étranger

et les deux autres membres ayant quitté ce monde, ladite commission était presque dissoute. A la suite de l'invitation au colloque de Belgrade en 1982, le Comité d'Administration de la Société a eu l'heureuse idée de la raviver. La nouvelle commission est composée actuellement des membres suivants: MM. Afif Erzen, Bekir Sıtkı Baykal, Bilâl Şimsir et l'auteur de ces lignes. Mais il faut souligner le fait qu'un projet de réforme afin de fonder une académie étant en voie de progression il se peut que cette commission soit réorganisée. La revue *Belleten* (= Bulletin) de la Société d'Histoire Turque ouvre ses pages aux études concernant les choses des pays balkaniques. De même parmi les publications de la Société il se trouve quelques volumes qui peuvent intéresser les balkanistes.

La Société de la Conquête d'Istanbul (= *Istanbul Fetih Cemiyeti*) dans sa petite revue intitulée *Kubbealtı Akademi Mecmuası* publie quelquefois des articles sur le Sud-Est Européen. Par contre une autre activité de cette petite société privée est d'une importance primordiale. En effet son président, qui est un architecte diplômé, M. Ekrem Hakkı Ayverdi, malgré son âge très avancé a pu terminer un énorme *corpus* des monuments turcs de la période ottomane dans les pays balkaniques. Il a publié deux gros volumes de XV + 567 et 388 pages sur la Yougoslavie, un volume de XV + 283 pages sur la Roumanie et la Hongrie, enfin un volume de 492 pages sur la Bulgarie, la Grèce et l'Albanie. Il est désolant de constater que ce dernier tome qui justement vient de paraître n'est point à la hauteur des premiers. A cause des difficultés d'étudier les monuments sur place, l'auteur a été obligé de les signaler d'après les sources. Malgré ce préjudice ce *corpus* sera d'une grande utilité à ceux qui s'intéressent aux monuments de la période ottomane dans les pays balkaniques.

Une autre institution de caractère privé qui s'occupe des choses des pays du Sud-Est Européen est le Centre de Recherches de la Culture Turque (= *Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü*) à Ankara. Ses publications périodiques contiennent des articles importants. En outre le même Centre a publié quelques monographies. Avant de clore la première partie de cet bref exposé nous pouvons signaler aussi l'existence des publications imprimées par des personnes privées. Cette catégorie est représentée particulièrement par une bibliographie détaillée de la presse en langue turque en Bulgarie et par une monographie de la ville de Schumen (actuellement Kolarovgrad), Şumnu en turc, écrite par un de ses anciens habitants.

Nous croyons que ces quelques pages ont démontré suffisamment l'abondance des publications turques concernant les pays balkaniques. Il sera peut-être possible dans un proche avenir d'en dresser une bibliographie commentée dans une langue internationale et qui sera

cans doute d'une grande utilité aux chercheurs peu versés dans la sonnaissance de la langue turque.

II

Permettez que j'expose brièvement mes propositions qui peut-être peuvent servir dans l'avenir à l'élaboration des projets d'études balkaniques.

1. La nécessité d'une bibliographie des publications turques concernant les sujets du Sud-Est Européen s'avère indispensable. Dans cette bibliographie, chaque titre devrait être accompagné d'une courte notice explicative. Celles-ci seront d'une grande utilité puisque parmi ces publications il y en a un grand nombre dont les titres ne sont point suffisamment explicites.

2. Pour la prospérité et l'épanouissement des études balkaniques l'existence d'une revue centrale, telle que la *Byzantinische Zeitschrift* serait d'une grande utilité. La partie bibliographique de cette revue comporterait la nomenclature de toutes les publications du monde entier qui traitent les thèmes du Sud-Est Européen. Lors du prochain congrès international il serait bon d'annoncer l'événement et les limites de ce projet et aussi naturellement le nom de cette revue pour que les membres de tous les pays participants prennent des mesures afin de contribuer à la formation de cette bibliographie permanente.

3. Il faut avouer le fait que l'échange des publications ne fonctionne presque pas. Tout en souhaitant à l'avenir un contact plus étroit, nous espérons que les collègues et les institutions enverront, les tirés à part de leurs études et leurs livres aux revues nationales et aux gens compétents, spécialistes en ces matières. A cette fin, il serait utile lors du prochain congrès d'attirer l'attention des collègues.

4. Les problèmes d'archéologie et d'histoire de l'art exigent un contact plus serré:

a. Pour l'antiquité: Actuellement en Turquie il y a 63 champs de fouilles archéologiques dont 25 sont effectuées par des équipes étrangères. Ces fouilles et recherches sont importantes pour l'éclaircissement de certains problèmes archéologiques des pays balkaniques.

b. Pour le Moyen Age chrétien: L'art chrétien a un de ses centres promoteurs en Asie Mineure. Sans le connaître il ne sera point aisé de comprendre l'art paléo-chrétien et byzantin des pays balkaniques. Ceci est aussi valable pour certaines particularités architecturales et décoratives de l'art médiéval. Pour en donner une idée on peut men-

tionner l'exemple des terre cuites décoratives qu'on ne connaissait que d'après les monuments macédoniens et bulgares. Or les recherches récentes ont prouvé que cette technique décorative ne se limite point à ces pays, on rencontre aussi son application sur les monuments anatoliens. On peut envisager le fait que cette technique a passé de l'Orient à l'Occident. Par contre, une influence provenant de l'Occident, plus précisément de la Moldavie, apparaît dans la décoration picturale du monastère de Soumëla près de Trébizonde.

c. Pour la période turque, la source de l'art des pays balkaniques est toujours la Turquie. Vouloir dévier cette réalité n'avancera point l'évolution scientifique. Certes l'existence des écoles locales est indéniable. Mais pour pouvoir les distinguer et établir leurs particularités il faudrait bien connaître la genèse et les principes fondamentaux de l'art ottoman. Par exemple, la décoration peinte excessive des intérieurs de certaines mosquées en Albanie ou en Macédoine est le résultat d'une esthétique locale qui n'a aucun rapport avec l'art turc „officiel“. Par contre l'architecture civile en Grèce, en Bulgarie, en Yougoslavie et en Albanie ne diffère pas beaucoup de celle d'Anatolie. D'autre part certaines fontaines publiques de la Thrace turque qui ornent les places et qu'on appelle „şadirvan“, n'ayant aucune parallèle sur le sol anatolien, pourraient être acceptées comme étant dues à une influence provenant des Balkans, voir même de l'Europe.

5. Comme les monuments appartenants à d'anciennes civilisations anatoliennes, érigés avant l'arrivée des Turcs, sont devenus des patrimoines turcs, il en est de même pour les monuments turcs-ottomans demeurés dans les pays balkaniques. Il est à souhaiter donc que ces vestiges du passé soient mutuellement préservés, connus, étudiés et que leur accès soit facilité.

6. Pour l'étude de l'histoire des pays balkaniques, il ne faut pas négliger les documents des archives turques, particulièrement les firmans, les registres cadastraux, les actes des fondations pieuses, etc... qui sont d'une importance primordiale. Il y a aussi des documents qui sont restés sur place et qui sont étudiés par les spécialistes de ces pays. Sans un contact entre collègues, les études entreprises restent et resteront incomplètes. Tous les historiens et les commentateurs de documents devraient donc avoir des relations plus étroites.

7. On peut avancer les mêmes propositions pour la philologie, le folklore, l'ethnographie, les arts mineure et industriels, les arts paysans, la musique et les chansons populaires, sans oublier la cuisine. Les costumes nationaux, les ustensiles ménagers en cuivre ou en bois, la façon de vivre à la campagne, etc. qui présentent des affinités d'un

pays à l'autre. L'étude absolument objective de ces domaines, contribuera croyons-nous au rapprochement des peuples de l'Europe Orientale.

★

Bref, les pays et les peuples balkaniques ont beaucoup de choses en commun qui les rapprochent par des liens solides et serrés. Les publications et congrès internationaux ne doivent point perdre de vue qu'ils doivent contribuer à raffermir ces liens. Essayer de les briser, d'y mettre des barrières infranchissables, changer ou interpréter les vérités historiques selon les préjugés, nier certains faits suivant les spéculations subjectives, seront contre l'objectivisme que les sciences historiques exigent. En terminant ce bref aperçu, je me permets de citer la parole du grand Atatürk, prononcée le 16 août 1931: „Ecrire l'histoire est d'une importance égale à la faire, si celui qui l'écrit ne reste pas fidèle à celui qui l'a faite, la vérité qui est immuable peut prendre un aspect étonnant pour l'humanité“.

III

Table des matières de la Revue turque du Sud-Est Européen, Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Dergisi (= Revue des Recherches du Sud-Est Européen), publiée par la Faculté des Lettres de l'Université d'Istanbul.

I (1972):

A. Caferoğlu, *Balkan'ın „Karakaçan“ çobanı (= Le berger „Karakaçan“ du Balkan)*, pp. 1—6.

Mücteba Ilgürel, *Sakız'da Türk vakıfları (= Les fondations pieuses turques à Chios)*, pp. 7—12, pl. I—II.

Nejat Göyünç, *Mora'da Osmanlı-Türk inşa faaliyetleri (= Les travaux de construction ottomano-turc en Morée)*, pp. 13—18, avec 1 carte et 2 pl.

Eşref Eşrefoğlu, *Bulgaristan Türklerine ve Rusçuk'taki Türk eserlerine dâir 1897 tarihli bir rapor (= Un rapport de l'an 1897 concernant les Turcs en Bulgarie et les monuments turcs de Russie)*, pp. 19—36, avec 10 pl. (fac-similés du document).

Mark Pinson, *Russian policy and the emigration of the Crimean Tatars to the Ottoman Empire, 1854—1862*, pp. 37—56.

Afif Erzen, *Eskiçağ tarihinde Marmara denizi ve Boğazlar (= La mer de Marmara et les Detroits dans l'histoire antique)*, pp. 57—62.

Svat Soucek, *Remarks on some Western and Turkish sources dealing with the Barbarossa Brothers*, pp. 63—76.

- Bernard A. Lalor, *Promotion patterns of the Ottoman bureaucratic statesman from the Lâle devri until the Tanzimat*, pp. 77—92.
- Cengiz Orhonlu, *Mesleki bir teşekkül olarak kaldırıcılık ve Osmanlı şehir yolları hakkında bazı düşünceler* (= *La voirie comme métier et quelques réflexions au sujet des rues urbaines à l'époque ottomane*), pp. 93—138.
- İbrahim Sivrikaya, *Osmanlı devletinde hukuk kaidelerinin gelişimi ve Tanzimat'dan sonraki uygulaması* (= *L'évolution juridique dans l'empire ottoman et son application après le Tanzimat*), pp. 139—146.
- Tevfik Temelkuran, *Makedonya meselesine dâir bir „lâyiha“* (= *Un mémoire sur l'affaire de Macédoine*), pp. 147—164, avec 15 pl.
- Sırrı Erinc, *Türkiye: İnsan ve ortam* (= *La Turquie: l'homme et le milieu*), pp. 165—194.
- Hrand D. Andreasyan, *İkinci Viyana muhasarası ve müteakip harplere âit orijinal bir Ermenice kaynak* (= *Une source arménienne originale sur le deuxième siège de Vienne et les guerres qui s'en suivirent*), pp. 195—196.
- M. Necmeddin Hacıeminoğlu, *Ahmed Rasim'de dil ve uslûb* (= *La langue et le style de l'écrivain Ahmed Rasim*), pp. 197—216.
- Yusuf Dönmez, *Trakya bitki coğrafyasının ana hatları* (= *Traits généraux de la végétation thracienne*), pp. 217—234, avec 1 carte.
- Afif Erzen, *Enez (Ainos) araştırmaları* (= *Les recherches à Enez — Ainos*), pp. 235—248, avec XXI pl.

Petites notes :

- M. Şakir Ülkütaşır, *Türk basın tarihinden bir sahife: İkadmcı Ahmed Cevdet Oran, 1862—1935* (= *Une page de l'histoire de la presse: le rédacteur de l'İkdam, Ahmed Cevdet Oran*), pp. 249—252.
- A. Süheyl Ünver, *Dr. Rifat Osman'a göre Edirne'de iki buçuk asır önce çiçek aşısı yapılması* (= *La vaccine contre la variole à Edirne il y a deux siècles et demie d'après le Dr. Rifat Osman*), pp. 253—254.
- A. Süheyl Ünver, *Edirne'de II. Murad'ın kurduğu üç kütüphane* (= *Trois bibliothèques fondées par Murad II à Edirne*), pp. 255—256.
- A. Süheyl Ünver, *Selânik'te yüz eserimiz hakkında* (= *Sur nos cent monuments à Salonique*), pp. 257—260, avec 3 pl.

Les nouvelles et les comptes-rendus.

2—3 (1973—1974) 1974:

Sencer Tonguç, *Ortaçağ Avrupası ve İslâm dünyası* (= *L'Europe médiévale et le monde musulman*), pp. 1—10.

- P. L. Inciciyan, *Osmanlı Rumelisi, tarih ve coğrafyası* (= *La Roumélie ottomane, histoire et géographie*), pp. 11—88, tr. par H. D. Andriasyan.
- Yusuf Halaçoğlu, *Teselya Yenişehir ve Türk eserleri hakkında bir araştırma* (= *Une recherche sur Yenişehir [Larissa] de Thessalie et ses monuments turcs*), pp. 89—100, avec 1 carte et 3 gravures.
- Mark Pinson, *Russian policy and the emigration of the Crimean Tatars to the Ottoman Empire, 1854—1862*, II, pp. 101—114.
- Fahri Ç. Derin, *Müverrih Naimâ hakkında bir arşiv belgesi* (= *Un document d'archive concernant l'historiographe Naimâ*), pp. 115—118.
- Cengiz Orhonlu, *Bir Türk kadısının yazdığı Atina tarihi: Târih-i Medinetü'l-hükemâ* (= *L'histoire d'Athènes écrite par un juge [Kada] turc*), pp. 119—136.
- Sevim Ilgürel, *Hibri'nin „Enisü'l-Müsâmirin“ i* (= *Enisü'l-Müsâmirin de Hibri*), pp. 137—158.
- Gerard Erdbrink, *Onyedinci asırda Osmanlı-Hollanda münâsebetlerine bir bakış* (= *Aperçu général sur les relations ottomano-hollandaise au XVII^{ème} siècle*), pp. 159—180.
- Ismail Eren, *Fehim Bayraktareviç, 1889—1970*, pp. 181—216, avec 1 photo.
- Afif Erzen, *Enez (Ainos) kazıları* (= *Les fouilles à Enez-Ainos*), pp. 217—238, avec 26 figs.
- Peter Carrington, *Some motifs on Anatolian and Balkan tombstones*, pp. 239—252, avec 9 figs.
- Kemal Göçmen, *Enez limanının değişen öneminde Meriç deltasının etkileri* (= *Les influences du delta de Maritza sur le changement d'importance du port de Enez*), pp. 253—266, avec 6 cartes.
- Ajun Kurter, *Türkiye'de coğrafya araştırmalarında fiziki coğrafyanın yeri* (= *La place de la géographie physique dans les recherches géographiques en Turquie*), pp. 267—282.
- M. Doğan Kantarcı, *Trakya orman sahalarının tabii ağaç ve çalı türlerine göre bölgesel sınıflandırılması* (= *La classification régionale des terrains boisés de Thrace selon les genres d'arbres et d'arbustes*), pp. 283—314, avec 1 carte.
- Mehmed Çavuşoğlu, *Hayreti'nin Belgrad şehr-engizi* (= *L'éloge rimé de la ville de Belgrade par Hayreti*), pp. 325—356.
- Mefkûre Mollava, *Balkanlarda Türk e — ağızları* (= *Le e dans la phonétique turque des Balkans*), pp. 357—414.
- Halil Sahillioglu, *Yeniçeri çuhası ve II. Bayezid'in son yıllarında yeniçeri çuha muhasebesi* (= *Le drapeau des janissaires et la comptabilité du drapeau des janissaires dans les dernières années du Bayezid II*), pp. 415—466.

Emilio Arrigoni, *Türkçe üzerinde grekçe tesirinin tarzları ve sınırları ile bazı az malûm ve müphem etimolojik hususlar hakkında görüşler* (= *Les diverses formes et les limites de l'influence du grec sur la langue turque et reflexions sur quelques aspects étimologiques connus ou obscurs*), pp. 467—492.

Petites notes :

Cengiz Orhonlu, *Malta ile ilgili türkçe yayınlar ve kayıtlar* (= *Les publications et les références turques concernant l'île de Malte*), pp. 493—497.

Tayyib Gökbilgin, *Tarihde Türk-Leh münasebetleri* (= *Les relations turques-polonaises dans l'histoire*), pp. 498—500.

Les nouvelles et les comptes-rendus.

4—5 (1975—1976) 1976 (numéro dédié à la mémoire du Prof. Cengiz Orhonlu)

Cengiz Orhonlu, *Ahmed Resmi Efendi'nin Eflak coğrafyası* (= *La géographie de la Valachie par Ahmed Resmi Efendi*), pp. 1—14.

Muzaffer Erdoğan, *Mevlevî kuruluşları arasında İstanbul Mevlevihâneleri* (= *Parmi les fondations des Mevlevî les couvents mevlevîs de Istanbul*), pp. 15—46, avec 3 photos.

B. J. Slot, *The fires in Istanbul of 1782 and 1784 according to maps and reports by Dutch diplomatic representatives*, pp. 47—66 avec 4 cartes.

Ismail Eren, *Kosova'da I. Murad Hüdâvendigâr türbesine ait tarihi bir belge* (= *Un document historique sur le mausolée du Murad I^{er} à Kossovo*), pp. 67—80, avec 6 clichés.

Mehmed Çavuşoğlu, *Hayreti'nin Yenice şehr-engizi* (= *L'éloge rimé de la ville de Yenice*), pp. 81—100.

L. Inciciyan, *Osmanlı Rumeli'sinin tarih ve coğrafyası* (= *La Roumélie ottomane, histoire et géographie*) II, tr. par H. D. Andreasyan, pp. 101—152.

M. Kiel, *Some little-known monuments of Ottoman turkish architecture in the Macedonian province: Štip, Kumanova, Prilep, Strumitsa*, pp. 153—196, avec 18 photos.

Apostolou E. Vakalopoulos, *Hasan Baba tekkesi* (= *Le tekke de Hasan Baba*) tr. par Abdurrahim Dede, pp. 197—204.

A. L. Macfie, *The making of the treaty of Sèvres of 10 August 1920, The Straits clauses*, pp. 205—244.

Feroz Ahmad—Dankwart A. Rustow, *İkinci Meşrutiyet döneminde meclisler: 1908—1918* (= *Les parlements pendant la seconde constitution*), pp. 245—284, avec une carte.

A. Kurter, *Meriç nehrinin akım özellikleri* (= *Les particularités du fleuve Maritza*), pp. 285—294, avec 1 carte.

Fahri Ç. Derin, *Nekroloji: Prof. Dr. Ahmed Caferoğlu (1899—1975)*, pp. 298—300.

Semavi Eyice, *Türk Trakya araştırmalarının öncüsü: Ord. Prof. Dr. Arif Müfid Mansel (1905—1975)* (= *Le pionnier des recherches archéologiques en Thrace turque: Prof. Dr. Arif Müfid Mansel*), pp. 301—330, avec 10 clichés.

Les nouvelles et les comptes-rendus.

6—7 (1977—1978) 1978:

Ajun Kurter, *Istranca (Yıldız) dağlarının temel, yapısal ve jeomorfolojik özellikleri* (= *Les particularités fondamentales, physiques et géomorphologiques des montagnes Stranga*), pp. 1—26, avec cartes.

Ufuk Esin, *Makedonya ovasında Nea Nikomedeia'nın doğal çevre ve kültür ilişkileri açısından durumu* (= *Nea Nikomedeia en Macédoine, son alentour naturel et ses relations culturelles*), pp. 28—44, avec 3 clichés.

Somay Onurkan, *Vize-A tümülüsünden bir zırh gömlek* (= *La cotte de maille trouvée dans le tumulus A de Vize*), pp. 47—55, avec 6 clichés.

Semavi Eyice, *Tarihde Küçükçekmece* (= *Küçükçekmece [Regium-Region] dans l'histoire*), pp. 57—120, avec 45 figs, et 3 cartes.

Muzaffer Erdoğan, *Osmanlı devrinde Trakya âbidelerinde yapılan imar çalışmaları* (= *Les travaux de restauration effectués sur les monuments de la Thrace pendant la période ottomane*), pp. 121—188.

Eşref Eşrefoğlu, *Mümtâze kalemi ve Bulgaristan belgeleri* (= *Le bureau Mümtâze [celui des provinces privilégiés] et les documents concernant la Bulgarie*), pp. 189—203.

Machiel Kiel, *The türbe of Sarı Saltık at Babadag-Dobrudja, Brief historical and architectonical notes*, pp. 207—225, avec 7 figs.

Radu R. Florescu, *The Romanian impact upon the Ottoman Tanzimat*, pp. 227—238.

Mefkûre Mollova, *Balkanlarda merkez bölgede Gakçı ağızlar* (= *Le patois gak dans la région centrale des Balkans*), pp. 239—306.

Comptes-rendus.

8—9 (1979—1980) 1980:

Semavi Eyice, *Edirne saat kulesi ve üzerindeki Bizans kitabesi* (= *La tour d'horloge à Edirne et son inscription byzantine*), pp. 1—22, avec 13 photos.

Mübahat S. Kütükoğlu, *1253 mâli yılına âid Saraybosna gümrük defteri* (= *Le registre de douane de Sarajevo de l'an financier 1253 [1838]*), pp. 23—36, avec 4 graphiques.

Orhan F. Köprülü, *Usta-zâde Yunus Bey'in meçhul kalmış bir makalesi: Bektaşiliğin Girid'de intişârı* (= *Un article inédit par Usta-zâde Yunus Bey: La formation du Bektachisme en Crète*), pp. 37—86, avec 23 photos.

Atillâ Çetin, *Midhat Paşa'nın Tuna vilâyeti arşivinin kurulması için bir teşebbüsü* (= *Un projet de Midhat Paşa pour fonder un dépôt des archives du province danubien*), pp. 87—95, avec 3 fac-similés.

Salih Özbaran, *Galata tersanesinde gemi yapımcıları, 1529—1530* (= *Les constructeurs navals à l'arsenal de Galata*), pp. 97—102.

Ali İhsan Gençer, *Sakız adasında açılan özel bahriye mektebi* (= *Une école navale privée fondée a l'île de Chios*), pp. 103—116, avec 8 fac-similés.

Cevdet Küçük, *Bulgar ihtilâli'nin (1876) İngiliz jamuoyunda uyandırdığı tepki ve bunun Osmanlı-İngiliz ilişkilerine tesiri* (= *La réaction de l'opinion publique anglaise en face de la révolution bulgare 1876 et ses influences sur les relations anglo-ottomanes*), pp. 117—166.

Meral Alpay, *Türk çocuk edebiyatı* (= *La littérature turque pour les enfants*), pp. 167—191.

Somay Onurkan, *Kotys adı ve Phiale mesomphalos* (= *Le nom Kotys et la vase mesomphalos*), pp. 193—199, avec 2 photos.

Mefkûre Mollova, *Sur le terme „Karaman“ et les recherches sur les Karamans de J. Eckmann*, pp. 201—257.

Semavi Eyice, *Trakya araştırmacılarından: Feridun Dirimtekin, 1894—1976* (= *Un investigateur de la Thrace: Feridun Dirimtekin*), pp. 259—285, avec 3 photos.

Les nouvelles et les comptes-rendus.

Prof. DIMITRIJE ĐORĐEVIĆ
University of California
Santa Barbara

THE PRESENT STATE OF STUDIES OF NINETEENTH CENTURY HISTORY OF BALKAN PEOPLES IN THE UNITED STATES

It is not an easy task to present a complete survey of the present state of Balkan Studies in the United States. Difficulties are caused by the very decentralized and dispersed character of these studies all over the American continent, by the absence of any kind of Balkan Institute which would register the development of Balkan Studies in a systematic way, and especially, by the very thin limit existing between the studies of South East Europe and studies of Eastern Europe and Russia in general. In approaching my topic I would attract the attention on two surveys, published in 1969 and 1980 respectively. The first one, edited by professor Charles Jelavich under the title „Language and Area Studies: East Central and South East Europe.“ A survey refers to the development of Balkan Studies in the US up to the late sixties. (Chicago and London: University of Chicago Press, 1969). The second survey resulted from the papers presented at the 1977 Symposium held in Columbus, Ohio. It was organized by the American Association for the Study of South East Europe and papers were published in *Balkanistica*, IV, (1977—8), 1980, summarizing the development of Balkan Studies during the last decade, up to the late seventies. For this reason I shall concentrate my survey only to the present state of Balkan Studies in the US and with an emphasis on nineteenth century studies in history. I shall refer to the previous development only when necessary for the better understanding of my main topic.

Present historical studies are carried out in several ways: through teaching and research at various universities and their history departments; through centers of Russian and East European Studies orga-

nized at some universities; through professional associations of scholars dealing with area or ethnic studies; finally, through publications, journals and bibliographies on the subject.

I

There are just a few chairs of Balkan Studies as such. Nineteenth century Balkan history is offered, however, in a good number of Departments together with Russian and East European Studies, or in the framework of Area Studies: Central, East Central and East European. Teaching and research are carried out mostly by individual professors who develop courses in Balkan history together with other courses, usually by assigning one semester (or quarter) to Balkan topics, or by including a Balkan survey in large courses dealing with Central or Eastern Europe. One must keep in mind the specific system of American universities which allow students to declare their major subject of studies after the first two years of undergraduate studies and which has requirements for all students in the field of general education. This might effect „professionalism“ in historical studies, but enlarges student general knowledge on the undergraduate level. Thus, it is not unusual to find in the class of Balkan history, among historians, future chemists or lawyers. Recent financial restrictions imposed on universities tend to enlarge the scope of studies in order to extend the capacity for obtaining jobs. Graduate students in history, not able to continue teaching careers turn to high schools. There they teach, among other topics, Balkan history as well. Further on, as opportunities for teaching Balkan history are limited, young scholars are stimulated to enter into comparative studies, usually combining Balkan History either with the history of Russia, Eastern Europe or Modern Europe in general, or the Middle East and the Ottoman Empire. Their scholarly interest, approach and knowledge enlarges in scope, in the interdisciplinary direction.

It is worth mentioning that some Balkan countries, in order to stimulate studies of their respective nations, supported in recent years the establishment of chairs and professorships of their country's history at some prominent American universities. The Greek Republic offered one million dollars to Harvard in 1977 to establish a George Seferis Chair in Modern Greek Studies. The Romanians have their professorship at Columbia University, the Hungarians at Indiana University. Recently (in 1981) the Bulgarian government proposed to establish a Bulgarian professorship at Ohio State University. The Austrians have an Institute in Minneapolis and a chair at Stanford. Universities also

profit from private donations — endowments assigned to develop specific Balkan studies. (For example Princeton obtained two million dollars for Greek studies, Stanford benefited from donation for Balkan Studies, etc). Funds are used to organize teaching, research, travel and visits of scholars from the Balkans. It would be impossible to give even an approximate number of young American students enrolled in courses dealing with Balkan history at various universities.

Balkan Studies are developed through the activity of Centers for Russian and East European Studies. Professor B. Krekić will give a survey of the activity of the Center at UCLA, of which he is the Director. Such centers, of which some are more and some less developed, exist at Harvard, Stanford, Columbia, New York, Indiana, Urbana-Champaign, Illinois, Ohio, Seattle, Portland etc. Based mostly on grants obtained from various foundations (NEH, Ford, Rockefeller, etc.) as well as private donations, Centers organize symposia, conferences, lectures of visiting scholars, subsidize publications, etc. Although the lion's share goes to Russian and Soviet Studies, Balkan Studies are represented also. A good example of such activity would be several conferences organized by the Brooklyn College of the CUNY Center and its professor Bela Kiraly on War and Society in East Central Europe. The 1979 conference dealt, among other, with agrarian, national and military aspects of 19th century Balkans (papers are published in Vol. I by Brooklyn College and Columbia University Press). The second conference in May 1982 concentrated on the „crucial decade“ 1860—70 and the era of nation states in the Balkans. (Proceedings now being published). Brooklyn College published in 1982 *The First Serbian Uprising*, edited by professor Wayne Vucinich. The Program on War and Society is planning further meetings to deal with the 1875-8 Eastern Crisis, the 1912-13 Balkan Wars and World War I, preparing for the latter an up-to-date bibliography. The exchange of scholars engaged in Balkan history is made possible through fellowships offered by the IREX, the Fulbright Program, grants obtained from the ACLS, the Council for the International Exchange of Scholars, etc.

II

The umbrella organization for general Slavic Studies is the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) and its sub-organizations The Rocky Mountain Slavic Association, the Western Slavic Association, South-Western and Western Slavic Associa-

tions, etc. They organize annual meetings with panels at which Balkan nineteenth century history is represented. At the last meeting, held in September 1981 in Monterey (California), papers dealing with the Balkans were presented at following panels: South Slav Linguistics, Literary and Political Trends Among the Serbs 1878—1914, Slovenes in America — The First 100 years, The Croatsians in the American West, Topics in Balkan Language and Linguistics, Aspects of Christianity and Nationalism in the Balkans, Foundations of Nationality in the Balkans — An Overview. At the next annual meeting of the AAASS, to be held in October in Washington, several Balkan panels and respective topics are scheduled (Seventy Years of Albanian Independence, Ottomanism and the Balkans, Immigration to America from South East Europe before World War I, etc.). At the Western Slavic Association meeting, held this March in Honolulu, Hawaii, a panel „Balkan Topics: Folklore and Linguistics“ and a panel „Yugoslav Politics and Culture“ (including papers on medieval Dubrovnik, Cultural Changes in Serbia at the Turn of the Century, and Post World War I Agrarian Reforms) were organized.

The AAASS publishes the journal *Slavic Studies* with occasional articles dealing with 19th century Balkans, reviews of books, the Bibliography of Slavic and East European Studies and occasionally publications (among them the volume *Bulgaria Past and Present* ed. by Thomas Meininger).

Among associations dealing with area studies for the Balkans is the American Association for South East European Studies as „an organization of North American Scholars conducting research of South East Europe“. The AASSE publishes its journal *Balkanistica* and sponsors symposia and conferences. The recent second symposium held in April 1981 in Columbus, Ohio dealt with the „Transition in South East Europe“ and included papers concerning all Balkan countries. Affiliated with the AAASS, the Association organizes panels at annual meetings of balkanologists. A round table discussion „Towards a Common Non-National History of the Balkans“ is projected at the October meeting of the AAASS, with a discussion aimed to determine topics and issues upon which all national historiographies in the Balkans can agree.

The revival of ethnic studies in the late 1970's stimulated with Alex Baley's *Roots*, resulted in the formation of a number of ethnic scholarly organizations to promote the study of their respective ethnicity and history. In the period of some 3—4 years the Modern Greek Studies Association, the Society for Rumanian Studies, the Bulgarian Study Group, the Society for Albanian Studies, the Turkish Studies

Association, the North American Society for Serbian Studies, the Association for Croatian Studies, the Association for Slovene Studies were born. The most developed among these associations is the Greek. Founded in 1968 to „promote modern Greek Studies among scholars, students and other interested persons“, the Association organized from 1969 till 1976 six symposia, published six volumes on various topics from the middle ages until present times. The semi-annual Bulletin and newsletters about its activity are published and the Association subsidizes the journal *Byzantine and Modern Greek Studies*. Among recently organized symposia it is worth mentioning the 1980 meeting in Philadelphia dealing with Women and Men in Greece: A Society in Transition, which studied the role of women in classical, medieval and modern times in history, literature, art and music. The MGSA is now planning a joint project with the Anatolia College in Thessaloniki dealing with Revisionism in Modern Greek History. In 1979 a joint session with the American Philological Association was held in Boston concerning the Land of Greece And Greek Land (Rural and Social Changes, Land Allocation in Greece etc). Among Balkan Studies the Greek are the most popular in the US. They are the best known and attract the largest audience. According to a survey of Greek studies in the US and Canada, in 1979 (made by Theofanis Stavrou) modern Greek studies programs exist at many universities including the Ball State University, the Hellenic College, Kent State University, the University of Minnesota, University of Montreal, Northwestern Illinois University, Princeton University, Queen's College in New York, Regis College and Harvard. The Center for Byzantine and Modern Greek Studies at Queen's College organized a symposium in May 1980 *The Greek—American Community in Transition*, and at the Ball State University a conference was held in April 1980 — *Cyprus: Past, Present and Future*.

In 1980 and 1981 a series of symposia and meetings were organized on the occasion of the 1300th anniversary of the Bulgarian State, with the active participation of the Bulgarian Study Group in the US. In November 1980 a joint symposium of the Columbia Institute and the Bulgarian Academy of Sciences in Sofia was held on *Bulgarian Contribution to Slavic Cultures*. In March 1981 a Bulgarian Week at Carlton University in Toronto was organized, followed by a symposium on *Culture and History of the Bulgarian People* in April at Duquesne University. Preceding the April 1981 conference of the AASSEE in Columbus, Ohio, a symposium was dedicated to the anniversary of the Bulgarian State, with papers discussing the internal and external factors in the formation of the Bulgarian Nation, the national identity of the Bulgarians, ideologies of the First Bulgarian State, social struc-

tures, literature and historical novels. The third Bulgarian-American meeting is scheduled for October 1982 in Boston. At the AHA annual meeting in December 1981 a panel on Bulgaria: Past and Present met in Los Angeles.

The Society for Rumanian Studies sponsored a meeting in November 1980 dedicated to the 100th anniversary of the Rumanian American Relations and in April 1982 a meeting was held in Boston to commemorate the centennial of George Enescu, the noted Rumanian composer and conductor. The Society is now preparing a volume dedicated to the memory of the late Constantine Giurescu, the able Rumanian historian.

The Society for Albanian Studies organizes panels at meetings of the AAASS and AASSEE dealing with Albanian modern history. It announced a new journal to appear in the future.

Serbian, Croatian and Slovene associations are connected with Yugoslav ethnic studies. They are affiliated with the AAASS and suggest panels and topics for meetings. Annual publications like Serbian Studies, Journal of Croatian Studies and Slovene Studies publish papers of their respective members. The Slovenian Research center published in 1981 a volume The Slovene Heritage and organized in 1982 a symposium on Jernej Kopitar in Chicago. The Croatian Study Group is preparing a volume Croatia and the Croats. There is a Serbian Studies Program at the University of Illinois offering undergraduate and graduate courses in Serbo-Croatian Language, the Old Church Slavonic, a Seminar in Yugoslav Literature and Serbian Drama, Novel and Poetry (with special courses on Ivo Anrdić and Njegoš). The Tesla Memorial Society issues a Journal and organizes meetings dedicated to the famous scientist Nikola Tesla... The journal Serb World deals with the Serbian heritage in the United States. One of the most successful projects is the foundation of the Hilandar Research Project Endowment Fund, which resulted in the organization of the Hilandar Room and Library at the Ohio State University, in collaboration with scholars from the US and Yugoslavia and donations from the National Library in Belgrade. In May 1981 the Center for Russian and East European Studies at the University of Toronto organized an international conference Democracy Through Parliamentarism, dedicated to the centenary of the organization of the Serbian Radical Party. Nineteen papers were presented some of which dealt with the history of the Serbs in Canada.

Many of the papers presented at these conferences are published in journals dealing with the Slavic and East European areas: the Slavic Review, East European Quarterly, Balkanistica, Journal of South East Europe, etc.

III

Concerning recent publications dealing with 19th century Balkan history I shall again refer to the surveys published by professors Charles Jelavich and Michael Boro Petrovich. There are also various bibliographies which register publications dealing with the Balkans: The American Bibliography of Slavic and East European Studies (Chicago, Illinois, edition of the AAASS); Wynar Lubomyr R., Slavic Ethnic Libraries, Museums and Archives in the United States: Guide and Directory (Chicago: American Library Association 1980); Paul Horecky, Southern Europe, A Guide of Basic Publications, Chicago 1969; Bibliography on Yugoslavia, published by ABC Clio Press etc. Professor Fischer Galati published a Bibliographic Guide for Rumania (1969), Marin Pundeff for Bulgaria (1965) and M. B. Petrovich for Yugoslavia (1974).

The list of studies dealing with various aspects of 19th century Balkans is rather extensive and I shall refer only to some of them. The best text book on general and comparative Balkan history is still Leften Stavrianos' publication The Balkans Since 1453 (1958). The reprints of Ristelhueber's and Chevilles' general Balkan surveys are essentially outdated. The Balkans are included in Stanford Shaw's recently published history of the Ottoman Empire. Aspects of Ottoman history are presented by professors Inalcik and Kemal Karpat (the latter is approaching the Ottoman empire by revising the approach to its structure, nationalism etc). The Washington University Press in Seattle is publishing eleven volumes dealing with the history of East Central Europe. Two have already appeared: Peter Sugar's Southeastern Europe under Ottoman Rule 1354—1804 and Charles and Barbara Jelavich' The Establishment of Balkan National States 1804—1920. Both are the basic text books for students of 19th century Balkans. The last forthcoming book is the historical Atlas and Bibliography. The Western Balkans and Transylvania are dealt with in recently published histories of the Habsburg Monarchy by Robert Kahn and C. A. Macartney. The East European Monograph—Series published in Colorado and distributed by Columbia University Press includes volumes referring to Balkan topics (Ion Kofos, International and Domestic Politics in Greece During the Crimean War; Alex Dragnich, The Development of Parliamentary Government in Serbia (1978), George Jewsbury, The Russian Annexation of Bessarabia 1774—1828 (1976); Carole Roger, The Slovenes and Yugoslavism 1890—1914 (1977), Mihailo Đorđević, Serbian Poetry and Milutin Bojić etc). Balkan diplomatic history is treated in Barbara Jelavich, The Ottoman Empire, The Great Powers and the Straits Question 1870—1887, Bloomington

1973, and in the recently published Andrew Rossos book *Russia and the Balkans, Inter-Balkan Rivalries and Russian Foreign Policy 1908—1914* (Toronto 1981). These studies joined the earlier ones which dealt with Panslavism (M. Petrovich and David MacKenzie who also wrote the biography of general Cherniaev), of Tomas Meininger's study on Count Ignatiev, of Gale Stokes on Vladimir Jovanović and Serbian Liberalism, of W. McClelland on Svetozar Marković and Serbian Socialism, of Peter Sugar and Ivo Lederer on Nationalism etc. The list is long and these studies serve as a basis for 19th century Balkan seminars.

Among books related to modern history of specific Balkan countries it is worth mentioning the two-volume work of M. B. Petrovich — *The History of Modern Serbia* (1976), John Petropoulos, *Politics and Statecraft in the Kingdom of Greece 1833—1843* (1968), Stavro Skendi, *Albanian National Awakening 1878—1912* (1967) and Keith Hitchins, *The Rumanian National Movement in Transylvania 1780—1849* (1969). C. M. Woodhouse, John Cambell and Philip Gerard produced excellent general histories of Greece. Projects concerning further development of Balkan Studies are now under way. The American Council of Learned Societies started the East European History Project which has to result in individual histories of eight East European countries as well as regional history text books and topical histories in economy, culture etc. Two manuscripts are already accomplished: Barbara Jelavich, *A History of Southeastern Europe — 1699 Till the Present*; and John Lampe and Marvin Jackson, *The Balkan Economic Development 1520—1970*. The Joint Committee on Southeast Europe is planning textbook-histories of the Bulgarians (M. Pundeff), Rumanians (Keith Hitchins), Modern Greece (John Petropoulos) and the Yugoslavs (M. Petrovich). Professor Petrovich is also working on the history of Serbs in the United States. Those historians interested in agrarian problems can find some 1,500 papers on East European and Balkan peasantry in the Mugar Library of Boston University, registered in two volumes and edited by Irwin Sanders. Finally, from 1969 till 1979 sixty two doctoral dissertations were presented dealing with the Balkan Area. Only 10% of them were published.

IV

In conclusion, it may be said that a good part has been achieved in Balkan Studies, but also a good part has to be yet accomplished. There was an obvious trend from the 1960's towards the growth of these studies, in depth and in length. The number of scholars has been enlarged; among them are native Americans who are constantly re-

placing students of Balkan extraction. During the decade of the 1960's and very early 1970's the doors were open to faculty positions to young scholars. This trend was caused by two factors: to improved possibilities of research in Balkan countries and to an increased interest of the American generation to world affairs in general. Inter-disciplinary methods in the historical analysis are applied following the best traditions of modern historiography. However, recent growing financial restrictions imposed to universities after the boom during the 1960's and the tightening of job opportunities in the academic world are slowing down the ascending process of Balkan studies.

Many excellent studies were accomplished but much more has to be done. We need more inter-Balkan approaches giving more accent to Balkan area studies, rather than to each of the individual Balkan country. We also need up-to-date text books for students in Balkan history. It would be also most desirable to enlarge the number of published doctoral dissertations. These goals can be achieved by intensifying studies in the right direction, by offering opportunities to young scholars to present the results of their research to international audiences, and to provide them with more access to domestic Balkan archives, libraries and research facilities in general. As it can be seen, all this cannot be solved by one-sided action: it requires close collaboration, exchange of research experiences among the entire family of scholars engaged in Balkan studies, American and Balkan as well.

V

A few words finally about the activity of my own child, the Program of Balkan Studies inaugurated and approved at the History Department of the University of California in Santa Barbara this year. It finally resulted from a plan I cherished from the moment I joined the University of California some twelve years ago. The Program has no grants, subsidy or special financial support. Its main grant is the enthusiasm of its students and their devotion to an impartial, objective and modern scholarship. We are proud of the result achieved and I shall present to you some of them.

Hundreds of undergraduate students attended from 1970 courses in modern Balkan history. The best results are achieved through the upper-division seminars, MA and PH D Programs. Nine PH D dissertations have been completed in recent years and six are now in the advanced stage of research and writing. Three MA thesis were completed and three more are now in progress. Two dissertations are published and two are now considered for publication. Among the accomplished dissertations are the following: The German Eco-

conomic Penetration in the Balkans 1871—1914; Lloyd George and the Salonika Front; Aftermath the Regicide—British Policy and the Serbian „Conspiracy Question“ 1903—1906; Bulgarians in the United States; Alexander Petrovich Iswolski — A Reevaluation (1906—1908); The Yugoslavs in the Austro-Hungarian Army During World War One; Three Prominent Philhellens in the Greek Struggle for Independence; Ahmed Zog and the Birth of the Modern Albanian State. The following dissertations are now in final stages: The Serbian Independent Party in Croatia at the Turn of the Century; Italy and the Young-Turks; Anglo-Axis Rivalry in Greece 1938—1940; Great Britain and the Turkish Peace Treaty 1919—1923. All the dissertations are based on research in British, Austrian, Italian, Yugoslav, German and other archives. Students profited from grants offered by UCSB as well as from the Fulbright Program to travel abroad.

The MA dissertations deal with comparative studies of Balkan nineteenth century constitutions, the 1941 April War in Yugoslavia, the system of Italian occupation of Yugoslavia 1941—1943, the Characteristics and Ideology of the Serbian Radiaci Party, the Hercegovinian Uprisings 1852—1868 etc.

Besides American students the Balkan Program at UCSB attracted students from Lybia, England, Greece and Yugoslavia (Belgrade). A big advantage to the Program was the 1970 purchase of the Nikić Collection (15.000 books and periodicals) from Belgrade.

From 1973 till 1978 three international Balkan conferences were held in Santa Barbara dealing with the Enlightenment in the Balkans, the Development of Balkan Historiography and the Creation of Yugoslavia 1914—1918. Proceedings from these conferences were published. Graduate students published one book and fourteen papers in various historical journals (among them they have papers accepted for publication in *Balkanica*, *Belgrade and Balkan Studies*, *Thessaloniki*). Courses of Serbo-Croatian are offered in the Slavic Department of the UCSB and we are now organizing courses in modern Greek language. Students also present papers at various Slavic meetings. Seven students who obtained their PH D at UCSB are now teaching at various universities, colleges and high schools in the United States. We had the pleasure to host numerous colleagues from the Balkans and other parts of Europe at UCSB, where they lectured in Balkan seminars and courses, or gave public lectures.

The main goal of the Program is to establish and develop a modern school of Balkan Studies, to join together the best achievements of Balkan and American scholarship in Balkan Studies and to respond to the enthusiasm of young American students enlarging their horizons and offering them a Balkan family of intellectuals in California.

Prof. RADU R. FLORESCU
East European Research Center
Hellenic College Brooklyn

A PLEA FOR A MORE EFFECTIVE CO-OPERATION BETWEEN UNIVERSITY CENTERS AND INSTITUTES OF SOUTHEAST- EUROPEAN STUDIES IN THE UNITED STATES AND EUROPE

As we look back to the immediate years following World War II, the study of the Balkans or Southeast European culture at United States institutions of higher learning was virtually absent, with a few notable exceptions. Even general surveys of European Civilization stopped short at Vienna, the alleged frontier of Western culture and resumed illogically enough at the borders of the Soviet Union because of its superpower status. The nations sandwiched in between were of scant interest and loosely identified as „Russian Satellite States“, behind the so-called „Iron Curtain.“

Important turning points in this attitude of indifference were: the federal funding triggered by Russian scientific and technological breakthroughs during the fifties which facilitated the creation of dozens of Russian and East European Centers and Summer Institutes affiliated to a number of larger Universities; the signature of bilateral cultural agreements with socialist states (initially Yugoslavia, then Romania and Bulgaria) under the aegis of the Fulbright exchange program, that of the International Exchanges Board (IREX) and a number of private foundations. In turn American private and public Institutions of Higher Learning negotiated bilateral agreements with Southeast European Universities and organized joint summer programs. Although many of these programs were abolished during the leaner Carter and Reagan years, the basic government exchange agreements have survived intact.

Over the past 15 years such exchanges have created a mature and dedicated constituency of American specialists of Southeastern Europe in the social sciences and the humanities which includes histo-

rians, anthropologists, sociologists, political scientists, language, linguistics and literature specialists, musicologists, folklorists, economists and artists, etc. Were one to add to these numbers the pure and the applied scientists who studied at Southeastern European Universities, these „exchange scholars“ number in the thousands, and many of them have published the results of their research in American scholarly journals and books published by University presses. Since only a few of these specialists of Southeastern Europe were able to teach in the field of their choice, a majority decided to keep their interests alive by contacting colleagues with similar experiences and founded National Study Associations for each country: (The Society for Romanian, Bulgarian, Greek, Turkish, Albanian Studies) meeting once a year at a host University, publishing newsletters aimed at keeping abreast of recent research and national or international conferences. Starting from very humble (mostly social) beginnings, the National Southeast European Study Societies have in recent years attained certain standards of excellence, which are reflected in the number of prominent scholars in attendance, the international character of the meetings and the improvement in the quality of the newsletters. Papers presented at national or international meetings are now increasingly published as for instance the proceedings of the Society for Bulgarian Studies and the East European Research Center of Boston which will be printed by Indiana University Press in 1984. There are other Southeast European scholarly associations in the United States organized by *specialty*, (e. g. history, languages, etc.), rather than *nationality* which are affiliated to the larger professional associations such as the *Modern Language Association*, or the *American Historical Association* meeting once a year, during the Christmas recess.

The majority of „Balkanists“, however, belong to the venerable *American Association for the Advancement of Slavic Studies* (AAASS) which holds an international conference once a year alternating between the East and West coast, the Midwest and South and the more recently formed *American Society for Southeast European Studies* (ASSES) which held its Second International Conference at Ohio State University in the spring of 1981 on the occasion of the 1300 anniversary of the Bulgarian state. Both of these associations publish a small selection of the papers presented at each conference in their respective professional journal (*Slavic Studies*, *Balkanistica*). Other promising avenues stimulating East European studies in the United States are the number of private Institutes either independent or affiliated with one or a number of Universities often acting as a consortium. Such is the *America-Romania Academy of Arts and Sciences* at the University of California (Davis); the *Greek Study Association*

in Cambridge, Massachusetts; the *East European Research Center of Boston*, a consortium of the principal universities in the Greater Boston and New England area and the *Institute of Turkish Studies* recently established in Washington, D. C. Government and private funding has also been established in recent years to finance long-term research projects such as one initiated by Professor Bela Kiraly of Brooklyn College and the City University of New York, on *Society and War* (3 volumes have already been published by Columbia University Press); The *Peasantist Collection* at Boston University, the results of a grant made by the Ford Foundation to Boston University, Harvard, and Brown to promote sociological research and the efforts of the Dragan European Foundation to cross the Atlantic and sponsor Thracian Congresses in the United States.

There exists small colleges, explicitly connected with a specific country—such as *Hellenic College* in Brooklyn focusing on Greek studies. There are *Chairs* of Southeast European history and culture, some of them financed by socialist governments such as the *Iorga Chair* at Columbia University (now defunct); and a Chair for Bulgarian studies at *Ohio State University*. Interest in a country or field of specialization has tended naturally to contribute to enrich library collections at a given University. For instance, the library of Indiana University (Bloomington campus) has a particularly good collection of books on Yugoslavia since the late fifties, because of the large number of Yugoslav specialists attached to their *Russian and East European Center*. Recent cultural exchange agreements have also facilitated the creation of specific libraries — the Romanian library in New York City (and its American counterpart in Bucharest) provide a good example of a cultural and information services going beyond the traditional definition of a library in the strict sense.

Southeastern Europe is well represented in America in terms of the number of publications by private and university presses. *Praeger* (now *Westview* Press of Denver) accepts manuscripts with an East European focus. *Columbia University* (East European series) edited by Professor Stephen Fischer-Galati, has a record number of Southeast European titles.

Some of the larger university presses such as *Indiana University Press* and *Washington University Press* publish a respectable number of books focusing on the Balkans. There are of course a number of specialized periodicals such as the *East European Quarterly* and the *Slavic Review*. One outstanding example of private initiative is Charles Schlacks, who edits no less than five specialized scholarly periodicals on Russian and East European culture — and manages to make a profit from his home in Tucson, Arizona.

Southeast European area studies has always benefited from personal contacts between scholars in a particular discipline. Romanian and American historians for instance have now met since 1969 at various symposia and colloquia, alternating between the United States and Romania, debating specific themes. There are an increasing number and variety of programs at Athens, Belgrade, Brasov, Cluj, Dubrovnik, Ljubljana, Salonika, Sinaia, Sofia, Varna, Zagreb, etc. Various commemorative celebrations — the United States bicentennial, centennials of national independence, 1300 years since the foundation of the first Bulgarian Empire, etc., have created occasions for festivities, social functions and exchange of ideas. UNESCO sponsored conferences such as the one held at Bucharest in 1977 for the revision of history textbooks (co-sponsored by the Ford Foundation) help create a climate of mutual understanding in resolving a difficult problem. A number of outstanding teachers in America with bold innovative approaches have attracted a large number of students. There are for instance more students studying Romanian at Ohio University than are studying Italian or Spanish — 200, under the guidance of a remarkable professor, Rodica Botoman, who is also President of the *Society for Romanian Studies*. This positive atmosphere and the increasing volume and quality of Southeast European research in America far exceeds the West European output in terms of number and variety of course offerings, doctoral dissertations, articles in print and scholarly monographs, if only because of the Continental proportions of America and the number of first-rate universities. Unfortunately very little of this American post-war tradition of East European scholarship reaches Southeastern Europe. There are of course many reasons in this hiatus: one of which is the parochialism of our private and public institutions of higher learning, the lack of liaison between them, scant knowledge in Eastern Europe of the American system of higher education, the lingering „cold war“ ideological conflict of the immediate post-war years, travel costs and language problems which represent obstacles. However, the essential flaw is *lack of communication*. The major Southeast European International organization: *The Association Internationale d'Etudes du Sud-est Européen* (AIESE) has not kept in close communication with American scholars either in the organization and programing of its major conferences or that of its more specialized symposia. AIESE is represented in the United States by a committee of the *American Council of Learned Societies*, which in essence delegates to a single individual the awesome duty of co-ordinating Southeast European scholarship for the whole continent.

Although we have had distinguished scholars such as Irwin Sanders of Boston University and Eric Hemp (the present titular) as anchormen, the task of communicating with interested scholars in our various Institutes and Universities is beyond the possibilities of a full-time teaching faculty member with limited secretarial assistance or other help. The difficulty has been compounded by the fact that notifications even in the case major conferences usually reach them with delay. (Professor Hemp had to extend the deadlines for inscription to the Belgrade Conference of 1984 precisely because of such delay.) Consequently the American delegation that finally attends is small, often unrepresentative and chosen haphazardly. For smaller conferences of specialists organized by AIESE the problems facing American participation are even more complex, unless the subject matter happens to coincide with the specialty of the American co-ordinator.

In the interests of American specialists of Southeastern Europe I think the time has come for a more effective co-ordination and collaboration not only with scholars from the Balkan countries but also with those in Western Europe and the Soviet Union. (We should not forget that there are specialists of Southeastern Europe on other continents, in India, Australia, New Zealand, etc.) Greater input on the part of American specialists on Southeastern Europe (which has occasionally been requested by AIESE) would, I believe, also give that umbrella organization greater clout in lobbying for UNESCO funding an increasingly difficult task in recent years because of the competition for area study budgets, from developing states. Given the critical stage in which study of the humanities finds itself throughout the world depleted of students and funds, specialized areas such as Southeast European studies feel the crunch all the more acutely. It would seem imperative in the interests of the progress of knowledge in our area, to reorganize our depleted forces and husband our limited resources more effectively, through closer collaboration, particularly between European and American scholars in the field. My proposals by no means imply the creation of new organizations, Institutes, Centers or Programs, with the purpose of replacing existing institutions. The mechanism or framework is in place and has been built over the last two decades. We simply propose a more efficient utilization of existing resources and perhaps their rationalization, on both sides of the Atlantic.

May I make a few specific suggestions:

- 1) We must first and foremost set our goals both for long-term and short-term research projects on a *collaborative* basis getting our best heads on both sides of the Atlantic together, perhaps following as a model the efficient organization of the study on military history from the 15th century

to World War I initiated by Professor Bela Kiraly of Brooklyn College and City University of New York, a six-year project with American, West and East European participation, public and private funding, which includes multi-volume publication by a prestigious university press in the English language. What is the present state of knowledge in the various disciplines? What stage have we reached in the process of gathering and translating primary sources? What criteria should we set for establishing our priorities, to cover the gaps both in research and publication?

As a historian who has attended many international conferences in recent years on both sides of the Atlantic, I notice the emphasis on political, economic, diplomatic history; the heavy accent on the 19th and 20th century; on wars of national liberation, 1878, World War II and the post-war socialist era. Rarer have been conferences dealing with the Middle Ages in Southeastern Europe. There is precious little on the history of the Church. The History of Women, the Child or the Family is almost totally neglected (we have many Women Study Programs in United States Universities), as well as on the History of Science and Technology. There have been no major conferences focusing on the history of Customs and Dress. Biography is a neglected field in Southeastern Europe; so in Historiography, Philosophy of History; the History of Music, the Arts and Cinematography. We could add to this list — these obvious „gaps“ are sufficient to make the points. I am convinced that similar gaps exist in other scholarly disciplines, indeed many were revealed by linguists, literature specialists, economists, sociologists, etc., present at the Belgrade Conference in September of 1982. Though international conferences such as the one sponsored by AISEE at Belgrade in 1984 have their role to play in gathering scholars from all nations to exchange ideas, they are too large to provide an effective forum for innovative approaches and research of the kind I am proposing. Nor do they result in publication. We are still waiting for the printing of the papers presented at the *4th International Congress of AISEE* at Ankara in August of 1979. Conferences such as these might best set certain outlines and guidance for future research, but do not provide effective instruments for serious contributions and knowledge.

A good starting point for the more specialized research I have in mind, was the *Belgrade Symposium* in the fall of 1982 organized by Dr. Prof. Radovan Samardžić, Director of the *Institute for Balkan Studies* at the Serbian Academy of Arts and Sciences. I propose a follow-up conference in Boston under the auspices of the *East European Research Center* during early October of 1983, and then perhaps a third at the *International Congress at Belgrade* in the summer of 1984.

In the course of such meetings we will be able to delegate the direction of more specialized work to small committees composed of American and European scholars, who will in turn schedule programs for research — within a certain time frame — meeting during the vacation period, at a mutually convenient location in Southeastern Europe, hosted by an Academy, a University or other institution of higher learning. One important aspect of such meetings of smaller groups of senior and junior scholars and specialists will to emphasize interdisciplinary approach to the study of specific problems. Far too often in the past we have been prone to address colleagues within our own disciplines (e. g. historian talking to historian, etc.). It would be refreshing and perhaps help open new horizons if we combined the viewpoints and training of the historian with those of the sociologist, the economist, the anthropologist, the ethnographer, the folklorist, the archeologist, the geneologist, the geographer, the specialist in philosophy, religion and mythology, literature, language, linguistics, art, music, cinematography and other disciplines, as the need will call, for a comprehensive review of a given subject. One would naturally expect the results of this collective effort to be published in a West European language, preferably English, now of universal use.

Given the prohibitive cost of publication in the United States, the long delays between submission of a manuscript and actual printing, this is an area where printing offices in Socialist states can help us immeasurably by lowering our costs and shortening the delays. The scholarly works resulting in such combined East-West collective efforts, serve the additional advantage of cutting across national and ideological barriers helping pave the way towards better understanding, not only between the West and the Socialist State, but among the Southeast European and Socialist States themselves.

Among minimal desiderata, we would request that our major international conferences and congresses not coincide (as they have on a few past occasions); we must receive all announcement of such meetings at least one year ahead of time in order to apply to our universities and foundations for travel money (we often miss foundation deadlines because these announcements come late); it would be ideal for such conferences not to coincide with the American semesters (we start teaching in early September, as opposed to October) and finish the academic year in May or June. Most of our major national conferences take place during the Christmas recess. The national professional associations the AAASS and the ASSES meet in the fall (usually October). An ideal time for American scholars who wish to attend major and minor conferences are the summer months — (June, July, August). This is also a convenient time for delegates from South-

eastern Europe to come to the United States as we have dormitory space and classrooms available at that time. We must also co-ordinate more effectively our limited funding capacities — by negotiating for cheaper tariffs on Socialist State Airlines, with the American side providing the *per diem* cost in the West. Finally, we must choose an international language, preferably English for the final publication.

In order to attain these various objectives, we badly need an *anchor organization* in this side of the Atlantic which could most effectively co-ordinate our efforts with AIESE. In theory AAASS (*American Association for the Advancement of Slavic Studies*) represents the most prestigious organization; its flaw is the fact it is excessively preoccupied with Russian and Soviet Studies and that the word, „Slavic,“ offends the representative of non-Slavic Balkan states. Therefore, I will suggest that we select the *American Association for South-east European Studies* which is affiliated with most of the National Societies of Balkan study, as the liaison organization. Since the ASSES meets every two or three years (there have been two international meetings so far, at Ohio State University focusing on Romanian and Bulgarian studies in 1977 and 1979 respectively), it would make a great deal of sense to alternate our meetings with the AIESE which is centered in the Southeastern Europe states and meets every five years. With AIESE having its meeting at Belgrade in 1989, it would mean scheduling our next conference in the United States in 1990. There would therefore be less of a gap in between major international congresses. We could also give some thought on the possibility of alternating our congresses between America (including Canada), Western Europe and the Soviet Union.

2. We must elaborate a more efficient system of co-ordination and facilitate contacts between Balkan Universities and Institutes, the AIEES, its West European and Soviet committees and their American counterparts, by the publication of a *Vademecum*, suggested by Dr. Radovan Samardžić at the Belgrade Conference of September 1982. This would list the Universities, Colleges, Institutes, and other national professional societies, libraries, archival collections, unpublished dissertations (the University of Chicago has such a list), professional journals, regular scheduled national and international meetings and conferences (together with their dates), addresses and telephone numbers of the more prominent scholars, fields of specialty, courses on the Balkans offered by major universities, the names of officers (President, etc.) of major scholarly organizations and their statutes and bylaws, public and private foundations interested in Southeastern Europe, and summer programs. The computation of such data — in-

cluding an academic calendar of major events—could prove invaluable and should be printed in English and/or French. It could be revised as Professor Dr. Samardžić suggests every five or ten years. We would be most grateful to the *Institute of Balkan Studies* of the SASA, should it be willing to undertake such a grandiose proposal with the help of an American and West European editorial board.

Pending the compilation of this useful instrument, we could keep better informed of each other's scholarly activities by means of a joint newsletter which could be printed in America and Europe. The most suitable on this side of the Atlantic is the Newsletter printed by the ASSES which has its headquarters at Ohio State University and sifts much of its information from the newsletters of the respective national or local associations. The present editor is a young hard-working East European historian, Professor Garrison Walters who is also Associate Dean of Humanities at Ohio State University. The Secretariat of the AIESE, Professor Dr. Emil Condurachi at the Institute of Southeastern Europe and Bucharest, could then keep Professor Walters regularly informed of Balkan and European activities. Alternatively we could decide to have a newsletter printed either at Bucharest by the Secretariat of AIESE or at Belgrade, through the *Balkan Institute* of the SASA at Salonika, by the *Institute of Balkan Studies* or at Sofia. We would in that instance simply reverse procedures and send our information to you. The disadvantage of such a procedure is simply a matter of postal costs—for the newsletter would have to be sent back to the various Centers and Universities in the USA.

3. We must at our respective institutions of higher learning pay greater attention to the training and provide information for teachers in the secondary schools system (both in the United States and Western Europe) who mold the minds of the younger generation at an impressionable age—many of whom never attend Colleges or Universities. The present teaching of Southeast European culture in the United States, the United Kingdom or France for that matter is woefully inadequate. What little training takes place leads to confusion, ambiguity and even errors that many of our Universities later have to dispel (a local secondary school textbook states: „Romania is a Slavic country“).

Much of our effort and funding so far has gone towards the training of the post-graduate elite, the MA's, the Ph. D.s and the post-doctoral scholars. More attention has to be devoted by American and Balkan Institutions of Higher Learning towards the organization of summer programs for the benefit of teachers in the humanities and

the social sciences. These teachers in turn must be provided with the tools to integrate Balkan studies in their broader survey of civilization. We need to collaborate on the publication of simple textbooks with ample illustrations, maps and charts devoid of ideological parti-pris adapted to American teaching methods which could also prove invaluable for undergraduates at Universities. In America we make heavy use of audio-visual techniques and material: slides, film strips, tapes and cassettes, lately video tapes, 16mm documentaries, maps, etc., which could be stored regionally at major Universities or South-eastern European Centers and loaned to the schools in a given area. An East-West collaborative effort of this kind will help anchor Balkan culture more firmly in the minds of the young, promote international understanding and good will and help dispel the lingering remains of the „iron curtain“ philosophy. For the benefit of the very young, the older generation and the public at large, our more competent scholars should chose certain historical mythical, folkloric, literary and artistic topics or personalities of broad mass appeal, (my Dracula writings provide a good instance of such popularization with 1,000,000 copies now in print), to stimulate love and enthusiasm for the subject while still based on sound scholarship.

4. The moment is I think propitious for an effort of this nature in the United States because of the changing attitudes of our ethnic population of Southeastern European origin. Today a new generation of Americans of Balkan stock has come of age, which is finally shaking itself free from the underdog's complex who merely wished to conform to the norms of an idealized Anglo-Saxon „melting pot“; on the contrary this new generation is keenly aware and even proud of its national roots and cultural inheritance. Ethnicity has gradually become a source of pride. Since the Orthodox and other churches, the bastions of national culture among the first generation of immigrants no longer fulfills its traditional role, either because of political and religious divisiveness and the increasing abandonment of the national language, young Americans, (as well as the older generation) travel in increasing numbers to their country of origin, become aware of their ancient history and culture and come back with a sense of „belonging“, which in no way lessens their loyal sentiments of allegiance to America. Our professional national associations and some of our Universities — the Center for Immigration History at the University of Minnesota is a good example — have of recent date shown an interest in Ethnic Studies and Immigration History and have established Heritage Centers, archival deposits, collections of oral history folkloric Institutes and other festivities as provided by the former Tambouritza Institute affiliated with Pittsburgh University.

I think it is timely for the Socialist States of Southeastern Europe to collaborate more effectively in such novel endeavors and tackle the subject of Immigration patterns from the old to the new world and in turn study the contribution of the immigrants to their country of origin as well as support major folkloric, artistic and sportive events.

In the case of Yugoslavia the East European Research Center of Boston has taken the initiative (Professor Stephen Burg of the Department of Political Science at Brandeis University) of suggesting the formation of a *Society for Yugoslav Studies*. Yugoslavia is the only Balkan state that does not have a national professional organization in the United States to date. The intention is not so much for this proposed organization to substitute itself to the existing Societies of Slovene, Croat and Serbian Studies dealing essentially with language, linguistics and literary problems, but to provide a forum of discussions on problems of interest to historians, political scientists, and other disciplines which prefer delving on national rather than state questions. This Society and the EERC could then also co-ordinate efforts in a more effective way with the Yugoslav government in helping organize Yugoslav conferences and Fulbright Exchange and other programs in the United States.

Finally, may I suggest for the sake of the final refinement of our proposal, that we schedule a panel composed of some of those who attended the Belgrade Conference of 1982 at the AIESE Meeting of 1984 in Belgrade, in order to formulate specific objectives and establish priorities, in the task of strengthening the ties of collaboration among the Institutions of Higher Learning devoted to the study of Southeastern Europe throughout the world.

Prof. BARIŠA KREKIĆ
University of California
Center for Russian and
East European Studies
Los Angeles

BALKAN STUDIES AT THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA AT LOS ANGELES

The Center for Russian and East European Studies at the University of California, Los Angeles, celebrates this year the Twenty-Fifth Anniversary of its existence. It was established in 1957, with the aim of improving, aiding, and coordinating research in the fields of Russian and East European studies at UCLA and among the wider interested public in Southern California. The Center is not an institution which employs its own staff. Its Director, Assistant Director, and all members are professors in various departments of the University, and those are their regular full-time positions. The Center functions as an interdisciplinary body in which all members have an interest in participating in order to promote studies in their specialized fields.

The Center gives financial aid to its members for their study projects and for participation in domestic and international scientific meetings; it also sponsors seminars, symposia and conferences, organized by its members either on campus or elsewhere; it offers series of lectures and seminars which are open also to the general public; it helps in the development of the curriculum of the Russian and East European area studies among various university departments, and it aids in the scholarly exchange between UCLA, the Soviet Union, and the East European countries. Moreover, the Center helps the publication of research papers from conferences, symposia, etc., including individual research papers of its own members. Furthermore it provides financial contribution toward the acquisition of books in Russian and East European fields for the University Library, and is engaged in the publication of *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*.

At the beginning of its activity, the Center had only eight members; in 1965, there were fifteen, while today, the Center has forty eight members, coming from different fields of Slavic studies: language and literature, history, political science, geography, economics, education, music, dance, folklore, law, sociology, public health, etc. Occasionally, the Center helps in financing visits of some of the more prominent foreign scholars who as guest lecturers teach for a period of time in various departments of the University.

The Center is also developing an ever increasing activity among graduate students in Slavic languages, history, political science, etc., who decide to devote their scholarly research to the areas of East Europe or the Soviet Union. The Center distributes five Research Assistantships annually, and also several scholarships offered by the Federal Department of Education in Washington, D. C. Each summer, the Center finances the trips and stay of some seven to eight students in the Soviet Union or in Eastern Europe, who go there for their language training courses, or to do research needed for their Master Theses or Doctoral Dissertations. It can be said that none of our students graduated in the fields of Russian or East European area studies before spending some time in the country of his or her interest of study, including Yugoslavia.

Where is the place for Balkan Studies in all this?

First of all, it should be mentioned that fourteen out of forty eight members of the Center have the Balkans as their primary area of research, while another nine members study the Balkans as their secondary area within the scope of their studies of Eastern Europe as a whole. This actually means that half of the Center's members directly or indirectly participate in one or the other aspect of Balkan area studies. In the past, the Center organized or helped in the organization of several conferences and seminars which primarily dealt with the Balkan problems. Actually, the very first conference held in 1969 was entitled: Aspects of the Balkans; then followed the 1972 Seminar: Yugoslav Immigrants of San Pedro; the 1976 Symposium held in Santa Barbara: Creation of Yugoslavia, 1914—18; the Seminar in 1980, and Yugoslavia — past experience — current problems — future perspectives. Balkan area studies were included in many other conferences and seminars (the 1972 Conference: Jews and Slavs: contacts and conflicts in Russia and Eastern Europe; the 1978 Conference: Fiction and Drama in Eastern Europe — Evolution and Experiment in the Postwar Period, etc.). We are currently preparing the 1983 Spring Symposium devoted to the Urban Society of Eastern Europe in Pre-Modern Times, where the Balkan component will be heavily represented as well. The papers of some of these conferences

have been published with the financial support of the Center (for example: *Aspects of the Balkans—Continuity and Change*, The Hague—Paris 1972; *The Creation of Yugoslavia 1918*, Santa Barbara, 1980, etc.).

I particularly mention the cooperation of the University of California at Los Angeles with Yugoslavia and some of its latest developments. Almost a decade ago, thanks to its deserving and long-time Director, Professor Henrik Birnbaum, a great friend of Yugoslavia, UCLA became one of the founding members of the Inter-University Center for Post-Graduate Studies in Dubrovnik. A few years later, during the visit to Belgrade of UCLA's Chancellor, Dr. Charles Young, an agreement was signed between the University of Belgrade and UCLA on mutual cooperation, and soon a similar agreement was signed with the University of Sarajevo as well. Finally, in the Fall of 1981, an agreement was signed between the University of Indiana and UCLA on one side, and the University of Zagreb as the representative of the Association of Yugoslav Universities on the other, on concrete forms of mutual cooperation. Two of these are of foremost importance:

Firstly, under the auspices of the University of Zagreb, a program of American Studies has been created, whose director is Academician Rudolf Filipović, and which is located at the Inter-University Center in Dubrovnik. At the same time, a program of Yugoslav studies has been created at UCLA, whose director is Professor Bariša Krekić. Both programs are open to all universities which show an interest in them, each in its own country. An annual seminar in each country has been foreseen in which the participants will be from both countries, with the full cooperation in the selection of subject topics, and speakers. Preparations for the first seminars are currently being made, one to be held in Dubrovnik at the end of October and the beginning of November, and the other at UCLA in early December of 1982.

Secondly, an agreement was signed on the mutual exchange of books and periodicals between UCLA and the newly-created Program of American Studies in Dubrovnik, via the National and University Library in Zagreb, and the Library at the University of Indiana, in Bloomington, Indiana. This exchange has already successfully started, and both sides are expecting mutual benefits.

The agreement with the University of Zagreb includes the exchange of professors and students, especially graduate students, and similar agreements exist with the Universities of Belgrade and Sarajevo. One graduate student from UCLA is presently in Sarajevo, while one graduate student from Sarajevo is now at UCLA. And it is with great

pleasure that we expect the visit of the Academician Sima Ćirković, from Belgrade, to UCLA in January, 1983.

This is only a brief survey of the work and the plans of CREES in general, and of the work in connection with the Balkans in particular. I believe that this meeting of ours will turn out to be of great mutual benefit. In thanking the Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts and its Director, Academician Radovan Samardžić, I wish to assure you that we, in the Center for Russian and East European Studies and in the Yugoslav Exchange Program at UCLA, will accept with great pleasure all suggestions for the enlargement of our cooperation in the interest of the successful development of all aspects of Balkan studies.

Prof. ROGER WHITAKER
Metropolitan College
Boston University
Boston

THE STUDY OF EAST EUROPEAN RURAL LIFE: A REPORT ON PERIODICAL RESOURCES

Between 1972 and 1975 an inter-university (Boston, Brown, and Harvard) consortium on East European Studies held ten conferences on the Peasantries of Eastern Europe. This was funded by a Ford Foundation grant, which included a sum for library support. The amount budgeted for Boston University was devoted to the initiation of a Collection of periodical articles on East European rural life. A grant from the Division of International Education, Office of Education (HEW), in 1977 supported a concerted effort to broaden the coverage of the Collection, with increased contacts in Eastern Europe as well as in the United States. This report briefly describes the purpose, focus and present holdings in the Collection, and invites East European expert to contribute to the Collection.

A research scholar can find most of the books and monographs on rural aspects of East European societies in one of the major research libraries which maintain specialized holdings. However, experience has shown that periodical articles, which contain many of the best insights into East European rural life, are under-utilized for two reasons: since they appear in so many different kinds of periodicals they are hard for any single researcher to find; and once the articles are identified, it is often difficult to locate the journals which contain them, particularly those published in Eastern Europe. The purpose of the Boston University periodical collection on East European rural life is to have copies of these articles assembled in one place, so that they can be examined in a short period of time. The Collection greatly assists the researcher who is interested in a specific East European country or topic, it encourages a comparative approach by those who know one East European country very well but are not well acquainted

with the periodical literature on other countries in the area, and it allows those who are not East European specialists to incorporate materials from the region in any truly comparative effort.

The focus of the Collection is upon social relations, broadly interpreted. It includes those articles which describe some of the factors which influence those relations (settlement patterns, demographic trends, such as migration, cultural values), but it does not cover topics, such as technical agriculture or material culture. In addition to treatment of social relations within the family, the community, between social classes and institutions (such as religion or education), the articles also deal with change processes in rural areas, such as urbanization, industrialization, and collectivization. The periodical Collection is not restricted to English language articles. In fact, many of the articles included in the Collection are in Polish, Czech, Romanian, Hungarian, Bulgarian, Serbo-Croatian, Greek, German, and French.

The Collection presently includes more than 1,600 articles. The articles are bound into volumes by country. To date, 77 volumes (400 pages in each) have been completed, distributed as follows: General — 3, Bulgaria — 5, Greece — 3, Hungary — 9, Poland — 21, Romania — 5, Yugoslavia — 25, and Czechoslovakia — 6.

An annotated list of the articles included in the Collection was presented as a volume published by G. K. Hall & Co. (Boston) under the title: *East European Peasantries: Social Relations. An Annotated Bibliography* (1976). A second volume appeared in 1981. These annotated bibliographies, edited by Irwin T. Sanders, Roger Whitaker, and Walter Bisselle, provide a good overview of the holdings in the Collection.

The Collection of periodical articles on East European rural life must be as extensive and up-to-date as possible if it is to continue to be of great value to researchers. Accordingly, a major effort is now under way to significantly expand both English and non-English holdings in the Collection. It is expected that over 500 new articles can be added in the upcoming months. It is also anticipated that the annotations of the articles added to the Collection will appear as a third volume of *East European Peasantries: Social Relations. An Annotated Bibliography*.

We are confident that we will continue to receive the generous cooperation of the many centers and institutes in Europe which have supplied us with articles and bibliographies relevant for the Collection. We now also invite the cooperation of those who have not yet been active in helping us develop the Collection. Any reader of this report who has published a periodical article on some aspect of rural life in Eastern Europe is encouraged to send the full citation (preferably

a reprint) to the Director of the Collection on East European Peasantries, Department of Sociology, Boston University, 100 Cummington Street, Boston, MA 02215, U.S.A. Also, we would be most grateful to anyone who can send in specialized bibliographies which might suggest relevant articles or journals. With such assistance, the Boston University Collection of periodical articles on East European rural life will continue to be a unique and valuable resource promoting East European studies.

Prof. PETER F. SUGAR
University of Washington
Seattle

POSSIBILITIES OF INTERNATIONAL COOPERATION IN SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES

The *Balkanološki institut SANU* in Belgrade deserves our gratitude for calling and hosting a meeting designed to explore the possibilities of international cooperation to advance Southeast European studies. The author of these lines is deeply committed to this undertaking, but feels that his biases must be brought to the attention of those with whom he shares his views. The following remarks and suggestions are based on nearly thirty years of experience gained by working with Southeastern Europe as a scholar, teacher, academic administrator, member of numerous relevant academic associations and of private and governmental organizations that support research financially. At the same time, the reader must be aware that he is presented with the personal views of an American historian.

Background. — The initiative taken by the *Balkanološki institut* is not the first attempt to create organized international cooperation to study the region in which we are interested. In thinking about what should be done, it makes very good sense to recall what has been accomplished in the past in order to avoid a duplication of efforts as well as mistakes of the past.

From time to time attempts have been made to bring together scholars to investigate an area-related topic of common interest. These efforts were always welcome and will be again in the future. The results of these meetings were often very valuable, but — let us be honest with ourselves — they were never of the kind which only true cooperation could create. In the United States, we published the results of conferences repeatedly either in the form of special

issues of journals,¹ or as independent publications.² Reading through these collections of studies, we have to admit that they have little in common besides a vague general topic to which the authors contributed whatever they wanted. Similar publications issued by scholarly institutions located in Southeastern Europe are exactly of the same type and have the same strengths and weaknesses.³

The situation is not much better when we think of the most important permanent organization we already possess, the *Association Internationale d'Etudes de Sud-Est Européen*, whose meetings, large or small, we all value very highly. The publications of this association, be they the collections of papers presented at these meetings⁴ or the issues of its *Bulletin*, also contain the results of individual scholarly efforts carefully grouped under major headings which give them a semblance of unity. Important as some of these contributions are, irrespective of who published them and where, they do not represent, in my opinion, the type of international cooperation to which those attending this meeting should devote their time if for no other reason than because it already exists and certainly will continue to exist. Going the same route and ending up with nothing more than ideas for some additional conferences would represent a duplication of efforts and a waste of our time.

As far as I know, interested scholars have, so far, established only one different cooperative venture, the *Centre International d'Information sur les Sources de l'Histoire Balkanique et Méditerranéenne* (CIBAL) located in Sofia. As the title indicates, this venture was designed to satisfy a crucial need by creating a basic research tool easily and equally accessible to all interested scholars. I have not yet learned about any scholar who was truly able to profit from CIBAL's services. In this case we have the example of a very ambitious undertaking that was brought into being without adequate preparation and planning, without assurances of continuous support from all those who promised it and without sufficient means. CIBAL is a good example of both, what we should attempt to do and what we must avoid. We should, like the creators of CIBAL tried, aim at establishing an organization

¹ For a special issue devoted, for instance, to the „Enlightenment in the Balkans”, see *East European Quarterly*, IX/4 (Winter, 1975).

² For conference papers published in monograph form see the first two volumes in the series *War and Society in East Central Europe* (New York 1979 and 1982).

³ For a Bulgarian example see *La Ville Balkanique, XV^e—XIX^e ss.*, Studia Balcanica No. 3 (Sofia; BAN, 1970) and for a Yugoslav publication *Velike sile i Srbija pred prvi svetski rat* (Beograd, SANU, 1976).

⁴ See for example *Actes du Premier Congrès International des Études Balkaniques et Sud-est Européennes*, VI (Sofia, BAN 1967), or *Quatrième Congrès International des Études du Sud-est Européen* (Ankara, n. p., 1979).

and/or framework that will make cooperation — going beyond conferences devoted to topics of common interest — possible, but without getting either overly ambitious and without undertaking anything without adequate preparation. The creation of such an organization and/or framework will depend, to a considerable extent, on some almost purely technical preconditions without which anything planned will soon falter.

Communications and Confidence. — These are the two most fundamental preconditions for any successful international cooperation, and they are closely interrelated. Without the former, the latter cannot develop. This is a very important issue which the *Balkanološki institut* can tackle at once, and with relatively little effort improve considerably. I selected this institute for this task because it called this meeting and would be the logical coordinator of any cooperative venture that might result from it.

I mentioned my nearly thirty years of work with Southeastern Europe and stressed my devotion to the area. Yet I often came close to looking for other regions of the world worth studying and have repeatedly given up cooperation with some institutions in Southeastern Europe for longer or shorter periods because working with them proved to be very difficult. I would have understood problems created by political, economic or other reasons beyond the control of scholarly institutions or individual scholars, or even difficulties created by personal differences or the impressions which my work created, but problems of this kind I never faced. One really loses patience and interest and the will to cooperate when one is forced to conclude that what he/she does or what his/her institution or organization does or represents is valued so little by potential collaborators that these feel free to ignore even the most elementary professional courtesies and will not render even minimal assistance. Let me give a few examples of what past experience has taught me.

We all know that scholarly publications are the basic tool without which we cannot work. Important books, studies, monographs, etc. are, unfortunately, printed in much too few copies to satisfy our need. Those of us working in the United States, probably some of those working in Western Europe too, either get no information concerning publications because nobody (academic institutions, publishers, or book exporters) feels that it is important to inform us, or we (and more importantly our libraries) receive the news so late that by the time we can place orders, the books and monographs we want are sold out. How can we cooperate with fellow scholars about whose work we cannot get information? The answer is obvious.

Let me use another publication related problem which, unfortunately, I encountered several times, but for which I will use as an example related to the institute that is our host. Thanks to the generosity of the *Balkanološki institut*, I received the first five volumes of the journal *Balkanica*. This is not only a good publication, but also a fine teaching tool, and I naturally wanted to receive all subsequent volumes. I asked the Institute, the publishing house, etc. at least once a year since 1974 to enter my permanent subscription, to mail me journal and invoices, but not only did I receive nothing, I did not even get an answer to my letters.

Answers to correspondence are also very hard to get forcing us to work with friends and not with institutions. We cannot create cooperation of the kind we want to organize at this meeting based simply on the hopeful assumption that our friends will keep us informed of developments. We must create a working relationship based on good communications that show respect for each other and are fast enough to be meaningful. Only good communications can create the confidence which we need to work together. I could extend my list of related desiderata, but feel that these three examples show how relatively simple this important problem is and how easy it would be for a well organized institute to take care of it. I know that it would make a great difference to me and the institution which I represent if this would be the case.

Organization. — Equally important is the creation of an organizational framework through which a new kind of cooperation can be carried out. Let me repeat, I believe that we must go beyond simply finding new topics for conferences, something most of us have organized with great success. I have joint research in mind, and this type of work must be based on information no single scholar or institution possesses beyond the borders of the country in which he/she or it are located. In many cases, those interested will have to search for the best possible collaborators even in their own country. What I would like to suggest is that our host, the *Balkanološki institut*, the initiator of this latest attempt at collaboration and hopefully its future center, undertake the next required step also, and with our help identify those organizations in each country which could become its partners in this undertaking. Ideally, these partners should not be individual universities or research centers because institutions of this kind quite naturally work for their own interests first of all. Furthermore, they should be interdisciplinary in their composition. I know that these requirements cannot be satisfied everywhere, but they can in the United States of America where, I would suggest, the organiza-

tion that should be asked to cooperate with our Belgrade center should be the American Association for Southeast European Studies. This is an interdisciplinary association with an equally interdisciplinary leadership that will be able to help the international group in the selection of topics and collaborators.

The *Südost Institut* in the German Federal Republic and the *Österreichisches Ost,—und Südosteuropa Institut* are other organizations of the same kind that easily come to mind. I do not mention those located in the Southeast European countries because they are well known to all of us.

Assuming that my suggestion of working through organizations is accepted, the various institutions should be asked to assume leadership in their respective countries and designate one of their members and/or collaborators to serve on a board — with its home office at the *Balkanološki institut* — whose duties would include:

(1) The selection of research topics.

(2) The selection of international research teams for each topic selected.

(3) To bring the selected scholars together for a discussion on the division of their work and the setting of deadlines.

(4) To supervise the work and integrate the results into a coherent publishable whole under the leadership and editorship of a scholar selected from among themselves by the scholars involved.

The duties of the board are spelled out only in the broadest sense by these points. This board can be an informal group and have no identity beyond the fact that its members were selected for a specific task for a given number of years by their home institutions, or it can get a name, etc. of its own. To my mind, this is a secondary consideration. Obviously, with the help of its members and the institutions which they represent, the board can put into motion several projects at the same time.

Purpose of future cooperation. — To create something novel, needed by those interested in Southeast European studies, and of value to scholars anywhere in the world, we must concentrate on truly cooperative research projects. The topics selected by a permanent organization, like the board I proposed, could be practically anything from the detailed investigation of a relatively narrow issue to the study of a massive problem, as long as it could be ascertained that they have not been investigated before, need a new (or more up to date — broader — less biased) treatment than what they have received, or could be handled better by an international team of experts than by one made up of a narrower group of specialist. In other terms,

flexibility is essential; any commitment to a specific kind of topic or issue must be avoided.

When thinking of flexibility the expression covering our region selected by our host institution is very fortunate because its scope is much broader than would be the terms of either South Slavic or Balkan studies. Allow me to suggest that we treat even Southeastern Europe broadly. I can think not only of topics whose full treatment would require the inclusion of Hungary, but also of others which will take us even further. For example, the real importance in European history of the cultural events that occurred in Belgrade in the 1840s cannot be assessed without taking a look at Prague and even Slovakia. Other research subjects can be handled much less broadly. The topic to which any single research project will be devoted should determine in each case the geographic area of „South-eastern Europe.“

Research devoted to Southeastern Europe is by definition comparative. We are dealing with a specific area which lacks, in my opinion, a specific unity in history or culture in spite of a mutuality in influences and developments. In the narrowest sense these mutualities and their local variants can form subjects for comparative studies. These somewhat cryptic remarks need some explanation. Let me use one example. Certain folk tales can be found practically everywhere in our region. It is useless to debate — as we did so often in the past — where they originated and who borrowed them, if for no other reason than because these discussions can be carried on forever. To investigate the regional importance of these tales, especially if similar ones cannot be found elsewhere in Europe, the common socio-historic elements which they reflect, and the mutuality of the local variables will bring us nearer to a regional cultural history than we are now. The same can be done with religious movements, for example Bogomilism, with resistance movements, and many other subjects.

A broader set of topics, once again taken from practically any expression of human activity, can place our region into a broader context; either the East European or the European as a whole. There is nothing new in this proposal; we did this before (held conferences on selected subjects, etc.). What I suggest is that we do it differently with the help of the new organization we hopefully will create. Let me use as an example the „Enlightenment“ to which the cited issue of the *East European Quarterly* has been devoted. What the studies published in this issue did and did not do indicates clearly what has to be done. The conference from which these papers came was not strictly organized, did not group experts around various sub-topics, and allowed national pride free reign. Consequently, several colleagues

argued that the enlightenment reached the Balkans early (and tried to prove that it reached nation X prior to nation Y), and produced figures of the Age of Reason in this part of Europe too. The results of this approach tell us very little about the enlightenment in South-eastern Europe in spite of the value of some of the studies.

Let us look at the alternative treatment that true group research could produce. It would begin with a first rate expert of the enlightenment producing a position paper filled with basic facts and definitions dealing with those aspects of the Enlightenment — all aspects would produce something too large for a single project — to be investigated. The next needed generalist would have to be an expert of all aspects of cultural diffusion in the 18th century making the obvious time lag problem understandable. A group of local specialists — their number differing in accordance with the number of enlightenment manifestations under survey — would do detailed research work, but in keeping with the guidelines produced, after consultation with them, by the specialists whom, in turn they will consult. The work of these specialists will be summed up by several generalists and their work, finally, by the original expert who produced the starting position paper.

I will illustrate in detail what I am proposing by an example which is entirely imaginary. Let us assume that political theory is one of the aspects under investigation, and we have a Bosnian Muslim aga, an archon of Athens, a knez from the Šumadija, a çorbaci from Plovdiv, a low ranking boyar from Oltenia, and a Catholic priest from Split all of whom wrote commentaries on Montesquieu. That no generalist will be able to assess what they produced is obvious. On the other hand, an excellent generalist will be needed to fit together whatever those who understand these people will produce. The fact that their works will be assimilated in a general chapter will practically eliminate two great dangers against which we must always guard — nationalistic and/or ideological bias, would fit these Southeast European thinkers firmly into the political aspects of the enlightenment, and would — of this I am certain — not only show what this part of Europe owed to the western half of the continent, but also that it had something *sui generis* to contribute also. Fitting the area of our interest into Europe is the biggest service to those who inhabit it because they will be understood by those who live west of them, including the United States, than they are now.

While, once again, flexibility should be the rule when the generalists and local specialists are selected for a given project, I would assume that the former would come mainly from countries outside, the latter from those located in Southeastern Europe. The reason for

this was made clear to me, several years ago, by a respected Czech colleague who, speaking of collaboration, said something like the following: You cannot compete with us because you do not know our language as well as we do and because you do not have the easy access to our sources which we enjoy. On the other hand, we cannot achieve the overview and objectivity with which you can judge our country and our work because we are too near to and too deeply involved in it. I think he was right and that the cooperative teams I propose could produce excellent work by making use of the advantages enjoyed by both, those who work in and from afar with Southeastern Europe.

What I am suggesting can be summed up easily in a few points:

1) The new organization which, hopefully, will be created, should sponsor comparative research project.

2) The team working on any project should include both specialists and generalists.

3) The team should work as a team constantly adjusting the individual members' work to that of the totality.

4) Nationalistic, political, local, and any other biases must be strictly avoided.

5) The „*Problemstellung*“ — to use an excellent German expression — and the summary should be entrusted to the same scholar, hopefully the leading generalist of the team, because he will be the best qualified to show how much was learned from the project and how much Southeast Europeans have contributed to the various aspects of our civilization.

I hope that these few pages, the limit given to me by the organizers of our meeting, will not only be attacked as idealistic, unrealistic, etc., but will also indicate to those interested in Southeast European studies that we can travel roads different from those we followed in the past and encourage them either to refine at least some of my suggestions or come up with better ones of their own.

Проф. др ВЛАДИМИР ДЕДИЈЕР
Српска академија наука и уметности
Београд

О МЕТОДОЛОГИЈИ ИСПИТИВАЊА ИНСТИТУТА ИНТЕРЕСНИХ СФЕРА У ИСТОРИЈИ БАЛКАНСКОГ ПОЛУОСТРВА

I. Интересне сфере на Балкану нису производ само новијег доба историје. Оне су постојале у међународном животу још од првих дана забележене историје човечанства, чим су створене државе као органи друштва економске експлоатације, па према томе и правне неједнакости.

Али појавни облици интересних сфера не могу се идентификовати у свим друштвеним фазама развитка друштва на Балкану. Ту се мора применити методологија традиције и иновације да би се разлучиле специфичности свакога облика интересних сфера, мада им је суштина остајала приближно иста.

На пример Георгије Острогорски указује да су Византија и Арабљани у VIII веку били склопили прећутни споразум о интересним сферама о Криту, западни део припадао је Византији а источни Арабљанима. Тај уговор је важио све до 827—828, када су Арабљани потпуно овладали Критом и њиме управљали готово 140 година, све док га Никифор Фока није повратио, 960. године.

Али Острогорски подвлачи специфичност међудржавних односа у доба Византије, он разлаже да је „средњовековни свет представљао сложени хијерархијски склопљен систем држава који не допушта једноставну поделу на суверене државе, с једне стране, и вазалне државе, с друге стране. Он зна за могућност идејног подређивања при потпуној државно-политичкој независности. Идејно подређивање није исто што и политичка зависност, и обрнуто, политичка независност још ни издалека не значи идејну изједначеност. Докле год нам то не буде јасно, никад нећемо

схватити државну структуру у средњем веку. Политички, Русија је била независна од Византије, у идејном погледу, пак, није била равна Византијском царству. Имала је нижи „ранг“ у хијерархији држава на чијем се врху налазило Византијско царство.

Острогорски даље каже, да византијски василевс јесте једини законити цар, као наследник првог хришћанског владара Константина Великог. Византијско полагање права на супремацију налазило је видан изражај у томе што је владар Византије сматрао себе јединим законитим носиоцем царског достојанства, па тако и врховним заштитником хришћанске цркве. Доследно томе ставу, византијски цар није могао ни да ствара међународне уговоре, него су постојали само његови једностранни акти, свим зависним владарима света, у византијском систему хијерархије држава. У касном периоду византијске историје, када се однос снага између држава погоршао на штету Византије, разне повластице које су византијски цареви морали да дају својим јачим противницима, у формуларима адреса за преписку царства са иностраним силама (они су наведени у *Књизи о церемонијама*), изложене су као израз царске добре воље да учини поклон владарима нижег ранга од себе.

II. После пада Византије, пројекти о подели Балкана на интересне сфере опет имају своје појавне специфичности и не би се могли идентификовати с институтима из доба Византије. Узмемо само једну специфичност. Само Отоманско царство није било сматрано за субјекта међународног права од стране европских сила све до половине деветнаестог века. Још мање је то право признавано Балканским народима под Отоманском влашћу.

О подели Отоманског царства постоји огромна, досад углавном неизучена грађа, како о пројектима тако и о закљученим уговорима о интересним сферама између појединих великих држава.

Пројекти о подели Отоманског царства, које су правиле европске државе, у ствари су наставак планова тих истих држава о подели Свете земље (Јерусалима), као и околних подручја, још из доба крсташких ратова. У XIII и XIV веку, од 1270, па до 1332. године, било је склопљено једанаест тајних уговора европских владара, како да се поделе подручја на Блиском истоку.

Пројекти о подели Отоманског царства могу се поделити на две групе: први се односе на историјски период експанзије Отоманског царства, а други на период после пораза отоманске војске под Бечом, 1683. године, па све до коначног разбијања Отоманског царства, у ствари све до 1918.

III. Али, оно што мора да буде заједничко историчарима свих периода историје Балкана, од првих почетака Византије, па до изучавања појавних облика интересних сфера у савремено доба, јесте чврста оданост свакога од нас принципима критичке историјске школе.

Приликом рада на својој књизи *Интересне сфере*, посебно у поглављу о еволуцији интересних сфера на Балкану, прихватио сам методолошко начело да је нужно ујединити ерудицију, критички утврђене историјске чињенице, с тумачењем самога историјског процеса.

То је, у ствари, методологија прогресивне историјске школе, која у овом конкретном историјском случају сматра да неравноправни односи који омогућају закључивање уговора о интересним сферама нису дати једном за увек, да нису непроменљиви. Читајући заједно с Борђем Јовановићем књигу руског историчара Михаила Николајевича Покровског *Повијест Русије*, која је изашла 1935. године у Загребу, у преводу Божицара Адије и Милана Дурмана, аутор се уверио у оправданост гледишта да као што постоји еволуција у егзактним наукама, тако исто мора да постоји и начело еволуције у друштвеним наукама.

И данас, после више од четрдесет година проучавања других методологија, пошто је обишао научне центре у многим земљама света, аутор је дошао до уверења о постојаности хипотезе Покровског. Слична гледишта има, у Енглеској, Кристофор Хил, а у САД Габријел Колко и Јудин Геновезе. И Немачка школа социјалне историје *Sozialgeschichte* креће се тим водама, а нарочито Ханц-Јирген Поле, Х. У. Велер, Јиркен Коцка и Хајнц Герхард Хаупт. Радећи последњих година на Сорбони са А. Собулом на проблемима традиције и иновације у револуцијама, аутор је дубље ушао у методологију француске прогресивне историјске школе, посебно Албера Матјеја, Жана Жореса, Жоржа Лефебра и Албера Собула, утврдивши необичну сличност те школе с методологијом Покровског. Једном приликом, у Српској академији наука, представљајући Албера Собула ученом аудиторијуму у Београду, аутор је овако изнео суштину методолошког правца француске прогресивне школе.

„Суштина методолошког правца ове школе јесте уједињавање ерудиције с тумачењима самог историјског процеса. Она прихвата и од француских позитивиста ерудицију, критику извора, јер како каже Лефебр, *sans érudition, il n'y a pas d'histoire*, али она се не зауставља на томе, она хоће да уђе у суштину историјског процеса и његовог тоталитета.

Тако ова школа историографије Француске револуције налази своје корене у самоме Марксу, али она не сматра марксизам као догму, него као метод рефлексије и истраживања, како је то формулисао Собул“.

Суштина метода прогресивне школе, пре свега, јесте у томе да историчар мора да располаже примарним историјским изворима, тачно критички, научно утврђеним. Недовољан број извора или субјективистички одабрани документи могу да пруже нетачну слику историјског процеса. Тоталитет историјског процеса може се сагледати само на основу свих чињеница критички проверених.

Код нас, а и у свету, критичка школа је допринела учвршћивању и етике научника као јавног радника. Готово у свим земљама, а нарочито у малим, у којима је слобода научног рада била ограничена притисцима спољних и унутрашњих структура, манипулација сваке врсте, а посебно у периодима првобитне акумулације капитала, присталице критичке историјске школе у Србији пре стотинак година морале су се пробијати кроз море предрасуда. Ношени начелима да се све што се напише мора проверити, ови историчари наилазили су на општи зид неповерења, а и тешких оптужби. Романтичарски правац у историографији, из својих критичких дана у доба Вука, постепено се извргавао у своју супротност. Уместо заноса доприносом народних маса у устанцима и ратовима за ослобођење, истиче се занос за владајућом структуром, која је себи приграбила право да буде једини носилац и тумач тога револуционарног заноса маса. Хероизација вођа устанка постепено се претвара у фараонизацију кнеза, државника. А водећа мисао критичке историјске школе да је историјска истина само оно што се може доказати примарним историјским извором, просто је осуђивана као атак „на више цели отачества“. Бунећи се против праксе да је наука слушкиња дневне политике, критичка историјска школа је остваривала, на свом подручју, и темеље примењене етике, учвршћујући начело Светозара Марковића да у малим народима идеје вреде само онолико колико и сами људи који их спроводе у живот.

Тако су историчари новог правца извојевали ореол истинољубивости, тачности, независности, осуђујући злоупотребу истинских народних тежњи у устанцима од стране ове или оне династије.

Критичка историјска школа у Србији, којој су били Иларион Руварац и Љубомир Ковачевић на челу, одиграла је велику улогу не само у науци него и у јавном животу. Ти смели људи срушили су дотад владајућу школу Панте Срећковића, који је, у току готово целе друге половине деветнаестог века, држао катедру историје у Великој школи у Београду. Срећковић је бранио тезу

да историјска истина треба да има и друге задатке осим чисто научних, то јест усконационалне. Тиме је он нанео много зла јавном животу Србије, јер је преко тридесет година васпитавао генерације будућих историчара и јавних радника. А Руварац и Ковачевић су, у духу Светозара Марковића, сматрали да треба срушити све митове, сву традицију ако није заснована на примарним историјским изворима.

У једном разговору са аутором, Иво Андрић је говорио да је појава критичке историјске школе у Србији једна од најздравијих појава у нашем научном и културном животу деветнаестог века и сматрао је да је трагично што се и код других јужнословенских народа није у тој мери развила самокритика према домаћим митовима свих врста. Али Андрић није заборављао да истакне и то како није праведно да се све заслуге за критичност у историји код Срба припишу само Руварцу и Љубомиру Ковачевићу. Он је указивао на Вука Караџића, на његову борбу с кнезом Милошем баш због проблема савремене историје и због страшних прогона којима је Вук био изложен зато што је рекао истину о Милошевој владавини. Као потврду свога мишљења, Андрић је наводио и речи једног од највећих историчара критичке школе у Срба Михаила Гавриловића, који је написао „да је Вук бивао од кнез-Милошеве околине изложен поступцима делиријума протачког безобразлука и цинизма“.

Критичка школа прихвата тезу младог Хегела о критици као недељивом својству ума или, како је др Рудолф Ризман конкретизовао ову Хегелову парадигму, „историчар треба да открије своје сопствено срце и посегне прстима у све ране — само тако је могуће имати увид у све кутиће срца. Само тако се човек може видети у времену и простору у којима је деловао складно, у датим примерима и у супротности с декларисаним начелима. Човека, а посебно сваког учењака, мора осим *штога водиши начело сумње у све, ире свега у самог себе*. Човек мора непрестано да испитује (а не умива) своју савест, укратко, у сваком погледу мора бити непоколебљиво веран и начелу неконформизма и примењене етике“. Сличну мисао изразио је и академик Сима Ђирковић, наиме „све што историчар напише и објави мора да буде поверљиво“.

Критичка школа је, али не само код нас, много допринела утврђивању објективне историјске чињенице. Она није дозволила да официјелни или етаблирани тумачи историјског процеса фалсификују објективне историјске чињенице ради својих посебних интереса и ради својих дневних политичких потреба, чувајући тиме своје друштвене привилегије.

IV. И, коначно, говорећи о методологији историје интересних сфера на Балкану, не смемо пренебрегнути ни интердисциплинарни приступ. Наша тема у ужем смислу спада у историју правних институција, али тоталитет постојања интересних сфера мора се посматрати и с гледишта традиције и иновације култа државе, нарочито свемоћне државе, дакле мора се ући и у проблеме социјалне психологије.

Двадесети век, на пример, увео је идеју суверене једнакости и држава и народа, кодифицирајући га у више базичних међународних конвенција, насупрот традицији у прошлости. Исто тако међународно право прогласило је интересне сфере и тајну дипломатију као неважеће међународне акте.

Али, с обзиром на чињеницу традиције и иновације ми смо сведоци и у нашем добу да не само велике силе него и средње и мање државе закључују тајне уговоре о интересним сферама. Истовремено неки концепти из прошлости, као на пример концепт у Византији о месту њеном у односу према другим државама, као што смо то видели у тумачењу Острогорског, добивају рефлексе и у данашњим концепцијама хегемонизма не само на Балкану него и у другим крајевима планете.

**CONTRIBUTIONS, DISCUSSIONS
ET CONCLUSIONS**

Dr MANOL PANDEVSKI
Institut za nacionalnu istoriju MANU
Skopje

Monsieur le président, chers collègues et amis,

Permettez-moi de prononcer quelques paroles sur les préoccupations des chercheurs et des instituts de Macédoine qui s'occupent d'études historiques.

Quant aux institutions spécialisées, ce sont en premier lieu: l'Institut d'histoire nationale, le Département des sciences sociales de l'Académie des sciences et des arts de Macédoine, la chaire d'Histoire à la faculté philosopho-historique et finalement la Société des historiens de Macédoine, situés tous à Skopje.

Outre des recherches déjà effectuées sur l'histoire du peuple macédonien et de la Macédoine, un nombre considérable de nos études (des monographies, des articles, des rapports, des procès-verbaux de réunions, etc.) traitent des relations interbalkaniques, et surtout des relations mutuelles entre les Macédoniens et les peuples voisins. Ce sont en premier lieu les rapports qui marquent les relations socio-économiques, politiques et culturelles entre les Macédoniens et les autres peuples yougoslaves.

Je veux seulement rappeler ici quelques exemples: „Les relations serbo-macédoniennes au cours du dix-neuvième siècle“ font l'objet des recherches, des études et des explications de deux monographies dont les auteurs sont le Dr. Kliment Džambazovski et le Prof. Dr. Ljubiša Dolekšić, de Zagreb. Le Prof. Dr. Hristo Andonov Poljanski a étudié les relations mutuelles macédonno-slovènes au cours des siècles dans son oeuvre: „La Macédoine et la Slovénie“.

L'année dernière nous avons terminé les projet d'études nous permettant d'étudier, et ensuite de présenter les relations macédonno-monténégriennes durant les dix-neuvième et vingtième siècles. C'est un projet commun de nos deux académies, de l'académie de Macédoine et de l'académie du Monténégro.

Il faut encore travailler sur les liaisons et les relations entre la Macédoine et la Croatie, la Macédoine et la Voïvodine, etc.

Malgré que ce soient des ouvrages qui se réfèrent aux peuples yougoslaves, je crois qu'ils font partie, dans un cadre plus vaste, des résultats scientifiques qui peuvent s'inclure dans l'histoire balkanique.

Nos auteurs ont participé aussi aux travaux d'élaboration du grand projet commun qui traite de l'histoire de tous les peuples yougoslaves.

Enfin, je voudrais seulement attirer l'attention sur les quelques séries de sources et de documents que nous avons déjà publiées en langue macédonienne à Skopje. Ces séries, malgré le fait qu'elles se rapportent tout d'abord à l'histoire du peuple macédonien, ont quand même éveillé l'intérêt des chercheurs.

Ce sont: la série „Turski dokumenti za istorijata na makedonskiot narod“ (Documents turcs sur l'histoire du peuple macédonien) publiée en treize volumes; „Turski dokumenti za ajdutstvo i aramistvoto vo Makedonija“ (Sources turques sur le mouvement des haïdouks et des aramies en Macédoine), éditée en trois volumes; „Slovenski rukopisi vo Makedonija“ (Manuscrits slaves en Macédoine) en deux tomes; „Spomenici za srednovekovnata i ponovata istorija na Makedonija“ (Monuments relatifs à l'histoire médiévale et moderne de la Macédoine), en quatre volumes; „Egejska Makedonija vo NOB 1944—1945“ (Documents relatifs à la participation du peuple macédonien de la Macédoine d'Egée à la guerre antifasciste de 1941 à 1945) en cinq tomes, et d'autres sources historiques.

Merci.

Prof. dr NIKOLA UZUNOV
Ekonomski fakultet
Skopje

1. To bring the Balkan studies up to date:

Scholars of the Balkan studies are usually engaged in searching documents, and arguments, to explain past events: kingdoms and empires, wars and uprisings, diplomacy and trade, nations and minorities, and so on, almost always up to a certain period, possibly up to the World War I. Historiography is predominant in these studies, followed by archeology and ethnology.

However, since the World War I, and even more so since the World War II, tremendous changes have taken place in the life of nations on the Balkan lands. One could almost say that these changes are as much important as the events that took place here in the past—by centuries. Science should not therefor wait until these phenomena become ages gone by to start analyzing and explaining them.

New developments emerged in the structure of population, in features of nations and ethnic groups, in the turbulence of politics, in the growth of economy, in patterns of cultural activities, in the destination of trade and transportation, etc. — and even in the structure of languages. Changes occurred not only in the life of every nation by itself. They are to be seen, also, in mutual relations and communications among the nations.

Once more: science should not wait until they become a distant past.

2. To extend the Balkan studies to all social sciences:

Research of the Balkan lands and nations is primarily historical. Archeological investigations and ethnological explanations are very

close to it. Even linguistic analysis is carried on often with a historical approach. So far, this orientation was possible and was completed successfully. Understanding and explaining the past includes all aspects of human life, which is right.

Yet, by now, as a general trend, sciences have not only extended their subject of research, but they have been divided into many branches exploring more carefully different aspects. So, they have become specialized, and not only by the subject of interest. Their methods of analysis have become specific, too. The application of specific methods enables one to enter into more subtle understanding and explanation of various phenomena. It is obvious that the Balkan studies should also become more specialized, searching into various events that have taken and are taking place in this region, using at the same time their specific methods. Let me just mention some of the specific sciences to which I am referring to: linguistics, geography, sociology, economics, demography, comparative law, culturology, political science, and so on.

By this extension the significance of historiographic study is not diminishing. It even increases. Historiography will make synthesis, and synthesis is better when the analytical research is carried out by the very specialized branches of study that use specific methods.

As an economist, let me mention an example of economics and its interest: economists today, all over the world, are busy analysing different existing economic systems and also discussing patterns of economic policy. This kind of study is named „applied economics“ or „normative economics“. Economic systems in the world are different — and it happens so that today, actually, in the region of the Balkan systems are more diversified than in any other region of the world. Today, here, on a small spot of the planet, one can watch side by side the functioning of four economic systems, or economic mechanisms, as they are called, too. It is a spectrum. Up to World War II it was not like this at all, which is, also, an additional argument to my first point, i. e. that research should be brought up to date.

Interesting questions appear by themselves: What actually are the differences? How does every of the systems „work“? What are their performances? Are there common, basic, features of all these systems? Do they cooperate? What are the future trends —converging or polarizing? This kind of study can and ought to be done, not only in relation to the economic systems, but also to the political systems, to foreign relations, to the various schools of philosophy, to the streams of arts, etc. It is true that all these topics are very „sensitive“. But, science is always supposed to make objective observations. Hesitation

to enter into these fields could be understood more as a conformistic escape with no really justified reason.

3. On the definition of the Balkan studies:

By the very title it is sufficiently clear that it is the region of the Balkans itself which shows the limits of extension. So, the Balkan studies search phenomena that have taken, or are taking place in this very region. But, in my opinion, two kinds of correction should be added here with regard to the extension of the studies.

On the one hand, studies should refer primarily to phenomena which are characteristic at least for two nations or lands of the Balkans. Otherwise — we have national studies of every single nation or land for itself. Similarly, surveys of the past or present relations of one Balkan nation or land with another nation or land outside the region could not be considered, properly, as a part of the Balkan studies. They may eventually be considered as such only in the country outside the region.

On the other hand, we do need more studies of events that happened, or are happening in two or more nations and lands of our very region. We also need studies of the mutual relations of the Balkan nations and lands. And the best way to carry out these kinds of studies is to organize research teams from both, or from all interested nations or lands.

4. The scope of convergence. (On the very reason of the Balkan studies):

Everybody is aware of the principle that every science, and every single research work, should aim to an objectively estimated truth. Otherwise it will not be science at all. Of course, this principle applies to the Balkan studies as well. But there are other aims of science that are not necessarily in contradiction with the first principle. Science is bound to a utility function, too. It serves to a purpose, and the best one would be if it serves the people, or the nations at large — with no dogmatic ideological considerations. This means that science should stick to the humanistic approach.

Since it was already said that the Balkan studies should explain phenomena being characteristic to at least two nations or lands of the Balkans, we reach the conclusion that their purpose should be

to serve both nations or lands, or rather — to benefit all the nations and lands of the region.

This is the way one could come close to the convergence approach. Without diverging from the main principle, i. e. searching for the truth, the Balkan studies should be inclined towards cooperation of our nations and lands, instead of polarization and confrontation.

Др ЈАНКО ЈУРАНЧИЧ,
Институт за словеначки језик САЗУ
Љубљана

Основни задатак Института за словеначки језик САЗУ (Љубљана) је истраживање и култивисање словеначкога књижевног и народног језика.

Истраживање се врши по секцијама.

1. Лексиколошка секција, са око 30 чланова, припрема Речник словеначкога књижевног језика, једнојезичног, у пет томова. Прикупљање грађе отпочело је одмах после рата те је данас колекција нарасла на преко пет милиона листића. Грађа се вади из савремених извора, из белетристике и науке 20. века, са подручја администрације, аеронаутике, агрономије, алпинизма, археологије, архитектуре, аутомобилизма, астрономије, биологије, ботанике, пчеларства, етнологије и етнографије, филателизма и филма, филозофије, физике, гастрономије, геодезије, географије, геометрије, позоришне терминологије, шумарства, градитељства, кореографије, козметике, лингвистике, литературе, ловства, математике, медицине, металургије, метеорологије, минералогije, музике, наутике, нумизматике, разних заната, палеонтологије, педагогије, психологије, радиотехнике, религије, рибарства, социологије, машинства, шаха, школства, спортова, текстилне индустрије, туризма, графикарства, свих грана уметности, војне терминологије, повртарства, издавачке делатности, трговине, историје, зоологије.

Код терминолошких одредница редактори се саветују са стручњацима-терминолозима, којих има преко 200, професора универзитета, стручњака из производње и других друштвених делатности. Ниједан термин не може бити примљен док га не провери терминолог.

Радни колектив има петорочлански уређивачки одбор и око 20 редактора, слависта са дужом или краћом радном праксом и теоретским знањем.

Грађа се из постојећих данашњих или старијих речника не узима, али се редактор може са речницима саветовати.

Речник је планиран на 5 књига, свака књига преко 1000 страница и око 22000 одредница, скупа до 6000 страница и 110.000 одредница. Прва књига је изашла 1970, друга 1975, трећа 1980, четврта ће изићи 1984. и пета 1989.

За тачнија објашњавања одредница речник се служи квалификаторима, граматичким, стилно-слојним, термилошким, експресивним, временским, фреквенчним, нормативним и др.

У саставу Лексиколошке секције Института за словеначки језик ради специјална Термилошка комисија, са секцијама: техничком, правном, медицинском, ветеринарском, музичком, природословном и уметничком. У комисији раде стручњаци за поједине струке, чланови академије, професори универзитета и други.

Посебна, мања скупина редактора припрема историјске речнике словеначког језика. Како је то млађа скупина, до сада није дошла преко прикупљања материјала, али је у томе доста далеко стигла. Историјски приказ речничког фонда словеначких протестантских писаца за сада је у обради. Један од чланова припрема дијалекатско-историјски речник (прекомурска литература).

II. Етимолошко - ономастичка секција, у њој ради један стручњак етимолог и ономаста, ради на редакцији Етимолошког речника словеначког језика, који је планиран у три књиге. Прва књига је изашла 1977, завршава се друга књига.

III. Дијалектолошка секција са шест чланова у свом саставу проучава дијалекте словеначког језика, ради се на терену и у кабинетима. Поједини чланови сарађују и на дијалектолошким истраживањима изван републике и изван државе. Припрема се лингвистички атлас словеначког језика, даље општесловенски лингвистички и европски лингвистички атлас, други и трећи атлас у сарадњи са југословенским односно словенским и европским дијалектолозима.

Dr DRAGOSLAV ANTONIJEVIĆ
Balkanološki institut SANU
Beograd

Inspired by Professor Samardžić's very substantial report which sets forth a wide platform dealing with many aspects of scientific cooperation in the field of Balkanology, I take the liberty of making a concrete proposal.

Profesor Samardžić mentioned as a form of common inter-institute scientific collaboration also the possibility of work in the sphere of ethnological research in the Balkans.

Within this field there are many interesting and still insufficiently elaborated questions worth of attention of scientists and the ones who could be the object of joint work. From the domain of spiritual culture I would propose an interesting theme, on the ancient religion of Balkan peoples, its primeval forms, and particularly on the history of religious ideas in the Balkan Peninsula. It is a question of studying the substratum constituting the basis of this theme where one can discover the religious layers which differ greatly as to the time of their origin, their importance and the intensity of their presence.

Since its very beginning the religion has been and still is an element of the total spiritual and material world which we call culture. It is its expression and characteristic. Under the specific historical conditions of the Balkans, it bears its original features which belong to the so-called „Balkan cultural circle“ that differs from other areas of Europe.

A synthetic work on this important subject in the Balkans has not yet been achieved, although studies of this kind for many areas of the world have already been written.

True, many particular questions from this domain, related to individual Balkan peoples, have been dealt with. Often under the influence of the 19th century German romantic school, the religious systems of the Balkans have been viewed only through the prism of heathendom, whereas other dimensions have been neglected. There-

fore the conclusions of many of these works have remained one-sided and inaccurate.

The present-day method of studying these phenomena implies a series of very important and complex problems of theoretical and methodological characters. The future authors of such a synthetic study ought to use the most up-to-date scientific approaches and interpretations.

As to the sources, it seems that there would be no difficulties. The largest part of ethnographic data have been collected and published in the series of ethnographic miscellanea in most of the Balkan countries. Archaeological and historical written sources are also available.

By means of all-inclusive inter-disciplinary studies, based on the above mentioned available sources, it is possible to achieve the scientific synthesis which will, by all means, raise this problem to a new and higher level.

Should this idea be accepted as the future common project, the question will arise of the organization of work itself, as well as the one of publishing the final results, either in form of a series of monographic studies or as a collection of works. But this could be solved by mutual agreement. Our discussions, I hope, will bring also some concrete proposals concerning this question.

Dr VERENA HAN
i dr DINKO DAVIDOV
Balkanološki Institut SANU
Beograd

Il est notoire que dans les instituts qui s'occupent d'études des civilisations sur le sol de l'Europe du Sud-Est on ne prête pas suffisamment attention à l'histoire de l'art en général et à l'histoire des arts décoratifs en particulier. C'est pourquoi nous sommes persuadés qu'une coopération entre ces instituts ne manquerait pas de produire de bons résultats. Cela d'autant plus que les recherches partielles, faites seulement dans le cadre d'une région ou dans les cadres nationaux ne peuvent qu'avec difficulté mener à une vue d'ensemble synthétique.

L'Institut des Etudes Balkaniques de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts a prévu le projet „Le commun et le particulier dans l'expression de l'art plastique des peuples balkaniques du XVI^e au XIX^e siècle“. Ce titre doit embrasser l'étude des beaux-arts dans les Balkans, sur le sol de la présence permanente des formes traditionnelles, qui étaient en outre, constamment pénétrées d'influences étrangères. Tandis que l'héritage byzantin donnait beaucoup de commun, les influences étrangères et les différentes conditions politiques et économiques conditionnaient certaines spécificités, point du tout insignifiantes, de la création artistique et de la création dans le domaine des arts appliqués. Avec les autres formes de l'expression plastique, la peinture et la gravure des icônes dans les Balkans sont aussi de bonnes illustrations de cet état de choses. Précisément pour cette raison l'Institut des Etudes Balkaniques de l'ASSA a projeté un travail de recherche scientifique en vue de préparer des études synthétiques de la peinture des icônes ainsi que de la gravure dans les pays balkaniques du XV^e au XIX^e siècle. Le but de ces recherches serait d'établir et de mettre en relief les maîtres particuliers, de distinguer et d'étudier spécialement les œuvres les plus importantes et les plus caractéristiques. Le plus justifié du point de vue méthodologique serait si ce travail rassemblait par excellence les instituts dans les

Balkans et un nombre considérable des collaborateurs qui s'occupent d'étude des icônes et de l'iconographie de la période postbyzantine.

Le développement historique des métiers artistiques des peuples balkaniques avec leurs relations et influences mutuelles au temps de la domination ottomane, n'est pas encore étudié dans son ensemble, bien qu'il le mérite le plus, par rapport à la création totale de l'époque dans le domaine des arts plastiques. L'héritage médiéval dans les métiers artistiques appartenait au cercle plus vaste de l'art byzantin et aussi aux dépôts stratifiés des éléments romans et gothiques de l'Occident. La tradition byzantine des arts plastiques se maintenait obstinément dans la peinture, à cause de l'évolution sociale ralentie d'une part et de la longue durée des représentations d'idées de l'autre, tandis que dans les métiers artistiques, c'est à dire le soi-disant „petit art“, prédominaient les puissantes influences des formes levantines, islamiques en général et turques en particulier, de l'expression artistique qui venaient du Sud-Est. De l'autre côte les villes de la côte orientale de l'Adriatique continuaient à être la porte ouverte aux influences venant de l'Italie, tandis que les valeurs plastiques de l'Europe Centrale prédominaient dans la région danubienne, pénétrant plus loin jusqu'aux anciens centres de l'art byzantin. Dans cette permanence du traditionnel et la pénétration du nouveau, les peuples balkaniques, dans la création des métiers artistiques, découvraient les innovations de la technique du travail et sur base des éléments stylistiques hétérogènes réussissaient à réaliser les synthèses bizarres très réussies. Dans ces synthèses il y avait beaucoup de commun, mais aussi de l'individuel en fonction des conditions et possibilités particulières dans les régions où elles se formaient. Les investigations comparées de ces phénomènes permettraient d'obtenir le premier aperçu du développement stylistique des métiers artistiques dans les Balkans avec toutes les spécificités. Des questions spéciales pour l'étude seraient le repérage des ateliers des artisans-artistes, l'organisation du travail, la formation professionnelle de la jeune génération, la position sociale des artisans, leurs migrations par les pays balkaniques et les conséquences de ces mouvements. Les résultats obtenus représenteraient, dans leur ensemble, une contribution importante à la connaissance et à une meilleure compréhension du développement de la culture matérielle et spirituelle des peuples balkaniques du XV^e au XIX^e siècle et de leurs rapports mutuels.

Prof. dr MOMČILO D. SAVIĆ
Filološki fakultet
Beograd

Avant de prendre la parole je salue la Présidence et tous les collègues dans la salle. En même temps je remercie l'Institut de Balkanologie de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts, l'organisateur de cette réunion, de m'avoir invité à participer aux consultations qui se réfèrent aux disciplines concernant la balkanologie et l'étude du Sud-Est Européen.

En arrivant aux séances de la réunion je n'avais pas l'intention de prendre part à la discussion. Pourtant, en suivant les exposés des discutants qui ont traité du stade actuel de la balkanologie au monde et de la possibilité d'un développement ultérieur des disciplines que cette science inclut, j'ai été provoqué à participer à la discussion, me limitant aux problèmes linguistiques, c'est-à-dire à un aspect d'apparente divergence entre les peuples balkaniques qui possèdent beaucoup de traits communs. Je souligne l'exposé du prof. Samardžić qui a fait mention d'un séminaire de balkanologie prévu à avoir lieu à Belgrade en 1985, un séminaire dont le but serait de réunir les efforts qui se font aujourd'hui dans ce domaine dans le monde. L'exposé du prof. Reiter mérite une attention particulière. Il envisage, ayant en vue le déplacement de la population de diverse origine et de diverses langues, effectué après la deuxième guerre mondiale du Sud-Est vers le Nord-Quest, la possibilité d'étudier en Allemagne, au niveau universitaire, la balkanologie en tant que spécialité au sein de laquelle les étudiants seraient obligés de s'occuper des trois langues balkaniques, une slave et deux non slaves. Les collègues de Bulgarie et de Grèce ont aussi souligné l'importance de la linguistique, mettant en évidence ce qui est en vogue à cet égard dans leurs Pays.

En me rattachant aux problèmes linguistiques de balkanologie, je voudrais poser une question: Qu'est-ce que c'est que la linguistique balkanique, discipline qui est indispensable à ceux qui s'occupent des recherches balkaniques? Est-ce l'étude d'une langue ou des deux langues balkaniques ou peut-être l'étude de toute les langues balkaniques dans leur ensemble?

A présent je crois opportun de me soustraire à l'obligation de donner une réponse à la question posée. Mais j'ajoute que la Faculté de Philologie de Belgrade où je tiens mes leçons en tant que romanisant ou, mieux, italianisant, possède aussi les sections respectives qui s'occupent de toutes les langues balkaniques (excepté le néogrec) et de leurs littératures. Naturellement, on y sous-entend aussi l'histoire culturelle et parfois l'histoire politique et économique. Outre l'enseignement, les corps enseignants des dites sections s'occupent aussi de recherches scientifiques, dont les résultats sont publiés dans les revues scientifiques en Yougoslavie et à l'étranger. Vu que la langue de l'enseignement à l'université de Belgrade est le serbocroate, la plupart des recherches sont orientées vers les rapports existant entre la langue serbocroate et une des langues mentionnées, c'est-à-dire le serbocroate y présente la langue de départ ou celle d'arrivée.

Cependant, il s'y agit des résultats qui sont très utiles, mais qui sont partiels, parce qu'ils restent en principe bilatéraux. La linguistique balkanique suppose, à vrai dire, des recherches intégrales qui se réfèrent à toutes les langues balkaniques et aux langues des Balkans ou au moins à la plupart d'elles.

En continuant à suivre une riche tradition dans le champ de la linguistique balkanique, fondée en Yougoslavie grâce à deux grands maîtres, Petar Skok et Milan Budimir, dont le premier était un romanisant et le deuxième s'occupait de la philologie classique, et en considérant qu'il est impossible de connaître plus à fond les langues slaves méridionales sans tenir compte des éléments balkaniques, la Faculté de Philologie de Belgrade a prévu, avant dix ans, la possibilité d'étudier la linguistique balkanique comme matière complémentaire à la Section des langues slaves méridionales. Il s'agit des étudiants de slavistique qui ont comme spécialité la langue serbocroate et qui se sont décidé à prendre la balkanologie comme matière secondaire. Ils sont obligés aussi à fréquenter les cours de deux langues balkaniques non slaves. Quant au cours de balkanologie que je suis appelé par ma Faculté à tenir, l'enseignement y dure quatre semestres. Le but de l'enseignement se réduit, d'après ce que prévoient le plan et le programme, à informer les étudiants sur la place que le serbocroate occupe parmi les langues slaves et les langues balkaniques, à savoir quelles sont les caractéristiques slaves du serbocroate et quels en sont les traits balkaniques.

Les expériences que nous avons eues jusqu'à aujourd'hui ont donné quelques résultats qui se manifestent en premier lieu par l'intérêt provoqué chez les étudiants, qui commencent à se servir de la littérature scientifique en envisageant la langues serbocroate d'une perspective non slave.

Pour conclure, nous pouvons constater que l'avenir promet une meilleure destinée à la linguistique balkanique, qui attend d'être enrichie grâce à de nouvelles méthodes de recherches, ce qui est déjà réalisé en partie, et dont les nouvelles publications nous offrent un bon témoignage.

Dr PREDRAG PALAVESTRA
Srpska akademija nauka i umetnosti
Beograd

First of all, I want to salute the initiative of Professor Radovan Samardžić and the Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts in Belgrade to base further studies of the Balkan cultural area on new, modern principles. I am happy to greet this eminent gathering of balkanologists from all over the world on behalf of the Committee for Literary Historical Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts. In its program, as one of the most important tasks, this Committee has the duty to promote comparative literary studies and to explore relations existing between the so-called great and so-called small literatures, especially in those areas which were historically and geographically more remote from the traditional main cultural centres of Europe. It is natural that, in these investigations, we examine first of all the problems of neighbouring Yugoslav and Balkan peoples. In the mist of our lack of contact and lack of knowledge about each others, we often ignore and forget how much the Balkan peoples have in common and how different they are in their togetherness. So far we have done almost nothing from the standpoint of this differential unity, to examine the character, the forms and the meanings of certain common literary phenomena. We have done almost nothing to establish certain typological characteristics within this Balkan cultural zone in relation to the corresponding style in European art.

In other words, I think that the time has come to re-examine the shemas of the classic cultural eurocentrism and to look for specific elements of stylistic unity on the former periphery of Europe. We still measure ourselves with distant models and we put on the tight-fitting clothes, instead of perceiving the loose and disconnected creative and spiritual potentials of all independent Balkan cultures and peoples. We must perceive it as a *coincidentia oppositorum*, as a distinct typological unity, as a form of culture which has borrowed from others but which has also made its own specific contributions to the common tradition of European culture and literature.

The cultural zone of the Balkans can, therefore, be studied as a form of differential unity in which national literatures lose nothing of their independence if they are examined from the standpoint of a uniform typology of the literary style of this or that epoch. Here, at the Serbian Academy of Sciences and Arts, we have already started some explorations of this kind and have opened the problem of the typology of Serbian symbolism within the context of Yugoslav, Balkan and European spiritual cultures of modern times. From the standpoint of literary typology and typological study of literature and culture of 19th and 20th centuries, we can see that everywhere, at the same time, similar or related ideas emerge. A comparative and contact typology of symbolism among Balkan peoples, which no one has undertaken so far, could offer many proofs concerning the integrative character of modernism especially in this cultural zone of Europe where the search for a new style was a form of self-realisation, both of individuals and of entire nations.

The character of symbolist imagination and the nature of symbolist attitude towards poetic forms in all Balkan literatures of the modern epoch, show the same striving for getting together, for getting closer, for synthesis. The same kind of process was felt in the formation of the symbolist style. Everywhere, then, poetry gained in artistic expressiveness, the language became more open, more discriminating, extremely refined and suitable for most sensitive artistic articulation. The verse achieved full resonance and melodiousness; the versification has settled and levelled both in metrics and in music; in the hands of great masters of verse it has achieved perfection. The image and imagery became the basis of the new poetic style; its common feature was the thought about death, anxiety before God, sensual extasis in the encounter with nature, as well as a dark feeling of helplessness and nothingness. Black was the basic colour on the coloristic scale of all symbolists, just as, among the expressionists, the predominant colour was the blue of cosmic infinity.

The traits of the unity of spiritual culture and of a uniform artistic style should be sought, even when they cannot be seen from outside, in the hidden internal layers of creative imagination. There it was possible — I say *possible* — that a unique character, a unique type of culture should develop. We all know full well that, according to traditional criteria, there is no such thing as a real and firm unity of the Balkan cultural area and that, in view of the historic experience, there cannot be any. The border-line between two opposite and antagonistic worlds, between two different morals and two cultural ideologies has been for more than two thousand years cutting across the spine of this cultural area whose tradition was bloodily determined

by discord of the Eastern and Western Christian churches. Then the cultural world of Islam intruded itself in this mess. This caused even deeper rifts among nations which, through history, were separated from each other by religion, ideologies, moral concepts, narrow national needs and, most often, by political interests of great powers.

Still, precisely on this Balkan soil, certain reintegrative cultural processes are taking place. Such processes are a necessity of to-day's world to revitalize its consciousness of a certain unity of discordances, to do it on common cultural foundations — on the eve of a destruction which may be common as well. Such a concept of the cultural zone of the Balkans does not demand any artificial, least of all forced, subordination of independent national cultures to some abstract cultural integral. It calls for a differential dialectical unity, which is typical for the entire modern culture. A differential unity of cultural zone of the Balkans presupposes contacts, meetings and permeation of various cultures and literatures. These cultures and literatures keep their independence, attained with pain and sacrifices, but they are no kind of motley, exotic pendants on the sumptuous ornate of the great European culture and civilisation; they are equal constitutive factors of that very culture.

In summing up, I ought to be quite precise: I am pleading here and now that Balkanological centres which have enough strength and good will should start with unifying typological research of literary tradition, contrary to the hitherto disintegrative, closed and partial, I would even say selfish, literary studies, which were mainly self-observing and shortsightedly self-loving. Contact typology — which studies contacts, meetings, dialogues and permeation within the frames of similar systems — presupposes a typological interpretation and research of the common models among nations and cultures of a wider region or a cultural-geographic zone, among kindred and neighbouring linguistic families and among peoples with similar historic traditions. Contact typology deals with all literatures which in the past had to live side by side, to irradiate each other and to develop in a constant and invisible mutual permeation. While developing independently, in good and evil, in hatred and tolerance, the national literatures also depended on each other, often shared the same fate and built together a common differential system of spiritual culture. Such a system can be observed, better than anywhere else, in the very cultural area of the Balkans: it is a specific and separate constitutive factor of European culture — not a wild, misty and barbaric suburb of the civilized world.

Dr ŽIVKO MIKIĆ
Centar za balkanološka ispitivanja
Akademije nauka i umetnosti BiH
Sarajevo

„Gegenstand der biologischen Anthropologie sind die Deskription und Kausalanalyse der Variabilität innerhalb der Hominiden sowie der Vergleich des Menschen mit dem Tier, soweit sich diese Aufgaben auf nicht-pathologische und mit naturwissenschaftlichen Mitteln faßbare Merkmale beziehen“ (Knußmann 1980). Im Rahmen dieser allgemeinen Definition anthropologischer Aufgabenstellung ordnen sich alle 7 anthropologische Innendisziplinen, dazwischen auch die sog. prähistorische Anthropologie ein, deren Aufgabe die Bearbeitung der bei Ausgrabungen geborgenen menschlichen Überreste ist. Zielsetzung dieser zentralen Arbeitsrichtung der Anthropologie ist es, „den Menschen als Geschichtsquelle“ auszuwerten, d. h. die in dem biologischen Substrat enthaltenen Informationen für die Rekonstruktion biologischer Differenzierungsprozesse und historischer Zusammenhänge auszuwerten, o. m. a. Worten „die Rekonstruktion Bevölkerungsbiologischer Strukturen und die Analyse der Dynamik populationsbiologischer Prozesse“.

Daß die Prähistorische Anthropologie bei der Beurteilung von Skelettmaterial auf sog. Hilfswissenschaften angewiesen ist, ist auf dem Abb. 1 deutlich; So sind neben biologischen, medizinischen und paläontologischen Disziplinen u. a. die Biostatistik, die historischen Wissenschaften, die Völkerkunde und Demographie zu nennen, wie aus der Abb. zu erkennen ist. Die Interpretation des Fundmaterials erfolgt dabei in der Regel auf zwei Ebenen:

1. der Individualbasis, und
2. der Populationbasis.

Der Mensch als Geschichtsquelle (nach Henke)

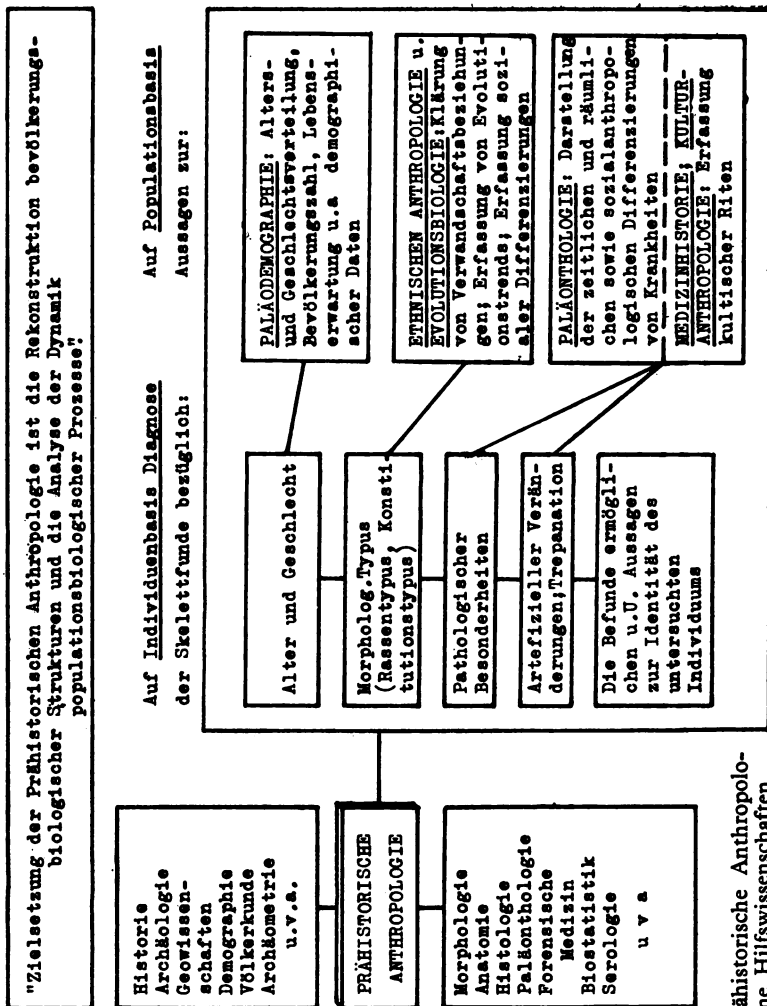


Abb. 1: Prähistorische Anthropologie und seine Hilfswissenschaften.

Zunächst gilt es, ein Maximum an biologischer Informationen aus dem Material herauszuholen, d. h. mittels des breiten Methodeninventars zur Geschlechts- und Altersbestimmung sowie der morphologischen, insbesondere metrischen Analyse sowie paläoanthropologischen Verfahren jedes Fundobjekt eingehen zu analysieren. In Einzelfällen — z. B. historischen Persönlichkeiten — sind hierbei Identifikationen möglich. Seit den fünfziger Jahren hat sich der prähistorischen Anthropologie aber der Begriff der „Bevölkerung“ oder „Population“ als zentrale Kategorie durchgesetzt. Mit dieser Entwicklung fügt sie sich anderen Arbeitsrichtungen der Anthropologie — aber auch der übrigen biologischen Fächer — z. B. der Zoologie — ein.

Nach Schwidetzky (1971) tritt die Population an die Stelle des Typus, wird die Beachtung der Variabilität in den natürlichen Paarungs- und Fortpflanzungsgemeinschaften gefordert. Die Populationsgenetik hat an dieser Entwicklung zweifellos einen gewichtigen Anteil: nachdem die Grundzüge der Vererbungsmechanismen geklärt worden waren, trägt die Erbstruktur von Bevölkerung und die Faktoren, die sie verändern, als neuer Gegenstand der Forschung auf. Die Hauptfrage ist dabei — die biologische Rekonstruktion von Bevölkerungen! (Nemeskeri 1970), m. a. W. die Interpretation von populationsbiologischen Parametern z. B. zur Lebenserwartung einer Bevölkerung, ihrer Verwandtschaftsbeziehungen, diachronen Veränderungen, sozialanthropologischen Differenzierungen und Krankheitsbelastungen.

Wenn die Fragen der Anthropologie prähistorischer Bevölkerungen der Balkanländer aufgegriffen wurden, so deshalb, weil über die Prähistorie der Balkanvölker aufgrund materieller Hinterlassenschaften eine Vielzahl von Befunden vorliegt, eine Synopsis auf der Basis der Skelettfunde bisher aber noch gefehlt hat. Boevsche Versuch vor zehn Jahre (Die Rassentypen der Balkanhalbinsel . . . usw, Sofia 1972) steht auf diesem Feld ein viel zu wenig dokumentiertes Versuch vor. Diese Diskrepanz zwischen der Bearbeitung von Beigabenmaterial und Skelettfunden spiegelt die zur Zeit noch wenig beachtete Aussagekraft des biologischen Substats für die Struktur und Dynamik der Bevölkerung der Balkanländer wieder. Die erste Aufgabe zukünftlicher Arbeit deshalb ist, die bestehende Kluft zwischen Prähistorie und Anthropologie zu schließen.

Es soll auf dieser Stelle noch berücksichtigt werden, daß die prähistorische Anthropologie zusammen mit den Paläonthologie, bestimmten Perioden der Geschichte des Mittelalters, auch mit den zeitmäßigen Umweltforschung, usw. zu der Wissenschaften, die, im jeden Fall heute, nicht genug im Rahmen der Balkanologie vertreten sind, gehört. Andererseits, als die Folge, es besteht im Balkanländer keine rein prähistorischanthropologische Zeitschrift oder Sonderedi-

tion, wie daß z. B. mit der prähistorischen Archäologie ist. Die anthropologische Veröffentlichungen findet man deshalb großteilig in archäologischen Zeitschriften (sehr wahrscheinlich durch die Lieferung der Skelettfunde und auch durch einen, zur Zeit, richtig entwickelte Mitarbeit zwischen prähistorisch orientierten Archäologen und Anthropologen.

Zum diesen Gelegenheit wäre es wichtig um zu erwähnen, daß die fehlende Zusammenarbeit zwischen prähistorischen Anthropologen der Balkanländer könnte man organisatorisch und auch finanziel AIESEE (Association internationale d'études du sud-est Européen) als eine südosteuropäische Gesellschaft durch eine am Anfang erwünschte Koordinierung, unterstützen.

Literaturverzeichnis

Acsádi, Gy.—J. Nemeskéri (1970): *History of human life span and mortality*, Akademia Kiado, Budapest; Boev, P. (1972): *Die Rassentypen der Balkanhalbinsel und der Ostägäischen Inselwelt und deren Bedeutung für die Herkunft ihrer Bevölkerung*, Sofia; Henke, W. (1981): *Die Skelette aus den Bremer Dom*, Bonner Jahrbücher, 181; Knußmann, R. (1980): *Vergleichende Biologie des Menschen — Lehrbuch der Anthropologie und Humangenetik*, G. Fischer, Stuttgart; Schwidetzky, I. (1971): *Hauptprobleme der Anthropologie — Bevölkerungsbiologie und Evolution des Menschen*, Verlag Rombach-Freiburg.

Prof. dr MILKA IVIĆ
Srpska akademija nauka i umetnosti
Beograd

Les observations de mon collègue M. Savić ont provoqué ma décision d'aborder un sujet qui me tient fort au coeur. Les études balkaniques de nos jours s'occupent de beaucoup de domaines différents et c'est très bien que ce soit ainsi. Mais il ne faut pas oublier (et il paraît qu'on l'oublie souvent): le noyau primordial de la balkanologie font les recherches linguistiques. Il faudrait consacrer plus d'efforts à développer ces recherches. J'ai en vue par exemple la situation à Belgrade: on travaille avec grand succès dans le domaine de l'histoire, de l'histoire culturelle, etc., mais les études linguistiques ne se font pas encore systématiquement. Les causes de cette situation sont nombreuses. Il faut néanmoins souligner que dans l'Institut Balkanologique de Belgrade il y a beaucoup de bonne volonté et même d'enthousiasme pour y remédier. Ce qui manque, c'est d'abord le soutien financier et puis un soutien moral.

Il faudrait avant tout avoir un programme de coordination des recherches linguistiques dans les centres balkanologiques du monde entier. Il n'est nullement besoin d'expliquer à cette audience-ci la valeur que pourraient avoir les résultats de la linguistique comparée pour les études de l'histoire, de l'histoire culturelle, de l'anthropologie, etc. On ne devrait donc pas négliger la linguistique. Il semble avantageux d'engager les slavistes, les romanistes, les experts pour les langues antiques, le turque et l'albanais pour des projets d'un intérêt plus général.

Tout compte fait: l'élaboration d'un programme stimulant et coordonné de recherches linguistiques est évidemment nécessaire; si l'on retarde de le faire, ce serait un dommage énorme même pour les autres domaines d'études balkaniques.

Prof. DIMITRIJE ĐORĐEVIĆ
University of California
Santa Barbara

Mr Chairman,
Ladies and gentlemen,

I shall be brief and try to refer directly to the agenda of our meeting with some concrete proposals. We are facing three aspects of our collaboration: the form, the substance and the technicalities.

There is one aspect I would place before all the others: it is the problem of information. Yesterday we talked about the need to be informed about the activities in the field of Balkan studies. The idea to publish a vademecum which would register the activities of various scholarly institutions is excellent. It would mirror the existing situation in Balkan studies. Although I support wholeheartedly such a proposal I am aware that such a publication would register activities every five or ten years. What we need, I think, is information that would update more often news in our profession. What I have in mind is a supplement to the Vademecum, a kind of quaterly Newsletter which could be issued by the Institute of Balkan Studies in Beograd. We benefit from this kind of Newsletter within the Slavic Associations in the United States. A Newsletter doesn't have to be printed but just mimeographed or typed and distributed among the interested institutions. The Newsletter would contain information about forthcoming meetings in the near future, recent publications in the field of Balkan studies, research facilities, exchange of scholars and so on. I would not wait for a Vademecum to register news that can become outdated.

I would also suggest to my dear friend and colleague Professor Radovan Samardžić to include an appendix to the journal *Balkanica*, which would register doctoral dissertations accomplished in the field of Balkan studies. Young students in the United States and Europe produce every year excellent dissertations which are not always published. The results of their research often stay hidden in libraries. Let us learn about the activities of these young people and their achieve-

vements. It would also be useful, in order to avoid duplication, to register ongoing dissertations, now in process of research.

Looking again towards the new generation of Balkan scholars, I would suggest to have constantly in mind the needs of young students, to support and organize their research, to open to them the doors of archives and give them access to sources and libraries. Let us stimulate more seminars and language courses.

My main suggestion would be more practical than general. I wholeheartedly accept the guidelines proposed for our collaboration by all the participants of our conference. But we also have to be realistic. We are all veterans in the field of Balkan studies. For years we were involved in various scholarly associations and institutions and dealt with many projects and proposals. I remember myself excellent negotiations we had in the past with our Balkan colleagues. They emphasized large plans of collaboration and big projects. Some of them were realized but many did not come through. Let us try to condense our projects and proposals which might be more restrained but more realistic.

Finally I don't think we shall have time to formulate the final document of our conference today. I would authorize the Institute of Balkan Studies in Beograd to formulate the conclusions of our conference and to send them to us for approval, in the near future. Thank you for your kind attention.

Prof. Dr. CONSTANTIN VAVOUSKOS
Institute for Balkan Studies
Thessaloniki

Je m'attendais à voir s'ouvrir la discussion sur le rapport de Monsieur Samardžić et plus spécialement sur les propositions y contenues. Comme je vois que la séance se déroule sur la discussion des détails qui sont tout à fait indépendants de la règle de fond du rapport, je me permets de prendre la parole pour remettre la discussion sur la base qui a été fixée du premier moment. Le rapport de M. Samardžić nous est parvenu ici avant-hier lors de notre arrivée. Alors nous n'avons pas eu le temps de l'étudier. Si ce rapport avait été envoyé auparavant, on aurait eu le temps de formuler des propositions qui auraient été discutées ici. Puisque l'institution dont j'ai l'honneur d'être le représentant ici est administrées par un Conseil des professeurs, ce Conseil devrait être au courant de ce qui se passe ici, bien que moi-même qui ai l'honneur d'en être le président, je me suis fait en cette quaitité une opinion certaine. Alors, je suis obligé, pas par la loi, mais par l'éthique si vous le voulez, de communiquer le rapport présenté ici à mes collègues du Conseil d'administration de notre Centre d'Etudes Balkaniques. Mes collègues qui sont venus d'Athènes et qui ont déjà parlé ici, m'ont prié de vous déclarer qu'ils partagent cet avis. Alors, en ce qui nous concerne, c'est à dire en ce qui concerne ceux qui viennent de Grèce, qui représentent les Institutions invitées de Grèce, nous ne pouvons pas nous engager et par conséquent, nous gardons une réserve, en vous promettant que nous allons présenter les propositions de M. Samardžić à nos Conseils d'administration et que nous allons répondre en temps utile.

En vous remerciant de votre attention et aussi de votre gentillesse de nous inviter ici avec la cordialité bien connue du peuple serbe, je saisis l'occasion de féliciter notre collègue et ami Monsieur Samardžić pour la peine qu'il s'est donnée de nous présenter un rapport soigneusement préparé.

Prof. Dr. NORBERT REITER
Osteuropa-Institut, Abt. Balkanologie
Berlin

Ich habe, was heute und gestern hier vor sich gegangen ist, mit grosser Aufmerksamkeit verfolgt, und dabei fiel mir u. a. auf, dass hier — auf einer balkanologischen Veranstaltung — laufend die Slawistik erwähnt worden ist. Slawistik jedoch ist keine Balkanologie, auch in der Sprachwissenschaft nicht. Balkanologie habe — so sagte mir gestern abend eine charmante Tischnachbarin — eine andere Qualität: Sie ist kein Sammelsurium und keine Addition irgendwelcher „-istiken“ oder „-ologien“. Sie ist nicht Turkologie plus Bulgaristik plus Albanologie plus Gräzistik usw.

Da die Balkanologie also eine andere Qualität hat, müssen auch die Formen und Arten der Zusammenarbeit entsprechend sein. Das heisst: Auch sie müssen eine andere Qualität haben, als man sie anzusetzen gewohnt ist.

Es ist gesagt worden, dass wir neue Formen brauchten. Das ist richtig, aber neu werden sie nur sein, wenn sie der Qualität der Balkanologie angemessen sind. Es reicht nicht, in der bisherigen Weise bilateral zu arbeiten. Auch multilaterale Bezüge werden der Balkanologie noch nicht gerecht. Was wir brauchen, ist das Zusammenwirken an fachübergreifenden Themen. Die Herren Florescu und Sugar haben hier Gedanken in dieser Richtung entwickelt. Jedenfalls habe ich das so verstanden. Diese Art der Zusammenarbeit wird gemeinhin auch „interdisziplinär“ genannt.

Doch ich warne Neugierige. Interdisziplinäre Zusammenarbeit muss geübt werden. Nicht viel anders als Lesen und Schreiben in der Schule. In der Bundesrepublik Deutschland hat man auf diesem Gebiete reichhaltige, aber nicht immer auch erfreuliche Erfahrungen gemacht.

Nach Vorbild der Naturwissenschaftler, die an interdisziplinäre Zusammenarbeit schon Jahrzehnte hindurch gewöhnt waren, hat man etwa um das Jahr 1970 auch die Geisteswissenschaften interdisziplinär zusammenzuschliessen versucht und — für teures — Geld sog. „Sonderforschungsbereiche“ eingerichtet, in denen unter fachübergreifender Fragestellung *integrativ* gearbeitet werden sollte.

Soweit ich sehe, waren diese Sonderforschungsbereiche ein Fehlschlag. Allein die Anzahl der daran beteiligten Personen überstieg mit 50, 60, manchmal auch mehr, bei weitem die Grenzen einer effektiven Forschungsgruppe, die sich nach meinen Erfahrungen aus nicht mehr als zehn Personen zusammensetzen darf.

Angesichts des personellen Umfanges wie dann aber auch des Umstandes, dass Geisteswissenschaftler an interdisziplinäres Arbeiten eben nicht gewöhnt sind, überrascht es nicht, dass die meiste Zeit darauf verwendet wurde, sich erst einmal darüber klar zu werden, wie man die Arbeit denn nun eigentlich durchführen solle. Das kostete Millionen!

Aus diesen schlimmen Erfahrungen hat man gelernt. Der Gedanke des interdisziplinären Arbeitens ist nicht aufgegeben worden, er wird weiter verfolgt, aber in weniger verbindlichen Organisationsformen und vor allem weitaus weniger aufwendig, als es bei jenen Sonderforschungsbereichen der Fall gewesen ist.

Als ein Beispiel dafür nenne ich Ihnen den Südosteuropa-Arbeitskreis unter seinem Vorsitzenden Prof. Grothusen (Hamburg). Es handelt sich dabei um das bundesdeutsche Nationalkomitee der AIESEE. Personell ist es multidisziplinär besetzt; denn darin ist ein Fachwissenschaftler jeweils einer der an Südosteuropa interessierten Disziplinen vertreten, also z. B. aus der Sprach-, der Literatur-, der Wirtschafts-, der Rechtswissenschaft, der Ethnologie, der Soziologie, der Geschichtswissenschaft usw., im ganzen zwölf, nach derzeitigem Stande.

Dieser Südosteuropa-Arbeitskreis übt interdisziplinäres Arbeiten. Das äussert sich in den Sammelbänden, die er anlässlich eines jeden Südosteuropa-Kongresses herausgibt. Jeder dieser Sammelbände steht unter einem der Problematik des Gastgeberlandes angepassten Generalthema und ist für die aus den verschiedenen Disziplinen in den Sammelband aufzunehmenden Beiträge verpflichtend. Grössere oder geringere Abweichungen kommen natürlich dabei immer vor, doch versucht man wenigstens, die Disziplinen auf diese Weise zusammenzuführen. Das bedeutet: Die einer jeden von ihnen eigene Systematik wird einem durch das Generalthema bestimmten allgemeineren Erkenntnisziele untergeordnet.

Was der Südosteuropa-Arbeitskreis als das bundesdeutsche Nationalkomitee der AIESEE leistet, kann ebenso gut auch auf thematisch gezielten Veranstaltungen unter internationaler Beteiligung durchgeführt werden.

Damit komme ich auf etwas zurück, was Herr Kollege Florescu gestern sagte. Wenn ich es recht verstand, schwebt ihm als mögliches integratives Thema „die Rolle der Frau auf dem Balkan“ vor. In

der Tat haben auch wir uns schon in Berlin über ein solches Thema Gedanken gemacht und die Möglichkeit eines Symposions dazu ins Auge gefaßt.

Gerade zu diesem Thema liesse sich eine Menge sagen, und was noch wichtiger ist: Jede Disziplin könnte dazu einen Beitrag leisten, sogar die Kunstgeschichte, die sich gegenüber interdisziplinärem Arbeiten reichlich spröde zu verhalten scheint.

Solche Veranstaltungen, auf denen — wie gesagt — interdisziplinäres Arbeiten geübt werden muß, könnten in regelmässigen Abständen reihum an den bestehenden Institutionen stattfinden. Es gibt genug davon. Neue brauchen deswegen nicht eingerichtet zu werden, sie würden doch wieder nur in den gleichen alten Fehler des fachspezifischen Arbeitens verfallen.

Zuletzt komme ich noch auf das von den Belgrader Kollegen geplante *Vademecum* zu sprechen. Das wäre eine sehr wichtige Einrichtung. Obwohl wir hier alle vielleicht der besten Absichten voll sind, wird sich unter dem Eindruck der häuslichen Verhältnisse, die hier gewonnene und geschärfte Einsichtsfähigkeit wieder eingetrübt haben und wird, fürchte ich, alles beim Alten bleiben. Daher ist es sehr zu begrüßen, wenn etwas eingerichtet würde, das sowohl über den aktuellen Stand in der Balkanologie mitteilt als auch in Erinnerung bringt, dass die Balkanologie mehr ist als eine blosse Addition von Fachwissen.

Dr ĐURICA KRSTIĆ
Bankanološki institut SANU
Beograd

It is not easy to take the chair at such an eminent gathering of experts in South-East European Studies. However, as our common aim is formulating and, eventually, adopting of some ideas for future activity, as well as the coordination of projects of joint interest, as suggested by professor Samardžić and other honoured participants here, my intention is to elaborate on the issue of study of unwritten, namely customary law. The aim of this communication is also to revive attention for such a study, since it is known that customary legal rules are rather characteristic for our region of the world. Namely, although generally speaking, unwritten law in contrast to the written one is continually loosing ground, the complex phenomenon of that law is nevertheless connected to the development of legal systems of the countries of the Balkan Peninsula. In that sense, the long-term project on customary law and self-government in the Balkans and in South-East Europe of the Institute for Balkan Studies in Belgrade deserves every attention of scholars interested in Balkan studies.

The subject of customary law raises several questions of principle and methodology, the first one being a new approach pleaded by some Yugoslav balkanologists to that phenomenon as partly not being only a category in the history of law. It amounts to a contemporary element of some relevance in the very process of development of legal system in specific narrow areas of Balkan countries, as some recent field research and corresponding studies published in Yugoslavia, Rumania and Greece have presented. Unwritten law, with all necessary qualifications related to its conservative aspect, could also be viewed as a dimension in future general development of legal order and practice, which should be more and more socialized, while being less and less the realm of State power in its traditional sense.

Some of the age-old institutes of unwritten law, particularly in mountainous areas of the Balkans, are still practised parallel to the

official law. This is but another instance of the well-known and ever-present projection of transfer of values in society, regardless of deep changes which otherwise take place everywhere.

This and many other issues of unwritten law which transgress the framework of the law itself, may provoke wider attention than is presently the case in most of our institutes dealing with problems of South-East European studies.

The specific proposal for an eventual future joint study could include the following topics:

(I) The elaboration of still living institutes of customary law in some regions of the Balkan Peninsula (the unwritten living law). This should be based on fundamental nineteenth century research effected by such protagonists of unwritten law as Valtazar Bogišić and Bogdan Hasdeu, as well as Stefan Bobčev.

(II) Customary law as an important element in the culture of Balkan peoples and not only as a segment of past legal practices.

(III) Observing, reporting and analyzing of specific legal customs of the past and present would gradually, through our joint efforts, amount to a body of published unwritten rules, saved thus from oblivion, as a segment of national cultures in the Balkans.

(IV) And one last idea. Customary law is not only a rural phenomenon. It could be traced in the cultural and different other aspects of life in the town communities all over the Balkans as well, in family ways and traditions, in usages of trade and the like.

Др ПЕТАР МИЛОСАВЉЕВИЋ
Балканолошки институт САНУ
Београд

Нет сомнений, что в последние годы вопросы балканологии приобрели очень важное место в научно-исследовательской деятельности ученых ряда европейских и не европейских стран. Бурное историческое прошлое, своеобразие общественно — политических укладов, значительный вклад в развитие мировой культуры, важное географическое и экономическое положение между востоком и западом и ряд других особенностей юговосточной Европы всегда побуждали живой интерес учених различных отраслей науки. На этой почве и возникла балканология. В годы после окончания Второй мировой войны, а в связи со совершающимися в балканских странах новими общественно-экономическими процессами, с ростом их значения в международных масштабах и в силу новой расстановки сил на международной арене, этот интерес поднялся на новую высшую ступень. Удовлетворению его, кроме индивидуальных настояний, выразившихся в различного рода исследований, привело и к предприиятию ряда организационных мероприятий, направленных на создание более прочной основы для развития фундаментальных исследований в области балканистики.

Однако, мне кажется, что балканистика как определенное направление в области общественных наук все еще не получила общее принятое определение какое, например, имеют славяноведение или, скажем, албанистика, византология, германистика и другие схожие научные дисциплины.

Правда, в общенном виде под балканистикей понимают совокупность научных дисциплин, изучающих историю, языки, а также культуру и литературу балканских народов. При этом, для балканистики характерно изучение таких явлений, которые касаются всех или большинства балканских народов, к ним относятся:

- происхождение балканских народов, их языков и письменности;

- схожие черты в языках и культуре;
- исторические и литературные связи между балканскими и не балканскими народами;
- совместная борьба балканских народов против агрессоров;
- национально-освободительное движение в балканских странах;
- революционные связи между балканскими народами и т. п.

Но, все же, и такая формулировка не дает полного ответа на вопрос — что такое балканистика?

Поэтому считаю, что в самом срочном порядке надо приступить к научной разработке понятия „балканистика“ с целью теоретического обоснования основных задач, характера, метода объема балканологических исследований на современном этапе их развития. Для осуществления этой задачи предлагаю сформировать межинститутскую комиссию, которая и займется разрешением выдвинутой проблеме.

Второй вопрос, на котором хотел бы задержаться в своем выступлении, касается обработки одной, на мой взгляд очень важной и до сих пор недостаточно исследованной теме. Вашему вниманию предлагаю тему „Балканские народы в эпохе просвещения“.

Почему такая тема и какое должно быть ее содержание?

Конечно, эпоха просвещения и до сих пор исследовалась учеными разных стран, в том числе и учеными балканологами. Однако, еще нет цельного, обобщающего труда, в котором рассмотрены бы все вопросы касающиеся положения балканских народов в этой, по своему экономическому, общественному, политическому и культурному содержанию, весьма знаменательной эпохе.

Если при этом иметь в виду, что эпоха просвещения, как это определила марксистическая наука, не что иное, как идейное движение молодой, прогрессивной буржуазии против феодализма, и что это движение среди балканских народов, как, между прочим, и среди других европейских стран, происходило на основе роста буржуазных отношений, то вполне понятным становится каковым в основном, должно быть содержание будущих исследований предлагаемой темы и какие хронологические рамки оно займет.

Все же, в отличие от некоторых западноевропейских стран, в которых эпоха просвещения и зародилась, здесь, на Балканах, она имела и некоторые особенности, выразившиеся в подъеме и всемерном развитии национально-освободительного движения против иностранных угнетателей. Этой особенностью и определя-

лось идейное содержание духовного творчества выдающихся деятелей балканских народов.

Идеи свободы и национальной независимости, порожденные эпохой просвещения, воодушевляли как поэта и создателя „Пламенного гимна“, так и бескрайние вереницы общественно-политических и культурных деятелей южно-славянского, румынского и албанского происхождения.

Исследования в рамках предлагаемой темы наряду с некоторыми общими результатами и характеристиками влияния идей просвещения на балканские народы, должны также вскрыть взаимозависимость в исторических судьбах этих же народов, их вклад в дальнейшее развитие и обогащение идей эпохи просвещения.

Вопросы конкретной разработки предлагаемой темы и организационных мероприятий, представляют дело дальнейших обсуждений. Однако, нет сомнений, что в ее реализации, должны принять участие ученые различных профилей.

Dr NIKOLA TASIĆ
Balkanološki institut SANU
Beograd

In dieser kurzen Information, möchte ich auf einige Möglichkeiten der Zusammenarbeit zwischen wissenschaftlichen Institutionen hinweisen, welche sich mit den Forschungen materieller und seelischer Kultur im Gebiet der archäologischen Wissenschaft befassen und welche mit dem Territorium Süd-Ost-Europa verbunden sind. Wir könnten vorerst feststellen, daß nur wenige der balkanologischen Institute in ihr Programm, Forschungen, Forschungsprojekte aus Archäologie einschliessen. Eine Ausnahme in dieser Hinsicht ist Zentrum für balkanologische Forschungen (Centar za balkanološka istraživanja) in Sarajevo und teilweise unser Balkanološki institut in Beograd von welchen sich besonders Zentrum in Sarajevo systematisch mit den Problemen der Paleobalkanistik befaßt. In den größten Teil der Balkanländer sind die Forschungen in diesem Gebiet den archäologischen Instituten überlassen und könnte man eine relativ schwache Zusammenarbeit in den komparativen Forschungen mit dieser Tatsache aufklären.

Es wäre jedoch ein falsches Verständniß, wenn man den bescheidenen Arbeitsumfang in den Instituten auch als einen Mangel in der Zusammenarbeitskoordination bei paleo-balkanologischen Problemen vorstellen möchte. Besonders im Bezug auf vorgeschichtliche Archäologie. Auf Initiative der Jugoslawischen Akademien für Wissenschaft in Zagreb, Sarajevo und Beograd, und der Heidelberger Akademie für Wissenschaft, wurde eine Internationale interakademische Kommission für Forschung der Vorgeschichte Balkans gegründet. Die Resultate dieser Zusammenarbeit sind in der archäologischen Wissenschaft zugegen und die Perspektiven der weiteren Zusammenarbeit sind günstig.

Der zweite Beispiel der Zusammenarbeit ist die kontinuierte Arbeit auf den Problemen des Äneolithikums und der Frühbronzezeit und zwar in Rahmen der komparativen Forschungen der Beziehungen und Verhältnisse der Donaugebiet-Kulturen gegen den Nachbargebieten, einerseits, bezugnehmend die Kulturen der Süd-Ost Europa und an-

derseits, jene der Mittel- und Osteuropa. Die gemeinsame Manifestation in welcher die Wissenschaftler aller Donaugebiete und Balkanländer teilnehmen (sowie auch die Wissenschaftler übriger Europaländer, welche sich mit dieser Problematik befassen), wickelt sich über ein ständiges wissenschaftliches Symposium ab, welches sich schon fünfzehn (15) Jahre regelmässig abhält (XII. Symposium wird in Novi Sad im Oktober 1982 abgehalten werden). Eines der Resultate dieser nichtoffiziellen Zusammenarbeit, welche sich mit der Vorgeschichte in Mittel- und Süd-Ost-Europa befassen, sind zwei Monographien, welche für den Druck vorbereitet sind und zwar: „Neolithische Kulturen im Karpaten Basen“ und „Kulturen der Frühbronzezeit der Karpaten — Donau — Balkan Zone.“

Wenn es sich um die Möglichkeiten der Zusammenarbeit der balkanologischen Institute handelt, besonders welche sich mit dem Forschungen der vorgeschichtlichen und protogeschichtlichen Kulturen befassen, so sind diese bedeutend. Prof. Samardžić hat die Möglichkeiten, in allgemeinen Linien, in seiner Einleitung umfasst — diese sind gemeinsam für den grössten Teil der wissenschaftlichen Disziplinen, welche sich mit dem Studium der Geschichte und Kultur der Balkanländer befassen. Was wir jedoch hier besonders hervorheben möchten ist das Bedürfnis einer Befreiung von nichtwissenschaftlichen Beitritt bei den Forschungen der Etnogenese der Balkanländern, die Politisierung der Wissenschaft, welche immer häufiger als Tendenz in der Wissenschaft anwesend ist. Wenn es sich um Archäologie und ihre Resultate handelt, können und sollen diese nicht in Funktion der Tagespolitik stehen. Die wissenschaftlichen Ergebnisse der Forschungen über paleobalkanische Stämme sollten nicht seitens der Politiker und der Pseudohistoriker missbraucht werden. Wenn man in Betracht nimmt, daß das Balkangebiet sehr aktiven Migrationsbewegungen und zwar, wie lokalen, so auch breiteren Umfangs ausgesetzt waren und bezugnehmend auf die antropologischen Charakteristiken der Bevölkerung, welche, zur Zeit, die Balkanhalbinsel bewohnt, so wird es klar, daß die These einer rechtlinischen Genese der Völker über reine Stammhalter der paleobalkanischen Bevölkerung wissenschaftlich nicht annehmbar ist und sie ebenso absurd ist. Die Zusammenarbeit der Archäologen, Historiker und Anthropologen u.s.w. aus verschiedenen wissenschaftlichen Zentren, könnte in dieser Hinsicht ein sehr wichtiger Beitrag sein bei der Demystifizierung gewisser nichtwissenschaftlicher Thesen welche unnötig und schädlich für das ruhige, gemeinsame Leben der Balkanvölker sind.

Prof. RADU R. FLORESCU
East European Research Centre
Hellenic College
Brooklyn

I do not wish to monopolize the end of this sessions in expressing the American point of view. I simply wish to emphasize a fact already mentionned by my colleague Professor Peter Sugar, that we do not propose creating a new Southeastern European institution. We are simply suggesting making better use of the existent machinery which is already in place through the existence of the AISEE. My colleague from the University of Berlin has warned us of the difficulties in the way of long range multi-national proposals for joint research. I appreciate his concerns. It is obviously not easy to decide on priorities for interdisciplinary research in the next decade: should it be women studies, mythology, Church history or economic history? Each one of use has obviously different ideas.

It is with the thought of discussing long range or short range joint research proposals, that I propose setting up a committee composed of representatives of East and West European as well as American Universities and select our priorities during the next ten years. We have several models for projects of this kind to guide us: in the US, one of the most successful is that initiated by Professor Bela Kiralyi and Stephen Fischer Galati (of Brooklyn College and the University of Colorado) for the study of military history in Southeastern Europe from the 18th century to the first World War. Yearly symposia are carefully planned both in America and Europe, reuniting the most qualified specialists for each period with government and private Foundation support and the volumes are published by Columbia University Press.

With regards to a newsletter we all agree it would be a most useful instrument for keeping scholars on both sides of the Atlantic informed on congresses and symposia which are held both in European and American Universities and Centers for research in the various disciplines and fields of specialization. The secretariat of the AISEE

could make the information available to us and we in turn could keep the secretariat informed of our scholarly activities.

We have existing scholarly societies for each South Eastern European nation (Romania, Bulgaria, Albania, Greece, Turkey etc), with yearly activities and a newsletter of its own. The only omission thus far is a „Yugoslav Society“, which I hope will be remedied some day. (We do have Slovene, Croat and Serbian study societies which serve mostly language, linguistic and literary specialists, but are not much use for the historian and the social scientist). In any event all these study societies are affiliated to the *American Association for South-Eastern Europe*, which meets yearly on a campus jointly agreed upon. I would suggest that AISEE and ASSES interspace their meetings at the customary four year interval, so that in fact we have an opportunity of a major conference, one in Europe the other in North America following a two year interval. For the purposes of elaborating a more effective use of both organizations and generally to improve collaboration between Centers for the Study of South-Eastern Europe, it would be desirable to organize a special panel on this subject during the forthcoming meeting of the AISEE at Belgrade, in the fall of 1984. We could at that time also take up the very useful proposition made at the Belgrade Conference of publishing a comprehensive *Who's who* in South-East European Studies.

Finally, I would like to make a personal plea for a cause that badly needs pleading in America. We have an urgent need for textbooks, visual material, film-strips and films, maps etc., not only for our University students but also for those attending secondary schools who are in most instances blissfully ignorant of South-Eastern Europe. Occasionally specialists in the Balkan states publish material in the English language, even some textbooks, but they are for the most part, not suited to the American curriculum, often far too detailed and implying prior acquaintance with the subject. We should direct our attention to this problem, perhaps that of writing books in English by scholars from several countries, emphasizing the spirit of friendship and international co-operation. I lay great stress on visual material on the old maxim that one picture is worth 1000 words and because of the revolution which has occurred in America, because of the introduction of cable TV, giving the possibility for educational programs for limited audiences. We should also use the present framework of bilateral cultural exchange to encourage museum exhibits — of the importance of the Thracian exhibit — which revolutionised American thinking about Bulgaria.

Prof. PETAR F. SUGAR
University of Washington
Seattle

The purpose of this meeting is to come up with some very concrete suggestions which we can take home and on which we can begin working. We have heard numerous pet projects presented by numerous people each of which presented us with glorious ideas on which we were urged to cooperate. Yet, we have not yet discussed seriously the organizational framework within which this cooperation can take place. Without this framework cooperation is not possible. Professor Samardžić's paper, which we all received ahead of time, contains a possible organization in which I see a very good beginning for the needed discussion. Not all of us agree with every point he made, but this paper is a very good basic document. Having listened to some comments from the floor, having made some remarks on my own, I feel that we can begin serious work based on the Samardžić proposal. We can take it home, we can show it to our colleagues in our various institutes, and we can comment on it.

We could add to this paper, if you so desire, certain suggestions which I made. For example, the one concerning a possible new association which I never proposed, except to point out the need for an informal organization involving a minimum of red-tape concerned mainly with bringing together various international teams working jointly on specific projects. Let us take the various suggestions home, let us discuss them, and let us act on them. This is not a very difficult task and let us promise each other that we will perform it. Going further, I wish to make a concrete proposition.

I hope that you will accept the following: We will canvas our colleagues promptly and make certain that our comments will be in Beograd within six weeks allowing Professor Samardžić to ascertain — who agrees with which suggestion, who does object to something, who presents something new. If we can enlist the cooperation of various existing national organizations which will, hopefully, assign somebody to this task, we might come up quickly with one or more

joint research projects on which we can start working at the same time. We will only have to make certain that they do not overlap and that different scholars be available for them. In short, there are numerous things we can do in six weeks or two months, and I suggest that we do them.

The second issue I want to discuss takes us back to the *Newsletter* problem. In America we have numerous *Newsletters*. The *vade me cum*, proposed by Professor Samardžić, would, in essence, be a summary of all these. It would be a long-range and, in my opinion, a somewhat expensive undertaking. Professor Florescu just mentioned the various American associations that publish *Newsletters*. I promise that I will have all of them mailed to Beograd too in the future. This is not a difficult task, and Professor Đorđević already promised to help me with this task. This will make it unnecessary for Beograd to write to all the American associations, and if others will do the same to correspond with the organizations in their countries, but will allow them to disseminate here, in the South-East European area, the contents of all these *Newsletters*. For Professor Đorđević and me this action presents no problem. If you, on this side of the Ocean, could serve us in a similar manner, we would be grateful and make your news available in our country.

Finally, the *vade me cum* proposed by Professor Samardžić, is worth while doing, and I hope we will produce it. As I said, this is a long-range project. Why do we not begin with something much simpler, something we can do much more quickly, something which would also be very useful.

Several of us from the United States have mentioned the numerous associations, *Newsletters* and university centers of our country. Some of you were familiar with them, to some of you this was news. I can promise to put together, once again with Professor Đorđević's help, a list that will inform you of the names and addresses of all these associations and university centers together with the names of their directors and/or chairmen. If published, with the help of Beograd, at least everybody will know where the major centers of South-East European studies in America are. One or two scholars working together can put together a similar list for their countries in a half hour. This is not too much work to contribute to the good of all of us. I hope that others will be willing to do for their countries what Professor Đorđević and I will do for ours. — Thank you.

Prof. BARIŠA KREKIĆ
University of California
Center for Russian and East European Studies
Los Angeles

I have learnt a lot by listening to the speakers during these two days, and I think that our meeting has been very useful from that point of view already.

Next, I would like to go back to prof. Samardžić's proposals which are the basis of our discussion. I fully support his proposal to publish a *vademecum* and I think that what prof. Sugar said should be done ahead of the *vademecum*. It is a very good idea, very efficient and very helpful on both sides. I also support prof. Đorđević's idea for a newsletter. I do think that we do need a, so to say, centralized newsletter. There should be a place to which all the information will flow and which will then issue the newsletter, perhaps twice a year. This is a burden and it might be done in such a way that one institution does it for two years, three years, then it moves to another institution for another three years, so that we share the burden.

Now, the second point of prof. Samardžić is the proposal for the publication of a collection of works, consecrated to a subject, which would be the outcome of international collaboration, etc. This is a very good idea and I support it fully, as well as his proposal to establish collaboration on a personal basis between researchers, because the personal collaboration is the one which is the easiest to establish. If then it gets institutional supports, it will be easier for publication and the outcome will be the kind of collected volumes which will be very useful.

I have, I must say, second thoughts as far as a new common publication is concerned and I think prof. Samardžić himself is not convinced that at this point it can be done so easily, because, there are already so many publications all over the place.

The other idea, the idea of a *Fontes* series is an extremely attractive one and this is something that, I think, anybody who does research in South-East Europe, in any period of time, would welcome wholeheartedly. However, we know how difficult a job this is, what a big

and delicate undertaking it is and, of course, financially how difficult it is. So, although it is an idea I personally support, I think that it requires a lot of careful thinking, of careful preparation. It requires certainly an international committee which will, first of all, plan things, think about them and then put them in effect, when possible.

I very strongly support the idea of a constant exchange of scholars and of younger people, and I also support very strongly the idea of seminars for younger people. In that connection I would like to mention here the practice of the Inter-University Center for Post-graduate Studies in Dubrovnik, which has almost no financial means of its own, but the seminars and conferences which are organized, are financed by the universities from which the organizers come. They also help the students. It is something that can be done and I think it is a very good idea, especially when we look at things from the American point of view. Certainly, we would be very pleased to have our students come to South-Eastern European countries in larger number than they do now, to share the knowledge that they can get here and, of course, improve their knowledge of language.

Finally, as for the two more technical aspects of our discussions, I support fully prof. Sugar's suggestion that all these comments should get here in written form within six weeks to two months, so that the Balkan Institute here can put them together, and, in that connection, I would like to mention that the final document and the conclusions of this meeting should be left to prof. Samardžić and to the Institute to be written and then sent to us for our comments and put into the final form. Thank you very much.

Prof. Dr. CONSTANTIN SVOLOPOULOS
Institute for Balkan Studies
Thessaloniki

Monsieur le président, comme Mr. Vavouscos vous a dit ce matin, vu le statut de notre Institut il est très difficile pour nous de nous engager dans la prise des décisions concrètes. Mais cela ne signifie absolument pas que nous ne pouvons pas entamer la discussion et échanger des idées à propos du projet pour lequel, Monsieur le professeur, permettez-moi de vous féliciter.

Et je voudrais ainsi faire la remarque suivante: quels sont les critères qui nous permettraient de désigner les instituts qui peuvent faire partie de la nouvelle institution du schéma projeté. En Grèce, avec les critères assez souples qui viennent de prévaloir jusqu'à maintenant, il y a une dizaine d'instituts qui pourraient, à juste raison, demander l'adhésion à la nouvelle institution. Et combien des centres d'études sur le Sud-Est européen existent-ils aux Etats-Unis qui pourraient, également à juste titre, demander cette adhésion. Je voudrais, donc, avancer la proposition suivante: Est-ce qu'on pourrait envisager la désignation d'un seul centre correspondant dans chaque pays, centre qui pourrait, dans tous les cas, coordonner, qui serait obligé, je dirais, de coordonner la représentation et la participation des autres institutions dans le programme commun.

Je me contente, pour l'instant, de cette brève remarque et je me réserve de demander la parole à M. le président au cours de la discussion. Merci beaucoup!

Dipl.-Kfm. PETER FISCHER-WEPLER
Südosteuropa-Gesellschaft
München

Herr Vorsitzender, meine Damen und Herren!

Wir haben gestern und heute eine Reihe von sehr interessanten Vorschlägen zum Ausbau der Forschungskooperation gehört. Die Vorschläge von Professor Samardžić sind meines Erachtens sehr zu begrüßen. Selbstverständlich, und hier stimme ich Ihnen, Herr Vorsitzender (Professor Vavoukos), vollkommen zu, müssen wir alle mit den Gremien unserer Heimatinstitutionen Rücksprache nehmen, bevor endgültige Beschlüsse gefaßt werden können. Die Verwirklichung der meisten Vorschläge erfordert nämlich die Bildung von Komitees und ähnlichen Organisationsformen. Hier werden wir zu Hause sicher mit der Frage nach dem Verhältnis dieser neuen Einrichtungen zur bereits lange bestehenden AIESEE konfrontiert werden. Es dürfte kaum sinnvoll sein, der AIESEE Konkurrenz machen zu wollen und sicherlich liegt das keinem der Teilnehmer im Sinn. Vielmehr wollen wir doch — um die bisherigen Diskussionsbeiträge auf einen Nenner zu bringen — einen fachlich orientierten Unterbau für die AIESEE schaffen, damit diese zusätzlich mit Leben erfüllt werden kann. Dieser fachliche Unterbau könnte eine sehr sinnvolle Ergänzung der bisher auf Nationalkomitees abgestellten Struktur der AIESEE bilden.

Von den vorgetragenen Vorschlägen erscheint mir das VADEMECUM der Südosteuropa-Forschung sowohl das dringendste als auch das am schnellsten verwirklichtbare Vorhaben zu sein. Dieses VADEMECUM würde eine sehr wesentliche Arbeitserleichterung sowohl bei Literaturrecherchen als auch bei der Forschungskooperation und bei der Einladung zu Tagungen darstellen. Das VADEMECUM brauchte in seiner Herstellung nicht aufwendig zu sein, evtl. würde ein Hektographieren der ausgefüllten Fragebögen ausreichen. Der Fragebogen sollte sich auf die wichtigsten Punkte beschränken, da nur so eine hohe Rücklaufquote erreicht werden kann.

Die Südosteuropa-Gesellschaft würde mit Unterstützung der beiden anderen hier vertretenen deutschen Institute (Abteilung Balkano-

logie des Osteuropa-Instituts der Freien Universität Berlin und Südost-Institut) die Koordination in der Bundesrepublik Deutschland übernehmen.

Als weiterer vielversprechender Punkt erscheint mir der Vorschlag einer Sommeruniversität. Die Südosteuropa-Gesellschaft hatte hier in den vergangenen 25 Jahren viel Erfahrung sammeln können mit ihren Internationalen Hochschulwochen, die Wissenschaftler und Studenten aus allen südosteuropäischen Ländern zu bestimmten Themen versammelt haben. Eine solche Sommeruniversität soll in erster Linie eine Anregung für Nachwuchswissenschaftler darstellen, sich mit der Thematik auseinanderzusetzen. Im gewissen Sinne ist sie dann weiter eine Vorstufe zu einem Studiengang. Auf der anderen Seite bietet sie den anwesenden Gelehrten ein Forum zur Fortentwicklung der Forschungszusammenarbeit. Das Angebot des Instituts für Balkanstudien der Serbischen Akademie der Wissenschaften, eine Sommeruniversität für 1985 zu organisieren, sollten wir dankend annehmen. Die Südosteuropa-Gesellschaft wird vom 10. bis 14. Oktober 1983 in Tutzing bei München ihre 24. Internationale Hochschulwoche durchführen. Das Thema lautet „Friedenssicherung in Südosteuropa: Föderationsprojekte und Allianzen seit dem Beginn der nationalen Eigenstaatlichkeit“. Diese 24. Internationale Hochschulwoche der Südosteuropa-Gesellschaft könnte, wenn Sie wollen, auch die erste Internationale Sommeruniversität der Südosteuropa-Institute sein. Ich möchte Sie sehr herzlich zu dieser Veranstaltung einladen. So könnte dieser Vorschlag rasch realisiert werden.

Ich kann Ihnen versichern, daß die Südosteuropa-Gesellschaft sich weiterhin bemühen wird, die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Südosteuropa-Forschung zu unterstützen.

Ich danke für Ihre Aufmerksamkeit.

Prof. dr ALOJZ BENAC
Centar za balkanološka ispitivanja
Akademije nauka i umjetnosti BiH
Sarajevo

CONCLUSIONS

Par rapport à tout ce qui est exposé dans les rapports soutenus à cette réunion et ce qu'on a constaté dans la discussion aujourd'hui, je suis libre de vous proposer certaines conclusions de cette conférence de deux jours:

1) Pendant cette réunion à Belgrade, on a obtenu un grand nombre d'informations sur l'activité des institutions s'occupant des études balkaniques, c'est-à-dire, des études sud-est européennes. C'est, sans doute, le plus grand succès de cette réunion et pour cette raison il faut l'accentuer sur le premier lieu.

2) Cette conférence est, bien sûr, une nouvelle forme de l'activité dans le domaine de la balkanologie, et aussi dans le cadre de l'AIIESEE.

Il serait nécessaire de continuer dans l'avenir une telle activité (les réunions correspondantes peut être chaque cinq années), mais — d'après mon opinion — il serait nécessaire d'inviter à ces conférences, dans un nombre plus grand, les spécialistes s'occupant des recherches des périodes plus anciennes, c'est-à-dire de la préhistoire, de l'époque antique et du haut moyen âge.

En même temps, il est indispensable, à côté des anciennes, retrouver les nouvelles formes de collaboration entre les institutions et les associations, les formes qui seraient plus efficaces et qui seraient plus convenables au développement actuel des peuples, des pays et de la science même. Ce sont par ex. les colloques restreints multidisciplinaires, les publications avec contributions consacrées aux thèmes spécialisés, les séminaires, les projets concrets, sur lesquels seraient engagés et auraient collaborer les groupes internationaux des spécialistes et des collaborateurs etc.

3) Je tiens que nous sommes d'accord avec le fait qu'il est nécessaire de publier tous les rapports et les informations qui ont été ici présentés et aussi toute la discussion, parce que certains spécialistes qui ont pris part dans la discussion ont exposé beaucoup de propositions concrètes et valables. Pour cette raison, on prie l'Institut des études balkaniques de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts à Belgrade de préparer et de publier tous ces matériaux. Une telle publication aura une grande valeur et tous ceux qui auront l'intérêt pourraient y trouver les informations sur les activités effectuées dans certains pays balkaniques et qui ne sont pas balkaniques, sur les tendances actuelles dans la science balkanologique et sur les propositions des représentants des institutions balkanologiques de différents pays.

Il serait très utile, comme on a aujourd'hui proposé, de réguler régulièrement (une fois ou plusieurs fois par an) toutes les données se rapportant aux dissertations de doctorat qui ont été soutenues et aux dissertations étant au cours de travail, ainsi que les données se rapportant aux séminaires actuels. Si l'Institut des études balkaniques à Belgrade prenait cette tâche, ça serait aussi la contribution importante au succès de cette conférence. Il faudrait, enfin, penser à une sorte de News Letters centralisées, pour lesquelles pourrait ramasser les données une personne et qui pourraient être copiées d'une manière simple.

4) Il est tout à fait clair qu'il existe la nécessité très accentuée d'une publication intitulée *Vademecum*, contenant les données générales sur toutes les institutions s'occupant des études balkanologique et sur les associations en question. Naturellement, ça serait possible seulement dans le cadre de collaboration directe avec chaque pays.

Dans cette publication sera publié aussi le registre des publications fondamentales, de leurs orientations, c'est-à-dire le profil de ces publications.

5) On soutient, en même temps, l'initiative de l'Institut des études balkaniques à Belgrade se rapportant à la publication *Fontes* — publication des matériaux fondamentaux des données et des contributions des disciplines scientifiques qui figurent dans les études sud-est européennes. Il serait, peut-être convenant de former une commission particulière qui aurait la tâche de faire un programme initial dans ce sens.

6) Au cours de cette conférence à Belgrade on a posé plusieurs fois la question d'amélioration de collaboration bilatérale et multilatérale entre les institutions balkanologiques dans les différents pays. On a présenté et proposé à la réunion un certain nombre de projets à cet égard. Toutes ces propositions sont, en vérité, très utiles et les

participants de la réunion à Belgrade donnent leur approbation et soutiennent ces initiatives. Bien sûr, dans les contacts directs entre les institutions et les associations il faut rechercher les possibilités pour la réalisation de ces projets. Il faut, dans ce sens, demander le secours de l'AIESEE et il serait désirable que le prof. Samardžić informe le Bureau de l'AIESEE sur ces propositions.

7) Je propose qu'on offre l'appui particulier aux activités suivantes de l'AIESEE:

- a) échange des spécialistes, des savants et des jeunes gens,
- b) organisation de différents séminaires, déjà pratiqués par cette association,
- c) publication des résultats de certaines activités de l'AIESEE,
- d) stimulation du développement général des recherches dans certaines disciplines scientifiques, ainsi que l'anthropologie, paléoennologie et semblables,
- e) amélioration des études universitaires dans le domaine des disciplines balkanologiques, spéciales et complexes.

8) Ma proposition est, à la fin, d'initier l'organisation d'une table ronde spéciale pendant le suivant congrès balkanologique (Belgrade 1984), à laquelle on discuterait avec les arguments sur les nouvelles modalités de l'activité dans le domaine de la balkanologie, sur le programme de publication des „Fontes“ et sur les choses semblables.

Prof. dr RADOVAN SAMARDŽIĆ
Balkanološki institut SANU
Beograd

Honorés confrères,

nous voilà au terme de notre consultation. C'est avec le plus grand plaisir que je peux constater que nos entretiens ont été menés sur une vaste base et qu'en de nombreux détails nous avons atteint un haut degré de conformité de vues. Beaucoup de ceux qui avaient pris part à la discussion ont mis en une heureuse harmonie les questions organisationnelles et les questions méthodologiques. Nous avons parlé des possibilités de coopération, mais aussi des postulats scientifiques qui sont la garantie de son succès. Notre bonne volonté a été soutenue par une connaissance profonde des voies qui peuvent mener à ce que cette bonne volonté soit exprimée comme il faut. Car, le noyau des études de l'Europe du Sud-Est, et surtout de la balkanologie, ne doit pas consister dans l'intérêt à quoi que ce soit en dehors de la science, mais plutôt dans l'établissement méthodologique des rapports entre les disciplines particulières en vue d'une pénétration aussi profonde que possible dans une matière historique.

Par cette consultation nous n'avons qu'entamé un bon travail. L'Institut des Etudes Balkaniques de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts a assumé l'obligation de ne laisser inutilisé aucun mot qui fut prononcé à cette consultation. Il est certain que les instituts et les institutions analogues feront aussi tout leur possible pour maintenir les contacts que nous avons établis ou renforcés et pour que toutes nos initiatives se réalisent au profit de la science. Si on atteint ce but, les études de l'Europe du Sud-Est auront un meilleur avenir et, ce qui est le plus important, elles attireront un nombre considérable des chercheurs jeunes et doués. Notre désir est que ces études atteignent le niveau scientifique qu'elles méritent, étant, en soi, difficiles et délicates, et que ce domaine, aussi infortuné par le passé, devienne la région lumineuse de bonne volonté, de paix et d'occupations intellectuelles, menées au plus haut degré de sagesse et de perfection méthodologique.

J'espère que vous garderez un souvenir agréable de votre séjour à Belgrade et que vous quitterez notre capitale conscients d'avoir fait un travail utile.